叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 旁街上的寡妇(the Widow In The Bye Street) 000001

2. 旁街上的寡妇(the Widow In The Bye Street) 000002

3. 旁街上的寡妇(the Widow In The Bye Street) 000003

4. 旁街上的寡妇(the Widow In The Bye Street) 000004

5. 旁街上的寡妇(the Widow In The Bye Street) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旁街上的寡妇(The Widow in the Bye Street)
第1/5页

[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[baɪ]	[striːt]
THE	**WIDOW**	**IN**	**THE**	**BYE**	**STREET**
这	寡妇	在	这	再见	街道

街尾的寡妇

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]
THE	**WIDOW**	**IN**	**THE**
这	寡妇	在	这

寡妇

[baɪ]	[striːt]
BYE	**STREET**
再见	街道

拜街

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn]	['meisfiːld]
JOHN	**MASEFIELD**
约翰	马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk]	&	['dʒæksən]	['limitid]	.
SIDGWICK	**&**	**JACKSON**	**LTD**	**.**
西奇威克	&	杰克逊	有限公司	.

SIDGWICK & JACKSON LTD.

[θriː]['ædəm]	[striːt]	,	['æ'dɛl,faɪ]
3 ADAM	**STREET**	**,**	**ADELPHI**
3 亚当	街道	,	阿德尔菲

阿德尔菲亚当街3号

-
MCMXII
-

1912年

['entəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	,	['wɒʃɪŋtən]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Entered	**at**	**the**	**Library**	**of**	**Congress**	**,**	**Washington**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
进入	在	这	图书馆	的	国会	,	华盛顿	,	U	.	S	.	一个	.

已入藏美国国会图书馆（华盛顿）

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd]
Second **Thousand**
第二 千

第二千

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[aɪ]
I
我

我

[daʊn] [baɪ] [stri:t] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃrɒpʃə(r)] [taʊn] ,
Down **Bye** **Street** **,** **in** **a** **little** **Shropshire** **town** **,**
向下 再见 街道 , 在 一个 小的 什罗普郡 镇 ,

在什罗普郡一个小镇的拜街下行，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] :
There **lived** **a** **widow** **with** **her** **only** **son** **:**
那里 居住地 一个 寡妇 和 她 仅有的 儿子 :

从前住着一位寡妇和她唯一的儿子:

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [welθ] [nɔ:(r)]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'naʊn] ,
She **had** **no** **wealth** **nor** **title** **to** **renown** **,**
她 有 不 财富 也不 标题 到 名声 ,

她既无财富，也无显赫的地位。

[nɔ:(r)] ['eni] ['dʒɔɪəs] ['aʊəz] , ['nevə(r)][wʌn] .
Nor **any** **joyous** **hours** **,** **never** **one** **.**
也不 任何 欢乐 小时 , 绝不 一 .

也从未有过任何快乐的时光。

[ʃi:; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm] ['rægɪd] ['mætrəs] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌn]
She **rose** **from** **ragged** **mattress** **before** **sun**
她 玫瑰 从 破烂不堪 床垫 前 太阳

她日出前就从破旧的床垫上起身。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] ,
And **stitched** **all** **day** **until** **her** **eyes** **were** **red** **,**
和 缝合 全部 天 直到 她 眼睛 是 红色的 ,

她整天都在缝补，直到眼睛都红了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [stɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
And **had** **to** **stitch** **,** **because** **her** **man** **was** **dead** **.**
和 有 到 缝 , 因为 她 男人 曾是 死的 .

她不得不缝补衣服，因为她的男人已经死了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] [stɪtʃt] [səʊ][hɑ:d] ,
Sometimes **she** **fell** **asleep** **,** **she** **stitched** **so** **hard** **,**
有时 她 跌倒 睡着了 , 她 缝合 所以 难的 ,

她有时缝纫得太用力，以至于睡着了。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;

Letting	**the**	**linen**	**fall**	**upon**	**the**	**floor**	**;**
出租	这	亚麻布	落下	之上	这	地面	;

让床单散落在地板上；

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [kæts] [wʊd] [sti:l] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

And	**hungry**	**cats**	**would**	**steal**	**in**	**from**	**the**	**yard**	**,**
和	饥饿的	猫	会	偷	在	从	这	院子	,

饥饿的猫会从院子里偷偷溜进来。

[ænd; ənd] ['meɪndʒi] ['tʃɪkɪnz] [pekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

And	**mangy**	**chickens**	**pecked**	**about**	**the**	**door**
和	疥癣	鸡	啄食	关于	这	门

几只脏兮兮的鸡在门边啄来啄去。

[krein] [ðeə(r)] [neks] [səʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [sɔ:(r)]

Craning	**their**	**necks**	**so**	**ragged**	**and**	**so**	**sore**
起重机	他们的	脖子	所以	破烂不堪	和	所以	疮

他们伸长脖子，脖子又粗又痛

[tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] - [krʌmz] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maʊs] ,

To	**search**	**the**	**room**	**for**	**bread**	**-**	**crumbs**	**,**	**or**	**for**	**mouse**	**,**
到	搜索	这	房间	为了	面包	-	面包屑	,	或者	为了	老鼠	,

在房间里寻找面包屑，或者寻找老鼠，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] .

But	**they**	**got**	**nothing**	**in**	**the**	**widow's**	**house**	**.**
但	他们	得到	没有什么	在	这	寡妇的	房子	.

但他们在寡妇家什么也没找到。

['məʊstli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] [baɪ] ['hemɪŋ] [ʃraʊdz]

Mostly	**she**	**made**	**her**	**bread**	**by**	**hemming**	**shrouds**
大多	她	制成	她	面包	经过	缝边	裹尸布

她主要靠缝制裹尸布来维持生计。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [rɪtʃ] ['ʌndəteɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

For	**one**	**rich**	**undertaker**	**in**	**the**	**High**	**Street**	**,**
为了	一	富有的	殡仪员	在	这	高的	街道	,

对于商业街上一位富有的殡仪员来说，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [fəʊks] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [kraʊdz]

Who	**used**	**to**	**pray**	**that**	**folks**	**might**	**die**	**in**	**crowds**
WHO	用过的	到	祈祷	那	各位	可能	死	在	人群

曾经有人祈祷人们在人群中死去

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [maɪt] [peɪ] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [swi:t] ;

And	**that**	**their**	**friends**	**might**	**pay**	**to**	**let**	**them**	**lie**	**sweet**	**;**
和	那	他们的	朋友们	可能	支付	到	让	他们	说谎	甜的	;

他们的朋友或许会花钱让他们安息；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [daɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] [stri:t]

And	**when**	**one**	**died**	**the**	**widow**	**in**	**the**	**Bye**	**Street**
和	什么时候	一	死亡	这	寡妇	在	这	再见	街道

当其中一人去世后，寡妇就住在拜街。

[stɪtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:m] [hɪz; ɪz] [dəʊl] .

Stitched	**night**	**and**	**day**	**to**	**give**	**the**	**worm**	**his**	**dole**	**.**
缝合	夜晚	和	天	到	给	这	蠕虫	他的	救济金	.

日夜缝补，只为给这条虫子施舍。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] .

The	**dead**	**were**	**better**	**dressed**	**than**	**that**	**poor**	**soul**	**.**
这	死的	是	更好的	穿着	比	那	贫穷的	灵魂	.

死者的衣服都比那个可怜的人穿得好。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪfs] [dɪ'laɪt] ,

Her	little	son	was	all	her	life's	delight	,
她	小的	儿子	曾是	全部	她	生活的	喜	,

她的小儿子是她生命中唯一的快乐源泉。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

For	in	his	little	features	she	could	find
为了	在	他的	小的	特征	她	可以	寻找

她能从他细微的五官中找到

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðæt] [ded] ['hʌzbənd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

A	glimpse	of	that	dead	husband	out	of	sight	,
一个	一瞥	的	那	死的	丈夫	出去	的	视线	,

瞥见了那死去的丈夫的身影，他已消失在视线之外。

[weə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪz]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪnd] .

Where	out	of	sight	is	never	out	of	mind	.
在哪里	出去	的	视线	是	绝不	出去	的	头脑	.

眼不见，心不忘。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [blaɪnd] ,

And	so	she	stitched	till	she	was	nearly	blind	,
和	所以	她	缝合	直到	她	曾是	几乎	瞎的	,

于是她一直缝纫，直到几乎失明。

[ɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][end][wɒz; wəz] [dʌn] ,

Or	till	the	tallow	candle	end	was	done	,
或者	直到	这	脂	蜡烛	结尾	曾是	完毕	,

或者直到牛油蜡烛燃尽为止。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] .

To	get	a	living	for	her	little	son	.
到	得到	一个	活的	为了	她	小的	儿子	.

为了养活她的小儿子。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][rest] ,

Her	love	for	him	being	such	she	would	not	rest	,
她	爱	为了	他	存在	这样的	她	会	不是	休息	,

她对他的爱如此深沉，以至于她无法安宁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɒnt] [wɪtʃ] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,

It	was	a	want	which	ate	her	out	and	in	,
它	曾是	一个	想	哪个	吃	她	出去	和	在	,

那是一种让她身心俱疲的渴望。

[ə'nʌðə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [brest]

Another	hunger	in	her	withered	breast
其他	饥饿	在	她	干枯	胸部

她枯萎的胸膛里又涌起一股饥渴。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [bəʊnz] [ə'genst] [ðə; ði][skɪn] .

Pressing	her	woman's	bones	against	the	skin	.
紧迫	她	女性的	骨头	反对	这	皮肤	.

将她女人的骨骼紧贴着皮肤。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [plʌmp] [ʃiː; ʃi] [stɑːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θɪn] .

To	make	him	plump	she	starved	her	body	thin	.
到	制作	他	丰满	她	饥饿	她	身体	薄的	.

为了让他变得丰满，她让自己变得非常瘦。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] ,

And	he	,	he	ate	the	food	,	and	never	knew	,
和	他	,	他	吃	这	食物	,	和	绝不	知道	,

他吃了那些食物，却毫不知情。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [duː; də] .

He	laughed	and	played	as	little	children	do	.
他	笑了	和	玩	作为	小的	孩子们	做	.

他像小孩子一样又笑又玩。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

When	there	was	little	sickness	in	the	place
什么时候	那里	曾是	小的	疾病	在	这	地方

当当地几乎没有疾病的时候

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɒt] [gɒd] [wʊd] [send] , [ænd; ənd] [wɒt] [gɒd] [sent]

She	took	what	God	would	send	,	and	what	God	sent
她	采取	什么	上帝	会	发送	,	和	什么	上帝	发送

她接受了上帝赐予的一切，以及上帝所赐予的一切。

['nevə(r)] [brɔːt] ['eni] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Never	brought	any	colour	to	her	face
绝不	带来	任何	颜色	到	她	脸

她脸上从未泛起任何红晕。

[nɔː(r)][laɪf]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

Nor	life	into	her	footsteps	when	she	went
也不	生活	进入	她	脚步声	什么时候	她	去

她离开时，她的脚步也失去了意义。

['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] ['ɔːlweɪz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [bent]

Going	,	she	trembled	always	withered	and	bent
去	,	她	颤抖	总是	干枯	和	弯曲

她走的时候总是颤抖着，憔悴而佝偻。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

For	all	went	to	her	son	,	always	the	same	,
为了	全部	去	到	她	儿子	,	总是	这	相同的	,

一切都归于她的儿子，始终如一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [sɜːvd] [wɒt'evə(r)] ['blesɪŋ] [keɪm] .

He	was	first	served	whatever	blessing	came	.
他	曾是	第一的	服务	任何	祝福	来了	.

他首先得到了所有降临到他身上的祝福。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [aʊt][tuː; tə]['gæðə(r)] [stɪks] ,

Sometimes	she	wandered	out	to	gather	sticks	,
有时	她	漫步	出去	到	收集	棍子	,

她有时会出去捡树枝，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] .

For	it	was	bitter	cold	there	when	it	snowed	.
为了	它	曾是	苦的	寒冷的	那里	什么时候	它	下雪了	.

因为下雪的时候那里非常冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [heɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] [rɪks]

And	she	stole	hay	out	of	the	farmer's	ricks
和	她	偷窃	干草	出去	的	这	农民的	里克

她从农夫的干草垛里偷了干草。

[fɔː(r); fə(r)][bændz][tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səʊd] ,

For	bands	to	wrap	her	feet	in	while	she	sewed	,
为了	乐队	到	裹	她	脚	在	尽管	她	缝制的	,

用来绑住她脚的绑带，以便她缝纫时使用。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gləu]

And	when	her	feet	were	warm	and	the	grate	glowed
和	什么时候	她	脚	是	温暖的	和	这	格特	发光

当她的脚暖和起来，炉栅也闪闪发光的时候

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

She	hugged	her	little	son	,	her	heart's	desire	,
她	拥抱	她	小的	儿子	,	她	心脏的	欲望	,

她紧紧拥抱了她的小儿子，她心爱的宝贝儿子。

[wɪð] - ['dʒɪmi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [snʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ? -

With	'	Jimmy	,	ain't	it	snug	beside	the	fire	?	'
和	-	吉米	,	不是	它	舒适	旁	这	火	?	-

"吉米，在火炉旁是不是很舒服？"

[səʊ] [j'iəz] [went] [pn] [tɪl] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd]

So	years	went	on	till	Jimmy	was	a	lad
所以	年	去	在	直到	吉米	曾是	一个	小伙子

就这样，岁月流逝，吉米渐渐长成了一个少年。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

And	went	to	work	as	poor	lads	have	to	do	,
和	去	到	工作	作为	贫穷的	小伙子们	有	到	做	,

然后，像其他穷小子一样，他开始工作了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz][glæd]

And	then	the	widow's	loving	heart	was	glad
和	然后	这	寡妇的	爱	心	曾是	高兴的

于是，寡妇慈爱的心感到欣慰。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː]

To	know	that	all	the	pains	she	had	gone	through
到	知道	那	全部	这	疼痛	她	有	已消失	通过

知道她经历过的所有痛苦

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [skruː] ,

And	all	the	years	of	putting	on	the	screw	,
和	全部	这	年	的	推杆	在	这	拧紧	,

多年来不断拧紧螺丝，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] [tɜːn] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] ,

Down	to	the	sharpest	turn	a	mortal	can	,
向下	到	这	最锋利	转动	一个	凡人	能	,

直至凡人所能达到的最急转弯，

[hæd; həd] [bɔːn] [ðeə(r)][fruːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ə; eɪ][mæn] .

Had	borne	their	fruit	,	and	made	her	child	a	man	.
有	出生	他们的	水果	,	和	制成	她	孩子	一个	男人	.

他们结出了果实，使她的孩子长大成人。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn]

He	got	a	job	at	working	on	the	line
他	得到	一个	工作	在	在职的	在	这	线

他在生产线上找到了一份工作。

[tɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [daʊn] , ['trɒli] ['ɑːftə(r)] [trʌk] ,

Tipping	the	earth	down	,	trolly	after	truck	,
小费	这	地球	向下	,	手推车	后	卡车	,

倾覆泥土，一辆接一辆的货车，

[frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [wet] [ɔː(r)] [faɪn] ,

From	daylight	till	the	evening	,	wet	or	fine	,
从	日光	直到	这	晚上	,	湿的	或者	美好的	,

从天亮到傍晚，无论晴雨。

[wɪð] [ɑːmz] [ɔːl] [red] [frɒm; frəm] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌk] ,

With	arms	all	red	from	wallowing	in	the	muck	,
和	武器	全部红色的		从	沉溺	在	这	泥浆	,

手臂因在泥浆里打滚而变得通红，

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['trɒli] [tɪpt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,

And	spitting	,	as	the	trolly	tipped	,	for	luck	,
和	吐痰	,	作为	这	手推车	倾斜	,	为了	运气	,

手推车倾斜时，有人朝车上吐了口唾沫，祈求好运。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [b'ɪndʒɐ] - [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɪk]

And	singing	'	Binger	'	as	he	swung	the	pick
和	歌唱	-	宾格	-	作为	他	摇摆	这	挑选

他一边挥舞拨片，一边唱着《Binger》。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [red] [blʌd] [ræn][ɪn][hɪm][səʊ] [kwɪk] .

Because	the	red	blood	ran	in	him	so	quick	.
因为	这	红色的	血	跑	在	他	所以	快的	.

因为他体内的血液流动得太快了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['beɪkən] [ðen] , [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]

So	there	was	bacon	then	,	at	night	,	for	supper
所以	那里	曾是	熏肉	然后	,	在	夜晚	,	为了	晚餐

所以，晚上晚餐就有了培根。

[ɪn] [baɪ] [striːt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [steɪ] ;

In	Bye	Street	there	,	where	he	and	mother	stay	;
在	再见	街道	那里	,	在哪里	他	和	母亲	停留	;

他和母亲住在拜街;

[ænd; ənd] [buːts] [ðeɪ] [hæd; həd] , [nɒt] ['liːki] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ,

And	boots	they	had	,	not	leaky	in	the	upper	,
和	靴子	他们	有	,	不是	漏水	在	这	上	,

他们穿的靴子，鞋面不漏水。

[ænd; ənd] [ruːm] [rent] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [deɪ] ;

And	room	rent	ready	on	the	settling	day	;
和	房间	租	准备好	在	这	安顿	天	;

房租在交房当天即可支付;

[ænd; ənd][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] , [wɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

And	beer	for	poor	old	mother	,	worn	and	grey	,
和	啤酒	为了	贫穷的	老的	母亲	,	磨损	和	灰色的	,

还有啤酒给可怜的老母亲，她已经憔悴不堪，头发也灰白了。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn] [frɒst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪz]

And	fire	in	frost	;	and	in	the	widow's	eyes
和	火	在	霜	;	和	在	这	寡妇的	眼睛

霜中的火焰；寡妇眼中的火焰

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [ɜːθ] ['pærədaɪs] .

It	seemed	the	Lord	had	made	earth	paradise	.
它	似乎	这	主	有	制成	地球	天堂	.

仿佛上帝把地球变成了天堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɒv; əv] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk]

And	there	they	sat	of	evenings	after	dark
和	那里	他们	卫星	的	晚上	后	黑暗的

于是，他们就这样在夜幕降临后坐在那里。

['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [b'ɪndʒɐ] , - [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Singing	their	song	of	'	Binger	,	'	he	and	she	,
歌唱	他们的	歌曲	的	-	宾格	,	-	他	和	她	,

他和她唱着他们的歌《Binger》,

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kækl] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [bɑːk]

Her	poor	old	cackle	made	the	mongrels	bark
她	贫穷的	老的	咯咯笑	制成	这	杂种狗	吠

她那可怜的老笑声吓得杂种狗狂吠。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [sɪŋ] [bˈɪndʒɐ] , [ˈmʌðə(r)] , - [ˈkærəlz][hiː; hi] ;

And	'	You	sing	Binger	,	mother	,	'	carols	he	;
和	-	你	唱歌	宾格	,	母亲	,	-	圣诞颂歌	他	;

"妈妈，你唱着歌吧，宾格，"他唱道；

- [baɪ] [kraɪmz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] - :

'	By	crimes	,	but	that's	a	good	song	,	that	her	be	'	:
-	经过	犯罪	,	但	那就是	一个	好的	歌曲	,	那	她	是	-	:

"虽然犯了罪，但那是一首好歌，愿她如此":

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slept] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ʃeəd] ,

And	then	they	slept	there	in	the	room	they	shared	,
和	然后	他们	睡着了	那里	在	这	房间	他们	共享	,

然后他们就睡在了他们合住的房间里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [feɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][end] [prɪˈpeəd] .

And	all	the	time	fate	had	his	end	prepared	.
和	全部	这	时间	命运	有	他的	结尾	准备	.

命运早已为他的结局做好了安排。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈləʊn] [meɪd] [laɪf][nɒt] [ˈpɜːfɪkt] [swiːt] :

One	thing	alone	made	life	not	perfect	sweet	:
一	事物	独自的	制成	生活	不是	完美的	甜的	:

仅仅一件事就让生活不再完美甜蜜:

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈdeɪli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [kʌm]

The	mother's	daily	fear	of	what	would	come
这	母亲的	日常的	害怕	的	什么	会	来

母亲每天都害怕会发生什么

[wen] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

When	woman	and	her	lovely	boy	should	meet	,
什么时候	女士	和	她	迷人的	男生	应该	见面	,

当女人和她可爱的儿子相遇时，

[wen] [ðə; ði] [njuː] [waɪf] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][əʊld][həʊm] .

When	the	new	wife	would	break	up	the	old	home	.
什么时候	这	新的	妻子	会	休息	向上	这	老的	家	.

当新妻子拆散旧家庭时。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈbɔːn] [ˈiːv(ə)l] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] ,

Fear	of	that	unborn	evil	struck	her	dumb	,
害怕	的	那	未出生的	邪恶的	击	她	哑的	,

对那尚未诞生的邪恶的恐惧让她哑口无言。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [met] ,

And	when	her	darling	and	a	woman	met	,
和	什么时候	她	亲爱的	和	一个	女士	遇见	,

当她的爱人和一位女子相遇时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [preɪd] , - [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ][gɒd] ; [nɒt] [jet] . -

She	shook	and	prayed	,	'	Not	her	,	O	God	;	not	yet	.	'
她	摇晃	和	祈祷	,	-	不是	她	,	哦	上帝	;	不是	然而	.	-

她浑身颤抖，祈祷道："上帝啊，不要是她；不要是现在。"

- [nɒt] [jet] , [dɪə(r)][gɒd] , [maɪ] [ˈdʒɪmi] [gəʊ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . -

'	Not	yet	,	dear	God	,	my	Jimmy	go	from	me	.	'
-	不是	然而	,	亲爱的	上帝	,	我的	吉米	去	从	我	.	-

"我的天哪，我的吉米，还不能离开我。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌtəli] [ˈkwestʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

Then	she	would	subtly	question	with	her	son	.
然后	她	会	微妙地	问题	和	她	儿子	.

然后她会委婉地向儿子询问。

- [nɒt] ['veri] ['hænsəm] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ? -

'	Not	very	handsome	,	I	don't	think	her	be	?	'
-	不是	非常	英俊的	,	我	不	思考	她	是	?	-

“长相一般，我觉得她不是吧？”

- [gɒd] [help] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['mæriz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] . -

'	God	help	the	man	who	marries	such	an	one	.	'
-	上帝	帮助	这	男人	WHO	结婚	这样的	一个	一	.	-

“上帝保佑娶了这种女人的男人。”

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [aɪz] [piə] [tu:; tə][spaɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

Her	red	eyes	peered	to	spy	the	mischief	done	.
她	红色的	眼睛	窥视	到	间谍	这	恶作剧	完毕	.

她那双红红的眼睛窥视着，想要看看究竟发生了什么恶作剧。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'weɪ] ,

She	took	great	care	to	keep	the	girls	away	,
她	采取	伟大的	关心	到	保持	这	女孩们	离开	,

她非常小心地让女孩们远离她。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [meɪd] [hɪm] ['i:zɪə] [preɪ] .

And	all	her	trouble	made	him	easier	prey	.
和	全部	她	麻烦	制成	他	更轻松	猎物	.

她所有的麻烦都让他更容易成为猎物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt][æt; ət] - [end] ,

There	was	a	woman	out	at	Plaister's	End	,
那里	曾是	一个	女士	出去	在	-	结尾	,

普莱斯特尽头有个女人，

[lait] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['fɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] ,

Light	of	her	body	,	fifty	to	the	pound	,
光	的	她	身体	,	五十	到	这	磅	,

她身轻如燕，五十磅重，

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tu:; tə] [spend] ,

A	copper	coin	for	any	man	to	spend	,
一个	铜	硬币	为了	任何	男人	到	花费	,

任何人都可以花的铜币

['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [wen] [ðə; ði][wɪts][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] .

Lovely	to	look	on	when	the	wits	were	drowned	.
迷人的	到	看	在	什么时候	这	智慧	是	溺水	.

当人们失去理智时，看着他们溺水而亡真是赏心悦目。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] ,

Her	husband's	skeleton	was	never	found	,
她	丈夫的	骨骼	曾是	绝不	成立	,

她丈夫的遗骸始终没有找到。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] - [ˌem əʊ 'ɑ:(r)]

It	lay	among	the	rocks	at	Glydyr	Mor
它	躺	之中	这	岩石	在	-	莫尔

它静静地躺在格利迪尔莫尔的岩石之间

[weə(r)] [hi:; hi][dræŋk]['pɔɪz(ə)n]['faɪndɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔ:(r)] .

Where	he	drank	poison	finding	her	a	whore	.
在哪里	他	喝	毒	寻找	她	一个	妓女	.

他发现她是妓女后，喝了毒药。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['neɪtɪv] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd]

She	was	not	native	there	,	for	she	belonged
她	曾是	不是	本国的	那里	,	为了	她	属于

她并非那里的本地人，因为她属于.....

[aʊt] ['mɪlfəd] [wei] , [ɔː(r)] ['swɒnzi] ; [nəʊ][wʌn] [njuː] .

Out	Milford	way	,	or	Swansea	;	no	one	knew	.
出去	米尔福德	方式	,	或者	斯旺西	;	不	一	知道	.

是在米尔福德那边，还是斯旺西那边？没人知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [rɒŋd] ,

She	had	the	piteous	look	of	someone	wronged	,
她	有	这	可怜的	看	的	某人	冤枉	,

她一脸委屈的神情，仿佛受到了不公正的对待。

- ['ʌnə] , - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [lɑːst][ɒv; əv] - .

'	Anna	,	'	her	name	,	a	widow	,	last	of	Triw	.
-	安娜	,	-	她	姓名	,	一个	寡妇	,	最后的	的	-	.

"安娜，"她的名字，一个寡妇，特里乌的最后一位遗孀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [end][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ;

She	had	lived	at	Plaister's	End	a	year	or	two	;
她	有	居住地	在	-	结尾	一个	年	或者	二	;

她在普莱斯特尽头住了一两年；

[æt; ət] - ['kɒtɪdʒ] , ['rentɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['eɪkə(r)] ;

At	Callow's	cottage	,	renting	half	an	acre	;
在	-	小屋	,	出租	一半	一个	英亩	;

在卡洛的小屋里，租了半英亩地；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hen] - [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] - ['meɪkə(r)] .

She	was	a	hen	-	wife	and	a	perfume	-	maker	.
她	曾是	一个	母鸡	-	妻子	和	一个	香水	-	制造商	.

她既是养鸡户，又是香水制造商。

['siːkrət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

Secret	she	was	;	she	lived	in	reputation	;
秘密	她	曾是	;	她	居住地	在	名声	;

她生性神秘，靠名声为生。

[bʌt; bət]['siːkrət] [ˌʌn'siːn] [θredz] [went] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] :

But	secret	unseen	threads	went	floating	out	:
但	秘密	看不见	线程	去	漂浮的	出去	:

但一些不为人知的秘密线索却悄然浮出水面：

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tempˈteɪʃ(ə)n] ,

Her	smile	,	her	voice	,	her	face	,	were	all	temptation	,
她	微笑	,	她	嗓音	,	她	脸	,	是	全部	诱惑	,

她的笑容、她的声音、她的容貌，无一不充满诱惑。

[ɔːl] ['sʌt(ə)l] [flaɪz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mæn][ðə; ði] [traʊt] ;

All	subtle	flies	to	trouble	man	the	trout	;
全部	微妙的	苍蝇	到	麻烦	男人	这	鳟鱼	;

各种狡猾的苍蝇都会给鳟鱼带来麻烦；

[mæn][tuː; tə] [ɪn'taɪs] , [ɪn'træp] , [ɪn'tæŋg(ə)l] , [flaʊt] . . .

Man	to	entice	,	entrap	,	entangle	,	flout	.	.	.
男人	到	诱惑	,	陷阱	,	绞	,	蔑视	.	.	.

男人引诱、陷害、纠缠、藐视.....

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] :

To	take	and	spoil	,	and	then	to	cast	aside	:
到	拿	和	剧透	,	和	然后	到	投掷	旁边	:

夺取、糟蹋，然后丢弃：

[geɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][krɑːft][ʃiː; ʃi] [plaɪ] .

Gain	without	giving	was	the	craft	she	plied	.
获得	没有	给予	曾是	这	工艺	她	合拢	.

她奉行的伎俩是：不付出就获得。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] ['wɪdəʊd] [səʊl] ,

And	she	complained	,	poor	lonely	widowed	soul	,
和	她	抱怨	,	贫穷的	孤独	寡	灵魂	,

她抱怨着，可怜的孤独寡妇

[haʊ] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] , [ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ;

How	no	one	cared	,	and	men	were	rutters	all	;
如何	不	一	关心	,	和	男人	是	鲁特斯	全部	;

没有人关心，男人全都是些窝囊废;

[waɪl] [tru:] [lʌv] [ɪz][æn; ən]['evə(r)] - ['bɜ:nɪŋ] [gəʊl]

While	true	love	is	an	ever	-	burning	goal
尽管	真的	爱	是	一个	曾经	-	燃烧	目标

真爱是一个永不熄灭的目标

['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔ:l] .

Burning	the	brighter	as	the	shadows	fall	.
燃烧	这	更亮	作为	这	阴影	落下	.

夜幕降临，火焰愈发耀眼。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌvz] [dɒgz] [went] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] ,

And	all	love's	dogs	went	hunting	at	the	call	,
和	全部	爱的	狗	去	打猎	在	这	称呼	,

所有的爱犬都响应召唤，奔赴狩猎的怀抱。

['mærid] [ɔ:(r)][nɒt][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][breɪn] ,

Married	or	not	she	took	them	by	the	brain	,
已婚	或者	不是	她	采取	他们	经过	这	脑	,

不管已婚与否，她都牢牢抓住了他们的心智。

[sʌkt] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

Sucked	at	their	hearts	and	tossed	them	back	again	.
真烂	在	他们的	心	和	抛掷	他们	后退	再次	.

吸干了他们的心，然后又把他们扔了回去。

[laɪk] [ðə; ði] [strɔ:] ['faɪərz] [lɪt] [ɒn] [seɪnt] [dʒɒnz] [i:v] ,

Like	the	straw	fires	lit	on	Saint	John's	Eve	,
喜欢	这	稻草	火灾	点燃	在	圣	约翰的	前夕	,

就像圣约翰节前夜点燃的稻草火堆一样，

[ʃi:; ʃi] [bɜ:nd] [ænd; ənd] ['dwindl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪk(ə)l] [hɑ:t] ;

She	burned	and	dwindled	in	her	fickle	heart	;
她	烧伤	和	减少	在	她	反复无常	心	;

她那颗善变的心燃烧殆尽，最终消逝;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wept] [wen] ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

For	if	she	wept	when	Harry	took	his	leave	,
为了	如果	她	哭泣	什么时候	哈里	采取	他的	离开	,

如果哈利离开时她哭了，

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɔ:z] [tu:; tə] ['bekən] [bɒb][tu:; tə] [stɑ:t] .

Her	tears	were	lures	to	beckon	Bob	to	start	.
她	眼泪	是	诱饵	到	招手	鲍勃	到	开始	.

她的眼泪像诱饵一样，引诱鲍勃开始行动。

[ænd; ənd] [ɪf] , [waɪl] ['lʌvɪŋ] [bɒb] , [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [kɑ:t]

And	if	,	while	loving	Bob	,	a	tinker's	cart
和	如果	,	尽管	爱	鲍勃	,	一个	修补匠的	大车

如果，在爱着鲍勃的同时，一辆修补匠的推车

[keɪm] [baɪ] , [ʃi:; ʃi]['əʊpənd] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]

Came	by	,	she	opened	window	with	a	smile
来	经过	,	她	打开	窗户	和	一个	微笑

她走过来，笑着打开了窗户。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [hɪnts] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

And	gave	the	tinker	hints	to	wait	a	while	.
和	给予	这	修补匠	提示	到	等待	一个	尽管	.

并暗示修补匠稍等片刻。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [weɪlz] ,

She	passed	for	pure	;	but	,	years	before	,	in	Wales	,
她	通过了	为了	纯的	;	但	,	年	前	,	在	威尔士	,

她看起来纯洁无瑕；但是，多年前，在威尔士，

['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['maʊntən] [æʃ] [wɪð] ['dɪfrənt] [men] ,

Living	at	Mountain	Ash	with	different	men	,
活的	在	山	灰	和	不同的	男人	,

与不同的男人一起住在山灰镇，

[hɜː(r); hə(r)] [les] [dɪ'skreʃn] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][teɪlz; 'teɪliːz]

Her	less	discretion	had	inspired	tales
她	较少的	审慎	有	灵感	故事

她不够谨慎，这引发了许多传闻。

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] .

Of	certain	things	she	did	,	and	how	,	and	when	.
的	肯定	事物	她	做过	,	和	如何	,	和	什么时候	.

她做了某些事，以及做这些事的方式和时间。

[ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fræntɪk] [ðen] .

Those	seven	years	of	youth	;	we	are	frantic	then	.
那些	七	年	的	青年	;	我们	是	疯狂的	然后	.

那七年的青春岁月；我们那时是多么疯狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fræntɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

She	had	been	frantic	in	her	years	of	youth	,
她	有	到过	疯狂的	在	她	年	的	青年	,

她年轻时曾十分疯狂，

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

The	tales	were	not	more	evil	than	the	truth	.
这	故事	是	不是	更多的	邪恶的	比	这	真相	.

这些故事并不比真相更邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [treɪd]

She	had	two	children	as	the	fruits	of	trade
她	有	二	孩子们	作为	这	水果	的	贸易

她通过贸易获得了两个孩子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dræŋk]['bɪtə(r)] [hɜːbs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɜːs] ,

Though	she	drank	bitter	herbs	to	kill	the	curse	,
尽管	她	喝	苦的	草药	到	杀	这	诅咒	,

虽然她喝了苦药来解除诅咒，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʃiː; ʃi][ˌəʊvə'leɪd] ,

Both	of	them	sons	,	and	one	she	overlaid	,
两个都	的	他们	儿子们	,	和	一	她	叠加	,

他们都是儿子，其中一个被她压在了身下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [nɜːs] .

The	other	one	the	parish	had	to	nurse	.
这	其他	一	这	教区	有	到	护士	.

另一个孩子则由教区照料。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [plʌmp] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

Now	she	grew	plump	with	money	in	her	purse	,
现在	她	生长	丰满	和	钱	在	她	钱包	,

现在她的钱包里装满了钱，变得圆滚滚的。

['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] , [aɪ] [ges] ,
Passing **for** **pure** **a** **hundred** **miles** **,** **I** **guess** **,**
通过 为了 纯的 一个 百 英里 , 我 猜测 ,

我想，大概是过了一百英里吧。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɔː(r)] ['wɜːkhaʊs] [dres] .
From **where** **her** **little** **son** **wore** **workhouse** **dress** **.**
从 在哪里 她 小的 儿子 穿着 济贫 裙子 .

她的小儿子穿着济贫院的衣服。

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] [bɔɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
There **with** **the** **Union** **boys** **he** **came** **and** **went** **,**
那里 和 这 联盟 男孩们 他 来了 和 去 ,

他和那些联邦军的士兵们来来往往。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [fed] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tiː] ,
A **parish** **bastard** **fed** **on** **bread** **and** **tea** **,**
一个 教区 混蛋 美联储 在 面包 和 茶 ,

一个靠面包和茶度日的教区私生子，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [bædʒ] [ɪn] ['fɜːðɪst] [gwent] ,
Wearing **a** **bright** **tin** **badge** **in** **furthest** **Gwent** **,**
穿着 一个 明亮的 锡 徽章 在 最远 格温特 ,

在格温特郡最远的地方，佩戴着一枚闪亮的锡制徽章，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['nəʊɪŋ] [huː] [hɪz; ɪz][fəʊk][kʊd; kəd][biː; bi] .
And **no** **one** **knowing** **who** **his** **folk** **could** **be** **.**
和 不 一 会心 WHO 他的 民间 可以 是 .

而且没有人知道他的亲人是谁。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [njuː] [neɪm] : [ʃiː; ʃi] , - -
His **mother** **never** **knew** **his** **new** **name** **:** **she** **,** **-** **-**
他的 母亲 绝不 知道 他的 新的 姓名 : 她 , - -

他的母亲始终不知道他的新名字：她——

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
She **touched** **the** **lust** **of** **those** **who** **served** **her** **turn** **,**
她 感动 这 欲望 的 那些 WHO 服务 她 转动 ,

她触动了那些服侍过她的人的欲望，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][men][wɒz; wəz] ['ʃepəd] [ɜːn] .
And **chief** **among** **her** **men** **was** **Shepherd** **Ern** **.**
和 首席 之中 她 男人 曾是 牧羊人 厄恩 .

她手下最杰出的人物是牧羊人厄恩。

[ə; eɪ] ['muːdi] , ['tretʃərəs] [mæn][ɒv; əv] ['bɔːdi] [maɪnd] ,
A **moody** **,** **treacherous** **man** **of** **bawdy** **mind** **,**
一个 情绪化 , 奸诈 男人 的 粗俗的 头脑 ,

一个喜怒无常、阴险狡诈、思想粗俗的男人

['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [maɪld][gɜːl][frɒm; frəm] [ɝːkəl] [hɪl] ,
Married **to** **that** **mild** **girl** **from** **Ercall** **Hill** **,**
已婚 到 那 温和的 女孩 从 埃尔卡尔爬坡道 ,

娶了埃尔考尔山那个性格温和的女孩，

[huːz] ['dʒent(ə)l] ['gʊdnəs] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd]
Whose **gentle** **goodness** **made** **him** **more** **inclined**
谁 温和的 善良 制成 他 更多的 倾斜

他的温柔善良使他更加倾向于

[tuː; tə] [hɔtə] ['sɔːsɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] .
To **hotter** **sauces** **sharper** **on** **the** **bill** **.**
到 更热 酱汁 更锐利 在 这 账单 .

更辣的酱料会在账单上加价。

[ðə; ði] [nju:] [lʌst] [gɪvz] [ðə; ði]['letʃə(r)][ðə; ði] [nju:] [θrɪl] ,

The	new	lust	gives	the	lecher	the	new	thrill	,
这	新的	欲望	给予	这	登徒子	这	新的	刺激	,

新的欲望给好色之徒带来了新的刺激。

[ðə; ði] [nju:] [waɪn] ['skrætʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][slɪps][ðə; ði] [θrəʊt] ,

The	new	wine	scratches	as	it	slips	the	throat	,
这	新的	葡萄酒	划痕	作为	它	滑倒	这	喉	,

新酒入口时略带刺喉感。

[ðə; ði] [nju:] [flæg][ɪz][səʊ] [braɪt] [baɪ][ðə; ði][əʊld][bəʊt] .

The	new	flag	is	so	bright	by	the	old	boat	.
这	新的	旗帜	是	所以	明亮的	经过	这	老的	船	.

新旗帜在旧船旁格外醒目。

[ɜ:n] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][mæn][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,

Ern	was	her	man	to	buy	her	bread	and	meat	,
厄恩	曾是	她	男人	到	买	她	面包	和	肉	,

厄恩是负责给她买面包和肉的人。

[hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [weɪdʒ][wɒz; wəz] [hɜ:z] [tu:; tə] [spend] ,

Half	of	his	weekly	wage	was	hers	to	spend	,
一半	的	他的	每周	工资	曾是	她的	到	花费	,

他每周工资的一半都归她支配。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [mɒk] - [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [maɪ] [swi:t] ? -

She	used	to	mock	'	How	is	your	wife	,	my	sweet	?	'
她	用过的	到	嘲笑	-	如何	是	你的	妻子	,	我的	甜的	?	-

她过去常常嘲讽道："亲爱的，你老婆好吗？"

[ɔ:(r)][weɪl] , - [əʊ] , ['ɜ:ni] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][end] ? -

Or	wail	,	'	O	,	Ernie	,	how	is	this	to	end	?	'
或者	哀号	,	-	哦	,	厄尼	,	如何	是	这	到	结尾	?	-

或者哀嚎道："哦，厄尼，这结局会怎样呢？"

[ɔ:(r)] [ku:] , - [maɪ] ['ɜ:ni] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

Or	coo	,	'	My	Ernie	is	without	a	friend	,
或者	酷	,	-	我的	厄尼	是	没有	一个	朋友	,

或者轻声说："我的厄尼没有朋友了。"

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['preʃəs] [laɪf] , -

She	cannot	understand	my	precious	life	,	'
她	不能	理解	我的	宝贵的	生活	,	-

她无法理解我宝贵的生命。

[ænd; ənd] ['ɜ:ni] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	Ernie	would	go	home	and	beat	his	wife	.
和	厄尼	会	去	家	和	打	他的	妻子	.

厄尼回家后就会殴打他的妻子。

[səʊ][ðə; ði][fɔ:(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)][reɪndʒd] , [ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:d] [set] ,

So	the	four	souls	are	ranged	,	the	chess	-	board	set	,
所以	这	四	灵魂	是	范围	,	这	棋	-	木板	放	,

所以四个灵魂排列成行，棋盘也摆好了。

[ðə; ði] [dɑ:k] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ɒv; əv]['si:krət] [feɪt]

The	dark	,	invisible	hand	of	secret	Fate
这	黑暗的	,	无形的	手	的	秘密	命运

命运的黑暗无形之手

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [met]

Brought	it	to	come	to	being	that	they	met
带来	它	到	来	到	存在	那	他们	遇见

促成了他们相遇的发生。

['ɑ:ftə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt] .

After	so	many	years	of	lying	in	wait	.
后	所以	许多	年	的	说谎	在	等待	.

经过多年的潜伏。

[waɪl] [wi:; wi] [li:st] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] [meit] .

While	we	least	think	it	he	prepares	his	Mate	.
尽管	我们	至少	思考	它	他	准备	他的	伴侣	.

在我们最意想不到的时候，他正在准备他的伴侣。

[meit] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [pɔ:n] [pleɪd] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:sɪz]

Mate	,	and	the	King's	pawn	played	,	it	never	ceases
伴侣	,	和	这	国王学院	典当	玩	,	它	绝不	停止

将死，国王的兵也走了，这永无止境。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ɪz] [dʌst] [ɒv; əv]['teɪkən] ['pi:sɪz] .

Though	all	the	earth	is	dust	of	taken	pieces	.
尽管	全部	这	地球	是	灰尘	的	已采取	件	.

虽然整个地球都是由碎片组成的尘埃。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɒk'təʊbə(r)][feə(r)] - [taɪm][ɪz][ðə; ðɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][fʌn] ,

October	Fair	-	time	is	the	time	for	fun	,
十月	公平的	-	时间	是	这	时间	为了	乐趣	,

十月集市是玩乐的好时节，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪz] ['hə:dl] ['ɪntu:] [rəʊz]

For	all	the	street	is	hurdled	into	rows
为了	全部	这	街道	是	跨越	进入	行

整条街都被挤成了一排排。

[ɒv; əv][penz][ɒv; əv] ['hefə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] ,

Of	pens	of	heifers	blinking	at	the	sun	,
的	钢笔	的	小母牛	眨眼	在	这	太阳	,

一群群小母牛在阳光下眨着眼睛，

[ænd; ənd] [lɛmstɚ] [ʃi:p] [wɪtʃ] [pænt][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][dəʊz] ,

And	Lemster	sheep	which	pant	and	seem	to	doze	,
和	莱姆斯特	羊	哪个	喘气	和	似乎	到	瞌睡	,

还有那些喘着粗气、看起来像是在打瞌睡的莱姆斯特绵羊，

[ænd; ənd] [stɔ:lz] [ɒv; əv] ['hɑ:dbeɪk] [ænd; ənd] - [ʃəʊz] ,

And	stalls	of	hardbake	and	galanty	shows	,
和	摊位	的	硬烤	和	-	演出	,

还有各种硬面包和滑稽表演的摊位，

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [krɔk] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['bləʊɪŋ] ,

And	cheapjacks	smashing	crocks	,	and	trumpets	blowing	,
和	廉价杰克	粉碎	陶罐	,	和	小号	吹	,

还有那些吝啬鬼砸碎陶罐，以及吹响号角的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laʊd] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] ['gəʊɪŋ] .

And	the	loud	organ	of	the	horses	going	.
和	这	大声	器官	的	这	马匹	去	.

还有马蹄声的响亮轰鸣。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [blu:] ['rɪbənz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l]

There	you	can	buy	blue	ribbons	for	your	girl
那里	你	能	买	蓝色的	丝带	为了	你的	女孩

在那里你可以买到送给你女孩的蓝色丝带。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] - [bəʊt] ['tɒsɪŋ] [haɪ] ,

Or	take	her	in	a	swing	-	boat	tossing	high	,
或者	拿	她	在	一个	摇摆	-	船	抛掷	高的	,

或者带她坐上高抛的摇摆船，

[ɔː(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜːl]

Or	hold	her	fast	when	all	the	horses	whirl
或者	抓住	她	快速地	什么时候	全部	这	马匹	旋转

或者当所有的马都旋转时，紧紧抓住她

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stiːm] [paɪp] [hwæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Round	to	the	steam	pipe	whanging	at	the	sky	,
圆形的	到	这	蒸汽	管道	鞭打	在	这	天空	,

绕到悬挂在空中的蒸汽管道旁，

[ɔː(r)][stænd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkˌʃaɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kəʊkəʊ] - [ʃaɪ] ,

Or	stand	her	cockshies	at	the	cocoa	-	shy	,
或者	站立	她	胆小鬼	在	这	可可	-	害羞的	,

或者让她在可可害羞的地方站着，

[ɔː(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊtʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [red] ,

Or	buy	her	brooches	with	her	name	in	red	,
或者	买	她	胸针	和	她	姓名	在	红色的	,

或者给她买绣有她名字的红色胸针，

[ɔː(r)] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [dʌn] [ɪn] ['dʒɪndʒəbred] .

Or	Queen	Victoria	done	in	gingerbread	.
或者	女王	维多利亚	完毕	在	姜饼	.

或者用姜饼做成的维多利亚女王。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [æt; ət] ['tɒsɪŋ] [bɔːlz] ,

Then	there	are	rifle	shots	at	tossing	balls	,
然后	那里	是	步枪	镜头	在	抛掷	球	,

然后还有用步枪射击抛掷的球，

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] . -

'	And	if	you	hit	you	get	a	good	cigar	.	'
-	和	如果	你	打	你	得到	一个	好的	雪茄	.	-

"如果你击中目标，就能得到一支好雪茄。"

[ænd; ənd] [streŋθ] - ['wækə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [tuː; tə] [læm] [wɪð] [mɔːl] ,

And	strength	-	whackers	for	lads	to	lamm	with	mauls	,
和	力量	-	重击者	为了	小伙子们	到	拉姆	和	战锤	,

还有给小伙子们用木槌敲打的强力工具，

[ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] [ɒn][ə; eɪ] ['griːsi] [spɑː(r)] .

And	Cheshire	cheeses	on	a	greasy	spar	.
和	柴郡	奶酪	在	一个	腻	斯帕	.

还有放在油腻腻的树枝上的柴郡奶酪。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fəʊk] [flɒk] [ɪn][frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,

The	country	folk	flock	in	from	near	and	far	,
这	国家	民间	群	在	从	靠近	和	远的	,

乡下人从四面八方涌来，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] , [laɪk] [bləʊ] - [flaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊst] ,

Women	and	men	,	like	blow	-	flies	to	the	roast	,
女性	和	男人	,	喜欢	吹	-	苍蝇	到	这	烤	,

女人和男人，就像烤肉上的苍蝇一样，

[ɔːl] [lʌv] [ðə; ðɪ][feə(r)] ; [bʌt; bət] ['ʌnə] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

All	love	the	fair	;	but	Anna	loved	it	most	.
全部	爱	这	公平的	;	但	安娜	喜爱	它	最多	.

所有人都喜欢集市；但安娜最喜欢集市。

['ʌnə] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə'gɒg][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][feə(r)] ;

Anna	**was**	**all**	**agog**	**to**	**see**	**the**	**fair**	**;**
安娜	曾是	全部	兴奋	到	看	这	公平的	;

安娜对集市充满了好奇和兴奋;

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɜ:n] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	**made**	**Ern**	**promise**	**to**	**be**	**there**	**to**	**meet**	**her**	**,**
她	制成	厄恩	承诺	到	是	那里	到	见面	她	,

她让厄恩答应到场与她见面,

[tu:; tə][ɑ:m][hɜ:(r); hə(r)][raʊnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðeə(r)] ,

To	**arm**	**her**	**round**	**to**	**all**	**the**	**pleasures**	**there**	**,**
到	手臂	她	圆形的	到	全部	这	快乐	那里	,

让她尽情享受那里的一切乐趣,

[ænd; ənd] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪbənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	**buy**	**her**	**ribbons**	**for**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**treat**	**her**	**,**
和	买	她	丝带	为了	她	脖子	,	和	对待	她	,

给她买些丝带戴在脖子上，好好犒劳她。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

So	**that**	**no**	**woman**	**at**	**the**	**fair**	**should**	**beat**	**her**
所以	那	不	女士	在	这	公平的	应该	打	她

这样，集市上就不会有女人打她了。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][mænz] [ɪk'spens] .

In	**having**	**pleasure**	**at**	**a**	**man's**	**expense**	**.**
在	拥有	乐趣	在	一个	男人的	费用	.

以牺牲男人为代价来获得快乐。

[ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [fens] .

She	**planned**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**chapel**	**fence**	**.**
她	计划	到	见面	他	在	这	教堂	栅栏	.

她计划在教堂围栏边与他见面。

[səʊ] ['ɜ:ni] [went] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

So	**Ernie**	**went**	**;**	**and**	**Jimmy**	**took**	**his**	**mother**	**,**
所以	厄尼	去	;	和	吉米	采取	他的	母亲	,

于是厄尼走了; 吉米带走了他母亲。

[drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['faɪnɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnməθ] [ʃɔ:l] ,

Dressed	**in**	**her**	**finest**	**with**	**a**	**Monmouth**	**shawl**	**,**
穿着	在	她	最好的	和	一个	蒙茅斯	披肩	,

她身着盛装，披着蒙茅斯披肩,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃɪd] ['smʌðə(r)] ,

And	**there**	**was**	**such**	**a**	**crowd**	**she**	**thought**	**she'd**	**smother**	**,**
和	那里	曾是	这样的	一个	人群	她	想法	棚	窒息	,

人太多了，她感觉自己快要窒息了。

[ænd; ənd][əʊ] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] - [ə'bʌv] [ɔ:l] .

And	**O**	**,**	**she**	**loved**	**a**	**pep'mint**	**above**	**all**	**.**
和	哦	,	她	喜爱	一个	-	多于	全部	.

哦，她最爱的还是薄荷糖。

[klæʃ] [gəʊ][ðə; ði] ['krɔkəri] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

Clash	**go**	**the**	**crockeries**	**where**	**the**	**cheapjacks**	**bawl**	**,**
冲突	去	这	餐具	在哪里	这	廉价杰克	呶	,

廉价货们嚎叫着，餐具碰撞在一起。

[bɑ:] [gəʊ][ðə; ði] [ʃi:p] , [θʌd] [gəʊz][ðə; ði] - [drʌm] ,

Baa	**go**	**the**	**sheep**	**,**	**thud**	**goes**	**the**	**waxwork's**	**drum**	**,**
咩	去	这	羊	, 砰的一声		去	这	-	鼓	,

羊咩咩叫，蜡像馆的鼓咚咚响。

[ænd; ənd] ['ɜːni] [kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌnə] ['hædnt] [kʌm] .

And	Ernie	cursed	for	Anna	hadn't	come	.
和	厄尼	被诅咒的	为了	安娜	之前没有	来	.

厄尼咒骂着，因为安娜没有来。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	hunted	for	her	up	and	down	the	place	,
他	猎杀	为了	她	向上	和	向下	这	地方	,

他到处寻找她，

['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [bruː] .

Raging	and	snapping	like	a	working	brew	.
愤怒	和	啪啪	喜欢	一个	在职的	酿造	.

像正在发酵的啤酒一样，沸腾翻腾，噼啪作响。

- [ɪf] [jʊr; jər] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] [aɪl] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

'	If	you're	with	someone	else	I'll	smash	his	face	,
-	如果	你是	和	某人	别的	患病的	粉碎	他的	脸	,

“如果你和别人在一起，我就揍扁他的脸。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

And	when	I've	done	for	him	I'll	go	for	you	.	'
和	什么时候我已经		完毕	为了	他	患病的	去	为了	你	.	-

等我帮完他，我就去帮你。

[hiː; hi] [bɔːt] [nəʊ] ['feərɪŋ] [æz; əz] [id] [vau] [tuː; tə][duː; də]

He	bought	no	fairings	as	he'd	vowed	to	do
他	买	不	整流罩	作为	他会	发誓	到	做

他没有像他发誓的那样购买任何整流罩。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bæk] [æt; ət] [həʊm]

For	his	poor	little	children	back	at	home
为了	他的	贫穷的	小的	孩子们	后退	在	家

为了他远在家乡的可怜的孩子们

[stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] - [tuː; tə] [siː] [tɪl] ['fɑːðə(r)] [kʌm] . -

Stuck	at	the	glass	'	to	see	till	father	come	.	'
卡住	在	这	玻璃	-	到	看	直到	父亲	来	.	-

盯着玻璃看，“直到父亲到来”。

[nɒt] ['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] ,

Not	finding	her	,	he	went	into	an	inn	,
不是	寻找	她	,	他	去	进入	一个	客栈	,

没找到她，他就走进了一家客栈。

['bɪzi] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [tɪl] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ['mætʃɪz] .

Busy	with	ringing	till	and	scratching	matches	.
忙碌的	和	铃声	直到	和	抓挠	比赛	.

忙着收银和刮火柴。

[weə(r)] ['θɜːsti] ['drəuvə] ['mɪŋgld] [staʊt] [wɪð] [dʒɪn]

Where	thirsty	drovers	mingled	stout	with	gin
在哪里	渴	司机	混合	肥硕	和	杜松子酒

口渴的赶牛人将黑啤与杜松子酒混杂在一起

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [welʃ] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [kætʃɪz] .

And	three	or	four	Welsh	herds	were	singing	catches	.
和	三	或者	四	威尔士语	畜群	是	歌唱	捕获物	.

还有三四个威尔士牛群在歌唱捕猎。

[ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] ['klætə] , ['letɪŋ] [ɪn][ɪn] ['snætʃɪz]

The	swing	-	doors	clattered	,	letting	in	in	snatches
这	摇摆	-	门	咔嗒咔嗒地	,	出租	在	在	抢夺

旋转门发出咔嗒声，一阵阵地透进来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [naʊ] [ləʊ] , [naʊ] [laʊd] .

The	noises	of	the	fair	,	now	low	,	now	loud	.
这	噪音	的	这	公平的	,	现在	低的	,	现在	大声	.

集市上的声音，时而低沉，时而喧闹。

[ɜːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

Ern	called	for	beer	and	glowered	at	the	crowd	.
厄恩	称为	为了	啤酒	和	怒目而视	在	这	人群	.

厄恩要了啤酒，然后怒视着人群。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]

While	he	was	glowering	at	his	drinking	there
尽管	他	曾是	忧郁	在	他的	喝	那里

他当时正怒视着他喝酒的样子。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['besi] , ['hɔːkɪŋ] [tɒɪz] ;

In	came	the	gipsy	Bessie	,	hawking	toys	;
在	来了	这	吉普赛人	贝西	,	霍金	玩具	;

吉普赛女郎贝西走了进来，兜售玩具；

[ə; eɪ][bəʊld] - [aɪd] ['stræpɪŋ] ['hɑːlət] [wɪð] [blæk] [heə(r)] ,

A	bold	-	eyed	strapping	harlot	with	black	hair	,
一个	大胆的	-	眼睛	捆绑	妓女	和	黑色的	头发	,

一个眼神大胆、身材魁梧、黑发的妓女，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [kæmpt] [æt; ət] ['ʃɛpərdz] ['bɔɪz] .

One	of	the	tribe	which	camped	at	Shepherd's	Bois	.
一	的	这	部落	哪个	露营	在	牧羊人的	布伊斯	.

在谢泼德森林扎营的部落成员之一。

[ʃiː; ʃi] [l'ɔːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔɪz]

She	lured	him	out	of	inn	into	the	noise
她	诱饵	他	出去	的	客栈	进入	这	噪音

她把他引出旅店，引入喧闹声中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['ɔːgən] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [spʌn] ,

Of	the	steam	-	organ	where	the	horses	spun	,
的	这	蒸汽	-	器官	在哪里	这	马匹	旋转	,

马拉着蒸汽风琴，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

And	so	the	end	of	all	things	was	begun	.
和	所以	这	结尾	的	全部	事物	曾是	开始	.

于是，万物终结的开始。

['njuːnəs] [ɪn] [lʌst] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əʊld][ɪn] [lʌv] .

Newness	in	lust	,	always	the	old	in	love	.
新奇	在	欲望	,	总是	这	老的	在	爱	.

欲望中总有新鲜感，爱情中总有旧情。

- [pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

'	Put	up	your	toys	,	'	he	said	,	'	and	come	along	,
-	放	向上	你的	玩具	,	-	他	说	,	-	和	来	沿着	,

"收拾好你的玩具，"他说，"跟我来。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [swɪŋ] - [boʊts] [ʌp] [ə'bʌv] ,

We'll	have	a	turn	of	swing	-	boats	up	above	,
出色地	有	一个	转动	的	摇摆	-	船	向上	多于	,

我们将在上面玩旋转船，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [gɒŋ] . -

And	see	the	murder	when	they	strike	the	gong	.	'
和	看	这	谋杀	什么时候	他们	罢工	这	锣	.	-

当他们敲响锣鼓时，就等着看那场谋杀吧。

- [doʊnt] - [iː] , - [ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld] .
' **Don't** ' **ee** , ' **she** **giggled** .
- 不 - ee , - 她 咯咯地笑 .

"别这样，"她咯咯地笑着说。

- [maɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] [strɒŋ] .
' **My** , **but** **ain't** **you** **strong** .
- 我的 , 但 不是 你 强的 .

"我的天，你真坚强。"

[ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)][gɜːl] ?
And **where's** **your** **proper** **girl** **?**
和 在哪里? 你的 恰当的 女孩 ?

你的正牌女友呢?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . -
You **don't** **know** **me** **.** **'**
你 不 知道 我 . -

你不了解我。

- [ai][duː; də] . -
' **I** **do** **.** **'**
- 我 做 . -

'我愿意。'

- [juː; jʊ][doʊnt] . -
' **You** **don't** **.** **'**
- 你 不 . -

"你没有。"

- [waɪ] , [ðen] , [ai] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Why** , **then** , **I** **will** , ' **said** **he** .
- 为什么 , 然后 , 我 将要 , - 说 他 .

"那么，我当然会这么做。"他说。

['ʌnə] [wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɑːt] [wɪtʃ] [drəʊv][hɜː(r); hə(r)]
Anna **was** **late** **because** **the** **cart** **which** **drove** **her**
安娜 曾是 晚的 因为 这 大车 哪个 驾驶 她

安娜迟到了，因为载着她的马车坏了。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ([ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [brəʊk] [ə; eɪ] [treɪs]) ,
Called **for** **her** **late** **(** **the** **horse** **had** **broke** **a** **trace** **)** **,**
称为 为了 她 晚的 (这 马 有 打破 一个 痕迹) ,

她被叫来的时候已经很晚了（那匹马跑丢了），

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['sentɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
She **was** **all** **dressed** **and** **scented** **for** **her** **lover** **,**
她 曾是 全部 穿着 和 香味 为了 她 情人 ,

她精心打扮，身上散发着爱人的香气。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [blaʊz] [hæd; həd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [leɪs] ,
Her **bright** **blue** **blouse** **had** **imitation** **lace** **,**
她 明亮的 蓝色的 女式衬衫 有 模仿 蕾丝 ,

她那件亮蓝色的衬衫上有仿蕾丝花边，

[ðə; ði][peɪnt][wɒz; wəz] [red] [æz; əz]['rəʊzɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The **paint** **was** **red** **as** **roses** **on** **her** **face** **,**
这 画 曾是 红色的 作为 玫瑰 在 她 脸 ,

她脸上的颜料像玫瑰一样红。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː]
She **hummed** **a** **song** **,** **because** **she** **thought** **to** **see**
她 哼唱 一个 歌曲 , 因为 她 想法 到 看

她哼着歌，因为她想看看

[haʊ] ['enviəs] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] .

How	envious	all	the	other	girls	would	be	.
如何	羡慕	全部	这	其他	女孩们	会	是	.

其他女生该有多羡慕啊!

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:ni] [gɒn] ,

When	she	arrived	and	found	her	Ernie	gone	,
什么时候	她	到达的	和	成立	她	厄尼	已消失	,

当她到达时，发现她的爱犬厄尼已经不见了。

[hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [hɑ:t] [θɔ:t] , - [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Her	bitter	heart	thought	,	'	This	is	how	it	is	.
她	苦的	心	想法	,	-	这	是	如何	它	是	.

她痛苦的心中想："事情就是这样。"

['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [spɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] :

Keeping	me	waiting	while	the	sports	are	on	:
保持	我	等待	尽管	这	运动的	是	在	:

体育赛事进行时，你却让我一直等着:

['prɒmɪsɪŋ] ['feɪθf(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [mɪs] .

Promising	faithful	,	too	,	and	then	to	miss	.
有前途	忠实	,	也	,	和	然后	到	错过	.

承诺忠诚，结果却食言了。

[əʊ] , ['ɜ:ni] , [woʊnt][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . -

O	,	Ernie	,	won't	I	give	it	you	for	this	.	'
哦	,	厄尼	,	惯于	我	给	它	你	为了	这	.	-

哦，厄尼，我真想把这笔钱都给你!

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [klɪŋ] ,

And	looking	up	she	saw	a	couple	cling	,
和	寻找	向上	她	锯	一个	夫妻	黏着	,

她抬头一看，发现一对情侣紧紧地依偎在一起。

[ɜ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] ['besi] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

Ern	with	his	arm	round	Bessie	in	the	swing	.
厄恩	和	他的	手臂	圆形的	贝西	在	这	摇摆	.

厄恩搂着贝西在秋千上荡来荡去。

[ɜ:n] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd][kʌt][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ,

Ern	caught	her	eye	and	spat	,	and	cut	her	dead	,
厄恩	捕捉	她	眼睛	和	争吵	,	和	切	她	死的	,

厄恩与她目光相接，朝她啐了一口，然后一刀将她砍死。

['besi] [lɑ:ft] ['hɑ:dli] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [weɪ] .

Bessie	laughed	hardly	,	in	the	gipsy	way	.
贝西	笑了	几乎	,	在	这	吉普赛人	方式	.

贝西发出了一声吉普赛式的、几乎听不见的笑声。

['ʌnə] , [ðəʊ] [blaɪnd] [wɪð] ['fjʊəri] , [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Anna	,	though	blind	with	fury	,	tossed	her	head	,
安娜	,	尽管	瞎的	和	愤怒	,	抛掷	她	头	,

安娜虽然怒火中烧，双目失明，但还是甩了甩头。

['baɪtɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ʌn'tɪl][ðə; ði] [red] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

Biting	her	lips	until	the	red	was	grey	,
咬	她	嘴唇	直到	这	红色的	曾是	灰色的	,

她咬着嘴唇，直到红色变成了灰色。

[fɔ:(r); fə(r)]['bɪtə(r)] ['momənts] ['gɪv(ə)n] , ['bɪtə(r)] [peɪ] ,

For	bitter	moments	given	,	bitter	pay	,
为了	苦的	时刻	给定	,	苦的	支付	,

苦涩的时刻，苦涩的回报。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] ['kʊmz] , ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] ,

The	time	for	payment	comes	,	early	or	late	,
这	时间	为了	支付	来	,	早期的	或者	晚的	,

付款时间总会到来，无论早晚。

[nəʊ] ['ɜːθli] ['detə(r)] [bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [feɪt] .

No	earthly	debtor	but	accounts	to	Fate	.
不	尘世的	债务人	但	账户	到	命运	.

世间无人亏欠，唯有命运负责。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , ['telɪŋ] [wɪð] ['bɪtə(r)] [əʊθs]

She	turned	aside	,	telling	with	bitter	oaths
她	转向	旁边	,	讲述	和	苦的	誓言

她转过身去，用充满怨恨的咒骂讲述着。

[wɒt] [ɜːn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] ,

What	Ern	should	suffer	if	he	turned	agen	,
什么	厄恩	应该	遭受	如果	他	转向	代理	,

如果厄恩再次背叛，他应该遭受什么惩罚?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz]

And	there	was	Jimmy	stripping	off	his	clothes
和	那里	曾是	吉米	脱衣舞	离开	他的	衣服

吉米正在脱衣服。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [men] .

Within	a	little	ring	of	farming	men	.
之内	一个	小的	戒指	的	农业	男人	.

在一小群农民的包围之中。

- [naʊ] , ['dʒɪmi] , [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] [tʌp] ['ɪntuː] [pen] . -

'	Now	,	Jimmy	,	put	the	old	tup	into	pen	.	'
-	现在	,	吉米	,	放	这	老的	鲶鱼	进入	笔	.	-

“吉米，现在把那只老公马关进围栏里。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] ['kɜːd(ə)l] ,

His	mother	,	watching	,	thought	her	heart	would	curdle	,
他的	母亲	,	观看	,	想法	她	心	会	凝固	,

他的母亲看着这一切，感觉自己的心脏都要被冻僵了。

[tuː; tə] [siː] [dʒɪm] [dræg] [ðə; ði] [əʊld] [ræm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] .

To	see	Jim	drag	the	old	ram	to	the	hurdle	.
到	看	吉姆	拖	这	老的	内存	到	这	栏	.

看到吉姆把那只老公羊拖到障碍物前。

[ðen] [ðə; ði] [ræm] ['bʌtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ,

Then	the	ram	butted	and	the	game	began	,
然后	这	内存	对接	和	这	游戏	开始	,

然后公羊顶撞了一下，游戏开始了。

[tɪl] ['dʒɪmiz] ['mʌs(ə)lz] [krækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræm] [grʌnt] .

Till	Jimmy's	muscles	cracked	and	the	ram	grunted	.
直到	吉米的	肌肉	裂纹	和	这	内存	哼哼	.

直到吉米的肌肉发出咔咔声，公羊也发出了一声哼哼声。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['reslɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ræm] [ænd; ənd] [mæn] ,

The	good	old	wrestling	game	of	Ram	and	Man	,
这	好的	老的	摔角	游戏	的	内存	和	男人	,

经典的摔跤游戏《拉姆和曼》

[æt; ət] [wɪtʃ] [nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

At	which	none	knows	the	hunter	from	the	hunted	.
在	哪个	没有任何	知道	这	猎人	从	这	猎杀	.

那时，猎人与猎物谁也分不清。

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['dʒɪmi] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['beli] [bʌnt] . -
' **Come** **and** **see** **Jimmy** **have** **his** **belly** **bunted** **.** '
- 来 和 看 吉米 有 他的 腹部 彩旗 . -

“快来看吉米被打肚子！”

- [gʊd] [tʌp] .
' **Good** **tup** **.**
- 好的 鲹鱼 .

好公马。

[gʊd] [dʒɪm] .
Good **Jim** **.**
好的 吉姆 .

好吉姆。

[gʊd] ['dʒɪmi] .
Good **Jimmy** **.**
好的 吉米 .

好吉米。

[sɪk] [hɪm] , ['rəʊvə(r)] ,
Sick **him** **,** **Rover** **,**
生病的 他 , 路虎 ,

让他生病，罗孚，

[baɪ] [dæŋ] , [bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [gɒt][hɪm] ['feəli] ['əʊvə(r)] . -
By **dang** **,** **but** **Jimmy's** **got** **him** **fairly** **over** **.** '
经过 当 , 但 吉米的 得到 他 相当 超过 . -

哎呀，吉米已经把他彻底压制住了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][klæp][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [grɪnd]
Then **there** **was** **clap** **of** **hands** **and** **Jimmy** **grinned**
然后 那里 曾是 拍 的 双手 和 吉米 咧嘴一笑

然后是一阵拍手声，吉米咧嘴笑了。

[ænd; ənd] [tʊk] [faɪv]['sɪlvə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bækəz] ,
And **took** **five** **silver** **shillings** **from** **his** **backers** **,**
和 采取 五 银 先令 从 他的 支持者 ,

他从支持者那里拿了五个银先令，

[ænd; ənd] [sed] - [tʌp] [hæd; həd][pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd]
And **said** **th'old** **tup** **had** **put** **him** **out** **of** **wind**
和 说 - 鲹鱼 有 放 他 出去 的 风

他说那只老公马让他喘不过气来

[ɔː(r)] [els] [id] [teɪk] [ɔːl] ['kʌmə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wækə(r)] .
Or **else** **he'd** **take** **all** **comers** **at** **the** **Whackers** **.**
或者 别的 他会 拿 全部 来者 在 这 重击者 .

否则他就会接受所有挑战者，参加 Whackers 的比赛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪd] [ruːd] [rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][ræmz][ænd; ənd] ['nækə(r)] ,
And **some** **made** **rude** **remarks** **of** **rams** **and** **knackers** **,**
和 一些 制成 粗鲁的 评论 的 公羊 和 屠宰者 ,

有些人还对公羊和屠夫出言不逊。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ə'ləʊn] ,
And **mother** **shook** **to** **get** **her** **son** **alone** **,**
和 母亲 摇晃 到 得到 她 儿子 独自的 ,

母亲颤抖着，想把儿子单独带走。

[soʊz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['hædnt] [brəʊk] [ə; eɪ] [bəʊn] .
So's **to** **be** **sure** **he** **hadn't** **broke** **a** **bone** **.**
所以也是 到 是 当然 他 之前没有 打破 一个 骨 .

这样可以确保他没有骨折。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][feə(r)] ,

None	but	the	lucky	man	deserves	the	fair	,
没有任何	但	这	幸运的	男人	值得	这	公平的	,

只有幸运儿才配得上这场盛会。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌki] [men][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

For	lucky	men	have	money	and	success	,
为了	幸运的	男人	有	钱	和	成功	,

幸运的人拥有金钱和成功。

[θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

Things	that	a	whore	is	very	glad	to	share	,
事物	那	一个	妓女	是	非常	高兴的	到	分享	,

妓女很乐意分享的事情

[ɔː(r)][dɪp] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] .

Or	dip	,	at	least	,	a	finger	in	the	mess	.
或者	蘸	,	在	至少	,	一个	手指	在	这	混乱	.

或者至少，把一根手指伸进这团乱麻里。

[æn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rædld] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [dres] ,

Anne	,	with	her	raddled	cheeks	and	Sunday	dress	,
安妮	,	和	她	疲惫不堪	脸颊	和	星期日	裙子	,

安妮，脸颊布满皱纹，穿着星期日的礼服，

[smaɪld] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] , ['siːɪŋ] [hɪm] [sək'siːd] ,

Smiled	upon	Jimmy	,	seeing	him	succeed	,
微笑	之上	吉米	,	看到	他	成功	,

看到吉米成功，我露出了微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'diːd] . -

As	though	to	say	,	'	You	are	a	man	,	indeed	.	'
作为	尽管	到	说	,	-	你	是	一个	男人	,	的确	.	-

仿佛在说："你真是个男子汉。"

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['swɪftli] [dʌn] ,

All	the	great	things	of	life	are	swiftly	done	,
全部	这	伟大的	事物	的	生活	是	迅速地	完毕	,

生活中所有伟大的事情都是迅速完成的。

[kri'eɪʃ(ə)n] , [deθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [geɪt] .

Creation	,	death	,	and	love	the	double	gate	.
创建	,	死亡	,	和	爱	这	双倍的	门	.

创造、死亡和爱，双重之门。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['dɔːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

However	much	we	dawdle	in	the	sun
然而	很多	我们	混日子	在	这	太阳

无论我们在阳光下逗留多久

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [feɪt] ;

We	have	to	hurry	at	the	touch	of	Fate	;
我们	有	到	匆忙	在	这	触碰	的	命运	;

我们必须抓住命运的指引；

[wen] [laɪf] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][weɪt] ,

When	Life	knocks	at	the	door	no	one	can	wait	,
什么时候	生活	敲门声	在	这	门	不	一	能	等待	,

当生活敲门时，没有人能等待。

[wen] [deθ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

When	Death	makes	his	arrest	we	have	to	go	.
什么时候	死亡	制作	他的	逮捕	我们	有	到	去	.

当死神逮捕我们时，我们就得走了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

And	so	with	love	,	and	Jimmy	found	it	so	.
和	所以	和	爱	,	和	吉米	成立	它	所以	.

于是，爱来了，吉米也找到了爱。

[lʌv] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [spɪə(r)] , [went] ['prɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

Love	,	the	sharp	spear	,	went	pricking	to	the	bone	,
爱	,	这	锋利的	矛	,	去	刺	到	这	骨	,

爱情，如同锋利的长矛，刺入骨髓。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [lʊk] , [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['eɪkɪŋ] ,

In	that	one	look	,	desire	and	bitter	aching	,
在	那	一	看	,	欲望	和	苦的	疼痛	,

那一眼中，既有渴望，也有痛苦。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [ɔːl] [ə'ləʊn]

Longing	to	have	that	woman	all	alone
渴望	到	有	那	女士	全部	独自的

渴望独占那个女人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] [ɔːl] [els] [fə'seikɪŋ] ;

For	her	dear	beauty's	sake	all	else	forsaking	;
为了	她	亲爱的	美的	清酒	全部	别的	放弃	;

为了她那令人心醉的美貌，放弃一切;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] [ðæt] [set] [hɪm] ['ʃeɪkɪŋ]

And	sudden	agony	that	set	him	shaking
和	突然	痛苦	那	放	他	摇晃

一阵突如其来的剧痛让他浑身颤抖

[lest] [ʃiː; ʃi] , [huːz] ['bjuːti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] ['krʌdəl] ,

Lest	she	,	whose	beauty	made	his	heart's	blood	cruddle	,
免得	她	,	谁	美丽	制成	他的	心脏的	血	碎屑	,

免得她，那令他心跳加速的美貌，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [mænz][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] .

Should	be	another	man's	to	kiss	and	cuddle	.
应该	是	其他	男人的	到	吻	和	偎	.

应该属于另一个男人去亲吻和拥抱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

She	was	beside	him	when	he	left	the	ring	,
她	曾是	旁	他	什么时候	他	左边	这	戒指	,

他离开戒指时，她就在他身边。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [dres] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ;

Her	soft	dress	brushed	against	him	as	he	passed	her	;
她	柔软的	裙子	刷过	反对	他	作为	他	通过了	她	;

他经过她身边时，她柔软的裙摆拂过他的身体;

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] [sent] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [θɪŋ]

He	thought	her	penny	scent	a	sweeter	thing
他	想法	她	一分钱	香味	一个	更甜	事物

他觉得她身上那股廉价香烟的味道更甜美。

[ðæn; ðən] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [aʊt] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] ;

Than	precious	ointment	out	of	alabaster	;
比	宝贵的	软膏	出去	的	雪花石膏	;

胜过从雪花石膏中取出的珍贵香膏;

[lʌv] , [ðə; ði][maɪld] ['sɜːvənt] , [meɪks] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɑːstə(r)] .

Love	,	the	mild	servant	,	makes	a	drunken	master	.
爱	,	这	温和的	仆人	,	制作	一个	醉	掌握	.

爱情，原本温顺的仆人，却造就了醉醺醺的主人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɑːf] ['sædli] , [aʊt] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
She smiled , half sadly , out of thoughtful eyes ,
她 微笑 , 一半 令人遗憾的是 , 出去 的 周到 眼睛 ,

她若有所思地笑了笑，笑容中带着一丝淡淡的忧伤。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['iːzi] [praɪz] .
And all the strong young man was easy prize .
和 全部 这 强的 年轻的 男人 曾是 简单的 奖 .

所有身强力壮的年轻人都是唾手可得的猎物。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
She spoke , to take him , seeing him a sheep ,
她 辐 , 到 拿 他 , 看到 他 一个 羊 ,

她开口说道，要带走他，因为她把他看作一只绵羊。

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] ['ræstl] [wɪð] [ðə; ði] [ræm] ,
' How beautiful you wrastled with the ram ,
- 如何 美丽的 你 摔跤 和 这 内存 ,

你与公羊搏斗的场面多么精彩啊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [gəʊ] ['tremb(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [piːp] ,
It made me all go tremble just to peep ,
它 制成 我 全部 去 颤抖 只是 到 窥视 ,

光是偷看一眼就让我浑身发抖。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ræstl] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I am that fond of wrastling , that I am .
我 是 那 喜爱 的 摔跤 , 那 我 是 .

我就是那么喜欢摔跤。

[waɪ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] .
Why , here's your mother , too .
为什么 , 这里是 你的 母亲 , 也 .

你看，你妈妈也在这儿呢。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæm] .
Good - evening , ma'am .
好的 - 晚上 , 女士 .

晚上好，女士。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [dʒɪm] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌn] ,
I was just telling Jim how well he done ,
我 曾是 只是 讲述 吉姆 如何 出色地 他 完毕 ,

我刚才还在跟吉姆夸他做得好呢。

[haʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sʌn] . -
How proud you must be of so fine a son . '
如何 自豪的 你 必须 是 的 所以 美好的 一个 儿子 . -

你一定为拥有如此优秀的儿子感到无比自豪吧！

[əʊld] ['mʌðə(r)] [blɪŋk] , [waɪl] ['dʒɪmi] ['hɑːdli] [njuː]
Old mother blinked , while Jimmy hardly knew
老的 母亲 眨眼 , 尽管 吉米 几乎 知道

老母亲眨了眨眼，而吉米几乎一无所知。

['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ;
Whether he knew the woman there or not ;
无论 他 知道 这 女士 那里 或者 不是 ;

无论他是否认识那里的那个女人；

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] [njuː] , [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
But well he knew , if not , he wanted to ,
但 出色地 他 知道 , 如果 不是 , 他 通缉 到 ,

但他很清楚，即便他不想那样做，他也希望如此。

[dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ræn][ɪn][hɪm][səʊ][hɒt] ,

Joy	of	her	beauty	ran	in	him	so	hot	,
喜悦	的	她	美丽	跑	在	他	所以	热的	,

她的美貌令他欣喜若狂，心潮澎湃。

[əʊld] [tremblɪŋ] ['mʌðə(r)][baɪ][hɪm][wɒz; wəz] [fə'gɒt] ,

Old	trembling	mother	by	him	was	forgot	,
老的	发抖	母亲	经过	他	曾是	忘了	,

他身边那位年迈颤抖的母亲被他遗忘了。

[waɪl] ['ʌnə] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] , [tuː; tə] [nəʊ]

While	Anna	searched	the	mother's	face	,	to	know
尽管	安娜	搜索	这	母亲的	脸	,	到	知道

安娜仔细端详着母亲的脸，想要知道

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔː(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

Whether	she	took	her	for	a	whore	or	no	.
无论	她	采取	她	为了	一个	妓女	或者	不	.

她是否把她当成妓女，这还不确定。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mæksɪm] , - [wɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɜːst] , -

The	woman's	maxim	,	'	Win	the	woman	first	,	'
这	女性的	格言	,	-	赢	这	女士	第一的	,	-

女人的格言是："先赢得女人的心。"

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðəd] [θɪŋ] .

Made	her	be	gracious	to	the	withered	thing	.
制成	她	是	亲切	到	这	干枯	事物	.

让她对这枯萎的东西心存善意。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [duː; də] [gɪv] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːst] ,

'	This	being	in	crowds	do	give	one	such	a	thirst	,
-	这	存在	在	人群	做	给	一	这样的	一个	口渴	,

"身处人群之中，真的会让人感到口渴。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [tiː] ['gəʊɪŋ][æt; ət] " [ðə; ði] [kɪŋ] " ?

I	wonder	if	they've	tea	going	at	"	The	King	"	?
我	想知道	如果	他们有	茶	去	在	"	这	国王	"	?

我想知道"国王"酒吧里有没有下午茶?

[maɪ] [θroʊts] [ðæt] [draɪ][maɪ] ['veri] [tʌŋ] [duː; də] [klɪŋ] ,

My	throat's	that	dry	my	very	tongue	do	cling	,
我的	喉咙	那	干燥	我的	非常	舌头	做	黏着	,

我的喉咙干涩得舌头都黏在喉咙上，

[pə'hæps] [jʊd] [teɪk] [maɪ][ɑːm] , [wɪd] ['wɒndə(r)][ʌp]

Perhaps	you'd	take	my	arm	,	we'd	wander	up
也许	你会	拿	我的	手臂	,	我们会	漫步	向上

或许你会挽着我的胳膊，我们一起漫步上山。

([ɪf] [jʊd] [ə'griː]) [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp] .

(	If	you'd	agree	)	and	try	and	get	a	cup	.
(	如果	你会	同意	)	和	尝试	和	得到	一个	杯子	.

（如果你同意的话）试着弄一杯。

[kʌm] , [mæm] , [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ;

Come	,	ma'am	,	a	cup	of	tea	would	do	you	good	;
来	,	女士	,	一个	杯子	的	茶	会	做	你	好的	;

来吧，夫人，喝杯茶对您有好处;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][hɒt][kʌp][ɒv; əv] [tiː]

There's	nothing	like	a	nice	hot	cup	of	tea
有	没有什么	喜欢	一个	好的	热的	杯子	的	茶

没有什么比一杯热茶更让人感到惬意的了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juːv] [stʊd] ;
After **the** **crowd** **and** **all** **the** **time** **you've** **stood** **;**
后 这 人群 和 全部 这 时间 你已经 站立 ;

在人群散去，在你站立这么久之后；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɪŋz] " [strɪkt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk] " [ðə; ði] [kiː] ,
And **"** **The** **King's** **"** **strict** **,** **it** **isn't** **like** **"** **The** **Key** **,**
和 " 这 国王学院 " 严格的 , 它 不是 喜欢 " 这 钥匙 ,

而且《国王》很严格，不像《钥匙》那样。

" [naʊ] , [teɪk] [maɪ][ɑːm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] . -
" **Now** **,** **take** **my** **arm** **,** **my** **dear** **,** **and** **lean** **on** **me** **.** **'**
" 现在 , 拿 我的 手臂 , 我的 亲爱的 , 和 倾斜 在 我 . -

“现在，亲爱的，挽住我的胳膊，靠着我。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] ['mʌðə(r)] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [blaɪnd] ,
And **Jimmy's** **mother** **,** **being** **nearly** **blind** **,**
和 吉米的 母亲 , 存在 几乎 瞎的 ,

吉米的母亲几乎失明，

[tʊk] ['ænəz] [ɑːm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
Took **Anna's** **arm** **,** **and** **only** **thought** **her** **kind** **.**
拿 安娜的 手臂 , 和 仅有的 想法 她 种类 .

他挽着安娜的胳膊，心里只觉得她善良。

[səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [set] , [wɪð] ['ʌnə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
So **off** **they** **set** **,** **with** **Anna** **talking** **to** **her** **,**
所以 离开 他们 放 , 和 安娜 说 到 她 ,

于是她们出发了，安娜和她交谈着。

[haʊ] [naɪs][ðə; ði] [tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,
How **nice** **the** **tea** **would** **be** **after** **the** **crowd** **,**
如何 好的 这 茶 会 是 后 这 人群 ,

人群散去后，喝杯茶该有多惬意啊。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And **mother** **thinking** **half** **the** **time** **she** **knew** **her** **,**
和 母亲 思维 一半 这 时间 她 知道 她 ,

母亲有一半时间都在想她是否认识她，

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [hɑːrts] [blʌd] ['tɪkɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][laʊd] ,
And **Jimmy's** **heart's** **blood** **ticking** **quick** **and** **loud** **,**
和 吉米的 心脏的 血 滴答 快的 和 大声 ,

吉米的心跳急促而响亮，

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['nɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ,
And **Death** **beside** **him** **knitting** **at** **his** **shroud** **,**
和 死亡 旁 他 针织 在 他的 裹尸布 ,

死神在他身旁，正织着他的裹尸布。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['bæb(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ,
And **all** **the** **High** **Street** **babbling** **with** **the** **fair** **,**
和 全部 这 高的 街道 胡说 和 这 公平的 ,

大街上到处都在谈论集市的事，

[ænd; ənd] [waɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] .
And **white** **October** **clouds** **in** **the** **blue** **air** **.**
和 白色的 十月 云 在 这 蓝色的 空气 .

十月的白云在蓝天中飘荡。

[səʊ] [tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə] [drɪŋk] ;
So **tea** **was** **made** **,** **and** **down** **they** **sat** **to** **drink** **;**
所以 茶 曾是 制成 , 和 向下 他们 卫星 到 喝 ;

于是茶泡好了，他们坐下来喝茶；

[əʊ][ðə; ði] [peɪl] ['bjuːti] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] !

O	the	pale	beauty	sitting	at	the	board	!
哦	这	苍白	美丽	坐着	在	这	木板	!

哦，坐在董事席上的那位肤色苍白的美人!

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [deθ] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] ,

There	is	more	death	in	women	than	we	think	,
那里	是	更多的	死亡	在	女性	比	我们	思考	,

女性的死亡率比我们想象的要高。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ə'dɔːrd] ,

There	is	much	danger	in	the	soul	adored	,
那里	是	很多	危险	在	这	灵魂	受人喜爱	,

被崇拜的灵魂中蕴藏着许多危险。

[ðə; ði] [waɪt] [hændz] [brɪŋ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] ;

The	white	hands	bring	the	poison	and	the	cord	;
这	白色的	双手	带来	这	毒	和	这	绳索	;

白手带来毒药和绳索;

[deθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][lɪps][æz; əz] [red] [æz; əz] ['tʃeriz] ,

Death	has	a	lodge	in	lips	as	red	as	cherries	,
死亡	有	一个	小屋	在	嘴唇	作为	红色的	作为	樱桃	,

死神栖身于樱桃般鲜红的双唇之中，

[deθ] [hæz; həz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [juː] - [triː] ['beriz] .

Death	has	a	mansion	in	the	yew	-	tree	berries	.
死亡	有	一个	大厦	在	这	紫杉	-	树	浆果	.

死神在紫杉树的浆果中拥有一座宅邸。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

They	sat	there	talking	after	tea	was	done	,
他们	卫星	那里	说	后	茶	曾是	完毕	,

茶歇过后，他们坐在那里聊天。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [blʌʃt] [æt; ət] ['ænəz] ['spɑːklɪŋ] [lʊks] ,

And	Jimmy	blushed	at	Anna's	sparkling	looks	,
和	吉米	脸红了	在	安娜的	闪闪发光	看起来	,

吉米被安娜闪亮的外表迷住了，脸红了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] ['flætəd] ['mʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

And	Anna	flattered	mother	on	her	son	,
和	安娜	受宠若惊	母亲	在	她	儿子	,

安娜奉承了她儿子的母亲，

['kætʃɪŋ] [bəuθ] ['fɪʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] [hʊks] .

Catching	both	fishes	on	her	subtle	hooks	.
捕捉	两个都	鱼	在	她	微妙的	钩子	.

她巧妙地用鱼钩同时钓到了两条鱼。

[wɪð] ['twaɪlaɪt] , [tiː] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn]['ɪŋgəl] - [nuk] ,

With	twilight	,	tea	and	talk	in	ingle	-	nooks	,
和	暮	,	茶	和	讲话	在	英格尔	-	角落	,

暮色降临，人们在壁炉角落里品茶聊天。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [striːt] ,

And	music	coming	up	from	the	dim	street	,
和	音乐	未来	向上	从	这	暗淡	街道	,

昏暗的街道上传来音乐声，

['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][feə(r)][səʊ] [swiːt] .

Mother	had	never	known	a	fair	so	sweet	.
母亲	有	绝不	已知	一个	公平的	所以	甜的	.

母亲从未见过如此甜美的姑娘。

[naʊ] [kaʊ] - [belz] [klɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [ɪz] [kʌm] ,
Now cow - bells clink , for milking - time is come ,
现在 奶牛 - 铃铛 碰杯 , 为了 挤奶 - 时间 是 来 ,

现在牛铃叮当作响，挤奶时间到了。

[ðə; ði] ['drəuvə] [stæk] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)lz] ['ɪntuː] [kɑːts] ,
The drovers stack the hurdles into carts ,
这 司机 堆 这 障碍 进入 购物车 ,

赶牲畜的人把栅栏装进车里，

[njuː] ['mɑːstəz] [draɪv] [ðə; ði] [strei] ['kæt(ə)l] [həʊm] ,
New masters drive the straying cattle home ,
新的 大师 驾驶 这 迷途 牛 家 ,

新主人将走失的牛群赶回家，

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɑːts] ,
Many a young calf from his mother parts ,
许多 一个 年轻的 小牛 从 他的 母亲 部分 ,

许多小牛犊来自它母亲的各个部位，

[hɒgz] ['stræg(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [staɪ] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] ;
Hogs straggle back to sty by fits and starts ;
猪 零散 后退 到 风格 经过 适合 和 开始 ;

猪群断断续续地返回猪圈；

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnz] ,
The farmers take a last glass at the inns ,
这 农民 拿 一个 最后的 玻璃 在 这 旅馆 ,

农夫们在客栈里喝下最后一杯酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['frɒlɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [bɪ'gɪnz] .
And now the frolic of the fair begins .
和 现在 这 嬉戏 的 这 公平的 开始 .

现在，集市的狂欢开始了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] ,
All of the side shows of the fair are lighted ,
全部 的 这 边 演出 的 这 公平的 是 照明 ,

集市上的所有附属表演都灯火通明。

[fleəz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] , [ænd; ənd] ['brɑːsi] ['sɪmblz] [[klæŋɪŋ]] ,
Flares and bright lights , and brassy cymbals clanging ,
信号弹 和 明亮的 灯 , 和 铜管乐器 钹 叮当声 ,

耀眼的灯光、刺眼的闪光，以及嘹亮的钹声，

- [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] - [ænd; ənd] - ['ɛvriˌwʌnz] [ɪn'vaɪtɪd] , -
' Beginning now ' and ' Everyone's invited , '
- 开始 现在 - 和 - 每个人的 受邀 , -

“从现在开始”和“欢迎所有人参加”，

['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [hwæŋ] ,
Shatter the pauses of the organ's whanging ,
破碎 这 停顿 的 这 器官的 鞭打 ,

打破管风琴演奏的停顿，

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['hæŋɪŋ] ,
The Oldest Show on Earth and the Last Hanging ,
这 最老 展示 在 地球 和 这 最后的 绞刑 ,

地球上最古老的表演和最后一次绞刑

- [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] [bɑːn] , - [wɪð] ['riːəl] [blʌd] ,
' The Murder in the Red Barn , ' with real blood ,
- 这 谋杀 在 这 红色的 谷仓 , - 和 真实的 血 ,

《红谷仓谋杀案》，使用了真血。

[ðə; ði]['raɪflz] [kræk] , [ðə; ði]['sæli] [ʃaɪ] - [stɪks] [θʌd] .

The	rifles	crack	,	the	Sally	shy	-	sticks	thud	.
这	步枪	裂缝	,	这	莎莉	害羞的	-	棍子	砰的一声	.

步枪发出咔嚓声，莎莉的害羞棍子砰的一声响。

['ʌnə] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['həʊmwədz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] ,

Anna	walked	slowly	homewards	with	her	prey	,
安娜	步行	缓慢地	回家	和	她	猎物	,

安娜带着猎物缓缓地往家走去。

['həʊldɪŋ] [əʊld] ['tɒtərɪŋ] ['mʌðərz] [weɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Holding	old	tottering	mother's	weight	upon	her	,
保持	老的	颤巍巍	母亲的	重量	之上	她	,

她肩扛着年迈蹒跚的母亲，

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [swi:t] ['pɔɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wei]

And	pouring	in	sweet	poison	on	the	way
和	浇注	在	甜的	毒	在	这	方式

一路倾泻甜蜜的毒药

[ɒv; əv] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [mæm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , -

Of	'	Such	a	pleasure	,	ma'am	,	and	such	an	honour	,	'
的	-	这样的	一个	乐趣	,	女士	,	和	这样的	一个	荣誉	,	-

"真是荣幸之至，夫人。"

[ænd; ənd] - [wʌnz] [səʊ] [seɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə][kɒn][hɜ:(r); hə(r)]

And	'	One's	so	safe	with	such	a	son	to	con	her
和	-	一个人的	所以	安全的	和	这样的	一个	儿子	到	康	她

"有这样的儿子，骗她就安全多了。"

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [pres] ,

Through	all	the	noises	and	through	all	the	press	,
通过	全部	这	噪音	和	通过	全部	这	按	,

透过各种喧嚣和媒体报道，

[bɔɪz] [skwɜ:t][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] . -

Boys	daredn't	squirt	tormenters	on	her	dress	.	'
男孩们	不敢	喷出	折磨者	在	她	裙子	.	-

男孩们不敢往她裙子上喷水。

[æt; ət] ['mʌðərz] [dɔ:(r)] [ðeɪ] [stɒp][tu:; tə][seɪ] - [gʊd] - [naɪt] . -

At	mother's	door	they	stop	to	say	'	Good	-	night	.	'
在	母亲的	门	他们	停止	到	说	-	好的	-	夜晚	.	-

他们在母亲家门口停下来，说"晚安"。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][tu:; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

And	mother	must	go	in	to	set	the	table	.
和	母亲	必须	去	在	到	放	这	桌子	.

母亲必须进去摆桌子。

['ʌnə] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [fraɪt]

Anna	pretended	that	she	felt	a	fright
安娜	假装	那	她	毛毡	一个	惊吓

安娜假装感到害怕。

[tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['beɪbl] :

To	go	alone	through	all	the	merry	babel	:
到	去	独自的	通过	全部	这	欢乐	巴别塔	:

独自一人穿越这熙熙攘攘的巴别塔：

- [maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði][keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] ,

'	My	friends	are	waiting	at	"	The	Cain	and	Abel	,
-	我的	朋友们	是	等待	在	"	这	该隐	和	亚伯	,

我的朋友们正在《该隐与亚伯》中等着我，

" [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,

"	Just	down	the	other	side	of	Market	Square	,
"	只是	向下	这	其他	边	的	市场	正方形	,

“就在市场广场的另一边，

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪf] [jʊd] [set][ˌem 'iː][ðeə(r)] . -

It'd	be	a	mercy	if	you'd	set	me	there	.	'
它会	是	一个	怜悯	如果	你会	放	我	那里	.	-

如果你能把我安置在那儿，那就太好了。

[səʊ] ['dʒɪmi] [keɪm] , [waɪl] ['mʌðə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] ;

So	Jimmy	came	,	while	mother	went	inside	;
所以	吉米	来了	,	尽管	母亲	去	里面	;

于是吉米进来了，妈妈则进屋了；

['ʌnə] [hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klʌtʃ] .

Anna	has	got	her	victim	in	her	clutch	.
安娜	有	得到	她	受害者	在	她	离合器	.

安娜已经把她的猎物控制住了。

['dʒɪmi] , [ɔːl] ['blʌʃɪŋ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,

Jimmy	,	all	blushing	,	glad	to	be	her	guide	,
吉米	,	全部	脸红	,	高兴的	到	是	她	指导	,

吉米满脸通红，很高兴能做她的向导。

[θrɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

Thrilled	by	her	scent	,	and	trembling	at	her	touch	.
激动不已	经过	她	香味	,	和	发抖	在	她	触碰	.

她的香气令我心醉神迷，她的触碰令我颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [mʌtʃ] ;

She	was	all	white	and	dark	,	and	said	not	much	;
她	曾是	全部	白色的	和	黑暗的	,	和	说	不是	很多	;

她肤色白皙，但又有些黝黑，而且不怎么说话；

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] ['plɛʒərz] [greɪv] [wɒz; wəz][dʌg] ,

She	sighed	,	to	hint	that	pleasure's	grave	was	dug	,
她	叹了口气	,	到	暗示	那	快乐的	严重	曾是	挖	,

她叹了口气，暗示着快乐的坟墓已经挖好了。

[ænd; ənd][smaɪld] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mʌg] .

And	smiled	within	to	see	him	such	a	mug	.
和	微笑	之内	到	看	他	这样的	一个	马克杯	.

看到他这副傻样，我心里暗自发笑。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

They	passed	the	doctor's	house	among	the	trees	,
他们	通过了	这	医生的	房子	之中	这	树木	,

他们穿过树林，经过了医生的房子。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['dʒɪmi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] .

She	sighed	so	deep	that	Jimmy	asked	her	why	.
她	叹了口气	所以	深的	那	吉米	问	她	为什么	.

她深深地叹了口气，吉米问她为什么。

- [aɪm] [tuː] [ʌn'hæpi] [ə'pɒn] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] ,

'	I'm	too	unhappy	upon	nights	like	these	,
-	我是	也	不开心	之上	夜晚	喜欢	这些	,

“像这样的夜晚，我太难过了。”

[wen] ['evriwʌn] [hæz; həz] ['hæpinəs] [bʌt; bət][aɪ] ! -

When	everyone	has	happiness	but	I	!	'
什么时候	每个人	有	幸福	但	我	!	-

当每个人都幸福快乐，只有我幸福的时候！

- [ðen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ? -
' Then , aren't you happy ? '
- 然后 , 不是 你 快乐的 ? -

"那你不开心吗？"

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kraɪ] ,
She appeared to cry ,
她 出现 到 哭 ,

她似乎哭了，

[bliŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
Blinked with her eyes , and turned away her head :
眨眼 和 她 眼睛 , 和 转向 离开 她 头 :

她眨了眨眼，然后转过头去：

- [nɒt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][men] [ˌʌndə'stænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Not much ; but some men understand , ' she said .
- 不是 很多 ; 但 一些 男人 理解 , - 她 说 .

"不多，但有些男人能理解，"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːt] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊt] ,
Her voice caught lightly on a broken note ,
她 嗓音 捕捉 轻轻 在 一个 破碎的 笔记 ,

她的声音略微有些哽咽，带着一丝不和谐的音调。

['dʒɪmi] [hɑːf] - [deəd] [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Jimmy half - dared but dared not touch her hand ,
吉米 一半 - 敢于 但 敢于 不是 触碰 她 手 ,

吉米有点想碰她的手，但最终还是不敢。

[jet] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [went] ['pʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
Yet all his blood went pumping in his throat
然而 全部 他的 血 去 抽水 在 他的 喉

然而，他所有的血液都涌到了喉咙里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
Beside the beauty he could understand ,
旁 这 美丽 他 可以 理解 ,

除了他能理解的美之外，

[ænd; ənd] [deθ] [stɒpt] ['nɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌflɪŋ] [bænd] .
And Death stopped knitting at the muffling band .
和 死亡 停止 针织 在 这 消音 乐队 .

死神在消音带处停止了织毛衣。

- [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪz] [dʌn] , - [hiː; hi] ['mʌtə] , - [təʊ][tuː; tə] [tʃɪn] . -
' The shroud is done , ' he muttered , ' toe to chin . '
- 这 裹尸布 是 完毕 , - 他 低声说道 , - 脚趾 到 下巴 . -

"裹尸布做好了，"他喃喃自语道，"从脚趾到下巴。"

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][endz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)lz][ɪn] .
He snapped the ends , and tucked his needles in .
他 啪啪 这 结束 , 和 塞进去 他的 针 在 .

他折断线头，把针塞了进去。

['dʒɪmi] , [hɑːf] ['stæmərɪŋ] , [tʃəʊkt] , - [hæz; həz]['eni][mæn] - - - - -
Jimmy , half stammering , choked , ' Has any man - - - - '
吉米 , 一半 结巴 , 窒息 , - 有 任何 男人 - - - - -

吉米结结巴巴地说："有没有男人——"

[hiː; hi] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - [nəʊ] . -
He stopped , she shook her head to answer ' No . '
他 停止 , 她 摇晃 她 头 到 回答 - 不 . -

他停了下来，她摇了摇头回答"不"。

- [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] . -
' **Then tell me .** '
- 然后 告诉 我 . -

“那就告诉我。”

- [nəʊ] . [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .
' **No . P'raps some day , if I can .**
- 不 . 或许 一些 天 , 如果 我 能 .

不。也许有一天，如果可以的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] ['evə(r)][səʊ] .
It hurts to talk of some things ever so .
它 疼痛 到 讲话 的 一些 事物 曾经 所以 .

有些事，说出来总是让人痛苦。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['dɪfrənt] .
But you're so different .
但 你是 所以 不同的 .

但你和他们截然不同。

[ðeə(r)] , [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]
There , come , we must go
那里 , 来 , 我们 必须 去

好了，我们得走了

[nʌn] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [nəʊ] [haʊ] [gʊd]
None but unhappy women know how good
没有任何 但 不开心 女性 知道 如何 好的

只有不幸的女人才知道好女人的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [səʊl] [huz] [ˌʌndə'stʊd] . -
It is to meet a soul who's understood . '
它 是 到 见面 一个 灵魂 谁是 理解 . -

这是遇见一个被理解的灵魂。

- [nəʊ] . [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
' **No . Wait a moment .**
- 不 . 等待 一个 片刻 .

不，等一下。

[meɪ] [ai][kɔːl][juː; jʊ] ['ʌnə] ? -
May I call you Anna ? '
可能 我 称呼 你 安娜 ? -

我可以叫你安娜吗?

- [pə'hæps] .
' **Perhaps .**
- 也许 .

'也许。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪənəs] - [twɪkst][ju: 'es] [tuː] . -
There must be nearness ' twixt us two . '
那里 必须 是 接近 - 中间 我们 二 . -

我们两人之间必须有亲近感。

[lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['bænə(r)] ,
Love in her face hung out his bloody banner ,
爱 在 她 脸 悬挂 出去 他的 血腥 横幅 ,

她脸上洋溢着爱意，挂起了他血淋淋的旗帜，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvz] [[klæŋɪŋ]] ['trʌmpɪts] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [bluː] .
And all love's clanging trumpets shocked and blew .
和 全部 爱的 叮当声 小号 震惊 和 吹 .

所有的爱都发出震耳欲聋的号角声，震撼人心。

- [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] . -
' When we got up to - day we never knew . '
- 什么时候 我们 得到 向上 到 - 天 我们 绝不 知道 . -

“今天早上醒来的时候，我们对此一无所知。”

- [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] . - - ['nevə(r)] . -
' I'm sure I didn't think , nor you did . ' ' Never . '
- 我是 当然 我 没有 思考 , 也不 你 做过 . - - 绝不 . -

“我肯定我没想过，你也没想过。”“从来没有。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['frɛndʃɪps] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -
' And now this friendship's come to us for ever . '
- 和 现在 这 友谊的 来 到 我们 为了 曾经 . -

“现在，这份友谊将永远属于我们。”

- [naʊ] , ['ʌnə] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [dɪə(r)] . -
' Now , Anna , take my arm , dear . '
- 现在 , 安娜 , 拿 我的 手臂 , 亲爱的 . -

“安娜，亲爱的，挽着我的胳膊。”

- [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' Not to - night ,
- 不是 到 - 夜晚 ,

“今晚不行。”

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ['leɪtə(r)] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
That must come later when we know our minds ,
那 必须 来 之后 什么时候 我们 知道 我们的 思想 ,

那得等我们理清思路之后再说。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [waɪt] ,
We must agree to keep this evening white ,
我们 必须 同意 到 保持 这 晚上 白色的 ,

我们必须同意今晚保持纯洁的风格。

[wiːl; wil] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [raɪnd] . -
We'll eat the fruit to - night and save the rinds . '
出色地 吃 这 水果 到 - 夜晚 和 节省 这 果皮 . -

我们今晚吃掉水果，把果皮留下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [huːz] ['ʃædəʊz] [dɑːrkt] [ðə; ði] [blaɪndz] ,
And all the folk whose shadows darked the blinds ,
和 全部 这 民间 谁 阴影 昏暗 这 百叶窗 ,

还有所有那些影子遮蔽了百叶窗的人们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ,
And all the dancers whirling in the fair ,
和 全部 这 舞者 旋转 在 这 公平的 ,

还有集市上所有旋转的舞者，

[wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] [wərmz] [tuː; tə] [dʒɪm] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ðeə(r)] .
Were wretched worms to Jim and Anna there .
是 可怜 蠕虫 到 吉姆 和 安娜 那里 .

在吉姆和安娜眼里，他们简直就是一群卑鄙的虫子。

- [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ɪz] , - [sed] ['ʌnə] , ['ləʊli] .
' How wonderful life is , ' said Anna , lowly .
- 如何 精彩的 生活 是 , - 说 安娜 , 卑微的 .

“生活真美好啊，”安娜轻声说道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [frend] . -
' But it begins again with you for friend . '
- 但 它 开始 再次 和 你 为了 朋友 . -

“但这一切又从你这位朋友开始。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] ['dʒɪmi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['həʊli] ,
In the dim lamplight Jimmy thought her holy ,
在 这 暗淡 灯光 吉米 想法 她 圣 ,

昏暗的灯光下，吉米觉得她很神圣。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['frædʒaɪl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][tend] ,
A lovely fragile thing for him to tend ,
一个 迷人的 脆弱的 事物 为了 他 到 趋向 ,

一件需要他精心照料的娇嫩小物件。

[greɪs] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Grace beyond measure , beauty without end .
优雅 超过 措施 , 美丽 没有 结尾 .

优雅无比，美丽无穷。

- ['ʌnə] , - [hi:; hi] [sed] ; - [gʊd] - [naɪt] .
' Anna , ' he said ; ' Good - night .
- 安娜 , - 他 说 ; - 好的 - 夜晚 .

“安娜，”他说，“晚安。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔ:(r)] .
This is the door .
这 是 这 门 .

这就是门。

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [ment] [bɪ'fɔ:(r)] . -
I never knew what people meant before . '
我 绝不 知道 什么 人们 意思是 前 . -

我以前从来不明白人们的意思。

- [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frend] .
' Good - night , my friend .
- 好的 - 夜晚 , 我的 朋友 .

晚安，我的朋友。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

- [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [swi:t] ,
' But , O my sweet ,
- 但 , 哦 我的 甜的 ,

但是，哦，我的甜心，

[ðə; ði] [naɪts] [kwaɪt] ['ɜ:li] [jet] , [doʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
The night's quite early yet , don't say good - bye ,
这 夜晚 相当 早期的 然而 , 不 说 好的 - 再见 ,

夜还早，别说再见。

[kʌm] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t] [tɜ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Come just another short turn down the street ,
来 只是 其他 短的 转动 向下 这 街道 ,

再拐个弯，沿着这条街走一小段路，

[ðə; ði] [həʊl] [laɪfs] ['bʌblɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
The whole life's bubbling up for you and I .
这 所有的 生活的 冒泡 向上 为了 你 和 我 .

你我的生活正蓬勃发展。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [daɪ] .
Somehow I feel to - morrow we may die .
不知何故 我 感觉 到 - 明天 我们 可能 死 .

不知为何，我总觉得我们明天可能就会死去。

[kʌm] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [laɪt] . -
Come just as far as to the blacksmith's light . '
来 只是 作为 远的 作为 到 这 铁匠 光 . -

走到铁匠的灯光下就行了。

[bʌt; bət] - [nəʊ] - [sed] ['ʌnə] ; - [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
But ' No ' said Anna ; ' Not to - night .
但 - 不 - 说 安娜 ; - 不是 到 - 夜晚 .

但安娜说："不，今晚不行。"

[gʊd] - [naɪt] . -
Good - night . '
好的 - 夜晚 . -

晚安。'

[ɔːl][ðə; ði][taɪdz] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [fɪlz] .
All the tides triumph when the white moon fills .
全部 这 潮汐 胜利 什么时候 这 白色的 月亮 填充 .

当皎洁的月亮盈满天际时，万物潮汐都将胜利。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['wɔːtəz] [ʃaʊt] ,
Down in the race the toppling waters shout ,
向下 在 这 种族 这 倾倒 水 喊 ,

下游奔腾的河水发出呐喊，

[ðə; ði] ['brekər] [ʃeɪk] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
The breakers shake the bases of the hills ,
这 断路器 摇 这 基地 的 这 丘陵 ,

海浪拍打着山脚，震动着山体。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [striːmz] [gəʊ] [aʊt] ,
There is a thundering where the streams go out ,
那里 是 一个 雷鸣 在哪里 这 溪流 去 出去 ,

溪流出水口处雷声隆隆。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['ʃɪpmən] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'baʊt]
And the wise shipman puts his ship about
和 这 明智的 船长 放置 他的 船 关于

聪明的船长会把他的船停泊在.....

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [wɒn] ,
Seeing the gathering of those waters wan ,
看到 这 采集 的 那些 水 万 ,

眼见那汇聚的水域渐渐消退，

[bʌt; bət] [wɒt] [wen] [lʌv] [meɪks] [haɪ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ][mæn] ?
But what when love makes high tide in a man ?
但 什么 什么时候 爱 制作 高的 潮 在 一个 男人 ?

但是，当爱情在男人心中掀起滔天巨浪时，又该如何呢?

['dʒɪmi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['faɪə(r)] ,
Jimmy walked home with all his mind on fire ,
吉米 步行 家 和 全部 他的 头脑 在 火 ,

吉米走回家时，脑子里一片混乱。

[wʌn] ['lʌvli] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][set][ɪn] [fleɪm] .
One lovely face for ever set in flame .
一 迷人的 脸 为了 曾经 放 在 火焰 .

一张美丽的脸庞，永远燃烧着。

[hiː; hi] ['ʃɪvə] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [laɪk] ['tɔːtən] ['waɪə(r)] ,
He shivered as he went , like tautened wire ,
他 瑟瑟发抖 作为 他 去 , 喜欢 绷紧的 金属丝 ,

他边走边颤抖，像一根绷紧的电线。

[sɜːdʒ] ['ɑːftə(r)] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn][hɪm] [keɪm]
Surge after surge of shuddering in him came
涌 后 涌 的 颤抖 在 他 来了

他浑身颤抖，一波接一波地袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [aʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn] [swiːt] [neɪm] ,
And then swept out repeating one sweet name ,
和 然后 扫荡 出去 重复 一 甜的 姓名 ,

然后她一边重复着一个甜美的名字，一边扫了出去。

- ['ʌnə] , [əʊ] ['ʌnə] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
' Anna , O Anna , ' to the evening star .
- 安娜 , 哦 安娜 , - 到 这 晚上 星星 .

"安娜，哦，安娜，"向晚星祈祷。

['ʌnə] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
Anna was sipping whiskey in the bar .
安娜 曾是 啜饮 威士忌酒 在 这 酒吧 .

安娜在酒吧里啜饮着威士忌。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dʒɪmi] ['wɔndə] ,
So back to home and mother Jimmy wandered ,
所以 后退 到 家 和 母亲 吉米 漫步 ,

于是，吉米回到了家，妈妈四处游荡。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [end][ænd; ənd] ['ænəz] [lɪps] .
Thinking of Plaister's End and Anna's lips .
思维 的 - 结尾 和 安娜的 嘴唇 .

想起了石膏店的尽头和安娜的嘴唇。

[hiː; hi][et; eɪt][nəʊ] ['sʌpə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] ['pɔndə]
He ate no supper worth the name , but pondered
他 吃 不 晚餐 值得 这 姓名 , 但 沉思

他没吃什么像样的晚餐，而是陷入了沉思。

[ɒn] - [end] [hedʒ] , ['skɑːlət] [wɪð] [raɪp] [hɪps] ,
On Plaister's End hedge , scarlet with ripe hips ,
在 - 结尾 对冲 , 猩红 和 成熟 臀部 ,

在普莱斯特尽头的树篱上，挂满了鲜红的成熟果实，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] [ðeə(r)][ɪn] [ɪ'klɪps] ,
And of the lovely moon there in eclipse ,
和 的 这 迷人的 月亮 那里 在 蚀 ,

还有那轮美丽的月食，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
And how she must be shining in the house
和 如何 她 必须 是 灼灼 在 这 房子

她在家里一定光彩照人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][dɒg] - [rəʊz] [bau] .
Behind the hedge of those old dog - rose boughs .
在后面 这 对冲 的 那些 老的 狗 - 玫瑰 树枝 .

在那些老野蔷薇枝条的篱笆后面。

[əʊld]['mʌðə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] .
Old mother cleared away .
老的 母亲 已清除 离开 .

老母亲收拾干净了。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] .
The clock struck eight .
这 钟 击 八 .

时钟敲了八下。

- [waɪ] , [bɔɪ] , [juːv] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪkən] , [lɔːks] [ə; eɪ] [ˌem 'iː] ,
' **Why** , **boy** , **you've** **left** **your** **bacon** , **lawks** **a** **me** ,
- 为什么 , 男生 , 你已经 左边 你的 熏肉 , 法律 一个 我 ,

“哎呀，小子，你把培根落下了，我的天哪！”

[səʊ] [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tiː] [səʊ] [leɪt] ,
So **that's** **what** **comes** **of** **having** **tea** **so** **late** ,
所以 那就是 什么 来 的 拥有 茶 所以 晚的 ,

这就是这么晚喝茶的后果。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [jʊl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
Another **time** **you'll** **go** **without** **your** **tea** .
其他 时间 你会 去 没有 你的 茶 .

下次你就没茶喝了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [tuː] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ,
Your **father** **liked** **his** **cup** , **too** , **didn't** **he** ,
你的 父亲 喜欢 他的 杯子 , 也 , 没有 他 ,

你父亲也很喜欢他的杯子，对吧?

['ɔːlweɪz] " [ə'nʌðə(r)] [kʌp] " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Always " **another** **cup** " **he** **used** **to** **say** ,
总是 " 其他 杯子 " 他 用过的 到 说 ,

他总是说“再来一杯”，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [ɒn] ['eni] [deɪ] .
He **never** **went** **without** **on** **any** **day** .
他 绝不 去 没有 在 任何 天 .

他每天都能吃饱穿暖。

[haʊ] [naɪs] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
How **nice** **the** **lady** **was** **and** **how** **she** **talked** ,
如何 好的 这 女士 曾是 和 如何 她 谈话 ,

这位女士人真好，说话也很有礼貌。

[aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪsə] [feə(r)] , [nɒt] ['evə(r)] . -
I've **never** **had** **a** **nicer** **fair** , **not** **ever** . '
我已经 绝不 有 一个 更漂亮 公平的 , 不是 曾经 . -

我从未见过比这更好的集市，真的没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旁街上的寡妇(The Widow in the Bye Street)
第2/5页

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt]
' She said she'd like to see us if we walked
- 她 说 棚 喜欢 到 看 我们 如果 我们 步行

她说如果我们步行，她很乐意见到我们。

[tuː; tə] - [end] , [bɪ'jɒnd] [baɪ] - .
To Plaister's End , beyond by Watersever .
到 - 结尾 , 超过 经过 - .

到普莱斯特的尽头，再往后是沃特塞弗。

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['klevə(r)] ;
Nice - looking woman , too , and that , and clever ;
好的 - 寻找 女士 , 也 , 和 那 , 和 聪明的 ;

她不仅长得漂亮，而且还很聪明;

[wiː; wi] [mait] [gəʊ] [raʊnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , , [wiː; wi] [tuː] ;
We might go round one evening , p'raps , we two ;
我们 可能 去 圆形的 一 晚上 , 或许 , 我们 二 ;

也许我们俩会在某个晚上出去玩;

[ɔː(r)] [ai] [mait] [gəʊ] , [ɪf] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
Or I might go , if it's too far for you . '
或者 我 可能 去 , 如果 它是 也 远的 为了 你 . -

如果路程太远，我可能会去。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , - [wɪr] [nɒt] [fəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
' No , ' said the mother , ' we're not folk for that ;
- 不 , - 说 这 母亲 , - 是 不是 民间 为了 那 ;

“不,”母亲说，“我们不是那种人;

[miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [end] .
Meet at the fair and that , and there an end .
见面 在 这 公平的 和 那 , 和 那里 一个 结尾 .

在集市上碰面，然后就结束了。

[reɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kæt] ,
Rake out the fire and put out the cat ,
耙 出去 这 火 和 放 出去 这 猫 ,

扑灭火焰，扑灭猫的尸体。

[ðiːz] [f'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfl] , ['temptɪŋ] [fəʊk] [tuː; tə] [spend] .
These fairs are sinful , tempting folk to spend .
这些 集市 是 罪恶的 , 诱人的 民间 到 花费 .

这些集市是罪恶的，诱使人们花钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ;
Of course she spoke polite and like a friend ;
的 课程 她 辐 有礼貌的 和 喜欢 一个 朋友 ;

当然，她说话很有礼貌，就像朋友一样;

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of course she had to do , and so I let her ,
的 课程 她 有 到 做 , 和 所以 我 让 她 ,

她当然必须这么做，所以我让她这么做了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [dʌn] [ænd; ənd] [pɑːst] , [səʊ] [ai] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] . -

But	now	it's	done	and	past	,	so	I	forget	her	.	'
但	现在	它是	完毕	和	过去的	,	所以	我	忘记	她	.	-

但现在一切都过去了，所以我把她忘了。

- [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	don't	see	why	forget	her	.
-	我	不	看	为什么	忘记	她	.

我不明白为什么要忘记她。

[waɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	forget	her	?
为什么	忘记	她	?

为什么要忘记她?

[ʃiː; ʃi] [triːt] [ˌjuː 'es] [kaɪnd] .

She	treat	us	kind	.
她	对待	我们	种类	.

她对我们很好。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [laɪk] ['evriwʌn] .

She	weren't	like	everyone	.
她	不是	喜欢	每个人	.

她和其他人不一样。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [laɪkt] ['betə(r)] ,

I	never	saw	a	woman	I	liked	better	,
我	绝不	锯	一个	女士	我	喜欢	更好的	,

我从未见过比她更让我心动的女人。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] ['iːzi] [pliːzd] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] .

And	he's	not	easy	pleased	,	my	father's	son	.
和	他是	不是	简单的	高兴	,	我的	父亲的	儿子	.

我父亲的儿子可不是个容易满足的人。

[səʊ] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] . -

So	I'll	go	round	some	night	when	work	is	done	.	'
所以	患病的	去	圆形的	一些	夜晚	什么时候	工作	是	完毕	.	-

所以，等我下班后，找个晚上过去看看。

- [naʊ] , [dʒɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [trʌst] ['mʌðə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] . -

'	Now	,	Jim	,	my	dear	,	trust	mother	,	there's	a	dear	.	'
-	现在	,	吉姆	,	我的	亲爱的	,	相信	母亲	,	有	一个	亲爱的	.	-

"吉姆，亲爱的，相信妈妈，这才是真正的亲爱的。"

- [wel] , [səʊ] [ai] [duː; də] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [səʊ] [kwɪə(r)] . -

'	Well	,	so	I	do	,	but	sometimes	you're	so	queer	.	'
-	出色地	,	所以	我	做	,	但	有时	你是	所以	酷儿	.	-

"嗯，我也是，但有时候你真是太古怪了。"

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [aɪz]

She	blinked	at	him	out	of	her	withered	eyes
她	眨眼	在	他	出去	的	她	干枯	眼睛

她从那双枯萎的眼睛里眨了眨眼，看着他。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃlɪs] ['aɪlɪdz] [red] [ænd; ənd] [bliə] .

Below	her	lashless	eyelids	red	and	bleared	.
以下	她	无睫毛	眼睑	红色的	和	模糊	.

她那没有睫毛的眼睑下方，一片通红模糊。

[hɜː(r); hə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ,

Her	months	of	sacrifice	had	won	the	prize	,
她	几个月	的	牺牲	有	韩元	这	奖	,

她数月的付出终于赢得了奖赏。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [fɪəd] .

Her	Jim	had	come	to	what	she	always	feared	.
她	吉姆	有	来	到	什么	她	总是	害怕	.

她的吉姆最终还是变成了她一直害怕的样子。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [piə]

And	yet	she	doubted	,	so	she	shook	and	peered
和	然而	她	怀疑	,	所以	她	摇晃	和	窥视

然而她心存疑虑，于是颤抖着，向外窥视。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][gɒd][nɒt][let][ə; eɪ]['wʊmən] [teɪk]

And	begged	her	God	not	let	a	woman	take
和	乞求	她	上帝	不是	让	一个	女士	拿

她向上帝祈求，不要让一个女人夺走

[ðə; ði] ['lʌvli] [sʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːvd] [tuː; tə] [meɪk] .

The	lovely	son	whom	she	had	starved	to	make	.
这	迷人的	儿子	谁	她	有	饥饿	到	制作	.

她为了生下这个可爱的儿子而节衣缩食。

['daʊtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

Doubting	,	she	stood	the	dishes	in	the	rack	,
怀疑	,	她	站立	这	菜肴	在	这	架子	,

她心存疑虑，便把碗碟放回架子上。

- [wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	We'll	ask	her	in	some	evening	,	then	,	'	she	said	,
-	出色地	问	她	在	一些	晚上	,	然后	,	-	她	说	,

"那我们晚上再问她吧，"她说。

- [haʊ] [naɪs][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [blæk] . -

'	How	nice	her	hair	looked	in	the	bit	of	black	.	'
-	如何	好的	她	头发	看起来	在	这	少量	的	黑色的	.	-

"她那头黑发看起来真好看。"

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [piə] [frɒm; frəm] [aɪz] [ɔːl][dɪm][ænd; ənd] [red]

And	still	she	peered	from	eyes	all	dim	and	red
和	仍然	她	窥视	从	眼睛	全部	暗淡	和	红色的

她依然从那双昏暗而泛红的眼睛里凝视着。

[tuː; tə][nəʊt][æt; ət][wʌns] [ɪf] ['dʒɪmi] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

To	note	at	once	if	Jimmy	drooped	his	head	,
到	笔记	在	一次	如果	吉米	下垂	他的	头	,

立即观察吉米是否低下了头，

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preɪzd] ,

Or	if	his	ears	blushed	when	he	heard	her	praised	,
或者	如果	他的	耳朵	脸红了	什么时候	他	听到	她	赞扬	,

或者，当他听到别人称赞她时，他的耳朵会泛红。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] .

And	Jimmy	blushed	and	hung	his	head	and	gazed	.
和	吉米	脸红了	和	悬挂	他的	头	和	凝视	.

吉米脸红了，低着头，茫然地望着前方。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	This	is	the	end	,	'	she	thought	.
-	这	是	这	结尾	,	-	她	想法	.

"一切都结束了，"她想。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

'	This	is	the	end	.
-	这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][səʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)][dʒəunz] ,
I'll **have** **to** **sew** **again** **for** **Mr** **Jones** **,**
患病的 有 到 缝 再次 为了 先生 琼斯 ,

我得再给琼斯先生缝衣服了。

[duː; də][hemz] [wen] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [tuː; tə][mend] ,
Do **hems** **when** **I** **can** **hardly** **see** **to** **mend** **,**
做 下摆 什么时候 我 能 几乎 看 到 修补 ,

视力模糊到几乎看不清的情况下，我还要缝边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [eɪk] [ɪn][maɪ] ['mærəʊ] - [bəʊnz] .
And **have** **the** **old** **ache** **in** **my** **marrow** **-** **bones** **.**
和 有 这 老的 疼痛 在 我的 骨髓 - 骨头 .

骨髓里的老毛病又犯了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn][tʃaɪld] - [bed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəʊnz] ,
And **when** **his** **wife's** **in** **child** **-** **bed** **,** **when** **she** **groans** **,**
和 什么时候 他的 妻子的 在 孩子 - 床 , 什么时候 她 呻吟 ,

当他的妻子卧床不起，呻吟不止时，

[ʃɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ðə; ði][peɪnz][hæv; həv] [siːst] ,
She'll **send** **for** **me** **until** **the** **pains** **have** **ceased** **,**
壳 发送 为了 我 直到 这 疼痛 有 停止 ,

她会一直叫我过来，直到疼痛消失为止。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['liːvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] .
And **give** **me** **leavings** **at** **the** **christening** **feast** **.**
和 给 我 剩菜 在 这 洗礼 盛宴 .

洗礼宴上请给我一些剩菜。

[ænd; ənd][sɪt][ə'slɑːnt][tuː; tə] [aɪ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [iːt] ,
And **sit** **aslant** **to** **eye** **me** **as** **I** **eat** **,**
和 坐 斜体 到 眼睛 我 作为 我 吃 ,

他斜着身子看着我吃饭，

" [jʊr; jər]['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , [mæm] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **You're** **only** **wanted** **here** **,** **ma'am** **,** **for** **to** **-** **day** **,**
" 你是 仅有的 通缉 这里 , 女士 , 为了 到 - 天 ,

“夫人，您今天只需要来这里一次。”

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːt] ,
Just **for** **the** **christ'ning** **party** **,** **for** **the** **treat** **,**
只是 为了 这 - 派对 , 为了 这 对待 ,

只是为了洗礼派对，为了款待，

[doʊnt]['evə(r)] [θɪŋk] [ai] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] ;
Don't **ever** **think** **I** **mean** **to** **let** **you** **stay** **;**
不 曾经 思考 我 意思是 到 让 你 停留 ;

别以为我真想让你留下来；

[tuːz] ['kʌmpəni] , [θriz] [nʌn] , [ðæts] [wɒt] [ai][seɪ] .
Two's **company** **,** **three's** **none** **,** **that's** **what** **I** **say** **.**
二的 公司 , 三的 没有任何 , 那就是 什么 我 说 .

两人成伴，三人成群，我就是这么说的。

" [laɪf] [kæn; kən][biː; bi]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bəʊn]
" **Life** **can** **be** **bitter** **to** **the** **very** **bone**
" 生活 能 是 苦的 到 这 非常 骨

生活有时苦涩到骨子里。

[wen] [wʌn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
When **one** **is** **poor** **,** **and** **woman** **,** **and** **alone** **.**
什么时候 一 是 贫穷的 , 和 女士 , 和 独自的 .

当一个人贫穷、孤身一人，并且是女性时。

- ['dʒɪmi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] , - [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ,
' Jimmy , ' she said , still doubting , ' Come , my dear ,
- 吉米 , - 她 说 , 仍然 怀疑 , - 来 , 我的 亲爱的 ,

“吉米,”她仍然有些怀疑地说，“来吧，亲爱的。”

[lets] [hæv; həv]['aʊə(r)] " [b'ɪndʒɐ] , " - [fɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][bed] , -
Let's have our " Binger , " ' fore we go to bed , '
我们来吧 有 我们的 " 宾格 , " - 前 我们 去 到 床 , -

睡前让我们来个“追剧狂欢”吧!

[ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði]['pɑ:rsənz][dɒg] , - [ʃi:; ʃi]['kæk(ə)ld][klɪə(r)] ,
And then ' The parson's dog , ' she cackled clear ,
和 然后 - 这 牧师的 狗 , - 她 咯咯笑 清除 ,

然后她咯咯地笑着说：“牧师的狗。”

- [ˌeI i: 'pi:]['əʊvə(r)][staɪl] , - [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
' Lep over stile , ' she sang , nodding her head .
- 瘦肉 超过 风格 , - 她 唱 , 点头 她 头 .

“翻过栅栏，”她一边点头一边唱着。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][b'ɪndʒɐ] . -
' His name was little Binger . '
- 他的 姓名 曾是 小的 宾格 . -

“他的名字叫小宾格。”

- [dʒɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' Jim , ' she said ,
- 吉姆 , - 她 说 ,

“吉姆，”她说。

- [b'ɪndʒɐ] , [naʊ] , ['kɔ:rəs] - . . .
' Binger , now , chorus ' . . .
- 宾格 , 现在 , 合唱 - . . .

“Binger，现在，合唱团”.....

['dʒɪmi] [kɪkt] [ðə; ði][hɒb] ,
Jimmy kicked the hob ,
吉米 踢 这 炉灶 ,

吉米踢了炉灶，

[ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [sɒŋ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .
The sacrament of song died in a sob .
这 圣餐 的 歌曲 死亡 在 一个 哭泣 .

歌唱的圣礼在呜咽中消逝。

['dʒɪmi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [θɪŋk]
Jimmy went out into the night to think
吉米 去 出去 进入 这 夜晚 到 思考

吉米走到夜色中去思考。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] [səʊ] ['stedi] [ɪn][ðə; ði] [blu:] .
Under the moon so steady in the blue .
在下面 这 月亮 所以 稳定的 在 这 蓝色的 .

在湛蓝的月光下。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bju:ti] [ræn][ɪn][hɪm] [laɪk] [drɪŋk] ,
The woman's beauty ran in him like drink ,
这 女性的 美丽 跑 在 他 喜欢 喝 ,

女人的美貌如同美酒般在他体内流淌。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [men] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:nt] [hɪm] [θru:] ;
The fear that men had loved her burnt him through ;
这 害怕 那 男人 有 喜爱 她 烧焦的 他 通过 ;

他害怕其他男人也爱过她，这种恐惧让他备受煎熬;

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [nju:]
The fear that even then another knew
这 害怕 那 甚至 然后 其他 知道

那时人们心中的恐惧，或许是另一个人也知道这件事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [di:p] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [meɪk]
All the deep mystery which women make
全部 这 深的 神秘 哪个 女性 制作

女人所创造的一切深奥谜团

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] .
To hide the inner nothing made him shake .
到 隐藏 这 内 没有什么 制成 他 摇 .

掩饰内心的空虚让他颤抖。

- ['ʌnə] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai]['ɔ:lweɪz][ʃæl; ʃəl] . -
' Anna , I love you , and I always shall . '
- 安娜 , 我 爱 你 , 和 我 总是 将 . -

“安娜，我爱你，而且永远爱你。”

[hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] - [end] [bɪ'jɒnd] [kɒt] [hɪlz] .
He looked towards Plaister's End beyond Cot Hills .
他 看起来 向 - 结尾 超过 婴儿床 丘陵 .

他眺望着科特山之外的普莱斯特尽头。

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:(r)] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kə'næl] ,
A white star glimmered in the long canal ,
一个 白色的 星星 闪烁 在 这 长的 运河 ,

长长的运河里闪烁着一颗白色的星星，

[ə; eɪ]['drəʊnɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] [ɪn] [θril] .
A droning from the music came in thrills .
一个 无人机 从 这 音乐 来了 在 刺激 .

音乐中传来的嗡嗡声令人兴奋不已。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [tu:; tə] [bɜ:n] [aʊt]['hju:mən] [wɪlz] ,
Love is a flame to burn out human wills ,
爱 是 一个 火焰 到 烧伤 出去 人类 遗嘱 ,

爱情就像一团火焰，会烧毁人类的意志。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [tu:; tə][set][ðə; ði] [wɪl] [ɒn]['faɪə(r)] ,
Love is a flame to set the will on fire ,
爱 是 一个 火焰 到 放 这 将要 在 火 ,

爱是点燃意志的火焰。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [tu:; tə] [tʃi:t] [men]['ɪntu:]['maɪə(r)] .
Love is a flame to cheat men into mire .
爱 是 一个 火焰 到 欺骗 男人 进入 沼泽 .

爱情就像一团火焰，会诱使男人陷入泥潭。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [wi:; wi] [meɪk] [lʌv] [wɒt] [wi:; wi] [tʃu:z] ,
One of the three , we make Love what we choose ,
一 的 这 三 , 我们 制作 爱 什么 我们 选择 ,

其中之一，我们选择如何去爱，

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [hi:; hi]['əʊnli] [θɔ:t]
But Jimmy did not know , he only thought
但 吉米 做过 不是 知道 , 他 仅有的 想法

但吉米并不知道，他只是这么想的。

[ðæt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] ,
That Anna was too beautiful to lose ,
那 安娜 曾是 也 美丽的 到 失去 ,

安娜太漂亮了，不应该失去她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɔːt] ,
That she was all the world and he was naught ,
那 她 曾是 全部 这 世界 和 他 曾是 零 ,

她就是他的全世界，而他什么都不是。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] , [ðəʊ] ['bɪtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
That it was sweet , though bitter , to be caught .
那 它 曾是 甜的 , 尽管 苦的 , 到 是 捕捉 .

被抓住的感觉，虽然苦涩，却也甜蜜。

- ['ʌnə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' Anna , I love you . '
- 安娜 , 我 爱 你 . -

“安娜，我爱你。”

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
Underneath the moon ,
下 这 月亮 ,

在月亮之下，

- [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] [ən'les] [ai] [siː] [juː; jʊ] [suːn] . -
' I shall go mad unless I see you soon . '
- 我 将 去 疯狂的 除非 我 看 你 很快 . -

“如果不能尽快见到你，我会疯掉的。”

[ðə; ði] [fɛrz] [laɪts] [θruː] [ə'lɒft][ə; eɪ] ['mɪsti] [gləʊ] .
The fair's lights threw aloft a misty glow .
这 集市的 灯 扔 高空 一个 蒙蒙 辉光 .

博览会的灯光在空中投下朦胧的光晕。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɦwæŋ] , [ðə; ði] ['gɪdi] ['hɔːsɪz] [riːl] ,
The organ whangs , the giddy horses reel ,
这 器官 砰砰 , 这 头晕 马匹 卷轴 ,

风琴发出砰砰声，骏马轻快地旋转着，

[ðə; ði]['raɪflz] [siːs] , [ðə; ði][fəʊk][bɪ'gɪn][tuː; tə][gəʊ] ,
The rifles cease , the folk begin to go ,
这 步枪 停止 , 这 民间 开始 到 去 ,

枪声停止了，人们开始离开。

[ðə; ði][hændz][ˌʌn'klæmp][ðə; ði] [swɪŋ] - [boʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
The hands unclamp the swing - boats from the wheel ,
这 双手 松开夹具 这 摇摆 - 船 从 这 车轮 ,

双手将吊艇从轮子上解开，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['trɒdn] ['ɒrɪndʒ] [piːl] ;
There is a smell of trodden orange peel ;
那里 是 一个 闻 的 践踏 橙子 果皮 ;

空气中弥漫着踩过橘子皮的气味；

[ðə; ði] ['ɔːgən] [drəʊnz] [ænd; ənd][daɪz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɒp] ,
The organ drones and dies , the horses stop ,
这 器官 无人机 和 死亡 , 这 马匹 停止 ,

管风琴发出单调的嗡鸣声，然后停止了，马匹也停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tent] [kə'læpsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .
And then the tent collapses from the top .
和 然后 这 帐篷 崩溃 从 这 顶部 .

然后帐篷从顶部坍塌了。

[ðə; ði][feə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [let][ðə; ði]['piːp(ə)l] [truːp] ,
The fair is over , let the people troop ,
这 公平的 是 超过 , 让 这 人们 部队 ,

集市结束了，让人们散去吧。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] ['stægə(r)] ['həʊmwədz] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtəs] ,

The	drunkards	stagger	homewards	down	the	gutters	,
这	醉汉	错开	回家	向下	这	排水沟	,

醉汉们摇摇晃晃地沿着水沟往家走去，

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [hiːv] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] ,

The	showmen	heave	in	an	excited	group	,
这	表演者	举	在	一个	兴奋的	团体	,

表演者们兴奋地挤在一起，

[ðə; ði] [pəulz] [tɪlt] ['sləʊli] [daʊn] , [ðə; ði]['kænvəs] ['flʌtə] ,

The	poles	tilt	slowly	down	,	the	canvas	flutters	,
这	杆子	倾斜	缓慢地	向下	,	这	帆布	颤动	,

杆子缓缓向下倾斜，帆布飘动，

[ðə; ði] [mɔːl] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði][pɪnz] , [ðə; ði][lɑːst][fleə(r)] ['spʌtə] .

The	mauls	knock	out	the	pins	,	the	last	flare	sputters	.
这	战锤	敲	出去	这	别针	,	这	最后的	耀斑	溅射	.

铁锤击落了保险销，最后一枚信号弹噼啪作响。

- ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] . -

'	Lower	away	.	'
-	降低	离开	.	-

“降低高度。”

- [gəʊ] ['iːzi] . -

'	Go	easy	.	'
-	去	简单的	.	-

“放轻松点。”

- ['ləʊə(r)] , ['ləʊə(r)] . -

'	Lower	,	lower	.	'
-	降低	,	降低	.	-

“再低点，再低点。”

- [juːv] [dæŋ] [nɪə(r)] [nɒk] [maɪ] [skʌl] [ɪn] .

'	You've	dang	near	knock	my	skull	in	.
-	你已经	当	靠近	敲	我的	颅骨	在	.

你差点把我的头骨打碎了。

[luːs] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊə] . -

Loose	it	slower	.	'
松动的	它	慢点	.	-

慢慢松开。

- [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . -

'	Back	in	the	horses	.	'
-	后退	在	这	马匹	.	-

“重回正轨。”

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] - [boʊts] ['ləʊdɪd] ? -

'	Are	the	swing	-	boats	loaded	?	'
-	是	这	摇摆	-	船	已加载	?	-

“那些吊艇都装满了吗？”

- [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] . - - [bɪl] , [wɛrz] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [gɒn] ?

'	All	right	to	start	.	'	'	Bill	,	where's	the	cushion	gone	?
-	全部	正确的	到	开始	.	-	-	账单	,	在哪里?	这	软垫	已消失	?

“好的，开始吧。”“比尔，垫子呢？”

[ðə; ði] [red] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ? -

The	red	one	for	the	Queen	?	'
这	红色的	一	为了	这	女王	?	-

是给女王的红色那件吗?

- [ai] [θɪŋk] [ai] [stəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' I think I stowed it . '
- 我 思考 我 已存放 它 . -

“我想我已经把它收起来了。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
' You think , you think .
- 你 思考 , 你 思考 .

你想想，你想想。

[lɔːd] , [wɛrz] [ðæt] [ˈkʊʃ(ə)n] , [dʒɒn] ? -
Lord , where's that cushion , John ? '
主 , 在哪里? 那 软垫 , 约翰 ? -

主啊，约翰，我的垫子在哪儿?

- [ɪts] [ɪn] [ðæt] [ˈblʌdi] [bɒks] [jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] ,
' It's in that bloody box you're sitting on ,
- 它是 在 那 血腥 盒子 你是 坐着 在 ,

“就在你坐的那个该死的箱子里。”

[wɒt] [mɔː(r)] [dˈjuː] [wɒnt] ? -
What more d'you want ? '
什么 更多的 你 想 ? -

你还想要什么?

[ə; eɪ] [ˌkɒnsəˈtiːnə] [pleɪz]
A concertina plays
一个 手风琴 演出

手风琴演奏

[fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈlʌvəz] [gəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] .
Far off as wandering lovers go their ways .
远的 离开 作为 漫游 恋人 去 他们的 方式 .

远走他乡，如同漂泊的恋人。

[ʌp] [ðə; ði] [dɪm] [baɪ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs]
Up the dim Bye Street to the market - place
向上 这 暗淡 再见 街道 到 这 市场 - 地方

沿着昏暗的旁街走到市场。

[ðə; ði] [ded] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [kɑːts] ,
The dead bones of the fair are borne in carts ,
这 死的 骨头 的 这 公平的 是 出生 在 购物车 ,

集市上死去的人们的骸骨被装在马车里运走。

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [swɪŋ] - [boʊts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [peɪs]
Horses and swing - boats at a funeral pace
马匹 和 摇摆 - 船 在 一个 葬礼 步伐

马匹和摇摆船以葬礼般的速度行进。

[ˈɑːftə(r)] [traɪˈʌmfənt] [ˈaʊəz] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɑːts] ;
After triumphant hours quickening hearts ;
后 凯 小时 加速 心 ;

经过几个小时的胜利，心跳加速;

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [aɪz] [iːtʃ] [ˈwægən] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːrts] ,
A policeman eyes each waggon as it starts ,
一个 警察 眼睛 每个 车皮 作为 它 开始 ,

每辆马车启动时，都有一名警察注视着它们。

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈʃəʊmən] [ˈstʌmb(ə)l] [hɑːf] [əˈsliːp] ,
The drowsy showmen stumble half asleep ,
这 昏昏欲睡 表演者 绊倒 一半 睡着了 ,

昏昏欲睡的表演者们跌跌撞撞地半睡半醒，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkætkɔːl] , [ˈhævɪŋ] [ˈdrʌŋkən] [diːp] .

One	of	them	catcalls	,	having	drunken	deep	.
一	的	他们	吹口哨	,	拥有	醉	深的	.

其中一人喝得酩酊大醉，还吹口哨调戏别人。

[səʊ] [aʊt] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

So	out	,	over	the	pass	,	into	the	plain	,
所以	出去	,	超过	这	经过	,	进入	这	清楚的	,

于是，我们翻过山口，进入平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] [faindz] [ðem; ðəm] [ˈfɪlɪŋ] [ˈempti] [kænz]

And	the	dawn	finds	them	filling	empty	cans
和	这	黎明	发现	他们	填充	空的	罐头

黎明时分，他们正在灌满空罐子。

[ɪn] [sʌm; səm] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [ˈdʌsti] [ˈkʌntri] [leɪn] ,

In	some	sweet	-	smelling	dusty	country	lane	,
在	一些	甜的	-	闻起来	尘土飞扬	国家	车道	,

在一条散发着甜香的尘土飞扬的乡村小路上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈtʃætəz] [ˈəʊvə(r)] [ˈrʌsti] [pænz] .

Where	a	brook	chatters	over	rusty	pans	.
在哪里	一个	溪	闲聊	超过	生锈的	平底锅	.

溪水潺潺流过生锈的锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈtʃɪmniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəvænz]

The	iron	chimneys	of	the	caravans
这	铁	烟囱	的	这	旅行拖车

大篷车的铁烟囱

[sməʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .

Smoke	as	they	go	.
抽烟	作为	他们	去	.

他们边走边抽烟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [feə(r)] [hæz; həz] [gɒn]

And	now	the	fair	has	gone
和	现在	这	公平的	有	已消失

现在，集市已经结束了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [pɪtʃ] [ˈsʌmweə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] .

To	find	a	new	pitch	somewhere	further	on	.
到	寻找	一个	新的	沥青	某处	更远	在	.

寻找更远的地方的新场地。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [feə(r)] [muːvd] [aʊt] [tuː] [ˈlʌvəz] [keɪm] ,

But	as	the	fair	moved	out	two	lovers	came	,
但	作为	这	公平的	已搬	出去	二	恋人	来了	,

但集市散去后，一对恋人出现了，

[ˈɜːni] [ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [aʊt] [təˈgeðə(r)] ;

Ernie	and	Bessie	loitering	out	together	;
厄尼	和	贝西	游荡	出去	一起	;

厄尼和贝西一起闲逛；

[ˈbesi] [wɪð] [waɪld] [aɪz] , [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

Bessie	with	wild	eyes	,	hungry	as	a	flame	,
贝西	和	荒野	眼睛	,	饥饿的	作为	一个	火焰	,

贝西眼神狂野，饥肠辘辘，

[ɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstæliən] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteðə(r)] .

Ern	like	a	stallion	tugging	at	a	tether	.
厄恩	喜欢	一个	骟	拉扯	在	一个	系绳	.

像一匹拉着缰绳的种马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːm] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ['weðə(r)] ,

It	was	calm	moonlight	,	and	October	weather	,
它	曾是	冷静的	月光	,	和	十月	天气	,

月光静谧，十月的天气宜人。

[səʊ] [stɪl] , [səʊ] ['lʌvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [t'ɒpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

So	still	,	so	lovely	,	as	they	topped	the	ridge	.
所以	仍然	,	所以	迷人的	,	作为	他们	顶峰	这	岭	.

当他们登上山脊时，一切都那么静谧美好。

[ðeɪ] [brʌʃt] [baɪ] ['dʒɪmi] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

They	brushed	by	Jimmy	standing	on	the	bridge	.
他们	刷过	经过	吉米	常设	在	这	桥	.

他们与站在桥上的吉米擦肩而过。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðeɪ] ['greɪvli] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	,	as	they	passed	,	they	gravely	eyed	each	other	,
和	,	作为	他们	通过了	,	他们	严重地	眼睛	每个	其他	,

他们擦肩而过时，彼此神色凝重地对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bɜːnd] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] ;

And	the	blood	burned	in	each	heart	beating	there	;
和	这	血	烧伤	在	每个	心	殴打	那里	;

每一颗跳动的心脏里，血液都在燃烧；

[ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [baɪ] [striːt] ['tɔtə] ['mʌðə(r)] ,

And	out	into	the	Bye	Street	tottered	mother	,
和	出去	进入	这	再见	街道	摇摇晃晃	母亲	,

于是，这位步履蹒跚的母亲走到了拜街上。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)][eə(r)] .

Without	her	shawl	,	in	the	October	air	.
没有	她	披肩	,	在	这	十月	空气	.

她没有披肩，沐浴在十月的空气中。

- ['dʒɪmi] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - ['dʒɪmi] . -

'	Jimmy	,	'	she	cried	,	'	Jimmy	.	'
-	吉米	,	-	她	哭	,	-	吉米	.	-

“吉米，”她喊道，“吉米。”

[ænd; ənd] ['bɛsiz] [heə(r)]

And	Bessie's	hair
和	贝西的	头发

还有贝西的头发

[druːp] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt]['əʊvə(r)] ['ɜːrniz] [feɪs] ,

Drooped	on	the	instant	over	Ernie's	face	,
下垂	在	这	立即的	超过	厄尼的	脸	,

瞬间，眼皮耷拉在了厄尼的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [klʌŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

And	the	two	lovers	clung	in	an	embrace	.
和	这	二	恋人	紧紧抓住	在	一个	拥抱	.

这对恋人紧紧相拥。

- [əʊ] , [ɜːn] . -

'	O	,	Ern	.	'
-	哦	,	厄恩	.	-

“哦，厄恩。”

- [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['besi] . -

'	My	own	,	my	Bessie	.	'
-	我的	自己的	,	我的	贝西	.	-

“我自己的，我的贝西。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪst]
As **they** **kissed**
作为 他们 亲吻

他们接吻时

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .
Jimmy **was** **envious** **of** **the** **thing** **unknown** **.**
吉米 曾是 羡慕 的 这 事物 未知 .

吉米羡慕未知的事物。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,
So **this** **was** **Love** **,** **the** **something** **he** **had** **missed** **,**
所以 这 曾是 爱 , 这 某物 他 有 错过 ,

这就是爱，他一直以来所缺失的爱。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] [ə'θɜːst] , [ə'fleɪm] , [ə'ləʊn] .
Woman **and** **man** **athirst** **,** **aflame** **,** **alone** **.**
女士 和 男人 口渴 , 燃烧 , 独自的 .

孤身一人，饥渴难耐，烈火熊熊。

['envi] [went] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] - [bəʊn] ,
Envy **went** **knocking** **at** **his** **marrow** **-** **bone** **,**
嫉妒 去 敲门 在 他的 骨髓 - 骨 ,

嫉妒如影随形，直击他的骨髓。

[ænd; ənd] ['ænəz] [feɪs] [swæm][ʌp][səʊ][dɪm] , [səʊ][feə(r)] ,
And **Anna's** **face** **swam** **up** **so** **dim** **,** **so** **fair** **,**
和 安娜的 脸 游泳 向上 所以 暗淡 , 所以 公平的 ,

安娜的脸庞渐渐浮现，那么朦胧，那么苍白，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð] ['pɔpiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Shining **and** **sweet** **,** **with** **poppies** **in** **her** **hair** **.**
灼灼 和 甜的 , 和 罂粟花 在 她 头发 .

她容光焕发，甜美可人，头发上戴着罂粟花。

[θriː]
III
三、

三

['ɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
After **the** **fair** **,** **the** **gang** **began** **again** **.**
后 这 公平的 , 这 帮派 开始 再次 .

集市结束后，这伙人又开始作案了。

[tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trɒli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ɜːθ] .
Tipping **the** **trollies** **down** **the** **banks** **of** **earth** **.**
小费 这 手推车 向下 这 银行 的 地球 .

将手推车推下土坡。

[ðə; ði] [trʌk] [ɒv; əv] [stəʊn] [klæŋks][ɒn][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] ,
The **truck** **of** **stone** **clanks** **on** **the** **endless** **chain** **,**
这 卡车 的 石头 叮当声 在 这 无尽的 链 ,

装满石头的卡车在无尽的链条上发出叮当声，

[ə; eɪ]['klevə(r)]['pəʊni] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [bɜːθ] .
A **clever** **pony** **guides** **it** **to** **its** **berth** **.**
一个 聪明的 小马 指南 它 到 它是 泊位 .

一匹聪明的矮种马把它引到泊位上。

- [let] [gəʊ] . -
' **Let** **go** **.** **'**
- 让 去 . -

'松手。'

[ˌaɪ 'tiː][tɪps] , [ðə; ði] ['nævi] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ]

It	tips	,	the	navvies	shout	for	mirth
它	尖端	,	这	土方工	喊	为了	欢笑

它倾斜了，工人们欢呼雀跃

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pəʊni][step][ə'saɪd] , [səʊ][waɪz] ,

To	see	the	pony	step	aside	,	so	wise	,
到	看	这	小马	步	旁边	,	所以	明智的	,

看到小马驹明智地让到一边，

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ænəz] [aɪz] .

But	Jimmy	sighed	,	thinking	of	Anna's	eyes	.
但	吉米	叹了口气	,	思维	的	安娜的	眼睛	.

但吉米叹了口气，想起了安娜的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt]

And	when	he	stopped	his	shovelling	he	looked
和	什么时候	他	停止	他的	铲雪	他	看起来

当他停止铲雪时，他看着

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] [tə'wɔːdz] ['pleɪstə(r)] [weɪ] ,

Over	the	junipers	towards	Plaister	way	,
超过	这	杜松	向	石膏	方式	,

穿过杜松林，朝着普莱斯特路走去，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd][hɪm] [hʊkt] ,

The	beauty	of	his	darling	had	him	hooked	,
这	美丽	的	他的	亲爱的	有	他	钩子	,

他被爱人的美貌深深吸引。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ræstl] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] .

He	had	no	heart	for	wrastling	with	the	clay	.
他	有	不	心	为了	摔跤	和	这	黏土	.

他根本不想和泥土搏斗。

- [əʊ] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ;

'	O	Lord	Almighty	,	I	must	get	away	;
-	哦	主	全能者	,	我	必须	得到	离开	;

"全能的主啊，我必须逃走；

[əʊ] [lɔːd] , [aɪ][mʌst; məst] .

O	Lord	,	I	must	.
哦	主	,	我	必须	.

主啊，我必须这样做。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [siː] [maɪ]['flaʊə(r)] ,

I	must	just	see	my	flower	,
我	必须	只是	看	我的	花	,

我一定要看看我的花。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] . -

Why	,	I	could	run	there	in	the	dinner	hour	.	'
为什么	,	我	可以	跑步	那里	在	这	晚餐	小时	.	-

"为什么？我可以在晚餐时间跑过去。"

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['paɪlət]['endʒɪn] [bluː] ,

The	whistle	on	the	pilot	engine	blew	,
这	哨	在	这	飞行员	引擎	吹	,

领航发动机的哨声响了起来，

[ðə; ði][men] [nɒkt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [slɪpt] [ə'saɪd]

The	men	knocked	off	,	and	Jimmy	slipped	aside
这	男人	敲门	离开	,	和	吉米	滑倒了	旁边

男人们打完盹儿，吉米悄悄溜到了一边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] ,

Over	the	fence	,	over	the	bridge	,	and	through	,
超过	这	栅栏	,	超过	这	桥	,	和	通过	,

翻过栅栏，越过桥，穿过……

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

And	then	ahead	along	the	water	-	side	,
和	然后	前方	沿着	这	水	-	边	,

然后沿着水边继续向前走，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] - [brɪk] [reɪl] - [brɪdʒ] , ['ɑːtʃɪŋ] [waɪd] ,

Under	the	red	-	brick	rail	-	bridge	,	arching	wide	,
在下面	这	红色的	-	砖	轨	-	桥	,	拱形	宽的	,

在宽阔的红砖铁路桥下，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ɒn] ;

Over	the	hedge	,	across	the	fields	,	and	on	;
超过	这	对冲	,	穿过	这	字段	,	和	在	;

越过篱笆，穿过田野，继续前进；

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɑːskt] : - [wɛrz] ['dʒɪmi] ['gɜːni] [gɒn] ? -

The	foreman	asked	:	'	Where's	Jimmy	Gurney	gone	?	'
这	领班	问	:	-	在哪里?	吉米	格尼	已消失	?	-

工头问："吉米·格尼去哪儿了？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] - [end] ,

It	is	a	mile	and	more	to	Plaister's	End	,
它	是	一个	英里	和	更多的	到	-	结尾	,

到普莱斯特尽头还有一英里多。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ræn][ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

But	Jimmy	ran	the	short	way	by	the	stream	,
但	吉米	跑	这	短的	方式	经过	这	溪流	,

但吉米却抄近路沿着小溪跑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ænəz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bend] ,

And	there	was	Anna's	cottage	at	the	bend	,
和	那里	曾是	安娜的	小屋	在	这	弯曲	,

拐弯处就是安娜的小屋，

[wɪð] [bluː] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [feɪnt][æz; əz] [stiːm] .

With	blue	smoke	on	the	chimney	,	faint	as	steam	.
和	蓝色的	抽烟	在	这	烟囱	,	头晕的	作为	蒸汽	.

烟囱上冒着蓝色的烟雾，像蒸汽一样淡淡的。

- [gɒd] , [ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] , - [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [gliːm]

'	God	,	she's	at	home	,	'	and	up	his	heart	a	gleam
-	上帝	,	她是	在	家	,	-	和	向上	他的	心	一个	闪耀

"天哪，她回家了。"他心中一闪而过。

[lept] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] [naɪts] ,

Leapt	like	a	rocket	on	November	nights	,
跳跃	喜欢	一个	火箭	在	十一月	夜晚	,

十一月的夜晚，像火箭一样跃起。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪts] .

And	shattered	slowly	in	a	burst	of	lights	.
和	破碎	缓慢地	在	一个	爆裂	的	灯	.

然后缓缓破碎，迸发出耀眼的光芒。

['ʌnə] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

Anna	was	singing	at	her	kitchen	fire	,
安娜	曾是	歌唱	在	她	厨房	火	,

安娜在厨房的炉火旁唱歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][nɒt] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

She	was	surprised	,	and	not	well	pleased	to	see
她	曾是	惊讶	,	和	不是	出色地	高兴	到	看

她感到很惊讶，而且很不高兴看到这一幕。

[ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [ˈnævi] , [red] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd][ˈmaɪə(r)] ,

A	sweating	navvy	,	red	with	heat	and	mire	,
一个	出汗	领航员	,	红色的	和	热	和	沼泽	,

一个汗流浃背的工人们，脸色因酷热和泥泞而涨得通红。

[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [huːˈevə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

Come	to	her	door	,	whoever	he	might	be	.
来	到	她	门	,	谁	他	可能	是	.

无论他是谁，都来敲她的门。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʒɪmi] , [ʃiː; ʃi]

But	when	she	saw	that	it	was	Jimmy	,	she
但	什么时候	她	锯	那	它	曾是	吉米	,	她

但当她看到是吉米时，她

[smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,

Smiled	at	his	eyes	upon	her	,	full	of	pain	,
微笑	在	他的	眼睛	之上	她	,	满的	的	疼痛	,

他看着她，眼中满是痛苦，脸上却带着微笑。

[ænd; ənd] [θɔːt] , - [bʌt; bət] , [stɪl] , [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [kʌm] [əˈgen] .

And	thought	,	'	But	,	still	,	he	mustn't	come	again	.
和	想法	,	-	但	,	仍然	,	他	不得	来	再次	.

我心想："但是，他绝对不能再来了。"

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] ; [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈkreɪzi] [θɪŋz] ;

People	will	talk	;	boys	are	such	crazy	things	;
人们	将要	讲话	;	男孩们	是	这样的	疯狂的	事物	;

人们会说闲话；男孩子真是太疯狂了；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [griːn] . -

But	he's	a	dear	boy	though	he	is	so	green	.	'
但	他是	一个	亲爱的	男生	尽管	他	是	所以	绿色的	.	-

但他虽然很稚嫩，却是个可爱的孩子。

[səʊ] , [ˈhʌrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [strɪŋz] ,

So	,	hurriedly	,	she	slipped	her	apron	strings	,
所以	,	匆匆	,	她	滑倒了	她	围裙	字符串	,

于是，她匆忙地解开了围裙的带子。

[ænd; ənd] [dæb] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [kliːn] ,

And	dabbed	her	hair	,	and	wiped	her	fingers	clean	,
和	轻拍	她	头发	,	和	擦拭	她	手指	干净的	,

她用毛巾轻轻擦了擦头发，又擦干净了手指。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][ˈlæŋgwɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	came	to	greet	him	languid	as	a	queen	,
和	来了	到	迎接	他	慵懒的	作为	一个	女王	,

她像女王一样慵懒地前来迎接他，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] , [æz; əz][feə(r)] , [æz; əz][pjʊə(r)] , [æz; əz][sæd] ,

Looking	as	sweet	,	as	fair	,	as	pure	,	as	sad	,
寻找	作为	甜的	,	作为	公平的	,	作为	纯的	,	作为	伤心	,

看起来既甜美又美丽，既纯洁又悲伤

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][drəʊv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd][mæd] .

As	when	she	drove	her	loving	husband	mad	.
作为	什么时候	她	驾驶	她	爱	丈夫	疯狂的	.

就像她把深爱她的丈夫逼疯那样。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ， [haʊ] [hɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . -

'	Poor	boy	,	'	she	said	,	'	Poor	boy	,	how	hot	you	are	.	'
-	贫穷的	男生	，	-	她	说	，	-	贫穷的	男生	，	如何	热的	你	是	.	-

“可怜的孩子，”她说，“可怜的孩子，你真帅。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .

She	laid	a	cool	hand	to	his	sweating	face	.
她	铺设	一个	凉爽的	手	到	他的	出汗	脸	.

她将冰凉的手放在他汗涔涔的脸上。

- [haʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .

'	How	kind	to	come	.
-	如何	种类	到	来	.

“能来真是太好了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɑː(r)] ?

Have	you	been	running	far	?
有	你	到过	跑步	远的	?

你跑得很远吗?

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ; [kʌm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ə; eɪ] [peɪs] .

I'm	just	going	out	;	come	up	the	road	a	pace	.
我是	只是	去	出去	;	来	向上	这	路	一个	步伐	.

我只是出门走走；沿着路走一小步。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ðiːz] [henz] ; ['ðer] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . -

O	dear	,	these	hens	;	they're	all	about	the	place	.	'
哦	亲爱的	,	这些	母鸡	;	它们是	全部	关于	这	地方	.	-

哎呀，这些母鸡，到处都是。

[səʊ] ['dʒɪmi] [ʃuː] [ðə; ðɪ] [henz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,

So	Jimmy	shooed	the	hens	at	her	command	,
所以	吉米	被赶走	这	母鸡	在	她	命令	,

于是吉米听从她的命令，赶走了母鸡。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .

And	got	outside	the	gate	as	she	had	planned	.
和	得到	外部	这	门	作为	她	有	计划	.

她按计划走出了大门。

- ['ʌnə] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [lʌv] [juː; jʊ] , [truː] ;

'	Anna	,	my	dear	,	I	love	you	;	love	you	,	true	;
-	安娜	,	我的	亲爱的	,	我	爱	你	;	爱	你	,	真的	;

“安娜，我亲爱的，我爱你；真心爱你；

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] - - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] - - [aɪ] [kænt] [rest] - -

I	had	to	come	-	-	I	don't	know	-	-	I	can't	rest	-	-
我	有	到	来	-	-	我	不	知道	-	-	我	不能	休息	-	-

我不得不来——我不知道——我无法休息——

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	lay	awake	all	night	,	thinking	of	you	.
我	躺	醒	全部	夜晚	,	思维	的	你	.

我整夜辗转难眠，想着你。

['meni] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] . -

Many	must	love	you	,	but	I	love	you	best	.	'
许多	必须	爱	你	,	但	我	爱	你	最好的	.	-

很多人一定都爱你，但我最爱你。

- ['meni] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [jes] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

'	Many	have	loved	me	,	yes	,	dear	,	'	she	confessed	,
-	许多	有	喜爱	我	,	是的	,	亲爱的	,	-	她	坦白	,

“是的，亲爱的，很多人都爱过我，”她坦白道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [praɪd] ,

She	smiled	upon	him	with	a	tender	pride	,
她	微笑	之上	他	和	一个	投标	自豪	,

她带着温柔的骄傲，对他露出微笑。

- [bʌt; bət] [maɪ] [lʌv] [endid] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .

'	But	my	love	ended	when	my	husband	died	.
-	但	我的	爱	结束	什么时候	我的	丈夫	死亡	.

但随着丈夫的去世，我的爱也结束了。

[stɪl] , [wi:l; wil] [bi:; bi] [frendz] , [dɪə(r)] [frendz] , [dɪə(r)] , ['tendə(r)] [frendz] ;

Still	,	we'll	be	friends	,	dear	friends	,	dear	,	tender	friends	;
仍然	,	出色地	是	朋友们	,	亲爱的	朋友们	,	亲爱的	,	投标	朋友们	;

不过，我们依然是朋友，亲爱的朋友，亲爱的、温柔的朋友；

[lʌv] [wɪð] [ɪts] ['fi:vərz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

Love	with	its	fever's	at	an	end	for	me	.
爱	和	它是	发烧	在	一个	结尾	为了	我	.

对我来说，那份炽热的爱情已经结束了。

[bi:; bi] [baɪ] [ˌem 'i:] ['dʒentli] [naʊ] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [endz] ,

Be	by	me	gently	now	the	fever	ends	,
是	经过	我	轻轻地	现在	这	发烧	结束	,

退烧了，请温柔地陪伴在我身边。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['lʌvəz] [si:] ,

Life	is	a	lovelier	thing	than	lovers	see	,
生活	是	一个	更可爱	事物	比	恋人	看	,

生活比恋人们所看到的更美好。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] , ['dʒɪmi] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

I'd	like	to	trust	a	man	,	Jimmy	,	'	said	she	,
ID	喜欢	到	相信	一个	男人	,	吉米	,	-	说	她	,

“我想信任一个男人，吉米，”她说。

- [meɪ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ? -

'	May	I	trust	you	?	'
-	可能	我	相信	你	?	-

我可以信任你吗？

- [əʊ] , ['ʌnə] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] - - - -

'	Oh	,	Anna	dear	,	my	dear	-	-	-	-
-	哦	,	安娜	亲爱的	,	我的	亲爱的	-	-	-	-

“哦，亲爱的安娜，我的亲爱的——”

- [doʊnt] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɪð] ['pi:p(ə)l] [nɪə(r)] .

'	Don't	come	so	close	,	'	she	said	,	'	with	people	near	.
-	不	来	所以	关闭	,	-	她	说	,	-	和	人们	靠近	.

“不要靠得太近，”她说，“附近有人的时候。”

[dɪə(r)] , [doʊnt] [bi:; bi] [vekst] ; [ɪts] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] [faɪnd]

Dear	,	don't	be	vexed	;	it's	very	sweet	to	find
亲爱的	,	不	是	烦恼	;	它是	非常	甜的	到	寻找

亲爱的，别生气；找到它真是太好了。

[wʌn] [hu:] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [laɪf] ,

One	who	will	understand	;	but	life	is	life	,
一	WHO	将要	理解	;	但	生活	是	生活	,

一个能够理解的人；但人生就是人生。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˌʌn'kaɪnd] .

And	those	who	do	not	know	are	so	unkind	.
和	那些	WHO	做	不是	知道	是	所以	不友善	.

那些不知情的人真是太不友善了。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][baɪ][ˌem ˈiː] , [ˈdʒɪmi] , [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,

But	you'll	be	by	me	,	Jimmy	,	in	the	strife	,
但	你会	是	经过	我	,	吉米	,	在	这	冲突	,

但吉米，在纷争中你会在我身边。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ;

I	love	you	though	I	cannot	be	your	wife	;
我	爱	你	尽管	我	不能	是	你的	妻子	;

虽然我不能成为你的妻子，但我爱你;

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [gəʊz] ,

And	now	be	off	,	before	the	whistle	goes	,
和	现在	是	离开	,	前	这	哨	去	,

哨声响起之前，赶紧出发!

[ɔː(r)] [els] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈkwɔːtə(r)] , ['gʊdnəs] [nəʊz] . -

Or	else	you'll	lose	your	quarter	,	goodness	knows	.	'
或者	别的	你会	失去	你的	四分之一	,	善良	知道	.	-

否则你就损失那25美分了，天知道。

- [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ˈʌnə] ?

'	When	can	I	see	you	,	Anna	?
-	什么时候	能	我	看	你	,	安娜	?

安娜，我什么时候可以见到你?

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] .

Tell	me	,	dear	.
告诉	我	,	亲爱的	.

告诉我，亲爱的。

[tuː; tə] - [naɪt] ?

To	-	night	?
到	-	夜晚	?

今晚?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

To	-	morrow	?
到	-	明天	?

明天?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Shall	I	come	to	-	night	?
将	我	来	到	-	夜晚	?

我今晚可以来吗?

- ['dʒɪmi] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ;

'	Jimmy	,	my	friend	,	I	cannot	have	you	here	;
-	吉米	,	我的	朋友	,	我	不能	有	你	这里	;

“吉米，我的朋友，我不能让你待在这里;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [pəˈhæps] [wiː; wi] [maɪt] .

But	when	I	come	to	town	perhaps	we	might	.
但	什么时候	我	来	到	镇	也许	我们	可能	.

但我到城里的时候，也许我们可以。

[dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ; [nəʊ] ['kɪsɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ,

Dear	,	you	must	go	;	no	kissing	;	you	can	write	,
亲爱的	,	你	必须	去	;	不	接吻	;	你	能	写	,

亲爱的，你必须走了；不许接吻；你可以写信。

[ænd; ənd] [aɪl] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wen] [aɪ] [lɜːn]

And	I'll	arrange	a	meeting	when	I	learn
和	患病的	安排	一个	会议	什么时候	我	学习

等我了解情况后，我会安排一次会面。

[wɒt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] - (['miːnɪŋ] ['ʃepəd] [ɜːn]) .
What friends are doing ' (meaning Shepherd Ern) .
什么 朋友们 是 正在做 - (意义 牧羊人 厄恩) .

朋友们在做什么'（指牧羊人厄恩）。

- [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [əʊn] . -
' Good - bye , my own . '
- 好的 - 再见 , 我的 自己的 . -

“再见了，我自己的。”

- [dɪə(r)][dʒɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
' Dear Jim , you understand .
- 亲爱的 吉姆 , 你 理解 .

亲爱的吉姆，你明白的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [friː] , [dɪə(r)] , [friː] [tuː; tə] [miːt] ,
If we were only free , dear , free to meet ,
如果 我们 是 仅有的 自由的 , 亲爱的 , 自由的 到 见面 ,

亲爱的，如果我们能自由地相遇就好了

[dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][bɪg] , [strɒŋ] [hænd]
Dear , I would take you by your big , strong hand
亲爱的 , 我 会 拿 你 经过 你的 大的 , 强的 手

亲爱的，我会握住你那双宽阔有力的手。

[ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [aɪz] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [swiːt] ;
And kiss your dear boy eyes so blue and sweet ;
和 吻 你的 亲爱的 男生 眼睛 所以 蓝色的 和 甜的 ;

亲吻你亲爱的男孩那双湛蓝甜美的眼睛；

[bʌt; bət][maɪ] [ded] ['hʌzbənd] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] ,
But my dead husband lies under the sheet ,
但 我的 死的 丈夫 谎言 在下面 这 床单 ,

但我死去的丈夫却躺在床单下。

[ded] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] , ['lʌvli] , ['ləʊnli] [wʌn] ,
Dead in my heart , dear , lovely , lonely one ,
死的 在 我的 心 , 亲爱的 , 迷人的 , 孤独 一 ,

亲爱的、可爱的、孤独的人，你已在我心中死去。

[səʊ] , [dʒɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
So , Jim , my dear , my loving days are done .
所以 , 吉姆 , 我的 亲爱的 , 我的 爱 天 是 完毕 .

吉姆，亲爱的，我恋爱的日子已经结束了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv]
But though my heart is buried in his grave
但 尽管 我的 心 是 埋葬 在 他的 严重

虽然我的心已埋葬在他的坟墓里

['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] - - ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [trʌst] - -
Something might be - - friendship and utter trust - -
某物 可能 是 - - 友谊 和 说出 相信 - -

或许是某种东西——友谊和绝对的信任——

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l][dʒɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
And you , my dear starved little Jim shall have
和 你 , 我的 亲爱的 饥饿 小的 吉姆 将 有

而你，我亲爱的饥饿的小吉姆，将会.....

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [ded] [hɑːrts] [dʌst] ;
Flowers of friendship from my dead heart's dust ;
花朵 的 友谊 从 我的 死的 心脏的 灰尘 ;

从我死去的心灵尘埃中绽放友谊之花；

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪf] [men] [wʊd] ['nevə(r)] [lʌst] .

Life	would	be	sweet	if	men	would	never	lust	.
生活	会	是	甜的	如果	男人	会	绝不	欲望	.

如果男人永远不会有色欲，生活该有多美好。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ?

Why	do	you	,	Jimmy	?
为什么	做	你	,	吉米	?

吉米，你为什么?

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] , [dɪə(r)] ,

Tell	me	sometime	,	dear	,
告诉	我	有时	,	亲爱的	,

亲爱的，有空告诉我吧。

[waɪ] [men][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [fɪə(r)] .

Why	men	are	always	what	we	women	fear	.
为什么	男人	是	总是	什么	我们	女性	害怕	.

为什么男人总是让我们女人感到害怕。

[nɒt] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

[gʊd] - [baɪ] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [wiː; wi] [tuː] ,

Good	-	bye	;	we	understand	,	we	two	,
好的	-	再见	;	我们	理解	,	我们	二	,

再见；我们俩都明白。

[ænd; ənd][laɪf] , [əʊ][dʒɪm] , [haʊ] ['glɔːriəs] [laɪf][ɪz] ;

And	life	,	O	Jim	,	how	glorious	life	is	;
和	生活	,	哦	吉姆	,	如何	辉煌	生活	是	;

吉姆啊，生命是多么美好啊!

[ðɪs] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

This	sunshine	in	my	heart	is	due	to	you	;
这	阳光	在	我的	心	是	到期的	到	你	;

我心中的这缕阳光，都是因为你;

[ai][wɒz; wəz][səʊ][sæd] , [ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] .

I	was	so	sad	,	and	life	has	given	this	.
我	曾是	所以	伤心	,	和	生活	有	给定	这	.

我当时非常难过，而生活却给了我这样的结局。

[ai] [θɪŋk] " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	think	"	I	wish	I	had	something	of	his	,
我	思考	"	我	希望	我	有	某物	的	他的	,

我想"我希望我能拥有他的东西",

" [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ?

"	Do	give	me	something	,	will	you	be	so	kind	?
"	做	给	我	某物	,	将要	你	是	所以	种类	?

"请给我点东西吧，好吗？"

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Something	to	keep	you	always	in	my	mind	.
某物	到	保持	你	总是	在	我的	头脑	.

让我时刻想起你。

- [ai] [wɪl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	will	,	'	he	said	.
-	我	将要	,	-	他	说	.

"我会的,"他说。

- [naʊ] [gəʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] . -
' **Now** **go** **,** **or** **you'll** **be** **late** **.** '
- 现在 去 , 或者 你会 是 晚的 . -

"现在就走，不然要迟到了。"

[hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ræn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dremt]
He **broke** **from** **her** **and** **ran** **,** **and** **never** **dreamt**
他 打破 从 她 和 跑 , 和 绝不 梦见

他挣脱了她的束缚，逃走了，再也没有做过梦。

[ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt]
That **as** **she** **stood** **to** **watch** **him** **from** **the** **gate**
那 作为 她 站立 到 手表 他 从 这 门

她站在门口看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'mjuːzmənt] , [hɑːf] [kən'tempt] ,
Her **heart** **was** **half** **amusement** **,** **half** **contempt** **,**
她 心 曾是 一半 娱乐 , 一半 鄙视 ,

她心中一半是嘲笑，一半是轻蔑。

[kəmp'eəɹɪŋ] [dʒɪm] [ðə; ði] [skwɒb] , [red] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,
Comparing **Jim** **the** **squab** **,** **red** **and** **unkempt** **,**
比较 吉姆 这 乳鸽 , 红色的 和 蓬头垢面 ,

把吉姆这只毛茸茸、毛发蓬乱的乳鸽和它作比较，

[ɪn] ['sweti] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] , [wɪð] ['ʃepəd] [ɜːn] .
In **sweaty** **corduroys** **,** **with** **Shepherd** **Ern** **.**
在 汗流浃背 灯芯绒 , 和 牧羊人 厄恩 .

穿着汗湿的灯芯绒裤子，和谢泼德·厄恩在一起。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [hɪm] ['kɪsɪz] [tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [tɜːn] .
She **blew** **him** **kisses** **till** **he** **passed** **the** **turn** **.**
她 吹 他 吻 直到 他 通过了 这 转动 .

她一路向他飞吻，直到他转弯为止。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] ;
The **whistle** **blew** **before** **he** **reached** **the** **line** **;**
这 哨 吹 前 他 达到 这 线 ;

他还没跑到线，哨声就响了；

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [ment] ,
The **foreman** **asked** **him** **what** **the** **hell** **he** **meant** **,**
这 领班 问 他 什么 这 地狱 他 意思是 ,

工头问他到底是什么意思，

['weðə(r)] [ə; eɪ] [djuːk] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] ,
Whether **a** **duke** **had** **asked** **him** **out** **to** **dine** **,**
无论 一个 公爵 有 问 他 出去 到 用餐 ,

是否是某位公爵邀请他共进晚餐，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bæg] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ?
Or **if** **he** **thought** **the** **bag** **would** **pay** **his** **rent** **?**
或者 如果 他 想法 这 包 会 支付 他的 租 ?

或者他是不是觉得这个包能帮他付房租?

[ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːmən] [went] .
And **Jim** **was** **fined** **before** **the** **foreman** **went** **.**
和 吉姆 曾是 罚款 前 这 领班 去 .

工头离开前，吉姆被罚款了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [gləu] [frɒm; frəm] ['ænəz] [wɜːdz] ,
But **still** **his** **spirit** **glowed** **from** **Anna's** **words** **,**
但 仍然 他的 精神 发光 从 安娜的 字 ,

但安娜的话语依然让他精神振奋。

[kuː] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['bɜːrdz] .

Cooed	in	the	voice	so	like	a	singing	bird's	.
咕咕	在	这	嗓音	所以	喜欢	一个	歌唱	鸟类	.

用像鸟儿歌唱一样温柔的声音轻声细语。

- [əʊ] ['ʌnə] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

'	O	Anna	,	darling	,	you	shall	have	a	present	;
-	哦	安娜	,	亲爱的	,	你	将	有	一个	展示	;

"哦，安娜，亲爱的，你将收到一份礼物；

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ]['gəʊldən][dʒemz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

I'd	give	you	golden	gems	if	I	were	rich	,
ID	给	你	金的	宝石	如果	我	是	富有的	,

如果我富有，我会送你金宝石。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [swiːt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['plez(ə)nt] . -

And	everything	that's	sweet	and	all	that's	pleasant	.	'
和	一切	那就是	甜的	和	全部	那就是	令人愉快的	.	-

还有所有美好的事物和令人愉悦的事物。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] ,

He	dropped	his	pick	as	though	he	had	a	stitch	,
他	掉落	他的	挑选	作为	尽管	他	有	一个	缝	,

他手里的镐掉在了地上，好像是哪里出了问题。

[ænd; ənd] [stɛərd] - - [end] , [pɑːst] - [pɪtʃ] .

And	stared	tow'rds	Plaister's	End	,	past	Bushe's	Pitch	.
和	凝视	-	-	结尾	,	过去的	-	沥青	.

然后凝视着普莱斯特尽头，越过布什球场。

[əʊ] ['bjuːti] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [aɪl] [gɪv] ,

O	beauty	,	what	I	have	to	give	I'll	give	,
哦	美丽	,	什么	我	有	到	给	患病的	给	,

哦，美人，我愿倾尽所有，

[ɔːl] [maɪn][ɪz] [jɔːz] , [bɪ'lʌvɪd] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] . -

All	mine	is	yours	,	beloved	,	while	I	live	.	'
全部	矿	是	你的	,	心爱	,	尽管	我	居住	.	-

亲爱的，只要我活着，我的一切都属于你。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [wɒz; wəz] [slækɪŋ] ,

All	through	the	afternoon	his	pick	was	slacking	,
全部	通过	这	下午	他的	挑选	曾是	松懈	,

整个下午他的选秀都表现不佳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

His	eyes	were	always	turning	west	and	south	,
他的	眼睛	是	总是	转弯	西方	和	南	,

他的目光总是转向西方和南方。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][send] [hɪm] ['pækɪŋ] ,

The	foreman	was	inclined	to	send	him	packing	,
这	领班	曾是	倾斜	到	发送	他	包装	,

工头很想把他赶走。

[bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][feə(r)] - [deɪ] [druːθ] ;

But	put	it	down	to	after	fair	-	day	drouth	;
但	放	它	向下	到	后	公平的	-	天	干旱	;

但归咎于集市过后发生的干旱；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [maʊθ] ,

He	looked	at	Jimmy	with	an	ugly	mouth	,
他	看起来	在	吉米	和	一个	丑陋的	嘴	,

他用难看的眼神瞪着吉米。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [slæk] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ][məʊn] ,
And Jimmy slacked , and muttered in a moan ,
和 吉米 松懈 , 和 低声说道 在 一个 呻吟 ,

吉米偷懒了，咕哝了几句，声音里带着呻吟。

- [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] ['veri] [əʊn] . -
' My love , my beautiful , my very own . '
- 我的 爱 , 我的 美丽的 , 我的 非常 自己的 . -

“我的爱人，我的美人，我独有的。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .
So she had loved .
所以 她 有 喜爱 .

所以她曾经爱过。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ;
Another man had had her ;
其他 男人 有 有 她 ;

她曾被另一个男人占有过;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
She had been his with passion in the night ;
她 有 到过 他的 和 热情 在 这 夜晚 ;

夜里，她曾与他激情缠绵;

[æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['envi] [meɪd] [hɪm]['sædə(r)] ,
An agony of envy made him sadder ,
一个 痛苦 的 嫉妒 制成 他 更悲伤 ,

嫉妒的煎熬让他更加悲伤。

[jet] [stæbd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] - [swiːt] [dɪ'laɪt] - -
Yet stabbed a pang of bitter - sweet delight - -
然而 刺伤 一个 疼痛 的 苦的 - 甜的 喜 - -

然而，其中却夹杂着一丝苦乐参半的喜悦——

[əʊ][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] .
O he would keep his image of her white .
哦 他 会 保持 他的 图像 的 她 白色的 .

他会一直保持她纯洁无瑕的形象。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [flæt]
The foreman cursed , stepped up , and asked him flat
这 领班 被诅咒的 , 步 向上 , 和 问 他 平坦的

工头咒骂了一声，走上前去，问他是否愿意平躺。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][gʌm] - [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] .
What kind of gum - tree he was gaping at .
什么 种类 的 胶 - 树 他 曾是 张开的 在 .

他目不转睛地盯着的是什么桉树?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪmz] ['kʌstəm] , [wen] [ðə; ði] [peɪ] [deɪ] [keɪm] ,
It was Jim's custom , when the pay day came ,
它 曾是 吉姆的 风俗 , 什么时候 这 支付 天 来了 ,

吉姆有个习惯，每到发薪日，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]
To take his weekly five and twenty shilling
到 拿 他的 每周 五 和 二十 先令

领取他每周的五先令二十先令

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪm] ;
Back in the little packet to his dame ;
后退 在 这 小的 包 到 他的 贵妇人 ;

回到他妻子的小包裹里;

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ,

Not	taking	out	a	farthing	for	a	filling	,
不是	采取	出去	一个	法辛	为了	一个	填充	,

连一分钱都不肯拿出来补牙。

[nɔː(r)] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]

Nor	twopence	for	a	pot	,	for	he	was	willing
也不	两便士	为了	一个	锅	,	为了	他	曾是	愿意的

他甚至连两便士的罐子都不肯买，因为他愿意

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)] [spend] .

That	she	should	have	it	all	to	save	or	spend	.
那	她	应该	有	它	全部	到	节省	或者	花费	.

她应该可以自由支配所有钱，想存起来就存起来，想花就花掉。

[bʌt; bət] [lʌv] [meɪks] ['meni] ['lʌvli] ['kʌstəmz] [end] .

But	love	makes	many	lovely	customs	end	.
但	爱	制作	许多	迷人的	海关	结尾	.

但爱情终结了许多美好的习俗。

[nekst] [peɪ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Next	pay	day	came	and	Jimmy	took	the	money	,
下一个	支付	天	来了	和	吉米	采取	这	钱	,

下一个发薪日到了，吉米拿了钱。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [baɪ]

But	not	to	mother	,	for	he	meant	to	buy
但	不是	到	母亲	,	为了	他	意思是	到	买

但他不是对母亲，因为他打算买

[ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - ['ʃɪlɪŋ] ['lɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌni] ,

A	thirteen	-	shilling	locket	for	his	honey	,
一个	十三	-	先令	吊坠	为了	他的	蜂蜜	,

一条价值十三先令的项链，送给他的爱人。

[wɒt'evə(r)] [['beliz]] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [went] [draɪ] ,

Whatever	bellies	hungered	and	went	dry	,
任何	肚子	饥饿	和	去	干燥	,

无论什么食物，只要肚子饿得干渴难耐，

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hɑːt] - [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːbi] [aɪ] .

A	silver	heart	-	shape	with	a	ruby	eye	.
一个	银	心	-	形状	和	一个	红宝石	眼睛	.

银色心形吊坠，眼睛镶嵌着一颗红宝石。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] - [praɪs] ,

He	bought	the	thing	and	paid	the	shopman's	price	,
他	买	这	事物	和	有薪酬的	这	-	价格	,

他买下了那件东西，付的是店主标价。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

And	hurried	off	to	make	the	sacrifice	.
和	慌忙	离开	到	制作	这	牺牲	.

然后匆匆赶去进行献祭。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

'	Is	it	for	me	?
-	是	它	为了	我	?

"是给我的吗？"

[juː; jʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['dʒenərəs] [bɔɪ] .

You	dear	,	dear	generous	boy	.
你	亲爱的	,	亲爱的	慷慨的	男生	.

你真是个善良慷慨的孩子。

[haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
How sweet of you .
如何 甜的 的 你 .

你真好。

[aɪl] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [dres] .
I'll wear it in my dress .
患病的 穿 它 在 我的 裙子 .

我会把它穿在我的裙子里。

[wen] [jʊr; jər] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][laɪf][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
When you're beside me life is such a joy ,
什么时候 你是 旁 我 生活 是 这样的 一个 喜悦 ,

有你在我身边，生活就如此美好。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] ['spɒlətrinəs] . -
You bring the sun to solitariness . '
你 带来 这 太阳 到 孤独 . -

你为孤独带来了阳光。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [kə'res] ,
She brushed his jacket with a light caress ,
她 刷过 他的 夹克 和 一个 光 抚摸 ,

她轻轻拂过他的外套，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [went] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [miːk] ;
His arms went round her fast , she yielded meek ;
他的 武器 去 圆形的 她 快速地 , 她 产生 温顺 ;

他迅速地将她搂在怀里，她温顺地顺从了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
He had the happiness to kiss her cheek .
他 有 这 幸福 到 吻 她 脸颊 .

他有幸亲吻了她的脸颊。

- [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' My dear , my dear . '
- 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 . -

"我的宝贝，我的宝贝。"

- [maɪ] ['veri] [dɪə(r)] , [maɪ][dʒɪm] ,
' My very dear , my Jim ,
- 我的 非常 亲爱的 , 我的 吉姆 ,

"我亲爱的吉姆，

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][maɪ] ['dʒɪmi] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
How very kind my Jimmy is to me ;
如何 非常 种类 我的 吉米 是 到 我 ;

我的吉米对我真好；

[ai] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] [tuː; tə][hɪm] ;
I ache to think that some are harsh to him ;
我 疼痛 到 思考 那 一些 是 残酷的 到 他 ;

想到有些人对他很苛刻，我就感到心痛；

[nɒt] [laɪk][maɪ] ['dʒɪmi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] .
Not like my Jimmy , beautiful and free .
不是 喜欢 我的 吉米 , 美丽的 和 自由的 .

不像我的吉米，英俊又自由。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
My darling boy , how lovely it would be
我的 亲爱的 男生 , 如何 迷人的 它 会 是

我亲爱的孩子，那该有多美好啊！

[ɪf] [ɔːl] [wʊd] [trʌst] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

If	all	would	trust	as	we	two	trust	each	other	.	'
如果	全部	会	相信	作为	我们	二	相信	每个	其他	.	-

如果所有人都能像我们俩一样彼此信任就好了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [hɑːt] [gruː] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

And	Jimmy's	heart	grew	hard	against	his	mother	.
和	吉米的	心	生长	难的	反对	他的	母亲	.

吉米对母亲的心也渐渐冷漠起来。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][səʊl] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]

She	,	poor	old	soul	,	was	waiting	in	the	gloom
她	,	贫穷的	老的	灵魂	,	曾是	等待	在	这	愁云

她，可怜的老灵魂，在昏暗中等待着。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] [peɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] .

For	Jimmy's	pay	,	that	she	could	do	the	shopping	.
为了	吉米的	支付	,	那	她	可以	做	这	购物	.

她可以用吉米的工资去购物。

[ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['sɒləm] [teɪl] [ɒv; əv] [duːm] ;

The	clock	ticked	out	a	solemn	tale	of	doom	;
这	钟	勾选	出去	一个	庄严	故事	的	厄运	;

时钟滴答作响，诉说着一个悲惨的厄运故事;

[klɔgz] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ˌaʊt'saɪd] [went] - - [klɔp] ,

Clogs	on	the	bricks	outside	went	clippa	-	clopping	,
木屐	在	这	砖块	外部	去	-	-	蹄声	,

木屐踩在外面砖墙上发出哒哒哒的声音，

[ðə; ði] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][djuː][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] .

The	owls	were	coming	out	and	dew	was	dropping	.
这	猫头鹰	是	未来	出去	和	露	曾是	下降	.

猫头鹰出来了，露水也开始滴落了。

[ðə; ði]['beɪkən] [bɜːnt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [nɒt] [jet] [həʊm] .

The	bacon	burnt	,	and	Jimmy	not	yet	home	.
这	熏肉	烧焦的	,	和	吉米	不是	然而	家	.

培根烤焦了，吉米还没回家。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [duːmz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [nəʊm] .

The	clock	was	ticking	dooms	out	like	a	gnome	.
这	钟	曾是	滴答	末日	出去	喜欢	一个	侏儒	.

时钟滴答作响，仿佛在预示着末日的到来。

- [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [kept] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ?

'	What	can	have	kept	him	that	he	doesn't	come	?
-	什么	能	有	保留	他	那	他	不	来	?

是什么原因让他迟迟不来?

[əʊ][gɒd] , [ðeid] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [id] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːt] . -

O	God	,	they'd	tell	me	if	he'd	come	to	hurt	.	'
哦	上帝	,	他们会	告诉	我	如果	他会	来	到	伤害	.	-

天哪，如果他要来伤人，他们会告诉我的。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'siːn] ['iːv(ə)l] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [nʌm] ,

The	unknown	,	unseen	evil	struck	her	numb	,
这	未知	,	看不见	邪恶的	击	她	麻木的	,

那未知的、看不见的邪恶让她麻木了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['blʌdi] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] ,

She	saw	his	body	bloody	in	the	dirt	,
她	锯	他的	身体	血腥	在	这	污垢	,

她看到他浑身是血地躺在泥土里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] ['pʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɜːt] ,

She	saw	the	life	blood	pumping	through	the	shirt	,
她	锯	这	生活	血	抽水	通过	这	衬衫	,

她看到鲜血透过衬衫涌出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['tɪpsi] [ɪn] [ðə; ði] ['nævi] - [buːð] ,

She	saw	him	tipsy	in	the	navvies	'	booth	,
她	锯	他	微醺	在	这	土方工	-	展位	,

她看到他醉醺醺地坐在建筑工人的棚子里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

She	saw	all	forms	of	evil	but	the	truth	.
她	锯	全部	表格	的	邪恶的	但	这	真相	.

她见识过各种邪恶，唯独看不到真相。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ɑːsk]

At	last	she	hurried	up	the	line	to	ask
在	最后的	她	慌忙	向上	这	线	到	问

最后她赶紧跑到队伍前面去问。

[ɪf] [dʒɪm] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [bæk] .

If	Jim	were	hurt	or	why	he	wasn't	back	.
如果	吉姆	是	伤害	或者	为什么	他	不是	后退	.

吉姆是否受伤，或者他为什么还没回来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['weərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ;

She	found	the	watchman	wearing	through	his	task	;
她	成立	这	守望者	穿着	通过	他的	任务	;

她发现守夜人疲惫不堪，正在尽职尽责地工作；

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæk] ;

Over	the	fire	basket	in	his	shack	;
超过	这	火	篮子	在	他的	窝棚	;

在他小屋里的火篮上方；

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [njuː] [ɪm'bæŋkmənt] [rəʊz] [ʌp] [blæk] .

Behind	,	the	new	embankment	rose	up	black	.
在后面	,	这	新的	堤	玫瑰	向上	黑色的	.

后面，新筑的堤坝拔地而起，漆黑一片。

- ['gɜːni] ? -

'	Gurney	?	'
-	格尼	?	-

"加尼？"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [id] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] . -

'	He'd	got	to	see	a	friend	.	'
-	他会	得到	到	看	一个	朋友	.	-

"他要去见一位朋友。"

- [weə(r)] ? -

'	Where	?	'
-	在哪里	?	-

'在哪里？'

- [aɪ] [də'nəʊ] .

'	I	dunno	.
-	我	不知道	.

我不知道。

[ai] [θɪŋk] [aʊt] - [end] .
I think out Plaister's End .
我 思考 出去 - 结尾 .

我想起了石膏店的末日。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ʃi:; ʃi] ['tɔtə] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Thanking the man , she tottered down the hill ,
谢谢 这 男人 , 她 摇摇晃晃 向下 这 爬坡道 ,

她向那人道谢后，摇摇晃晃地走下了山坡。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [fɪəd] [fæŋ] [hæd; həd] ['bɪtn] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] .
The long - feared fang had bitten to the bone .
这 长的 - 害怕 方 有 被咬 到 这 骨 .

那只令人闻风丧胆的獠牙已经咬到了骨头。

[ðə; ði] [brʊk] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:kt] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] [wɪl]
The brook beside her talked as water will
这 溪 旁 她 谈话 作为 水 将要

她身旁的小溪仿佛在诉说着水的低语

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
That it was lonely singing all alone ,
那 它 曾是 孤独 歌唱 全部 独自的 ,

独自唱歌很孤独。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [təʊn] ,
The night was lonely with the water's tone ,
这 夜晚 曾是 孤独 和 这 水的 语气 ,

夜色寂寥，只有水声回荡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] .
And she was lonely to the very marrow .
和 她 曾是 孤独 到 这 非常 骨髓 .

她感到无比孤独。

[lʌv] [pʊts] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)]['pɔɪz(ə)n][ɒn] [feɪts] ['ærəʊ] .
Love puts such bitter poison on Fate's arrow .
爱 放置 这样的 苦的 毒 在 命运的 箭 .

爱情给命运之箭涂上了如此苦涩的毒药。

[ʃi:; ʃi] [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪlz] ,
She went the long way to them by the mills ,
她 去 这 长的 方式 到 他们 经过 这 磨坊 ,

她绕了远路，经过磨坊才到他们那里去。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
She told herself that she must find her son .
她 讲述 她自己 那 她 必须 寻找 她 儿子 .

她告诉自己，她一定要找到她的儿子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] ['meni] [il] ;
The night was ominous of many ills ;
这 夜晚 曾是 不祥的 的 许多 疾病 ;

夜色预示着诸多不祥之兆；

[ðə; ði] [sau, sʌf] [lɑ:tʃ] - [klʌmp] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] ,
The soughing larch - clump almost made her run ,
这 咳嗽 落叶松 - 丛 几乎 制成 她 跑步 ,

那丛摇曳的落叶松几乎吓得她拔腿就跑。

[hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [hɜ:t] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][wʌn])
Her boots hurt (she had got a stone in one)
她 靴子 伤害 (她 有 得到 一个 石头 在 一)

她的靴子很疼（一只靴子里扎了颗石子）。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [bi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪvə(r)]
And bitter beaks were tearing at her liver
和 苦的 喙 是 撕裂 在 她 肝

苦涩的喙正在撕扯她的肝脏。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fər'evə(r)] .
That her boy's heart was turned from her forever .
那 她 男孩们 心 曾是 转向 从 她 永远 .

她儿子的心从此永远地离她而去。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [leɪn] , [pɑ:st] - , [pɑ:st][ðə; ði] ['kæləʊ] - ,
She kept the lane , past Spindle's , past the Callows ' ,
她 保留 这 车道 , 过去的 - , 过去的 这 卡洛斯 - ,

她沿着小路走，经过斯宾德尔家，经过卡洛斯家，

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [preə(r)z] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:st] ,
Her lips still muttering prayers against the worst ,
她 嘴唇 仍然 喃喃自语 祈祷 反对 这 最差 ,

她嘴唇间仍在低声祈祷，祈求免受最坏情况的侵袭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæləʊ] ,
And there were people coming from the sallows ,
和 那里 是 人们 未来 从 这 柳树 ,

还有一些人从柳树丛中走出来，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [pætʃ] [baɪ] ['bɛgərz] [hɜ:st] .
Along the wild duck patch by Beggar's Hurst .
沿着 这 荒野 鸭子 修补 经过 乞丐的 赫斯特 .

在乞丐赫斯特附近的野鸭栖息地。

['bi:ɪŋ] [ɪn] ['mu:nlaɪt] ['mʌðə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:st] ,
Being in moonlight mother saw them first ,
存在 在 月光 母亲 锯 他们 第一的 ,

月光下，母亲最先看到了他们。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [dɪm] ,
She saw them moving in the moonlight dim ,
她 锯 他们 移动 在 这 月光 暗淡 ,

她看见他们在昏暗的月光下移动，

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] - [dʒɪm] . -
A woman with a sweet voice saying ' Jim . '
一个 女士 和 一个 甜的 嗓音 说 - 吉姆 . -

一个声音甜美的女人说："吉姆。"

[tremblɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['grɔvəld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Trembling she grovelled down into the ditch ,
发抖 她 卑躬屈膝 向下 进入 这 沟 ,

她颤抖着爬进沟里，

[ðeɪ] ['wɔndə] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['presɪŋ] [saɪd][tu:; tə][saɪd] .
They wandered past her pressing side to side .
他们 漫步 过去的 她 紧迫 边 到 边 .

他们从她身边走过，左右摇摆。

- [əʊ] ['ʌnə] , [maɪ] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] . -
' O Anna , my belov'd , if I were rich . '
- 哦 安娜 , 我的 亲爱的 , 如果 我 是 富有的 . -

"哦，安娜，我的爱人，如果我富有的话。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [ænd; ənd] ['ænəz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
It was her son , and Anna's voice replied ,
它 曾是 她 儿子 , 和 安娜的 嗓音 回复 ,

是她的儿子，安娜的声音回答道：

- [dɪə(r)] [bɔɪ] , [dɪə(r)] ['bjuːti] [bɔɪ] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] . -

'	Dear	boy	,	dear	beauty	boy	,	my	love	and	pride	.	'
-	亲爱的	男生	,	亲爱的	美丽	男生	,	我的	爱	和	自豪	.	-

"亲爱的男孩，我亲爱的俊美男孩，我的爱人和骄傲。"

[ænd; ənd][hiː; hi] : - [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai]

And	he	:	'	It's	but	a	silver	thing	,	but	I
和	他	:	-	它是	但	一个	银	事物	,	但	我

他说道："它不过是一件银器，但我

[wɪl] [ɜːn] [juː; jʊ]['betə(r)] ['lɔkits] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] . -

Will	earn	you	better	lockets	by	and	bye	.	'
将要	赚	你	更好的	小盒	经过	和	再见	.	-

过段时间就能赢得更好的吊坠了。

- [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] . -

'	Dear	boy	,	you	mustn't	.	'
-	亲爱的	男生	,	你	不得	.	-

"孩子，你不能这样做。"

- [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] . -

'	But	I	mean	to	do	.	'
-	但	我	意思是	到	做	.	-

但我打算这么做。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ai] [hɜːd] ? -

'	What	was	that	funny	sort	of	noise	I	heard	?	'
-	什么	曾是	那	有趣的	种类	的	噪音	我	听到	?	-

"我刚才听到的那种奇怪的声音是什么？"

- [weə(r)] ? - - [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)] [kuː] .

'	Where	?	'	'	In	the	hedge	;	a	sort	of	sob	or	coo	.
-	在哪里	?	-	-	在	这	对冲	;	一个	种类	的	哭泣	或者	酷	.

"哪里？""在树篱里；一种呜咽或咕咕声。"

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ɪts] [gɒn] . -

It's	gone	.	'
它是	已消失	.	-

它不见了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd] . -

'	It	may	have	been	a	bird	.	'
-	它	可能	有	到过	一个	鸟	.	-

"那可能是一只鸟。"

[dʒɪm] [tɒst] [ə; eɪ] [stəʊn] [bʌt; bət]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [stɜːd] .

Jim	tossed	a	stone	but	mother	never	stirred	.
吉姆	抛掷	一个	石头	但	母亲	绝不	搅拌	.

吉姆扔了一块石头，但母亲纹丝不动。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,

She	hugged	the	hedgerow	,	choking	down	her	pain	,
她	拥抱	这	树篱	,	窒息	向下	她	疼痛	,

她紧紧抱住树篱，强忍着疼痛。

[waɪl] [ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] .

While	the	hot	tears	were	blinding	in	her	brain	.
尽管	这	热的	眼泪	是	失明	在	她	脑	.

滚烫的泪水模糊了她的双眼。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [ɒn] , [ðə; ði] ['wɪðəd] ['wʊmən] [rəʊz] ,

The	two	passed	on	,	the	withered	woman	rose	,
这	二	通过了	在	,	这	干枯	女士	玫瑰	,

两人相继离世，枯槁的妇人站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] ,

For	many	minutes	she	could	only	shake	,
为了	许多	分钟	她	可以	仅有的	摇	,

她好几分钟都只能颤抖，

['steərɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [oʊz] , -

Staring	ahead	with	trembling	little	'	Oh's	,	'
凝视	前方	和	发抖	小的	-	哦	,	-

目光呆滞地望着前方，发出颤抖的小声"哦"声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [maɪt] [meɪk] .

The	noise	a	very	frightened	child	might	make	.
这	噪音	一个	非常	害怕	孩子	可能	制作	.

一个极度害怕的孩子可能会发出的声音。

- [əʊ][gɒd] , [dɪə(r)][gɒd] , [doʊnt][let][ðə; ði]['wʊmən] [teɪk]

'	O	God	,	dear	God	,	don't	let	the	woman	take
-	哦	上帝	,	亲爱的	上帝	,	不	让	这	女士	拿

"哦，上帝，亲爱的上帝，不要让那个女人带走

[maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [gɒd] , [nɒt][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

My	little	son	,	God	,	not	my	little	Jim	.
我的	小的	儿子	,	上帝	,	不是	我的	小的	吉姆	.

我的宝贝儿子，是上帝，不是我的小吉姆。

[əʊ][gɒd] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] [ɪf] [ai] [luːz] [hɪm] . -

O	God	,	I'll	have	to	starve	if	I	lose	him	.	'
哦	上帝	,	患病的	有	到	饿死	如果	我	失去	他	.	-

天哪，如果我失去了他，我就要饿死了。

[səʊ] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['trembld] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

So	back	she	trembled	,	nodding	with	her	head	,
所以	后退	她	颤抖	,	点头	和	她	头	,

于是她颤抖着回到原处，点了点头。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Laughing	and	trembling	in	the	bursts	of	tears	,
笑	和	发抖	在	这	爆发	的	眼泪	,

笑着，颤抖着，泪水夺眶而出。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪtʃ] - [fɪld] [buːts] [bəuθ] [skweltʃ] [ɪn][ðə; ði] [tred] ,

Her	ditch	-	filled	boots	both	squelching	in	the	tread	,
她	沟	-	已填	靴子	两个都	闷响	在	这	踏	,

她那双沾满沟渠的靴子在路面上发出噗噗的响声，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] - ['bɒnɪt] ['sægɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Her	shopping	-	bonnet	sagging	to	her	ears	,
她	购物	-	引擎盖	下垂	到	她	耳朵	,

她的购物帽耷拉到耳朵上，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] [dʌm] [wɪð] [bɹ'əʊkənnəs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] .

Her	heart	too	dumb	with	brokenness	for	fears	.
她	心	也	哑的	和	破碎	为了	恐惧	.

她心碎得麻木，毫无畏惧之心。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['hwikə] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [deθ]

The	nightmare	whickering	with	the	laugh	of	death
这	恶梦	呜咽	和	这	笑	的	死亡

噩梦发出死亡的笑声

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ædɪd] ['terə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

Could	not	have	added	terror	to	her	breath	.
可以	不是	有	额外	恐怖	到	她	气息	.

她屏住呼吸，恐惧感油然而生。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] : - [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

She	reached	the	house	,	and	:	'	I'm	all	right	,	'	said	she	,
她	达到	这	房子	,	和	:	-	我是	全部	正确的	,	-	说	她	,

她回到家，说道："我没事。"

- [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [raɪt] ,

'	I'll	just	take	off	my	things	;	but	I'm	all	right	,
-	患病的	只是	拿	离开	我的	事物	;	但	我是	全部	正确的	,

"我这就把东西脱了；但我没事。"

- [aɪ'd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ,

'	I'd	be	all	right	with	just	a	cup	of	tea	,
-	ID	是	全部	正确的	和	只是	一个	杯子	的	茶	,

"我只要一杯茶就够了。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðɪs] [greɪt] [tu:; tə] [lait] ,

If	I	could	only	get	this	grate	to	light	,
如果	我	可以	仅有的	得到	这	格特	到	光	,

如果我能把这个炉栅点亮就好了。

[ðə; ði]['peɪpərz][dæmp][ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ;

The	paper's	damp	and	Jimmy's	late	to	-	night	;
这	文件	潮湿	和	吉米的	晚的	到	-	夜晚	;

纸张潮湿了，吉米今晚很晚才回来；

" , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

"	Belov'd	,	if	I	was	rich	,	"	was	what	he	said	,
"	亲爱的	,	如果	我	曾是	富有的	,	"	曾是	什么	他	说	,

"亲爱的，如果我富有的话，"他说道。

[əʊ][dʒɪm] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] [ded] . -

O	Jim	,	I	wish	that	God	would	kill	me	dead	.	'
哦	吉姆	,	我	希望	那	上帝	会	杀	我	死的	.	-

哦，吉姆，我真希望上帝能让我死掉。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'lɪt] [greɪt] ,

While	she	was	blinking	at	the	unlit	grate	,
尽管	她	曾是	眨眼	在	这	未点燃	格特	,

她眨着眼睛看着那盏没有亮灯的炉栅。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪsnd] [mætʃ] - [hedz] [ɒf] [ðə; ði] [wʊd] ,

Scratching	the	moistened	match	-	heads	off	the	wood	,
抓挠	这	湿润	匹配	-	头部	离开	这	木头	,

刮掉木头上沾湿的火柴头，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [dʒɪm] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

She	heard	Jim	coming	,	so	she	reached	his	plate	,
她	听到	吉姆	未来	,	所以	她	达到	他的	盘子	,

她听到吉姆走过来，便去拿他的盘子。

[ænd; ənd] [fɔ:kt] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['frɪzld] [skræps][ɒv; əv] [fu:d] .

And	forked	the	over	-	frizzled	scraps	of	food	.
和	分叉	这	超过	-	蓬松的	碎屑	的	食物	.

然后叉起那些炸得过焦的残渣。

- [jʊr; jər] [leɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [jə(r)]['ɪz(ə)nt] [gʊd] ,

'	You're	late	,	'	she	said	,	'	and	this	yer	isn't	good	,
-	你是	晚的	,	-	她	说	,	-	和	这	你的	不是	好的	,

"你迟到了，"她说，"而且今年天气不好。"

[wɒt'evə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [laɪk] [ðɪs] ? -
Whatever **makes** **you** **come** **in** **late** **like** **this** **?** **'**
任何 制作 你 来 在 晚的 喜欢 这 ? -

你为什么这么晚才到?

- [aɪv] [biːn] [tuː; tə] - [end] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' **I've** **been** **to** **Plaister's** **End** **,** **that's** **how** **it** **is** **.** **'**
- 我已经 到过 到 - 结尾 , 那就是 如何 它 是 . -

"我去过普莱斯特尽头，那里就是这样。"

- [juːv] [biːn] [tuː; tə] - [end] ? -
' **You've** **been** **to** **Plaister's** **End** **?** **'**
- 你已经 到过 到 - 结尾 ? -

你去过普莱斯特尽头吗?

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

- [aɪv] [biːn] ['steɪˌɪŋ]
' **I've** **been** **staying**
- 我已经 到过 入住

我一直待在这里

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['evə(r)][səʊ] .
For **money** **for** **the** **shopping** **ever** **so** **.**
为了 钱 为了 这 购物 曾经 所以 .

为了购物而攒钱。

[daʊn] [hɪə(r)][wiː; wi][kænt][get] ['vɪtlz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ,
Down **here** **we** **can't** **get** **victuals** **without** **paying** **,**
向下 这里 我们 不能 得到 食物 没有 付费 ,

在这里，不付钱就买不到食物。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [trʌst] [daʊn] [ðə; ði] [baɪ] [striːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
There's **no** **trust** **down** **the** **Bye** **Street** **,** **as** **you** **know** **,**
有 不 相信 向下 这 再见 街道 , 作为 你 知道 ,

你知道，拜街那边的人都不信任别人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dɑːk]
And **now** **it's** **dark**
和 现在 它是 黑暗的

现在天黑了。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] .
and **it's** **too** **late** **to** **go** **.**
和 它是 也 晚的 到 去 .

现在去已经太晚了。

[juːv] [biːn] [tuː; tə] - [end] .
You've **been** **to** **Plaister's** **End** **.**
你已经 到过 到 - 结尾 .

你去过普莱斯特尽头。

[wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? -
What **took** **you** **there** **?** **'**
什么 采取 你 那里 ? -

是什么把你带到那里去了?

- [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] . -
' **The** **lady** **who** **was** **with** **us** **at** **the** **fair** **.** **'**
- 这 女士 WHO 曾是 和 我们 在 这 公平的 . -

"和我们一起去集市的那位女士。"

- [ðə; ði]['leɪdi] , [eɪ] ?
' The lady , eh ?
- 这 女士 , 嗯 ?

是那位女士吗?

[ðə; ði]['leɪdi] ? -
The lady ? '
这 女士 ? -

那位女士?

- [jes] , [ðə; ði]['leɪdi] . -
' Yes , the lady . '
- 是的 , 这 女士 . -

"是的，那位女士。"

- [juːv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' You've been to see her ? '
- 你已经 到过 到 看 她 ? -

你去见过她了吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? -
' What happened then ? '
- 什么 发生 然后 ? -

"然后发生了什么？"

- [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I saw her . '
- 我 锯 她 . -

"我见过她。"

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɪlθ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [treɪd] [jiː; ji] ?
And what filth did she trade ye ?
和 什么 污秽 做过 她 贸易 是的 ?

她究竟跟你们交换了什么肮脏的东西?

[ɔː(r)] [d'juː] [ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkɪt] [bæk] [ə'gen] ?
Or d'you expect your locket back agen ?
或者 你 预计 你的 吊坠 后退 代理 ?

或者你还指望找回你的小盒坠?

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [hɔː(r)] [wɪð] [men] .
I know the rotten ways of whores with men .
我 知道 这 烂 方式 的 妓女 和 男人 .

我知道妓女和男人之间那些卑鄙的勾当。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][jiː; ji] ? -
What did it cost ye ? '
什么 做过 它 成本 是的 ? -

你为此付出了什么代价?

- [wɒt] [dɪd] [wɒt] [kɒst] ? -
' What did what cost ? '
- 什么 做过 什么 成本 ? -

"各项支出分别是多少？"

- [ˌaɪ 'tiː] .
' It .
- 它 .

'它。

[jɔː(r); jə(r)]['dɛvəlz] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɛvəlz][bɪt] . -
Your devil's penny for the devil's bit . '
你的 魔鬼的 一分钱 为了 这 魔鬼的 少量 . -

你那点儿魔鬼的便士，就是给魔鬼的一小块肉。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . -
' I don't know what you mean . '
- 我 不 知道 什么 你 意思是 . -

"我不知道你的意思。"

- ['dʒɪmi] , [maɪ] [əʊn] .
' Jimmy , my own .
- 吉米 , 我的 自己的 .

"吉米，我自己的。"

[doʊnt][laɪ][tuː; tə]['mʌðə(r)] , [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [nəʊz] .
Don't lie to mother , boy , for mother knows .
不 说谎 到 母亲 , 男生 , 为了 母亲 知道 .

孩子，别对妈妈撒谎，妈妈知道。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
I know you and that lady to the bone ,
我 知道 你 和 那 女士 到 这 骨 ,

我非常了解你和那个女人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [hɔː(r)] , [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][rəʊz] ,
And she's a whore , that thing you call a rose ,
和 她是 一个 妓女 , 那 事物 你 称呼 一个 玫瑰 ,

她是个妓女，就是你口中的玫瑰。

[ə; eɪ] [hɔː(r)] [huː] [teɪks] [wɒt'evə(r)] [meɪl] [θɪŋ] [gəʊz] ;
A whore who takes whatever male thing goes ;
一个 妓女 WHO 需要 任何 男性 事物 去 ;

一个什么男人都接的妓女；

[ə; eɪ] ['hɑːlət] [wɪð] [ðə; ði]['dɛvəlz] [skɪl] [tuː; tə] [tel]
A harlot with the devil's skill to tell
一个 妓女 和 这 魔鬼的 技能 到 告诉

一个妓女，拥有魔鬼般的技巧来讲述故事。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kiː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz][dɔː(r)][tuː; tə] [hel] . -
The special key of each man's door to hell . '
这 特别的 钥匙 的 每个 男人的 门 到 地狱 . -

每个人通往地狱之门的特殊钥匙。

- [ʃiːz] [nɒt] .
' She's not .
- 她是 不是 .

她不是。

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai] - . -
She's nothing of the kind , I tell'ee . '
她是 没有什么 的 这 种类 , 我 - . -

她根本不是那种人，我跟你说。

- [juː; jʊ][kænt] [tel] ['wɪmɪn] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] ;
' You can't tell women like a woman can ;
- 你 不能 告诉 女性 喜欢 一个 女士 能 ;

"你不能像女人那样告诉女人；

[ə; eɪ]['begə(r)] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

A	beggar	tells	a	lie	to	fill	his	belly	,
一个	乞丐	讲述	一个	说谎	到	充满	他的	腹部	,

乞丐为了填饱肚子而撒谎。

[ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [telz] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][mæn] ,

A	strumpet	tells	a	lie	to	win	a	man	,
一个	妓女	讲述	一个	说谎	到	赢	一个	男人	,

妓女为了赢得男人而说谎。

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn] ;

Women	were	liars	since	the	world	began	;
女性	是	说谎者	自从	这	世界	开始	;

自古以来，女人都是说谎者;

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ['brændɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

And	she's	a	liar	,	branded	in	the	eyes	,
和	她是	一个	说谎者	,	品牌	在	这	眼睛	,

她是个骗子，这一点在她眼里就显而易见。

[ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['laɪə(r)] , [hu:] [in'spaiəz][laɪz] . -

A	rotten	liar	,	who	inspires	lies	.	'
一个	烂	说谎者	,	WHO	鼓舞人心	谎言	.	-

一个彻头彻尾的骗子，一个散播谎言的人。

- [aɪ] [seɪ] [ʃi:z] [nɒt] . -

'	I	say	she's	not	.	'
-	我	说	她是	不是	.	-

"我说她不是。"

- [nəʊ] , - [dʒɪm] , [maɪ] ['dɪəri] ,

'	No	,	don't'ee	Jim	,	my	dearie	,
-	不	,	-	吉姆	,	我的	亲爱的	,

"不，别这样，吉姆，我的宝贝。"

[ju:v] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] ,

You've	seen	her	often	in	the	last	few	days	,
你已经	已见	她	经常	在	这	最后的	很少	天	,

过去几天你经常见到她。

[ʃi:z] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [meɪks] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['wɪəri]

She's	given	a	love	as	makes	you	come	in	weary
她是	给定	一个	爱	作为	制作	你	来	在	厌倦

她给予的爱，会让你感到疲惫不堪。

[tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [leɪz] .

To	lie	to	me	before	going	out	to	laze	.
到	说谎	到	我	前	去	出去	到	懒散	.

出去闲逛之前先骗我。

[ʃi:z] ['temptɪd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['dɛvəlz] [weɪz] ,

She's	tempted	you	into	the	devil's	ways	,
她是	受诱惑	你	进入	这	魔鬼的	方式	,

她引诱你走上了魔鬼的道路。

[ʃi:z] ['rɒbɪŋ] [ju:; jʊ] , [fʊl] [fɪst] , [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɜ:n] ,

She's	robbing	you	,	full	fist	,	of	what	you	earn	,
她是	抢劫	你	,	满的	拳头	,	的	什么	你	赚	,

她正在毫不留情地抢走你挣来的所有东西。

[ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] , [wʌts] [ʃi:; ʃi] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ? -

In	God's	name	,	what's	she	giving	in	return	?	'
在	神的	姓名	,	是什么	她	给予	在	返回	?	-

看在上帝的份上，她到底给了她什么回报?

- [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

'	Her	faith	,	my	dear	,	and	that's	enough	for	me	.	'
-	她	信仰	,	我的	亲爱的	,	和	那就是	足够的	为了	我	.	-

“亲爱的，她的信仰就足够了。”

- [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

'	Her	faith	.
-	她	信仰	.

她的信仰。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

Her	faith	.
她	信仰	.

她的信仰。

[əʊ] ['dʒɪmi] , ['lɪs(ə)n] , [dɪə(r)] ;

O	Jimmy	,	listen	,	dear	;
哦	吉米	,	听	,	亲爱的	;

哦，吉米，听我说，亲爱的；

[lʌv] ['dʌznt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [maɪ][sʌn] , [nɒt][hiː; hi] ;

Love	doesn't	ask	for	faith	,	my	son	,	not	he	;
爱	不	问	为了	信仰	,	我的	儿子	,	不是	他	;

孩子，爱不需要信仰，他不需要。

[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [jɪə(r)] ,

He	asks	for	life	throughout	the	live	-	long	year	,
他	问	为了	生活	自始至终	这	居住	-	长的	年	,

他祈求在漫长的一年中都能拥有生命，

[ænd; ənd] [laɪfs] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [plaʊ] [tuː; tə][eə(r)]

And	life's	a	test	for	any	plough	to	ere
和	生活的	一个	测试	为了	任何	犁	到	埃雷

生活对任何耕耘者来说都是一场考验。

[laɪf] [tests] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn] [medəuz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

Life	tests	a	plough	in	meadows	made	of	stones	,
生活	测试	一个	犁	在	草地	制成	的	石头	,

生活考验着犁铧在石头草地上的能力，

[lʌv] [teɪks] [ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [maɪnd][ænd; ənd][bəʊnz] .

Love	takes	a	toll	of	spirit	,	mind	and	bones	.
爱	需要	一个	收费	的	精神	,	头脑	和	骨头	.

爱情会摧残人的精神、心智和骨骼。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɔːʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

I	know	a	woman's	portion	when	she	loves	,
我	知道	一个	女性的	部分	什么时候	她	爱	,

我知道一个女人恋爱时会得到什么，

[ɪts] [hɜːz] [tuː; tə] [gɪv] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ;

It's	hers	to	give	,	my	darling	,	not	to	take	;
它是	她的	到	给	,	我的	亲爱的	,	不是	到	拿	;

亲爱的，这是她该给予的，而不是该索取的；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['lɔkits] , [dɪə(r)] , [nɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

It	isn't	lockets	,	dear	,	nor	pairs	of	gloves	,
它	不是	小盒	,	亲爱的	,	也不	对	的	手套	,

亲爱的，不是小盒坠，也不是手套。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['mærɪdʒ] [belz] [nɔː(r)] ['wedɪŋ] [keɪk] ,

It	isn't	marriage	bells	nor	wedding	cake	,
它	不是	婚姻	铃铛	也不	婚礼	蛋糕	,

那既不是结婚钟声，也不是结婚蛋糕。

[ɪts] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['beli] [eɪk] ;

It's	up	and	cook	,	although	the	belly	ache	;
它是	向上	和	厨师	,	虽然	这	腹部	疼痛	;

虽然肚子疼，但还是得起来做饭；

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [wɜːk] [ə'gen] ,

And	bear	the	child	,	and	up	and	work	again	,
和	熊	这	孩子	,	和	向上	和	工作	再次	,

然后生下孩子，再起来继续工作。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [sɪk] [mænz] ['grʌmb(ə)l] [wɜːθ] [ðə; ði][peɪn] .

And	count	a	sick	man's	grumble	worth	the	pain	.
和	数数	一个	生病的	男人的	叽	值得	这	疼痛	.

把病人的抱怨也算作痛苦的代价吧。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ? -

Will	she	do	this	,	and	fifty	times	as	much	?	'
将要	她	做	这	,	和	五十	时代	作为	很多	?	-

她会这样做吗？而且会做五十倍的量？

- [nəʊ] . [ai][doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . -

'	No	.	I	don't	ask	her	.	'
-	不	.	我	不	问	她	.	-

“不，我不会问她。”

- [nəʊ] . [ai] ['wɒrənt] , [nəʊ] .

'	No	.	I	warrant	,	no	.
-	不	.	我	保证	,	不	.

不，我保证，绝对没有。

[ʃiːz] [wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klʌtʃ] ,

She's	one	to	get	a	young	fool	in	her	clutch	,
她是	一	到	得到	一个	年轻的	傻子	在	她	离合器	,

她很擅长把年轻的傻瓜骗到手。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][træp][juː; jʊ][səʊ] .

And	you're	a	fool	to	let	her	trap	you	so	.
和	你是	一个	傻子	到	让	她	陷阱	你	所以	.

你真是个傻瓜，竟然让她把你困住。

[ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ?

She	love	you	?
她	爱	你	?

她爱你吗?

[ʃiː; ʃi] ?

She	?
她	?

她?

[əʊ] ['dʒɪmi] , [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;

O	Jimmy	,	let	her	go	;
哦	吉米	,	让	她	去	;

哦，吉米，放她走吧；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

I	was	so	happy	,	dear	,	before	she	came	,
我	曾是	所以	快乐的	,	亲爱的	,	前	她	来了	,

亲爱的，在她来之前我非常开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ʃeɪm] .

And	now	I'm	going	to	the	grave	in	shame	.
和	现在	我是	去	到	这	严重	在	耻辱	.

现在我将带着耻辱入土。

[ai][bɔː(r)][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .

I	bore	you	,	Jimmy	,	in	this	very	room	.
我	钻孔	你	,	吉米	,	在	这	非常	房间	.

吉米，我在这间屋子里都让你觉得无聊了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [ai][gɒt][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] ,

For	fifteen	years	I	got	you	all	you	had	,
为了	十五	年	我	得到	你	全部	你	有	,

十五年来，我给了你你拥有的一切，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [meɪd] [ɪn][maɪ] [wuːm] ,

You	were	my	little	son	,	made	in	my	womb	,
你	是	我的	小的	儿子	,	制成	在	我的	子宫	,

你是我腹中孕育的小儿子，

[left] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæd; həd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][dæd] ,

Left	all	to	me	,	for	God	had	took	your	dad	,
左边	全部	到	我	,	为了	上帝	有	采取	你的	爸爸	,

上帝带走了你的父亲，一切都留给了我。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , ['duːɪŋ] [ɔːl][ai] [beɪd] ,

You	were	a	good	son	,	doing	all	I	bade	,
你	是	一个	好的	儿子	,	正在做	全部	我	巴德	,

你是个好儿子，听从了我的所有吩咐。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['strʌmpɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][gɒd] [nəʊz] [weə(r)] ,

Until	this	strumpet	came	from	God	knows	where	,
直到	这	妓女	来了	从	上帝	知道	在哪里	,

直到这个不知从何而来的荡妇出现为止

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][laɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] .

And	now	you	lie	,	and	I	am	in	despair	.
和	现在	你	说谎	,	和	我	是	在	绝望	.

现在你撒谎了，我感到绝望。

['dʒɪmi] , [ai][woʊnt] [seɪ] [mɔː(r)] .

Jimmy	,	I	won't	say	more	.
吉米	,	我	惯于	说	更多的	.

吉米，我不多说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旁街上的寡妇(The Widow in the Bye Street)
第3/5页

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk]
I know you think
我 知道 你 思考

我知道你这么想

[ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] ,
That I don't know , being just a withered old ,
那 我 不 知道 , 存在 只是 一个 干枯 老的 ,

我不知道，我只是个枯萎的老家伙。

[wɪð] [tʃæps] [ɔːl] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [blɪŋk] ,
With chaps all fallen in and eyes that blink ,
和 小伙子们全部 倒下 在 和 眼睛 那 眨 ,

裤子都掉下来了，眼睛也眨了起来，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] ['tremb(ə)l][səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [həʊld] .
And hands that tremble so they cannot hold .
和 双手 那 颤抖 所以 他们 不能 抓住 .

双手颤抖，无法握住。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['tʃɜːtʃjɑːd] [məʊld] ,
A bag of bones to put in churchyard mould ,
一个 包 的 骨头 到 放 在 墓地 模具 ,

一袋骨头，准备放入墓地模具中。

[ə; eɪ] [red] - [aɪd] [hæg] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . -
A red - eyed hag beside your evening star . '
一个 红色的 - 眼睛 魔女 旁 你的 晚上 星星 . -

你的晚星旁，站着一个红眼老妪。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gʌlp] , [ænd; ənd] [θɔːt] - [baɪ][gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
And Jimmy gulped , and thought ' By God , you are . '
和 吉米 吞咽 , 和 想法 - 经过 上帝 , 你 是 . -

吉米咽了口唾沫，心想："老天，你真是。"

- [wel] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [prɪ'tend] .
' Well , if I am , my dear , I don't pretend .
- 出色地 , 如果 我 是 , 我的 亲爱的 , 我 不 假装 .

"好吧，如果我真的是，亲爱的，我不会假装。"

[ai][gɒt][maɪ] [aɪz] [red] , ['dʒɪmi] , ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
I got my eyes red , Jimmy , making you .
我 得到 我的 眼睛 红色的 , 吉米 , 制作 你 .

吉米，我弄得眼睛都红了，都是因为你。

[maɪ][dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [lʌv] [taɪmz] [æt; ət][æn; ən][end]
My dear , before our love time's at an end
我的 亲爱的 , 前 我们的 爱 时间 在 一个 结尾

亲爱的，在我们爱情的时光结束之前

[θɪŋk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː; də] .
Think just a minute what it is you do .
思考 只是 一个 分钟 什么 它 是 你 做 .

想想你平时是做什么的。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [truː] ;

If	this	were	right	,	my	dear	,	you'd	tell	me	true	;
如果	这	是	正确的	,	我的	亲爱的	,	你会	告诉	我	真的	;

亲爱的，如果这是真的，你会告诉我实话的；

[juː; jʊ][doʊnt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [rɒŋ] ; [juː; jʊ][laɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

You	don't	,	and	so	it's	wrong	;	you	lie	;	and	she
你	不	,	和	所以	它是	错误的	;	你	说谎	;	和	她

你没有，所以你错了；你在撒谎；而她

[laɪz] [tuː] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Lies	too	,	or	else	you	wouldn't	lie	to	me	.
谎言	也	,	或者	别的	你	不会	说谎	到	我	.

你也是在撒谎，否则你不会对我撒谎。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [hæv; həv] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [weɪ]

Women	and	men	have	only	got	one	way
女性	和	男人	有	仅有的	得到	一	方式

女人和男人只有一条路

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪz] ['mærɪdʒ] ; ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌst] .

And	that	way's	marriage	;	other	ways	are	lust	.
和	那	方式	婚姻	;	其他	方式	是	欲望	.

那条路是婚姻；其他的路是欲望。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ðɪs] [wʌn] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ,

If	you	must	marry	this	one	,	then	you	may	,
如果	你	必须	结婚	这	一	,	然后	你	可能	,

如果你非要娶她不可，那就娶吧。

[ɪf] [nɒt] [jʊl] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] . -

If	not	you'll	drop	her	.	'
如果	不是	你会	降低	她	.	-

否则你就得甩了她。

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

'	I	say	you	must	.
-	我	说	你	必须	.

我说你必须这么做。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [maɪ] [heəz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] .

Or	bring	my	hairs	with	sorrow	to	the	dust	.
或者	带来	我的	头发	和	悲哀	到	这	灰尘	.

或者让我的头发带着悲伤化为尘土。

['mæri] [jɔː(r); jə(r)] [hɔː(r)] , [jʊl] [peɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][end] .

Marry	your	whore	,	you'll	pay	,	and	there	an	end	.
结婚	你的	妓女	,	你会	支付	,	和	那里	一个	结尾	.

娶了妓女，你会付出代价，然后一切就结束了。

[maɪ][gɒd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frend] .

My	God	,	you	shall	not	have	a	whore	for	friend	.
我的	上帝	,	你	将	不是	有	一个	妓女	为了	朋友	.

我的天哪，你不可与妓女为友。

[baɪ][gɒd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [nɒt] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] .

By	God	,	you	shall	not	,	not	while	I'm	alive	.
经过	上帝	,	你	将	不是	,	不是	尽管	我是	活	.

上帝作证，只要我还活着，你就休想。

['nevə(r)] , [səʊ][help][ˌem 'i:][gɒd] , [ʃæl; ʃəl][ðæt] [θɪŋ] [bi:; bi] .

Never	**,**	**so**	**help**	**me**	**God**	**,**	**shall**	**that**	**thing**	**be**	**.**
绝不	,	所以	帮助	我	上帝	,	将	那	事物	是	.

我发誓，绝不能让这种事发生。

[ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ]['wʊmən] [fɪt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ʃɪl] [waɪv] ,

If	**she's**	**a**	**woman**	**fit**	**to**	**touch**	**she'll**	**wive**	**,**
如果	她是	一个	女士	合身	到	触碰	壳	妻子	,

如果她是个品行端正的女人，她就会嫁人。

[ɪf] [nɒt] [ʃi:z] [hɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [di:l] [wɪð] [ˌem 'i:] .

If	**not**	**she's**	**whore**	**,**	**and**	**she**	**shall**	**deal**	**with**	**me**	**.**
如果	不是	她是	妓女	,	和	她	将	交易	和	我	.

否则她就是个妓女，她得好好教训我。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:dz]['blesɪd; blest] ['mɜ:si] [help][ˌju: 'es] [si:]

And	**may**	**God's**	**blessed**	**mercy**	**help**	**us**	**see**
和	可能	神的	蒙福	怜悯	帮助	我们	看

愿上帝的慈悲帮助我们看见

[ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [meɪk] [maɪ] ['dʒɪmi] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] ,

And	**may**	**He**	**make**	**my**	**Jimmy**	**count**	**the**	**cost**	**,**
和	可能	他	制作	我的	吉米	数数	这	成本	,

愿上帝让我的吉米付出代价。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huz] [lɒst] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] . -

My	**little**	**boy**	**who's**	**lost**	**,**	**as**	**I**	**am**	**lost**	**.**	**'**
我的	小的	男生	谁是	丢失的	,	作为	我	是	丢失的	.	-

我迷路了，我的小男孩也迷路了，就像我迷路了一样。

['pi:p(ə)l][ɪn] [lʌv] ['kænɒt] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,

People	**in**	**love**	**cannot**	**be**	**won**	**by**	**kindness**	**,**
人们	在	爱	不能	是	韩元	经过	仁慈	,

相爱的人是不会被温柔所打动的。

[ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [laɪk] ['mɑ:təz] .

And	**opposition**	**makes**	**them**	**feel**	**like**	**martyrs**	**.**
和	反对	制作	他们	感觉	喜欢	殉道者	.

反对派让他们觉得自己像烈士。

[wen] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['blaɪndnəs] ,

When	**folk**	**are**	**crazy**	**with**	**a**	**drunken**	**blindness**	**,**
什么时候	民间	是	疯狂的	和	一个	醉	失明	,

当人们因醉酒而神志不清时，

[ɪts] [best] [tu:; tə][flɒg][ðem; ðəm] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['gɑ:təz] ,

It's	**best**	**to**	**flog**	**them**	**with**	**each**	**other's**	**garters**	**,**
它是	最好的	到	鞭打	他们	和	每个	其他的	吊袜带	,

最好用彼此的吊袜带抽打她们。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] ['kɑ:təz] ,

And	**have**	**the**	**flogging**	**done**	**by**	**Shropshire**	**carters**	**,**
和	有	这	鞭答	完毕	经过	什罗普郡	卡特	,

让什罗普郡的马车夫来执行鞭刑。

[bɔ:n] ['ʌndə(r)] [ɜ:kəl] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [stəʊnz] [laɪ] ;

Born	**under**	**Ercall**	**where**	**the**	**while**	**stones**	**lie**	**;**
出生	在下面	埃尔卡尔	在哪里	这	尽管	石头	说谎	;

出生于埃尔卡尔之下，那里遍布着白石；

[ɜ:kəl] [ðæt] [smelz] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

Ercall	**that**	**smells**	**of**	**honey**	**in**	**July**	**.**
埃尔卡尔	那	气味	的	蜂蜜	在	七月	.

七月里散发着蜂蜜香味的Ercall。

['dʒɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [θɔ:t]
Jimmy said nothing in reply , but thought
吉米 说 没有什么 在 回复 , 但 想法

吉米没有回答，但他心想

[ðæt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [hɑ:d] ['dʒeləs] [θɪŋ] .
That mother was an old , hard jealous thing .
那 母亲 曾是 一个 老的 , 难的 嫉妒的 事物 .

那位母亲是个老顽固，心胸狭窄，而且嫉妒心很强。

- [aɪl] [lʌv] [maɪ][gɜ:l] [θru:] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [rɪ'pɔ:t] ,
' I'll love my girl through good and ill report ,
- 患病的 爱 我的 女孩 通过 好的 和 患病的 报告 ,

"无论顺境还是逆境，我都会爱我的女孩。"

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tru:] [wɒt'evə(r)] [gri:f] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] . -
I shall be true whatever grief it bring . '
我 将 是 真的 任何 悲伤 它 带来 . -

无论带来怎样的痛苦，我都会忠于职守。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [deθ] - [bel] [rɪŋ]
And in his heart he heard the death - bell ring
和 在 他的 心 他 听到 这 死亡 - 钟 戒指

他心中听见了死亡的钟声响起。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
For mother's death , and thought what it would be
为了 母亲的 死亡 , 和 想法 什么 它 会 是

母亲去世后，我想，那会是什么样子呢?

[tu:; tə] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] .
To bury her in churchyard and be free .
到 埋葬 她 在 墓地 和 是 自由的 .

把她埋在教堂墓地里，然后获得自由。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He saw the narrow grave under the wall ,
他 锯 这 狭窄的 严重 在下面 这 墙 ,

他看到了墙下的狭窄坟墓，

[həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ,
Home without mother nagging at his dear ,
家 没有 母亲 唠叨 在 他的 亲爱的 ,

家里没有母亲唠叨，亲爱的

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət]['i:vənˌfɔ:l] ,
And Anna there with him at evenfall ,
和 安娜 那里 和 他 在 黄昏 ,

傍晚时分，安娜也陪在他身边。

['bɪdɪŋ] [hɪm][draɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bi:; bi][ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
Bidding him dry his eyes and be of cheer .
投标 他 干燥 他的 眼睛 和 是 的 欢呼 .

劝他擦干眼泪，振作起来。

- [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [tʊk] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [brɪŋz] [ˌem 'i:][nɪə(r)] ,
' The death that took poor mother brings me near ,
- 这 死亡 那 采取 贫穷的 母亲 带来 我 靠近 ,

"夺走可怜母亲性命的这件事让我感同身受。"

['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Nearer than we have ever been before ,
更近 比 我们 有 曾经 到过 前 ,

我们比以往任何时候都更加接近彼此，

[nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ded] [wʌn] [keɪm] , [bʌt; bət] ['dɪrər] , [mɔː(r)] . -

Near	as	the	dead	one	came	,	but	dearer	,	more	.	'
靠近	作为	这	死的	一	来了	,	但	更贵	,	更多的	.	-

死者虽近在咫尺，却更加珍贵，更加珍贵。

- [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] ['mʌðə(r)] . -

'	Good	-	night	,	my	son	,	'	said	mother	.	'
-	好的	-	夜晚	,	我的	儿子	,	-	说	母亲	.	-

“晚安，儿子，”母亲说。

[naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

Night	,	'	he	said	.
夜晚	,	-	他	说	.

“晚安，”他说。

[hiː; hi] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪz] [lɪps][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [lait] ,

He	dabbed	her	brow	wi's	lips	and	blew	the	light	,
他	轻拍	她	眉头	wi的	嘴唇	和	吹	这	光	,

他用嘴唇轻拭她的额头，然后吹灭了灯。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] ['saɪlənt] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

She	lay	quite	silent	crying	on	the	bed	,
她	躺	相当	沉默的	哭泣	在	这	床	,

她静静地躺在床上哭泣，

['stɜːrɪŋ] [nəʊ] [lɪm] , [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Stirring	no	limb	,	but	crying	through	the	night	.
搅拌	不	肢	,	但	哭泣	通过	这	夜晚	.

四肢不动，却整夜哭泣。

[hiː; hi] [slept] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ænəz] [naɪt] .

He	slept	,	convinced	that	he	was	Anna's	knight	.
他	睡着了	,	确信	那	他	曾是	安娜的	骑士	.

他睡着了，坚信自己是安娜的骑士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd]

And	when	he	went	to	work	he	left	behind
和	什么时候	他	去	到	工作	他	左边	在后面

他去上班时，留下了.....

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] [blaɪnd] .

Money	for	mother	crying	herself	blind	.
钱	为了	母亲	哭泣	她自己	瞎的	.

给哭到失明的母亲一些钱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ænəz] [kɔːl] ,

After	that	night	he	came	to	Anna's	call	,
后	那	夜晚	他	来了	到	安娜的	称呼	,

那晚之后，他应安娜的请求前来赴约。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][flai][ɪn] ['ænəz] ['sʌt(ə)l] ['wiːvɪŋ] ,

He	was	a	fly	in	Anna's	subtle	weavings	,
他	曾是	一个	飞	在	安娜的	微妙的	织物	,

他就像安娜精心编织的织物中的一只苍蝇。

['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪm][æt; ət][ɔːl] ;

Mother	had	no	more	share	in	him	at	all	;
母亲	有	不	更多的	分享	在	他	在	全部	;

母亲与他再无任何血缘关系；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz] ['ænəz] ['liːvɪŋz] .

All	that	the	mother	had	was	Anna's	leavings	.
全部	那	这	母亲	有	曾是	安娜的	剩菜	.

母亲唯一拥有的就是安娜留下的遗物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪz] , [mɔː(r)] ['lɔkits] , [mɔː(r)] [dɪsiːvɪŋz] ,

There	were	more	lies	,	more	lockets	,	more	deceivings	,
那里	是	更多的	谎言	,	更多的	小盒	,	更多的	欺骗	,

谎言更多，小盒更多，欺骗更多。

[tɔːnt, tɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [praʊd] [əʊld] ['wʊmən] , [laɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Taunts	from	the	proud	old	woman	,	lies	from	him	,
嘲讽	从	这	自豪的	老的	女士	,	谎言	从	他	,

骄傲老妇人的嘲讽，他的谎言，

[ænd; ənd] ['ænəz] [kuː] [ɒv; əv] - ['kruːəl] .

And	Anna's	coo	of	'	Cruel	.
和	安娜的	酷	的	-	残忍的	.

还有安娜的咕哝声"残酷"。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] . -

Leave	her	,	Jim	.	'
离开	她	,	吉姆	.	-

离开她吧，吉姆。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [spəʊk] : - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

Also	the	foreman	spoke	:	'	You	make	me	sick	,
还	这	领班	辐	:	-	你	制作	我	生病的	,

工头也开口说道："你真让我恶心。"

[juː; jʊ] [kʌm] - [deɪ] - [gəʊ] - [deɪ] - [gɒd] - [send] - ['plenti] - [bɪə(r)] .

You	come	-	day	-	go	-	day	-	God	-	send	-	plenty	-	beer	.
你	来	-	天	-	去	-	天	-	上帝	-	发送	-	很多	-	啤酒	.

你来来去去，上帝赐予你充足的啤酒。

[juː; jʊ] [pʊt] [les] ['mɪz(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [dɪk] ,

You	put	less	mizzle	on	your	bit	of	Dick	,
你	放	较少的	毛毛雨	在	你的	少量	的	迪克	,

你少给你的小弟弟浇点水，

[ɔː(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['slækəz] [hɪə(r)] ,

Or	get	your	time	,	I'll	have	no	slackers	here	,
或者	得到	你的	时间	,	患病的	有	不	懒汉	这里	,

或者赶紧抽出时间，这里不欢迎偷懒的人。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] . -

I've	had	my	eye	on	you	too	long	,	my	dear	.	'
我已经	有	我的	眼睛	在	你	也	长的	,	我的	亲爱的	.	-

亲爱的，我关注你太久了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['pɔndə] [waɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'tækt] ,

And	Jimmy	pondered	while	the	man	attacked	,
和	吉米	沉思	尽管	这	男人	遭到攻击	,

吉米一边沉思，一边看着那人发起攻击。

- [aɪ'd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [sækt] . -

'	I'd	see	her	all	day	long	if	I	were	sacked	.	'
-	ID	看	她	全部	天	长的	如果	我	是	被解雇	.	-

"如果我被解雇了，我就会整天见到她。"

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] , - [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] - .

And	trembling	mother	thought	,	'	I'll	go	to	see'r	.
和	发抖	母亲	想法	,	-	患病的	去	到	-	.

颤抖的母亲心想："我要去看他。"

[ʃɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [bɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld]

She'd	give	me	back	my	boy	if	she	were	told
棚	给	我	后退	我的	男生	如果	她	是	讲述

如果她被告知，她会把我的儿子还给我。

[dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] :

Just	what	he	is	to	me	,	my	pretty	dear	:
只是	什么	他	是	到	我	,	我的	漂亮的	亲爱的	:

他对我来说就是什么，我亲爱的：

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

She	wouldn't	leave	me	starving	in	the	cold	,
她	不会	离开	我	饥饿	在	这	寒冷的	,

她不会让我挨饿受冻的。

[laɪk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . -

Like	what	I	am	.	'
喜欢	什么	我	是	.	-

就像我一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][əʊld] .

But	she	was	weak	and	old	.
但	她	曾是	虚弱的	和	老的	.

但她身体虚弱，年纪也大了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ə'freɪd]

She	thought	,	'	But	if	I	ask	her	,	I'm	afraid
她	想法	,	-	但	如果	我	问	她	,	我是	害怕的

她心想："可是如果我问她，我恐怕……"

[id] [heɪt] [ˌem 'iː]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , - [səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] .

He'd	hate	me	ever	after	,	'	so	she	stayed	.
他会	恨	我	曾经	后	,	-	所以	她	入住	.

"他会永远恨我，"所以她留了下来。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['besi] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [gɒt] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ][ɜːn] ,

Bessie	,	the	gipsy	,	got	with	child	by	Ern	,
贝西	,	这	吉普赛人	,	得到	和	孩子	经过	厄恩	,

吉普赛女郎贝西怀了厄恩的孩子，

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][traɪb] [ə'gen] [æt; ət] ['ʃɛpərdz] [miːn] ,

She	joined	her	tribe	again	at	Shepherd's	Meen	,
她	加入	她	部落	再次	在	牧羊人的	中间	,

她回到了牧羊人溪畔的部落。

[ɪn] [ðæt] [əʊld] ['kwɒri] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɜːn] ,

In	that	old	quarry	overgrown	with	fern	,
在	那	老的	采石场	长得太茂盛了	和	蕨类	,

在那座长满蕨类植物的废弃采石场里，

[weə(r)] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['teðə] [ɒn][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] .

Where	goats	are	tethered	on	the	patch	of	green	.
在哪里	山羊	是	系绳	在	这	修补	的	绿色的	.

山羊被拴在绿地上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [fuːl] [ʃɪd] [biːn] ,

There	she	reflected	on	the	fool	she'd	been	,
那里	她	反映	在	这	傻子	棚	到过	,

她在那里反思自己曾经是多么愚蠢，

[ænd; ənd] ['plætɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd] ,

And	plaited	kipes	and	waited	for	the	bastard	,
和	编织	基佩斯	和	等待	为了	这	混蛋	,

她编好辫子，等着那个混蛋。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
And **thought** **that** **love** **was** **glorious** **while** **it** **lasted** **.**
和 想法 那 爱 曾是 辉煌 尽管 它 持续 .

并认为爱情在它存在的时候是美好的。

[ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['muːdi] [mæn] [went] ['muːdi] [həʊm] ,
And **Ern** **the** **moody** **man** **went** **moody** **home** **,**
和 厄恩 这 情绪化 男人 去 情绪化 家 ,

于是，阴郁的厄恩闷闷不乐地回了家。

[tuː; tə] [ðæt] [məʊst]['dʒent(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm] [ɜ˞ːkəl] [hɪl] ,
To **that** **most** **gentle** **girl** **from** **Ercall** **Hill** **,**
到 那 最多 温和的 女孩 从 埃尔卡尔爬坡道 ,

致埃尔考尔山那位最温柔的女孩，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
And **bade** **her** **take** **a** **heed** **now** **he** **had** **come** **,**
和 巴德 她 拿 一个 注意 现在 他 有 来 ,

他吩咐她既然来了就要注意，

[ɔː(r)] [els] , [baɪ][kraɪps] , [id] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .
Or **else** **,** **by** **cripes** **,** **he'd** **put** **her** **through** **the** **mill** **.**
或者 别的 , 经过 哎呀 , 他会 放 她 通过 这 磨 .

否则，天哪，他会把她折磨得死去活来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] ,
He **didn't** **want** **her** **love** **,** **he'd** **had** **his** **fill** **,**
他 没有 想 她 爱 , 他会 有 他的 充满 ,

他不需要她的爱，他已经受够了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [sæk] .
Thank **you** **,** **of** **her** **,** **the** **bread** **and** **butter** **sack** **.**
感谢 你 , 的 她 , 这 面包 和 黄油 解雇 .

谢谢你，谢谢你，她就像面包和黄油袋一样。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hɜːd] [ðæt] ['ʃepəd] [ɜːn] [wɒz; wəz] [bæk] .
And **Anna** **heard** **that** **Shepherd** **Ern** **was** **back** **.**
和 安娜 听到 那 牧羊人 厄恩 曾是 后退 .

安娜听说厄恩牧师回来了。

- [bæk] .
' Back .
- 后退 .

'后退。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,
And **I'll** **have** **him** **back** **to** **me** **,** **'** **she** **muttered** **,**
和 患病的 有 他 后退 到 我 , - 她 低声说道 ,

"我一定要把他弄回来，"她喃喃自语道。

- [ðɪs] ['lʌvsɪk] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] , [griːn] [æz; əz] [grɑːs] ,
' This lovesick boy of twenty , green as grass ,
- 这 相思病 男生 的 二十 , 绿色的 作为 草 ,

"这个二十岁、青涩如草的失恋少年，

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌtəd] ,
Has **made** **me** **wonder** **if** **my** **brains** **are** **buttered** **,**
有 制成 我 想知道 如果 我的 大脑 是 涂黄油的 ,

这让我不禁怀疑我的脑子是不是被涂了黄油。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔkits] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [æs] .
He **,** **and** **his** **lockets** **,** **and** **his** **love** **,** **the** **ass** **.**
他 , 和 他的 小盒 , 和 他的 爱 , 这 屁股 .

他，还有他的小盒坠，以及他的爱人——那头驴。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] .
I don't know why he comes .
我 不 知道 为什么 他 来 .

我不知道他为什么来。

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[gɒd] [nəʊz] [ai][wɒnt][nəʊ] [lʌv] ; [bʌt; bət] ['evri] [sʌn]
God knows I want no love ; but every sun
上帝 知道 我 想 不 爱 ; 但 每一个 太阳

上帝知道我并不渴望爱情；但每一天

[ai][bəʊlt][maɪ] [dɔːz] [ɒn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [wʌn] .
I bolt my doors on some poor loving one .
我 螺栓 我的 门 在 一些 贫穷的 爱 一 .

我把门闩上了，把某个可怜的爱人锁在了里面。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
It breaks my heart to turn them out of doors ,
它 休息 我的 心 到 转动 他们 出去 的 门 ,

把他们赶到户外让我心碎。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
I hear them crying to me in the rain ;
我 听到 他们 哭泣 到 我 在 这 雨 ;

我听见他们在雨中向我哭诉;

[wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ['kɜːsɪz] , [wʌn] [im'plɔː] ,
One , with a white face , curses , one implores ,
一 , 和 一个 白色的 脸 , 诅咒 , 一 恳求 ,

一个面色苍白的人诅咒，一个苦苦哀求。

" ['ʌnə] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [let][ˌem 'iː][ɪn] [ə'gen] ,
" Anna , for God's sake , let me in again ,
" 安娜 , 为了 神的 清酒 , 让 我 在 再次 ,

“安娜，看在上帝的份上，让我进去吧。”

['ʌnə] , , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði][peɪn] .
Anna , belov'd , I cannot bear the pain .
安娜 , 亲爱的 , 我 不能 熊 这 疼痛 .

亲爱的安娜，我无法承受这种痛苦。

" [laɪk] ['huvi] [ʃiːp] [bliːt] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][fəʊld]
" Like hoovey sheep bleating outside a fold
" 喜欢 胡维 羊 咩咩叫 外部 一个 折叠

就像羊圈外咩咩叫的羊群

" ['ʌnə] , , [aɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][kəʊld] .
" Anna , belov'd , I'm in the wind and cold .
" 安娜 , 亲爱的 , 我是 在 这 风 和 寒冷的 .

“亲爱的安娜，我身处寒风中。”

" [ai][wɒnt][nəʊ][men] .
" I want no men .
" 我 想 不 男人 .

我不要男人。

[aɪm] ['wɪəri] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl]

I'm	weary	to	the	soul
我是	厌倦	到	这	灵魂

我身心俱疲

[ɒv; əv][men][laɪk] [mɔːθs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,

Of	men	like	moths	about	a	candle	flame	,
的	男人	喜欢	蛾子	关于	一个	蜡烛	火焰	,

男人就像飞蛾扑火般，

[ɒv; əv][men][laɪk] [flaɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] ,

Of	men	like	flies	about	a	sugar	bowl	,
的	男人	喜欢	苍蝇	关于	一个	糖	碗	,

男人就像苍蝇围着糖罐一样，

['æktɪŋ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Acting	alike	,	and	all	wanting	the	same	,
表演	同样	,	和	全部	想要	这	相同的	,

行为一致，目的相同，

[maɪ] [driːmd] - [ɒv; əv][swɜːl][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n]['nevə(r)] [keɪm] ,

My	dreamed	-	of	swirl	of	passion	never	came	,
我的	梦见	-	的	漩涡	的	热情	绝不	来了	,

我梦寐以求的激情漩涡从未到来，

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] [ai] [driːmd] ,

No	man	has	given	me	the	love	I	dreamed	,
不	男人	有	给定	我	这	爱	我	梦见	,

没有一个男人给我我梦寐以求的爱情，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [gliːm] .

But	in	the	best	of	each	one	something	gleamed	.
但	在	这	最好的	的	每个	一	某物	闪闪发光	.

但每件作品中最优秀的部分都闪耀着光芒。

[ɪf] [maɪ][dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] . . .

If	my	dear	darling	were	alive	,	but	he	.	.	.
如果	我的	亲爱的	亲爱的	是	活	,	但	他	.	.	.

如果我亲爱的爱人还活着，可是他.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

He	was	the	same	;	he	didn't	understand	.
他	曾是	这	相同的	;	他	没有	理解	.

他也一样，他不明白。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðæt] [ded] [tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] ,

The	eyes	of	that	dead	child	are	haunting	me	,
这	眼睛	的	那	死的	孩子	是	令人难忘	我	,

那个死去的孩子的眼睛一直萦绕在我的脑海中。

[ai]['əʊnli] [tɜːnd] [ðə; ði]['blæŋkit] [wɪð] [maɪ][hænd] .

I	only	turned	the	blanket	with	my	hand	.
我	仅有的	转向	这	毯子	和	我的	手	.

我只是用手翻了翻毯子。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] , [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ai][hæd; həd] [plænd] .

It	didn't	hurt	,	he	died	as	I	had	planned	.
它	没有	伤害	,	他	死亡	作为	我	有	计划	.

他死得并不痛苦，正如我计划的那样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['kriːtʃə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] [red] ;

A	little	skinny	creature	,	weak	and	red	;
一个	小的	瘦骨嶙峋的	生物	,	虚弱的	和	红色的	;

一只瘦小的、虚弱的、通红的生物；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['piːsf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

It	looked	so	peaceful	after	it	was	dead	.
它	看起来	所以	和平	后	它	曾是	死的	.

它死后看起来很安详。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ə'ləʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .

I	have	been	all	alone	,	in	spite	of	all	.
我	有	到过	全部	独自的	,	在	尽管如此	的	全部	.

尽管如此，我始终孤身一人。

['nevə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [pleɪs] [maɪ] [fiːt] :

Never	a	light	to	help	me	place	my	feet	:
绝不	一个	光	到	帮助	我	地方	我的	脚	:

从来没有一丝光线能帮我找到落脚之处:

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fɔːl] .

I	have	had	many	a	pain	and	many	a	fall	.
我	有	有	许多	一个	疼痛	和	许多	一个	落下	.

我经历过很多痛苦，也摔过很多次跤。

[laɪfs] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hedeɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [striːt] ,

Life's	a	long	headache	in	a	noisy	street	,
生活的	一个	长的	头痛	在	一个	嘈杂	街道	,

人生就像在喧闹的街道上度过一段漫长而痛苦的时光。

[lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [lʊks] [səʊ] ['veri] [swiːt] ,

Love	at	the	budding	looks	so	very	sweet	,
爱	在	这	萌芽	看起来	所以	非常	甜的	,

萌芽中的爱情看起来如此甜蜜。

[men] [pʊt] [sʌtʃ] [braɪt] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒn][ðeə(r)] [lʌst] ,

Men	put	such	bright	disguises	on	their	lust	,
男人	放	这样的	明亮的	伪装	在	他们的	欲望	,

男人用如此光鲜亮丽的外表掩盖他们的欲望。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz] ['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] .

And	then	it	all	goes	crumble	into	dust	.
和	然后	它	全部	去	崩溃	进入	灰尘	.

然后一切都化为尘埃。

['dʒɪmi] [ðə; ði] [seɪm] , [dɪə(r)] , ['lʌvli] ['dʒɪmi] , [tuː] ,

Jimmy	the	same	,	dear	,	lovely	Jimmy	,	too	,
吉米	这	相同的	,	亲爱的	,	迷人的	吉米	,	也	,

吉米还是老样子，亲爱的，可爱的吉米也是。

[hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] :

He	goes	the	self	-	same	way	the	others	went	:
他	去	这	自己	-	相同的	方式	这	其他的	去	:

他和其他人走的是同一条路:

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] .

I	shall	bring	sorrow	to	those	eyes	of	blue	.
我	将	带来	悲哀	到	那些	眼睛	的	蓝色的	.

我将给那双蓝色的眼睛带来悲伤。

[hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði] [lʌv] [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [ment] .

He	asks	the	love	I'm	sure	I	never	meant	.
他	问	这	爱	我是	当然	我	绝不	意思是	.

他向我索要我从未想过的爱。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] ?

Am	I	to	blame	?
是	我	到	责备	?

是我的错吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [spent] !
And all his money spent !
和 全部 他的 钱 花费 !

他所有的钱都花光了!

[men] [meɪk] [ðɪs] ['ʃʌtɪŋ] [dɔ:z] [sʌtʃ] ['kru:əl][peɪn] .
Men make this shutting doors such cruel pain .
男人 制作 这 关闭 门 这样的 残忍的 疼痛 .

男人关上门这件事，会让人感到如此残酷的痛苦。

[əʊ] , [ɜ:n] , [aɪ][wɒnt][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf][ə'gen] . -
O , Ern , I want you in my life again . '
哦 , 厄恩 , 我 想 你 在 我的 生活 再次 . -

哦，厄恩，我希望你再次回到我的生活中。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɔ:k]
On Sunday afternoons the lovers walk
在 星期日 下午 这 恋人 走

星期天下午，情侣们散步

[ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [ɑ:m] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,
Arm within arm , dressed in their Sunday best ,
手臂 之内 手臂 , 穿着 在 他们的 星期日 最好的 ,

他们手挽着手，穿着最好的周日盛装。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['nektaɪ] [sʌks] [ə; eɪ] [stɔ:k] ,
The man with the blue necktie sucks a stalk ,
这 男人 和 这 蓝色的 领带 真糟糕 一个 茎 ,

系着蓝色领带的男人正在吮吸一根茎秆。

[ðə; ði]['wʊmən] ['ɑ:nsəz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'drest] .
The woman answers when she is addressed .
这 女士 答案 什么时候 她 是 已解决 .

当有人跟她说话时，她会回答。

[ɒn]['kwaɪət] ['kʌntri] [staɪlz] [ðeɪ] [sɪt][tu:; tə][rest] ,
On quiet country stiles they sit to rest ,
在 安静的 国家 栅栏 他们 坐 到 休息 ,

他们坐在乡间僻静的栅栏门上休息，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə]
And after fifty years of wear and tear
和 后 五十 年 的 穿 和 撕

经过五十年的磨损

[ðeɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeə(r)] ['kɔ:tʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] .
They think how beautiful their courtships were .
他们 思考 如何 美丽的 他们的 求爱 是 .

他们会觉得他们的恋爱过程多么美好。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ʌnə] [met][tu:; tə][wɔ:k] [tə'geðə(r)]
Jimmy and Anna met to walk together
吉米 和 安娜 遇见 到 走 一起

吉米和安娜约好一起散步。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['ʃepəd] [ɜ:n] [rɪ'tɜ:nd] ;
The Sunday after Shepherd Ern returned ;
这 星期日 后 牧羊人 厄恩 返回 ;

谢泼德·厄恩返回后的那个星期日；

[ænd; ənd] ['ænəz] [hæt][wɒz; wəz] ['lʌvli] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)]
And Anna's hat was lovely with a feather
和 安娜的 帽子 曾是 迷人的 和 一个 羽毛

安娜的帽子很漂亮，上面还装饰着一根羽毛。

[bɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [bluː] [wɪð] ['mʌni] ['dʒɪmi] [ɜːnd] .
Bought and dyed blue with money Jimmy earned .
买 和 染色 蓝色的 和 钱 吉米 获得 .

用吉米挣的钱买的，染成了蓝色。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['kæləʊ] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [jəːnd] :
They walked towards Callows Farm , and Anna yearned :
他们 步行 向 卡洛斯 农场 , 和 安娜 渴望 :

他们朝着卡洛斯农场走去，安娜心中充满渴望:

- [dɪə(r)] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [rəʊd][ɪz] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' Dear boy , ' she said , ' This road is dull to - day ,
- 亲爱的 男生 , - 她 说 , - 这 路 是 乏味的 到 - 天 ,

"亲爱的孩子，"她说，"今天这条路很无聊。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] . -
Suppose we turn and walk the other way . '
认为 我们 转动 和 走 这 其他 方式 . -

假设我们转身朝另一个方向走。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
They turned , she sighed .
他们 转向 , 她 叹了口气 .

她叹了口气，他们转过身去。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [saɪ] ? -
' What makes you sigh ? '
- 什么 制作 你 叹 ? -

什么事会让你叹息?

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['θɪŋkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] , [tuː] .
' Thinking , ' she said , ' thinking and grieving , too .
- 思维 , - 她 说 , - 思维 和 悲伤 , 也 .

"我在思考，"她说，"我在思考，也在悲伤。"

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [wɪl] [kʌm] [mɑːskt]
Perhaps some wicked woman will come masked
也许 一些 邪恶 女士 将要 来 戴面具

或许会有一些戴着面具的邪恶女人出现。

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] .
Into your life , my dear , to ruin you .
进入 你的 生活 , 我的 亲爱的 , 到 废墟 你 .

亲爱的，闯入你的生活，是为了毁了你。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['evri] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
And trusting every woman as you do
和 信任 每一个 女士 作为 你 做

并且像你一样信任每一个女人

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'siːvd] ;
It might mean death to love and be deceived ;
它 可能 意思是 死亡 到 爱 和 是 受骗 ;

爱而受骗可能意味着死亡;

[jʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [griːvd] . -
You'd take it hard , I thought , and so I grieved . '
你会 拿 它 难的 , 我 想法 , 和 所以 我 伤心 . -

我想你会很难过，所以我很悲伤。

- [dɪə(r)][wʌn] , [dɪə(r)] ['ʌnə] . -
' **Dear one , dear Anna . '**
- 亲爱的 一 , 亲爱的 安娜 . -

"亲爱的，亲爱的安娜。"

- [əʊ][maɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] ,
' **O my lovely boy ,**
- 哦 我的 迷人的 男生 ,

"哦，我亲爱的男孩，

[laɪf] [ɪz][ɔːl]['gəʊldən][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tɪps] .
Life is all golden to the finger tips .
生活 是 全部 金的 到 这 手指 尖端 .

生活处处美好，直至指尖。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] : [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .
What will be must be : but to - day's a joy .
什么 将要 是 必须 是 : 但 到 - 天 一个 喜悦 .

命中注定，但今天很开心。

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lʌvli] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['skɑːlət] [hɪps] . -
Reach me that lovely branch of scarlet hips . '
抵达 我 那 迷人的 分支 的 猩红 臀部 . -

请把那美丽的猩红色果实枝条递给我。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] ; [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
He reached and gave ; she put it to her lips .
他 达到 和 给予 ; 她 放 它 到 她 嘴唇 .

他伸手递给她；她把它放到唇边。

- [ænd; ənd][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['pleɪstə(r)] [tɜːnz] . -
' **And here , ' she said , ' we come to Plaister Turns . '**
- 和 这里 , - 她 说 , - 我们 来 到 石膏 转弯 . -

"然后，"她说，"我们就来到了普莱斯特弯道。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['ʃepəd] - .
And then she chose the road to Shepherd Ern's .
和 然后 她 选择 这 路 到 牧羊人 - .

然后她选择了去谢泼德·厄恩家的路。

[æz; əz][ðə; ði][deft]['æŋglə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [raɪz] ,
As the deft angler , when the fishes rise ,
作为 这 麻利 垂钓者 , 什么时候 这 鱼 上升 ,

就像技艺高超的垂钓者，当鱼儿跃出水面时，

[flɪks] [ɒn][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l]['əʊvə(r)] [iːtʃ]
Flicks on the broadening circle over each
电影 在 这 扩大 圆圈 超过 每个

轻弹着逐渐扩大的圆圈，每个

[ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [flaɪz] ,
The delicatest touch of dropping flies ,
这 最精致 触碰 的 下降 苍蝇 ,

轻轻一碰，苍蝇就掉下来了。

[ðen] [pul] [mɔː(r)][laɪn][ænd; ənd] [wɪps] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] ,
Then pulls more line and whips a longer reach ,
然后 拉 更多的 线 和 鞭子 一个 更长 抵达 ,

然后拉出更多钓线，甩出更远的距离。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][rɒd] [bend] , [ðə; ði] [riːl] [skriːtʃ] ,
Longing to feel the rod bend , the reel screech ,
渴望 到 感觉 这 杆 弯曲 , 这 卷轴 尖叫 ,

渴望感受鱼竿弯曲，鱼线轮发出刺耳的摩擦声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['kɒmreɪd] [net][ðə; ði]['mɒnstə(r)][aʊt] ,

And	the	quick	comrade	net	the	monster	out	,
和	这	快的	同志	网	这	怪物	出去	,

而那位反应迅速的同伴用网把怪物捞了出来。

[səʊ] ['ʌnə] [pleɪd] [ðə; ði][flaɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [traʊt] .

So	Anna	played	the	fly	over	her	trout	.
所以	安娜	玩	这	飞	超过	她	鳟鱼	.

于是安娜用飞蝇钓法钓到了她的鳟鱼。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [θraɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Twice	she	passed	,	thrice	,	she	with	the	boy	beside	her	,
两次	她	通过了	,	三次	,	她	和	这	男生	旁	她	,

她经过两次，三次，她身边站着那个男孩，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [flaɪ] , [hʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ,

A	lovely	fly	,	hooked	for	a	human	heart	,
一个	迷人的	飞	,	钩子	为了	一个	人类	心	,

一只美丽的苍蝇，却钩住了人类的心。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [waɪl] ['dʒɪmi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	passed	his	little	gate	,	while	Jimmy	eyed	her	,
她	通过了	他的	小的	门	,	尽管	吉米	眼睛	她	,

她经过他家的小门，吉米在一旁看着她。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɑːt] :

Feeling	her	beauty	tear	his	soul	apart	:
感觉	她	美丽	撕	他的	灵魂	除	:

她的美貌令他心碎：

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [raɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [paɪk] [dɑːt] ,

Then	did	the	great	trout	rise	,	the	great	pike	dart	,
然后	做过	这	伟大的	鳟鱼	上升	,	这	伟大的	梭鱼	镖	,

然后，大鳟鱼跃出水面，大梭鱼疾驰而去。

[ðə; ði] [geɪt] [went] [klæk] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

The	gate	went	clack	,	a	man	came	up	the	hill	,
这	门	去	唠叨	,	一个	男人	来了	向上	这	爬坡道	,

大门咔哒一声，一个人从山上走了上来。

[ðə; ði] ['lʌki] [straɪk] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [gɪl] .

The	lucky	strike	had	hooked	him	through	the	gill	.
这	幸运的	罢工	有	钩子	他	通过	这	鳃	.

那次幸运的攻击钩住了他的鳃。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kɒmz] [kwɪk] , [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['bjuːti] [gləʊz] ,

Her	breath	comes	quick	,	her	tired	beauty	glows	,
她	气息	来	快的	,	她	疲劳的	美丽	发光	,

她呼吸急促，疲惫的容颜依然闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] .

She	would	not	look	behind	,	she	looked	ahead	.
她	会	不是	看	在后面	,	她	看起来	前方	.

她不回头看，只向前看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] ,

It	seemed	to	Jimmy	she	was	like	a	rose	,
它	似乎	到	吉米	她	曾是	喜欢	一个	玫瑰	,

在吉米看来，她就像一朵玫瑰。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [waɪt] [rəʊz] ['feɪntli] [flʌʃt] [wɪð] [red] .

A	golden	white	rose	faintly	flushed	with	red	.
一个	金的	白色的	玫瑰	淡淡的	酡	和	红色的	.

一朵金白色玫瑰，略带一丝红色。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] ['kwɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tred] ,

Her	eyes	danced	quicker	at	the	approaching	tread	,
她	眼睛	跳舞	更快	在	这	接近	踏	,

看到越来越近的脚步声，她的目光不由自主地加快了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][neɪlz] [dʌg] [ʃɑːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .

Her	finger	nails	dug	sharp	into	her	palm	.
她	手指	指甲	挖	锋利的	进入	她	棕榈	.

她的指甲深深地掐进了掌心。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [kɑːm] .

She	yearned	to	Jimmy's	shoulder	,	and	kept	calm	.
她	渴望	到	吉米的	肩膀	,	和	保留	冷静的	.

她依偎在吉米的肩膀上，努力保持冷静。

- ['iːvnɪŋ] , - [sed] ['ʃepəd] [ɜːn] .

'	Evening	,	'	said	Shepherd	Ern	.
-	晚上	,	-	说	牧羊人	厄恩	.

"晚上好，"牧羊人厄恩说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ,

She	turned	and	eyed	him	,
她	转向	和	眼睛	他	,

她转过身，打量着他。

[kəʊld][ænd; ənd] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [tuː] ,

Cold	and	surprised	,	but	interested	too	,
寒冷的	和	惊讶	,	但	感兴趣的	也	,

既冷又惊讶，但也挺感兴趣。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [hʊk] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

To	see	how	much	he	felt	the	hook	inside	him	,
到	看	如何	很多	他	毛毡	这	钩	里面	他	,

为了看看他内心究竟感受到了多大的诱惑，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [sə'maɪzd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [njuː] ,

And	how	much	be	surmised	,	and	Jimmy	knew	,
和	如何	很多	是	推测	,	和	吉米	知道	,

而吉米知道，究竟有多少是可以推测的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][duː; də]

And	if	her	beauty	still	could	make	him	do
和	如果	她	美丽	仍然	可以	制作	他	做

如果她的美貌依然能让他.....

[ðə; ði] [lʌv] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæmbld] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

The	love	tricks	he	had	gambolled	in	the	past	.
这	爱	技巧	他	有	嬉戏	在	这	过去的	.

他过去玩弄过的爱情伎俩。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [grɑːst] .

A	glow	shot	through	her	that	her	fish	was	grassed	.
一个	辉光	射击	通过	她	那	她	鱼	曾是	草地	.

她突然意识到自己的鱼被草缠住了。

- ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Evening	,	'	she	said	.
-	晚上	,	-	她	说	.

"晚上好，"她说。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] . -

'	Good	evening	.	'
-	好的	晚上	.	-

'晚上好。'

['dʒɪmi] [felt]
Jimmy **felt**
吉米 毛毡

吉米感觉

['dʒeləs] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [təʊn] ;
Jealous **and** **angry** **at** **the** **shepherd's** **tone** **;**
嫉妒的 和 生气的 在 这 牧羊人的 语气 ;

嫉妒和愤怒于牧羊人的语气;

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [nəʊz][ə; eɪ][belt] ,
He **longed** **to** **hit** **the** **fellow's** **nose** **a** **belt** **,**
他 渴望 到 打 这 同伴们 鼻子 一个 腰带 ,

他真想用皮带抽那家伙的鼻子。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪz; ɪz][ə'ləʊn] .
He **wanted** **his** **beloved** **his** **alone** **.**
他 通缉 他的 心爱 他的 独自的 .

他只想和心爱的人独处。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [əʊn] .
A **fellow's** **girl** **should** **be** **a** **fellow's** **own** **.**
一个 同伴们 女孩 应该 是 一个 同伴们 自己的 .

男人的女人就应该是男人自己的。

[ɜːn] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʌnə] ,
Ern **gave** **the** **lad** **a** **glance** **and** **turned** **to** **Anna** **,**
厄恩 给予 这 小伙子 一个 瞥一眼 和 转向 到 安娜 ,

厄恩瞥了那男孩一眼，然后转向安娜。

[dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['tʃaɪnə][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
Jim **might** **have** **been** **in** **China** **by** **his** **manner** **.**
吉姆 可能 有 到过 在 中国 经过 他的 方式 .

吉姆的举止像是从中国来的。

- [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ? - - [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
' **Still** **walking** **out** **?** **'** **'** **As** **you** **are** **.** **'**
- 仍然 步行 出去 ? - - 作为 你 是 . -

“还要出去吗？”“照你这步走吧。”

- [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . -
' **I'll** **be** **bound** **.** **'**
- 患病的 是 边界 . -

“我一定会遵守。”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ['dʒɪpsi] [jet] , [ɔː(r)] [plæt] [ə; eɪ] [kiːp] ? -
' **Can** **you** **talk** **gipsy** **yet** **,** **or** **plait** **a** **kipe** **?** **'**
- 能 你 讲话 吉普赛人 然而 , 或者 编 一个 基佩 ? -

“你会说吉普赛语了吗？或者会编基普辫吗？”

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [wen] [ai] [kʌm] [raʊnd] . -
' **I'll** **teach** **you** **if** **I** **can** **when** **I** **come** **round** **.** **'**
- 患病的 教 你 如果 我 能 什么时候 我 来 圆形的 . -

“等我回来的时候，如果可以的话，我会教你的。”

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? - - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] . -
' **And** **when** **will** **that** **be** **?** **'** **'** **When** **the** **time** **is** **ripe** **.** **'**
- 和 什么时候 将要 那 是 ? - - 什么时候 这 时间 是 成熟 . -

“那会是什么时候呢？”“时机成熟的时候。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mæn][ə; eɪ][swaɪp]
And **Jimmy** **longed** **to** **hit** **the** **man** **a** **swipe**
和 吉米 渴望 到 打 这 男人 一个 滑动

吉米真想狠狠揍那家伙一顿。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][taɪm] ,

Under	the	chin	to	knock	him	out	of	time	,
在下面	这	下巴	到	敲	他	出去	的	时间	,

击打下巴，让他失去反应能力。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [steɪd] : [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][twɪgz][tuː; tə][laɪm] .

But	Anna	stayed	:	she	still	had	twigs	to	lime	.
但	安娜	入住	:	她	仍然	有	树枝	到	酸橙	.

但安娜留了下来：她还有树枝要涂石灰。

- [kʌm] , ['ʌnə] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [ləʊ] .

'	Come	,	Anna	,	come	,	my	dear	,	'	he	muttered	low	.
-	来	,	安娜	,	来	,	我的	亲爱的	,	-	他	低声说道	低的	.

“来吧，安娜，来吧，我的宝贝，”他低声喃喃道。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [bliŋk] [ænd; ənd][spəʊk] [ə'gen][tuː; tə][ɜːn] .

She	frowned	,	and	blinked	and	spoke	again	to	Ern	.
她	皱眉	,	和	眨眼	和	辐	再次	到	厄恩	.

她皱了皱眉，眨了眨眼，又对厄恩说道。

- [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæz; həz][ə; eɪ] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] . -

'	I	hear	the	gipsy	has	a	row	to	hoe	.	'
-	我	听到	这	吉普赛人	有	一个	排	到	锄	.	-

“我听说吉普赛人有一堆事要办。”

- [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [les] [jʊl] [lɜːn] . -

'	The	more	you	hear	,	'	he	said	,	'	the	less	you'll	learn	.	'
-	这	更多的	你	听到	,	-	他	说	,	-	这	较少的	你会	学习	.	-

“你听得越多，”他说，“你学到的东西就越少。”

- [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] ;

'	We've	just	come	out	,	'	she	said	,	'	to	take	a	turn	;
-	我们已经	只是	来	出去	,	-	她	说	,	-	到	拿	一个	转动	;

“我们刚出来，”她说，“想出去转转；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] : [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] . -

Suppose	you	come	along	:	the	more	the	merrier	.	'
认为	你	来	沿着	:	这	更多的	这	更快乐	.	-

如果你能来，那就太好了：人越多越热闹。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['teriə(r)] ? -

'	All	right	,	'	he	said	,	'	but	how	about	the	terrier	?	'
-	全部	正确的	,	-	他	说	,	-	但	如何	关于	这	梗犬	?	-

“好吧，”他说，“那那只梗犬呢？”

[hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] ['dʒɪmi] . -

He	cocked	an	eye	at	Jimmy	.	'
他	上膛	一个	眼睛	在	吉米	.	-

他朝吉米斜眼瞥了一眼。

[dʌz] [hiː; hi][baɪt] ? -

Does	he	bite	?	'
做	他	咬	?	-

他会咬人吗?

['dʒɪmi] [blʌʃt] ['skɑːlət] .

Jimmy	blushed	scarlet	.
吉米	脸红了	猩红	.

吉米的脸涨得通红。

- [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	He's	a	dear	,	'	said	she	.
-	他是	一个	亲爱的	,	-	说	她	.

“他真是个好人，”她说。

[ɜːn] [wɔːkt] [ə; eɪ][step] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ? -
Ern walked a step , ' Will you be in to - night ? '
厄恩 步行 一个 步 , - 将要 你 是 在 到 - 夜晚 ? -

厄恩向前走了一步，“你今晚会来吗？”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [ai] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
She shook her head , ' I doubt if that may be .
她 摇晃 她 头 , - 我 怀疑 如果 那 可能 是 .

她摇了摇头，“我怀疑是否真是如此。”

[dʒɪm] , [hɪrz] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Jim , here's a friend who wants to talk to me ,
吉姆 , 这里是 一个 朋友 WHO 想要 到 讲话 到 我 ,

吉姆，我有个朋友想跟我聊聊。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ? -
So will you go and come another day ? '
所以 将要 你 去 和 来 其他 天 ? -

所以你会先走，改天再来吗?

- [baɪ][kraɪmz] , [ai][woʊnt] ! - [sed] ['dʒɪmi] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] . -
' By crimes , I won't ! ' said Jimmy , ' I shall stay . '
- 经过 犯罪 , 我 惯于 ! - 说 吉米 , - 我 将 停留 . -

“我不会犯罪！”吉米说，“我要留下来。”

- [ai] [θɔːt] [hiː; hi][bɪt] , - [sed] [ɜːn] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [smaɪld] ,
' I thought he bit , ' said Ern , and Anna smiled ,
- 我 想法 他 少量 , - 说 厄恩 , 和 安娜 微笑 ,

“我以为他咬人了，”厄恩说，安娜笑了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sɔː] [ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
And Jimmy saw the smile and watched her face
和 吉米 锯 这 微笑 和 观看 她 脸

吉米看到了她的笑容，并注视着她的脸。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləs] [d'ɛvəlz] [meɪd] [hɪm][waɪld] ;
While all the jealous devils made him wild ;
尽管 全部 这 嫉妒的 魔鬼 制成 他 荒野 ;

嫉妒的魔鬼们让他变得疯狂;

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [lʌv] [ɪz]['ɔːlweɪz] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ;
A third in love is always out of place ;
一个 第三 在 爱 是 总是 出去 的 地方 ;

爱情中的第三者总是格格不入;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['bɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs]
And then her gentle body full of grace
和 然后 她 温和的 身体 满的 的 优雅

然后是她温柔优雅的身体

[liːnd] [tuː; tə][hɪm] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Leaned to him sweetly as she tossed her head ,
倾斜 到 他 甜蜜地 作为 她 抛掷 她 头 ,

她歪着头，甜甜地靠向他。

- [pə'hæps] [wiː; wi] [twoʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Perhaps we two'll be getting on , ' she said .
- 也许 我们 两个 是 获得 在 , - 她 说 .

“或许我们俩会相处得很好，”她说。

[ðeɪ] [wɔːkt] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] .
They walked , but Jimmy turned to watch the third .
他们 步行 , 但 吉米 转向 到 手表 这 第三 .

他们边走边看，但吉米转过身去看第三个人。

- [aɪm][hɪə(r)] , [nɒt][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; [ðə; ði] ['ʃepəd] [grɪnd] :
' I'm here , not you , ' he said ; the shepherd grinned :
- 我是 这里 , 不是 你 , - 他 说 ; 这 牧羊人 咧嘴一笑 :

“我在这里，你不在，”他说；牧羊人咧嘴一笑：

['ʌnə] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [swiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
Anna was smiling sweet without a word ;
安娜 曾是 微笑 甜的 没有 一个 单词 ;

安娜一言不发，脸上带着甜美的微笑；

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði]['skɑːlət] ['beri] [brɑːntʃ] [ˌʌn'pin] .
She got the scarlet berry branch unpinned .
她 得到 这 猩红 浆果 分支 未固定 .

她把那根猩红色浆果枝条取了下来。

- [ɪts] [kəʊld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][wɪnd] . -
' It's cold , ' she said , ' this evening , in the wind . '
- 它是 寒冷的 , - 她 说 , - 这 晚上 , 在 这 风 . -

“今晚刮风，真冷，”她说。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
A quick glance showed that Jimmy didn't mind her ,
一个 快的 瞥一眼 显示 那 吉米 没有 头脑 她 ,

吉米匆匆瞥了一眼，就知道他并不介意她。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [wɪð] [ðə; ði] ['beri] [brɑːntʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
She beckoned with the berry branch behind her ,
她 招手 和 这 浆果 分支 在后面 她 ,

她用身后的浆果枝招了招手，

[ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊnz] ,
Then dropped it gently on the broken stones ,
然后 掉落 它 轻轻地 在 这 破碎的 石头 ,

然后轻轻地把它扔在碎石上。

[pri'ɒkjupaɪd] , [ʌn'hiːdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [streɪt] ,
Preoccupied , unheeding , walking straight ,
心事重重 , 不理会 , 步行 直的 ,

心不在焉，不理会，径直走着

['seɪɪŋ] - [juː; jʊ] ['dʒeləs] [bɔɪ] , - [ɪn]['iːv(ə)n] [təʊnz] ,
Saying ' You jealous boy , ' in even tones ,
说 - 你 嫉妒的 男生 , - 在 甚至 音调 ,

用平静的语气说：“你这个爱吃醋的家伙。”

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['delɪkət] ,
Looking so beautiful , so delicate ,
寻找 所以 美丽的 , 所以 精美的 ,

看起来好美，好娇嫩。

['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [swiːt] : [bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [geɪt]
Being so very sweet : but at her gate
存在 所以 非常 甜的 : 但 在 她 门

她如此温柔：但在她门口

[ʃiː; ʃi][felt][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ˌʌn'leis] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [nəʊ]
She felt her shoe unlaced and looked to know
她 毛毡 她 鞋 解开 和 看起来 到 知道

她感觉鞋带开了，抬头一看。

[ɪf] [ɜːn] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][sprɪg][ɔː(r)][nəʊ] .
If Ern had taken up the sprig or no .
如果 厄恩 有 已采取 向上 这 枝 或者 不 .

厄恩是否拿起了那枝条。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

He	had	,	she	smiled	.
他	有	,	她	微笑	.

“他确实有，”她笑着说。

- ['ʌnə] , - [sed] ['dʒɪmi] ['sædli] ,

'	Anna	,	'	said	Jimmy	sadly	,
-	安娜	,	-	说	吉米	令人遗憾的是	,

“安娜，”吉米悲伤地说。

- [ðæt] [mænz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jʊən] ,

'	That	man's	not	fit	to	be	a	friend	of	yourn	,
-	那	男人的	不是	合身	到	是	一个	朋友	的	你的	,

“那个人不配做你的朋友。”

[hiːz] ['nɒbət] [dʒʌst][æn; ən][əʊf] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['mædli] ,

He's	nobbut	just	an	oaf	;	I	love	you	madly	,
他是	不	只是	一个	笨蛋	;	我	爱	你	疯狂地	,

他不过是个笨蛋；我疯狂地爱你。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [kaɪnd] - [meɪd] [ˌem 'iː] [bɜːn] .

And	hearing	you	speak	kind	to'm	made	me	burn	.
和	听力	你	说话	种类	-	制成	我	烧伤	.

听到你对他好话，我心里却火冒三丈。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðen] ? -

Who	is	he	then	?	'
WHO	是	他	然后	?	-

那他到底是谁?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] - ['ʃepəd] [ɜːn] ,

She	answered	'	Shepherd	Ern	,
她	回答	-	牧羊人	厄恩	,

她回答说：“牧羊人厄恩，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] , [æn; ən][əʊld] , [əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] . -

A	pleasant	man	,	an	old	,	old	friend	of	mine	.	'
一个	令人愉快的	男人	,	一个	老的	,	老的	朋友	的	矿	.	-

一位和蔼可亲的人，我的老朋友。

- [baɪ][kraɪps] , [ðen] , ['ʌnə] , [drɒp][hɪm] , [hiːz] [ə; eɪ][swaɪn] . -

'	By	cripes	,	then	,	Anna	,	drop	him	,	he's	a	swine	.	'
-	经过	哎呀	,	然后	,	安娜	,	降低	他	,	他是	一个	猪	.	-

“天哪，安娜，甩了他吧，他是个混蛋。”

- ['dʒɪmi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

'	Jimmy	,	'	she	said	,	'	you	must	have	faith	in	me	,
-	吉米	,	-	她	说	,	-	你	必须	有	信仰	在	我	,

“吉米，”她说，“你一定要相信我。”

[feɪθs] [ɔːl][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk]['aʊəz] .

Faith's	all	the	battle	in	a	love	like	ours	.
信仰的	全部	这	战斗	在	一个	爱	喜欢	我们的	.

在我们这样的爱情里，信念就是一切战斗的武器。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː]

You	must	believe	,	my	darling	,	don't	you	see
你	必须	相信	,	我的	亲爱的	,	不	你	看

亲爱的，你一定要相信，难道你不明白吗?

[ðæt] [laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [swiːts] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['saʊəz] .

That	life	to	have	its	sweets	must	have	its	sours	.
那	生活	到	有	它是	糖果	必须	有	它是	酸的	.

人生有甜蜜必有苦涩。

[lʌv] ['ɪz(ə)nt]['ɔ:lweɪz] [tu:] [səʊlz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] .

Love	isn't	always	two	souls	picking	flowers	.
爱	不是	总是	二	灵魂	挑选	花朵	.

爱情并不总是两个灵魂一起采花。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] .

You	must	have	faith	.
你	必须	有	信仰	.

你必须要有信念。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .

I	give	you	all	I	can	.
我	给	你	全部	我	能	.

我会尽我所能给你。

[wɒt] , [kænt][aɪ] [seɪ] " [gʊd] ['i:vnɪŋ] " [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ? -

What	,	can't	I	say	"	Good	evening	"	to	a	man	?	'
什么	,	不能	我	说	"	好的	晚上	"	到	一个	男人	?	-

什么？难道我不能对男人说声"晚上好"吗?

- [jes] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm] . -

'	Yes	,	'	he	replied	,	'	But	not	a	man	like	him	.	'
-	是的	,	-	他	回复	,	-	但	不是	一个	男人	喜欢	他	.	-

"是的，"他回答说，"但没有像他那样的人。"

- [waɪ] [nɒt][ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm] ? -

'	Why	not	a	man	like	him	?	'
-	为什么	不是	一个	男人	喜欢	他	?	-

"为什么不选他这样的人呢？"

[ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɒt] [nekst] ? -

she	said	,	'	What	next	?	'
她	说	,	-	什么	下一个	?	-

她说："接下来呢？"

[baɪ] [ðɪs] [ðeid] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

By	this	they'd	reached	her	cottage	in	the	dim	,
经过	这	他们会	达到	她	小屋	在	这	暗淡	,

就这样，他们在昏暗的光线下到达了她的小屋。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] - .

Among	the	daisies	that	the	cold	had	kexed	.
之中	这	雏菊	那	这	寒冷的	有	-	.

在被寒冷摧残的雏菊丛中。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [seɪ] .

'	Because	I	say	.
-	因为	我	说	.

因为我说了算。

[naʊ] , ['ʌnə] , [doʊnt][bi:; bi] [vekst] . -

Now	,	Anna	,	don't	be	vexed	.	'
现在	,	安娜	,	不	是	烦恼	.	-

安娜，别生气了。

- [aɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [vekst] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɪð] [wɜ:dz] [laɪk] [ði:z] .

'	I'm	more	than	vexed	,	'	she	said	,	'	with	words	like	these	.
-	我是	更多的	比	烦恼	,	-	她	说	,	-	和	字	喜欢	这些	.

"我非常生气，"她说，"听到这样的话。"

" [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ɪn'di:d] .

"	You	say	,	"	indeed	.
"	你	说	,	"	的确	.

你说，"确实如此。"

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] .
How dare you .
如何 敢 你 .

你竟敢如此!

[liːv] [ˌem ˈiː] , [pliːz] . -
Leave me , please . '
离开 我 , 请 . -

请离开我。

- ['ʌnə] , [maɪ] ['ʌnə] . -
' Anna , my Anna . '
- 安娜 , 我的 安娜 . -

“安娜，我的安娜。”

- [liːv] [ˌem ˈiː] . -
' Leave me . '
- 离开 我 . -

“离开我。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] ,
She was cold ,
她 曾是 寒冷的 ,

她很冷。

[praʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [lɪp] ,
Proud and imperious with a lifting lip ,
自豪的 和 专横 和 一个 举重 唇 ,

骄傲而傲慢，嘴角微微上扬。

['bleɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [kən'trəʊld] ;
Blazing within , but outwardly controlled ;
炽烈 之内 , 但 向外 受控 ;

内心炽热，外表却克制;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊlts][fɜːst]['ɪnstənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
He had a colt's first instant of the whip .
他 有 一个 小马驹的第一的 立即的 的 这 鞭 .

他像小马驹一样，第一次尝到了鞭子的滋味。

[ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [kɜːld] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['sekənd][strɪp] .
The long lash curled to cut a second strip .
这 长的 睫毛 卷曲 到 切 一个 第二 条 .

长长的睫毛卷曲着，割下了第二条睫毛。

- [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
' You to presume to teach .
- 你 到 怙 到 教 .

你竟敢妄自教导。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ]
Of course , I know
的 课程 , 我 知道

当然，我知道

[jʊr; jər] ['mʌðərz] ['sʌndeɪ] ['skɒlə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're mother's Sunday scholar , aren't you ?
你是 母亲的 星期日 学者 , 不是 你 ?

你就是妈妈的周日小学生，对吧?

[gəʊ] . -
Go . '
去 . -

去。'

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [skɜːrts] .

She	slammed	the	door	behind	her	,	clutching	skirts	.
她	猛烈抨击	这	门	在后面	她	,	紧握	裙子	.

她砰地一声关上身后的门，手里紧紧抓着裙子。

- ['ʌnə] . -

'	Anna	.	'
-	安娜	.	-

"安娜。"

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['lætʃɪz] [θʌd] .

He	heard	her	bedroom	latches	thud	.
他	听到	她	卧室	锁扣	砰的一声	.

他听到她卧室门闩砰的一声关上了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [æt; ət][lɑːst] [haʊ] ['bɪtəli] [lʌv] [həːts] ;

He	learned	at	last	how	bitterly	love	hurts	;
他	学习	在	最后的	如何	苦涩地	爱	疼痛	;

他终于体会到了爱情带来的痛苦；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

He	longed	to	cut	her	throat	and	see	her	blood	,
他	渴望	到	切	她	喉	和	看	她	血	,

他渴望割断她的喉咙，看到她的鲜血。

[tuː; tə][stæmp][hɜː(r); hə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['aɪbɔːlz] ['ɪntuː][mʌd] .

To	stamp	her	blinking	eyeballs	into	mud	.
到	邮票	她	眨眼	眼球	进入	泥	.

把她眨动的眼珠踩进泥里。

- ['ʌnə] , [baɪ][gɒd] ! -

'	Anna	,	by	God	!	'
-	安娜	,	经过	上帝	!	-

"安娜，我的天哪！"

['lʌvz] ['meni] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [meɪk]

Love's	many	torments	make
爱的	许多	折磨	制作

爱情的诸多折磨

[ðæt] [tjuːn] [suːn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] . -

That	tune	soon	change	to	'	Dear	,	for	Jesus	'	sake	.	'
那	调	很快	改变	到	-	亲爱的	,	为了	耶稣	-	清酒	.	-

随后，语气很快变成了"亲爱的，看在耶稣的份上"。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	beat	the	door	for	her	.
他	打	这	门	为了	她	.

他为她敲门。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɜːd] ,

She	never	stirred	,
她	绝不	搅拌	,

她一动不动，

[bʌt; bət] ['prɪmɪŋ] ['bɪtə(r)][lɪps] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ;

But	primming	bitter	lips	before	her	glass	;
但	启动	苦的	嘴唇	前	她	玻璃	;

但她却在酒杯前涂抹着苦涩的唇膏；

[əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][hæt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːd] ,

Admired	her	hat	as	though	she	hadn't	heard	,
钦佩	她	帽子	作为	尽管	她	之前没有	听到	,

她若无其事地欣赏着自己的帽子。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [mæs] .

And	tried	her	front	hair	parted	,	and	in	mass	.
和	尝试	她	正面	头发	分手了	,	和	在	大量的	.

她试着把前面的头发分开，然后蓬松地梳起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['heɪsti] ['fʊtsteps] [pɑːs] .

She	heard	her	lover's	hasty	footsteps	pass	.
她	听到	她	恋人的	仓促	脚步声	经过	.

她听到爱人匆匆走过的脚步声。

- [hiːz] [gɒn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	He's	gone	,	'	she	thought	.
-	他是	已消失	,	-	她	想法	.

“他走了，”她想。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [peɪn] ,

She	crouched	below	the	pane	,
她	蹲着	以下	这	窗格	,

她蹲在窗玻璃下面，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [leɪn] .

And	heard	him	cursing	as	he	tramped	the	lane	.
和	听到	他	咒骂	作为	他	践踏	这	车道	.

我听到他一边咒骂一边跺着脚走过小路。

[reɪdʒ] [ræn][ɪn] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [naɪt] ;

Rage	ran	in	Jimmy	as	he	tramped	the	night	;
愤怒	跑	在	吉米	作为	他	践踏	这	夜晚	;

吉米怒火中烧，在夜色中踱步；

[reɪdʒ] , ['strɒŋli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθs] [dɪs'gʌst]

Rage	,	strongly	mingled	with	a	youth's	disgust
愤怒	,	强烈	混合	和	一个	青年的	厌恶

愤怒，与年轻人的厌恶感强烈交织在一起

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [laɪt] ,

At	finding	a	beloved	woman	light	,
在	寻找	一个	心爱	女士	光	,

找到心爱的女人之光，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bjuːti] ['dɜːti] [dʌst] ;

And	all	her	precious	beauty	dirty	dust	;
和	全部	她	宝贵的	美丽	肮脏的	灰尘	;

她所有珍贵的美丽都化为尘埃；

[ə; eɪ] ['tɪnsl] - ['vɑːnɪʃ] ['gɪldɪd] ['əʊvə(r)] [lʌst] .

A	tinsel	-	varnish	gilded	over	lust	.
一个	箔	-	漆	镀金	超过	欲望	.

一层镀金的、闪闪发光的光泽掩盖着欲望。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

Nothing	but	that	.
没有什么	但	那	.

仅此而已。

[hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][reɪdʒ] ,

He	sat	him	down	to	rage	,
他	卫星	他	向下	到	愤怒	,

他让他坐下，然后勃然大怒。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [huːz] ['wɔːtəz] ['nevə(r)][eɪdʒ] .

Beside	the	stream	whose	waters	never	age	.
旁	这	溪流	谁	水	绝不	年龄	.

在水永不衰老的小溪旁。

['plæʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['slɪðəd] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni][fɔːl]

Plashing	,	it	slithered	down	the	tiny	fall
飞溅	,	它	滑行	向下	这	微小的	落下

它扑通一声，顺着小瀑布滑了下去。

[tuː; tə] ['edi] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [puːl]

To	eddy	wrinkles	in	the	trembling	pool
到	涡流	皱纹	在	这	发抖	水池

在颤抖的池塘里卷起皱纹

[wɪð] [ðæt] [lait] [vɔɪs] [huːz] ['mjuːzɪk] ['kænɒt] [pɔːl] ,

With	that	light	voice	whose	music	cannot	pall	,
和	那	光	嗓音	谁	音乐	不能	灵柩	,

那轻快的嗓音，音乐永不令人厌倦，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɒləs] , [fluːt] - [laɪk] , [kuːl] .

Always	the	note	of	solace	,	flute	-	like	,	cool	.
总是	这	笔记	的	慰藉	,	长笛	-	喜欢	,	凉爽的	.

始终是令人感到慰藉的音符，如笛声般清凉。

[ænd; ənd] [wen] [hɒt] - ['hedɪd] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

And	when	hot	-	headed	man	has	been	a	fool	,
和	什么时候	热的	-	标题	男人	有	到过	一个	傻子	,

当一个性急的人做了蠢事之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][gəʊ]

He	could	not	do	a	wiser	thing	than	go
他	可以	不是	做	一个	更明智	事物	比	去

他不可能做出比离开更明智的选择了。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [puːl] [weə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['tiːzl] [grəʊ] .

To	that	dim	pool	where	purple	teazles	grow	.
到	那	暗淡	水池	在哪里	紫色的	茶蝇	生长	.

到那片长着紫色刺蓟的昏暗水潭边。

[hiː; hi] [gləuə] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

He	glowered	there	until	suspicion	came	,
他	怒目而视	那里	直到	怀疑	来了	,

他怒目而视，直到有人起了疑心。

[sə'spɪʃ(ə)n] , ['æŋgərz]['bɑːstəd; 'bæstəd] , [wɪð] [miːn] [tʌŋ] ,

Suspicion	,	anger's	bastard	,	with	mean	tongue	,
怀疑	,	愤怒的	混蛋	,	和	意思是	舌头	,

猜疑，愤怒的私生子，恶言恶语，

[tuː; tə]['mʌtə(r)][tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fleɪm] ,

To	mutter	to	him	till	his	heart	was	flame	,
到	低声	到	他	直到	他的	心	曾是	火焰	,

低声对他说，直到他的心燃起火焰，

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

And	every	fibre	of	his	soul	was	wrung	,
和	每一个	纤维	的	他的	灵魂	曾是	拧干	,

他灵魂的每一根神经都被撕裂了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɜːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌnə] [klʌŋ]

That	even	then	Ern	and	his	Anna	clung
那	甚至	然后	厄恩	和	他的	安娜	紧紧抓住

即使在那时，厄恩和安娜仍然紧紧相依。

[maʊθ] [ə'genst] [maʊθ] [ɪn] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .

Mouth	against	mouth	in	passionate	embrace	.
嘴	反对	嘴	在	热情的	拥抱	.

唇齿相依，热情拥吻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	no	peace	for	Jimmy	in	the	place	.
那里	曾是	不	和平	为了	吉米	在	这	地方	.

吉米在这个地方没有一丝安宁。

['reɪdʒɪŋ][hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

Raging	he	hurried	back	to	learn	the	truth	.
愤怒	他	慌忙	后退	到	学习	这	真相	.

他怒不可遏，急忙赶回去查明真相。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] ['wɪkɪt] ['glimə] [waɪt] ,

The	little	swinging	wicket	glimmered	white	,
这	小的	摇摆	便门	闪烁	白色的	,

那小小的摇摆球门闪着白光，

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dʒægɪd][ðə; ði]['skaɪlaɪn][laɪk][ə; eɪ] [tuːθ] ,

The	chimney	jagged	the	skyline	like	a	tooth	,
这	烟囱	锯齿状	这	天际线	喜欢	一个	齿	,

烟囱像牙齿一样在天际线上显得格外突兀。

[belz] [keɪm] [ɪn] [swuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

Bells	came	in	swoons	for	it	was	Sunday	night	.
钟声	来了	在	晕倒	为了	它	曾是	星期日	夜晚	.

钟声轻柔地响起，因为那是星期天晚上。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt]

The	garden	was	all	dark	,	but	there	was	light
这	花园	曾是	全部	黑暗的	,	但	那里	曾是	光

花园里一片漆黑，但仍有光亮。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['ʌnə] [slept] :

Up	in	the	little	room	where	Anna	slept	:
向上	在	这	小的	房间	在哪里	安娜	睡着了	:

在安娜睡觉的小房间里:

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] [biːt] [hɪz; ɪz][breɪn] ; [hiː; hi] [krept] , [hiː; hi] [krept] .

The	hot	blood	beat	his	brain	;	he	crept	,	he	crept	.
这	热的	血	打	他的	脑	;	他	悄悄地爬	,	他	悄悄地爬	.

滚烫的血液冲昏了他的头脑；他匍匐前进，他匍匐前进。

['klʌtʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Clutching	himself	to	hear	,	clutching	to	know	,
紧握	他自己	到	听到	,	紧握	到	知道	,

他紧紧抓住自己，渴望倾听，渴望了解。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , ['rʌslɪŋ] [wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] ,

Along	the	path	,	rustling	with	withered	leaves	,
沿着	这	小路	,	沙沙声	和	干枯	树叶	,

沿着小路，枯叶沙沙作响，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] , [tuː] [dɪ'keɪd] [tuː; tə] [bləʊ] ,

Up	to	the	apple	,	too	decayed	to	blow	,
向上	到	这	苹果	,	也	腐烂的	到	吹	,

直到苹果，烂得吹不动了，

[wɪtʃ] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [iːvz] .

Which	crooked	a	palsied	finger	at	the	eaves	.
哪个	歪	一个	麻痹症	手指	在	这	檐	.

一只麻痹的手指弯曲着，伸向屋檐。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['laɪkend] [trʌŋk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiːvz] .

And	up	the	lichened	trunk	his	body	heaves	.
和	向上	这	地衣	树干	他的	身体	起伏	.

他的身体沿着长满地衣的树干向上攀爬。

[dʌst] ['blaɪndɪd][hɪm] , [twɪgz] [snæpt] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃʊk] ,
Dust blinded him , twigs snapped , the branches shook ,
灰尘 失明 他 , 树枝 啪啪 , 这 分支 摇晃 ,

尘土遮蔽了他的视线，树枝断裂，树干摇晃。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɒsi] [baʊ] [tuː; tə] [lʊk] .
He leaned along a mossy bough to look .
他 倾斜 沿着 一个 苔藓 买 到 看 .

他倚在一根长满青苔的树枝上向外望去。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l]
Nothing at first , except a guttering candle
没有什么 在 第一的 , 除了 一个 排水沟 蜡烛

起初什么也没有，只有一根摇曳的蜡烛。

['ʃeɪkɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Shaking amazing shadows on the ceiling ,
摇晃 惊人的 阴影 在 这 天花板 ,

在天花板上投射出令人惊叹的阴影，

[ðen] ['ænəz] [vɔɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] - ['rændəl] ,
Then Anna's voice upon a bar of ' Randal ,
然后 安娜的 嗓音 之上 一个 酒吧 的 - 兰德尔 ,

然后安娜的声音响起，伴随着一首《Randal》的旋律。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] : - [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['riːlɪŋ] ,
Where have you been : ' and voice and music reeling ,
在哪里 有 你 到过 : - 和 嗓音 和 音乐 卷轴 ,

你去了哪里？：声音和音乐回荡，

[tremblɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð] ['flʌdɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
Trembling , as though she sang with flooding feeling .
发抖 , 作为 尽管 她 唱 和 洪水 感觉 .

她颤抖着，仿佛歌声中饱含着汹涌的情感。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] [ˌmɪd'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
The singing stopped midway upon the stair ,
这 歌唱 停止 中途 之上 这 楼梯 ,

歌声唱到楼梯中间就停了下来。

[ðen] ['ʌnə] [ʃəʊd] [ɪn] [waɪt] [wɪð] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] .
Then Anna showed in white with loosened hair .
然后 安娜 显示 在 白色的 和 松动 头发 .

然后安娜身着白色服装，披散着头发出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'waɪl] ,
Her back was towards him , and she stood awhile ,
她 后退 曾是 向 他 , 和 她 站立 一会儿 ,

她背对着他，站了一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ,
Like a wild creature tossing back her mane ,
喜欢 一个 荒野 生物 抛掷 后退 她 鬃毛 ,

就像野兽甩动鬃毛一样，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][smaɪl]
And then her head went back , he saw a smile
和 然后 她 头 去 后退 , 他 锯 一个 微笑

然后她仰起头，他看到她笑了。

[ɒn][ðə; ði][hɑːf] [feɪs] [hɑːf] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [peɪn] ;
On the half face half turned towards the pane ;
在 这 一半 脸 一半 转向 向 这 窗格 ;

半张脸朝向窗框；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Her	eyes	closed	,	and	her	arms	went	out	again	.
她	眼睛	关闭	,	和	她	武器	去	出去	再次	.

她闭上眼睛，双臂再次伸了出去。

[dʒɪm] ['grɪtɪd] [tiːθ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

Jim	gritted	teeth	,	and	called	upon	his	Maker	,
吉姆	磨碎的	牙齿	,	和	称为	之上	他的	制造商	,

吉姆咬紧牙关，向上帝祈祷。

[ʃiː; ʃi] [druːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [ɑːmz] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

She	drooped	into	a	man's	arms	there	to	take	her	.
她	下垂	进入	一个	男人的	武器	那里	到	拿	她	.

她瘫倒在一个男人的怀里，任由他抱起她。

['ægəni] [fɜːst] , [ʃɑːp] , ['sʌd(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

Agony	first	,	sharp	,	sudden	,	like	a	knife	,
痛苦	第一的	,	锋利的	,	突然	,	喜欢	一个	刀	,

先是剧痛，剧烈而突然，如同刀割一般。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə]['bætə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Then	down	the	tree	to	batter	at	the	door	;
然后	向下	这	树	到	连击	在	这	门	;

然后顺着树干下来，猛击大门;

- ['əʊpən][ðeə(r)] .

'	Open	there	.
-	打开	那里	.

“从那里打开。”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] .

Let	me	in	.
让	我	在	.

让我进去。

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

I'll	have	your	life	.
患病的	有	你的	生活	.

我会拥有你的人生。

[juː; jʊ]['dʒezəbel][ɒv; əv] [hel] , [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [hɔː(r)] ,

You	Jezebel	of	hell	,	you	painted	whore	,
你	耶洗别	的	地狱	,	你	绘	妓女	,

你这地狱的耶洗别，你这涂脂抹粉的妓女！

[tɔːk] [ə'baʊt] [feɪθ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [feɪθ] [gə'lɔː(r)] . -

Talk	about	faith	,	I'll	give	you	faith	galore	.	'
讲话	关于	信仰	,	患病的	给	你	信仰	数不胜数	.	-

说到信仰，我会让你见识到无穷的信仰。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kriːk] , [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm]

The	window	creaked	,	a	jug	of	water	came
这	窗户	嘎吱作响	,	一个	水壶	的	水	来了

窗户吱呀一声，一壶水送了进来。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][eɪm] .

Over	his	head	and	neck	with	certain	aim	.
超过	他的	头	和	脖子	和	肯定	目的	.

瞄准他的头颈上方。

- [klɪə(r)] [aʊt] , - [sed] [ɜːn] ; - [aɪm][hɪə(r)] , [nɒt][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	Clear	out	,	'	said	Ern	;	'	I'm	here	,	not	you	,	to	-	night	,
-	清除	出去	,	-	说	厄恩	;	-	我是	这里	,	不是	你	,	到	-	夜晚	,

“都给我滚开，”厄恩说，“今晚是我在这儿，不是你。”

[klɪə(r)] [aʊt] .
Clear **out** **.**
清除 出去 .

清场。

[wiː; wi] [wɪp] [jʌŋ] ['pʌpiz] [wen] [ðeɪ] [jæp] . -
We **whip** **young** **puppies** **when** **they** **yap** **.** **'**
我们 鞭 年轻的 小狗 什么时候 他们 雅普 . -

小狗吠叫时我们会鞭打它们。

- [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] , - [sed] [dʒɪm] , - [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] ,
' **If** **you're** **a** **man** **,** **'** **said** **Jim** **,** **'** **Come** **down** **and** **fight** **,**
- 如果 你是 一个 男人 , - 说 吉姆 , - 来 向下 和 斗争 ,

“如果你是个男人,”吉姆说,“就下来打架。”

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [tʃæp] . -
I'll **put** **a** **stopper** **on** **your** **ugly** **chap** **.** **'**
患病的 放 一个 塞子 在 你的 丑陋的 小伙子 . -

我会让你那丑八怪彻底完蛋。

- [gəʊ] [həʊm] , - [sed] [ɜːn] ; - [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [pæp] .
' **Go** **home** **,** **'** **said** **Ern** **;** **'** **Go** **home** **and** **get** **your** **pap** **.**
- 去 家 , - 说 厄恩 ; - 去 家 和 得到 你的 帕普 .

“回家去,”厄恩说;“回家吃你的玉米粥。”

[tuː; tə] ['ken(ə)l] , [pʌp] , [ænd; ənd] [bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [beɪk]
To **kennel** **,** **pup** **,** **and** **bid** **your** **mother** **bake**
到 狗窝 , 小狗 , 和 出价 你的 母亲 烤

把小狗关进狗窝,然后让你的母亲烘焙

[sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌpi] [keɪk] . -
Some **soothing** **syrup** **in** **your** **puppy** **cake** **.** **'**
一些 舒缓 糖浆 在 你的 小狗 蛋糕 . -

给你的小狗蛋糕加点舒缓糖浆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪbəl] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,
There **was** **a** **dibble** **sticking** **in** **the** **bed** **,**
那里 曾是 一个 迪布尔 粘性 在 这 床 ,

床上粘着一根小树枝。

[dʒɪm] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [raʊnd] ,
Jim **wrenched** **it** **out** **and** **swung** **it** **swiftly** **round** **,**
吉姆 扭动 它 出去 和 摇摆 它 迅速地 圆形的 ,

吉姆猛地把它拔出来,迅速地挥了出去。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [hed] :
And **sent** **it** **flying** **at** **the** **shepherd's** **head** **:**
和 发送 它 飞行 在 这 牧羊人的 头 :

然后把它扔向牧羊人的头部:

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pʌpi] - [keɪk] .
' **I'll** **give** **you** **puppy** **-** **cake** **.**
- 患病的 给 你 小狗 - 蛋糕 .

我会给你小狗蛋糕。

[teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [haʊnd] . -
Take **that** **,** **you** **hound** **.** **'**
拿 那 , 你 猎犬 . -

尝尝这个,你这恶犬!

[ðə; ði] ['brəʊkən] [glɑːs] [went] ['klɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The **broken** **glass** **went** **clinking** **to** **the** **ground** **,**
这 破碎的 玻璃 去 叮当声 到 这 地面 ,

碎玻璃叮当作响地落在地上。

[ðə; ði] ['dɪbəl] ['bælənst] , [tʃekt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [flæt] .

The	dibble	balanced	,	checked	,	and	followed	flat	.
这	迪布尔	均衡	,	已检查	,	和	随后	平坦的	.

叉子保持平衡，检查并平稳跟随。

- [maɪ][gɒd] , - [sed] [ɜːn] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

'	My	God	,	'	said	Ern	,	'	I'll	give	you	hell	for	that	.	'
-	我的	上帝	,	-	说	厄恩	,	-	患病的	给	你	地狱	为了	那	.	-

“我的天哪，”厄恩说，“我非得让你下地狱不可。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] [wɪð] - [naʊ] , [maɪ][pʌp] - -

He	flung	the	door	ajar	with	'	Now	,	my	pup	-	-
他	扔	这	门	半开	和	-	现在	,	我的	小狗	-	-

他一把将门半开，说道：“现在，我的小狗——”

[həʊld][ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['ʌnə] - - [naʊ] , [wiːl; wil] [siː] . -

Hold	up	the	candle	,	Anna	-	-	now	,	we'll	see	.	'
抓住	向上	这	蜡烛	,	安娜	-	-	现在	,	出色地	看	.	-

安娜，举起蜡烛吧——现在，我们拭目以待。

- [baɪ][kraɪmz] , [kʌm] [ɒn] , - [sed] ['dʒɪmi] ; - [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] .

'	By	crimes	,	come	on	,	'	said	Jimmy	;	'	Put	them	up	.
-	经过	犯罪	,	来	在	,	-	说	吉米	;	-	放	他们	向上	.

“说说犯罪吧，”吉米说；“把它们列出来。”

[kʌm] , [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] , [hɪə(r)][ai][biː; bi] . -

Come	,	put	them	up	,	you	coward	,	here	I	be	.	'
来	,	放	他们	向上	,	你	懦夫	,	这里	我	是	.	-

来，把它们挂起来，你这个胆小鬼，我在这儿呢。

[ænd; ənd][dʒɪm] , [ɪ'lev(ə)n][stəʊn] , [wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][hiː; hi]

And	Jim	,	eleven	stone	,	what	chance	had	he
和	吉姆	,	十一	石头	,	什么	机会	有	他

吉姆，体重十一英石，他有什么机会呢?

[ə'genst] [ˌfɔː'tiːn] ?

Against	fourteen	?
反对	十四	?

对抗十四人?

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪd] ;

but	what	he	could	he	did	;
但	什么	他	可以	他	做过	;

但他能做的他都做了;

[ɜːn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] : - [ðæt] ['set(ə)lz][juː; jʊ] , [maɪ][kɪd] . -

Ern	swung	his	right	:	'	That	settles	you	,	my	kid	.	'
厄恩	摇摆	他的	正确的	:	-	那	定居点	你	,	我的	孩子	.	-

厄恩挥起右手：“这下你完了，孩子。”

['dʒɪmi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] : - [ðə; ði][kɪd] , - [sed] [ɜːn] .

Jimmy	went	down	and	out	:	'	The	kid	,	'	said	Ern	.
吉米	去	向下	和	出去	:	-	这	孩子	,	-	说	厄恩	.

吉米倒下了，彻底倒下了。“那孩子，”厄恩说。

- [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['pʌpi] ; [həʊld][ðə; ði] [lait] . -

'	A	kid	,	a	sucking	puppy	;	hold	the	light	.	'
-	一个	孩子	,	一个	吸吮	小狗	;	抓住	这	光	.	-

“一个孩子，一只吮吸奶嘴的小狗；拿着灯。”

[ænd; ənd] ['ʌnə] [smaɪld] : - [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

And	Anna	smiled	:	'	It	gave	me	such	a	turn	,
和	安娜	微笑	:	-	它	给予	我	这样的	一个	转动	,

安娜笑了：“这让我很感动。”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['splendɪd] , ['ɜːni] , [wen] [juː; jʊ] [faɪt] . -
You look so splendid , Ernie , when you fight . '
你 看 所以 灿烂 , 厄尼 , 什么时候 你 斗争 . -

厄尼，你打架的样子真帅！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɪm] [wɪð] : - [ɜːn] , [ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] ? -
She looked at Jim with : ' Ern , is he all right ? '
她 看起来 在 吉姆 和 : - 厄恩 , 是 他 全部 正确的 ? -

她看着吉姆问道："呃，他没事吧？"

- [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . -
' He's coming to . '
- 他是 未来 到 . -

"他快醒了。"

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , - [pɑː] , [ðə; ði] [bruːt] .
She shuddered , ' Pah , the brute .
她 颤抖 , - 帕 , 这 蛮力 .

她打了个寒颤，"呸，那个畜生。"

[wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] - ; [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
What things he said ' ; she stirred him with her foot .
什么 事物 他 说 - ; 她 搅拌 他 和 她 脚 .

他说了些什么？她用脚踢了他一下。

- [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] , - [sed] [ɜːn] , - [ænd; ənd] [bəʊlt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
' You go inside , ' said Ern , ' and bolt the door ,
- 你 去 里面 , - 说 厄恩 , - 和 螺栓 这 门 ,

"你进去，"厄恩说，"把门闩上。"

[aɪl] [diːl] [wɪð] [hɪm] . -
I'll deal with him . '
患病的 交易 和 他 . -

我会处理他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stʊd] .
She went and Jimmy stood .
她 去 和 吉米 站立 .

她走了，吉米站了起来。

- [naʊ] , [pʌp] , - [sed] [ɜːn] , - [doʊnt] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' Now , pup , ' said Ern , ' don't come round here no more .
- 现在 , 小狗 , - 说 厄恩 , - 不 来 圆形的 这里 不 更多的 .

"好了，小家伙，"厄恩说，"以后别再来这儿了。"

[aɪm] [hɪə(r)] , [nɒt] [juː; jʊ] , [let] [ðæt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
I'm here , not you , let that be understood .
我是 这里 , 不是 你 , 让 那 是 理解 .

我在这里，不是你，这一点你要明白。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [pʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . -
I tell you frankly , pup , for your own good . '
我 告诉 你 坦率地说 , 小狗 , 为了 你的 自己的 好的 . -

我实话实说，小家伙，这都是为了你好。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [hæt] , - [sed] [dʒɪm] .
' Give me my hat , ' said Jim .
- 给 我 我的 帽子 , - 说 吉姆 .

"把我的帽子给我，"吉姆说。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] ,
He passed the gate ,
他 通过了 这 门 ,

他穿过了大门，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔtə] [ɒf][hiː; hi] [kɔːld] , - [juː; jʊ][weɪt] . -

And	as	he	tottered	off	he	called	,	'	You	wait	.	'
和	作为	他	摇摇晃晃	离开	他	称为	,	-	你	等待	.	-

他摇摇晃晃地走开时喊道："你们等着瞧。"

- [θæŋks] , [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , - [ˈʃepəd] [ɜːn] [rɪˈplaɪd] ;

'	Thanks	,	I	don't	have	to	,	'	Shepherd	Ern	replied	;
-	谢谢	,	我	不	有	到	,	-	牧羊人	厄恩	回复	;

"谢谢，我不必这么做，"牧羊人厄恩回答道；

- [jʊl] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] - [ˈbiːɪŋ] [dʌn] . -

'	You'll	do	whatever	waiting's	being	done	.	'
-	你会	做	任何	-	存在	完毕	.	-

"你会做所有等待的事情。"

[ðə; ðiː][dɔː(r)][kləʊzd][ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi][went][ˌɪnˈsaɪd] ,

The	door	closed	gently	as	he	went	inside	,
这	门	关闭	轻轻地	作为	他	去	里面	,

他走进去时，门轻轻地关上了。

[ðə; ðiː][bəʊlts][dʒˈɑːd][ɪn][ðə; ðiː][ˈtʃæn(ə)lz][wʌn][baɪ][wʌn] .

The	bolts	jarred	in	the	channels	one	by	one	.
这	螺栓	罐装	在	这	频道	一	经过	一	.

螺栓在槽内一个接一个地晃动。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈθrəʊɪŋ] [bæts][əˈbaʊt] , [maɪ][sʌn] .

'	I'll	give	you	throwing	bats	about	,	my	son	.
-	患病的	给	你	投掷	蝙蝠	关于	,	我的	儿子	.

"儿子，我会让你玩扔球棒的游戏。"

[ˈʌnə] . -

Anna	.	'
安娜	.	-

安娜。

- [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	My	dear	?	'
-	我的	亲爱的	?	-

'亲爱的？ '

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - - [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] . -

'	Where	are	you	?	'	'	Come	and	find	.	'
-	在哪里	是	你	?	-	-	来	和	寻找	.	-

"你在哪里？""来找我。"

[ðə; ðiː] [laɪt] [went] [aʊt] , [ðə; ðiː] [ˈwɪndəʊz] [stɛərd] [aʊt][blaɪnd] .

The	light	went	out	,	the	windows	stared	out	blind	.
这	光	去	出去	,	这	视窗	凝视	出去	瞎的	.

灯灭了，窗户空无一人地望着外面。

[blaɪnd][æz; əz][blaɪnd] [aɪz] [fərˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [dɑːk] .

Blind	as	blind	eyes	forever	seeing	dark	.
瞎的	作为	瞎的	眼睛	永远	看到	黑暗的	.

如同瞎眼一般，永远只能看到黑暗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][dɪm][ðə; ðiː] [ˈlʌvəz] [went] [ˌʌpˈsteəz] ,

And	in	the	dim	the	lovers	went	upstairs	,
和	在	这	暗淡	这	恋人	去	楼上	,

在昏暗的光线下，这对恋人上了楼。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑːst][kləʊzd] , [ðə; ðiː] [ˈʃɛpərdz] [ˈbɜːnɪŋ] [stɑːk] ,

Her	eyes	fast	closed	,	the	shepherd's	burning	stark	,
她	眼睛	快速地	关闭	,	这	牧羊人的	燃烧	斯塔克	,

她双眼紧闭，牧羊人的火焰熊熊燃烧，显得格外刺眼。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [strei] [heəz] ,

His	lips	entangled	in	her	straying	hairs	,
他的	嘴唇	纠缠	在	她	迷途	头发	,

他的嘴唇缠绕在她散落的发丝间，

[breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:t] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [-] [preə(r)z] ,

Breath	coming	short	as	in	a	convert's	prayers	,
气息	未来	短的	作为	在	一个	皈依者	祈祷	,

如同皈依者祈祷般呼吸急促

[hɜ:(r); hə(r)] ['stelθi] [feɪs] [ɔ:l] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

Her	stealthy	face	all	drowsy	in	the	dim
她	隐秘的	脸	全部	昏昏欲睡	在	这	暗淡

在昏暗的光线下，她那张略显慵懒的脸庞显得格外迷人。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [jə:nd] [tu:; tə][hɪm] .

And	full	of	shudders	as	she	yearned	to	him	.
和	满的	的	颤抖	作为	她	渴望	到	他	.

她渴望他，不禁浑身颤抖。

[dʒɪm] [krɒst] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [kɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

Jim	crossed	the	water	,	cursing	in	his	tears	,
吉姆	交叉	这	水	,	咒骂	在	他的	眼泪	,

吉姆趟过河去，一边流着泪一边咒骂。

- [baɪ][kraɪps] , [ju:; jʊ][weɪt] .

'	By	cripes	,	you	wait	.
-	经过	哎呀	,	你	等待	.

"我的天哪，你等着吧。"

[maɪ][gɒd] , [hi:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ]

My	God	,	he's	with	her	now
我的	上帝	,	他是	和	她	现在

我的天哪，他现在和她在一起。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ;

And	all	her	hair	pulled	down	over	her	ears	;
和	全部	她	头发	拉	向下	超过	她	耳朵	;

她的头发全部垂下来遮住了耳朵;

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['blægəd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪlθi] [səʊ] ,

Loving	the	blaggard	like	a	filthy	sow	,
爱	这	疲惫不堪	喜欢	一个	污秽	母猪	,

像爱一头肮脏的母猪一样爱那个无赖，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊ] .

I	saw	her	kiss	him	from	the	apple	bough	.
我	锯	她	吻	他	从	这	苹果	买	.

我从苹果树枝上看见她吻了他。

[ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [hɔ:(r)] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪlz] ,

They	say	a	whore	is	always	full	of	wiles	,
他们	说	一个	妓女	是	总是	满的	的	诡计	,

人们常说妓女总是诡计多端。

[əʊ][gɒd] , [haʊ] [swi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] .

O	God	,	how	sweet	her	eyes	are	when	she	smiles	.
哦	上帝	,	如何	甜的	她	眼睛	是	什么时候	她	微笑	.

天哪，她微笑时的眼睛多么甜美啊。

[kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] .

Curse	her	and	curse	her	.
诅咒	她	和	诅咒	她	.

诅咒她，诅咒她。

[nəʊ] , [maɪ][gɒd] , [ʃiːz] [swiːt] ,
No , **my** **God** , **she's** **sweet** ,
不 , 我的 上帝 , 她是 甜的 ,

不，我的天哪，她真可爱。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['hɛli] ['naɪtmeə(r)] .
It's **all** **a** **helly** **nightmare** .
它是 全部 一个 赫利 恶梦 .

简直是一场噩梦。

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] .
I **shall** **wake** .
我 将 唤醒 .

我将醒来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [aɪ'd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
If **it** **were** **all** **a** **dream** **I'd** **kiss** **her** **feet** ,
如果 它 是 全部 一个 梦 ID 吻 她 脚 ,

如果这一切都是一场梦，我会亲吻她的脚。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
I **wish** **it** **were** **a** **dream** **for** **Jesus** **'** **sake** .
我 希望 它 是 一个 梦 为了 耶稣 - 清酒 .

我真希望这只是一场梦。

[wʌn] [θɪŋ] : [ai][bet][ai] [meɪd] [hɪz; ɪz]['gʌz(ə)l] [eɪk] ,
One **thing** **:** **I** **bet** **I** **made** **his** **guzzle** **ache** ,
一 事物 : 我 赌注 我 制成 他的 咕噜 疼痛 ,

有一件事：我敢肯定我让他胃痛了。

[ai][kɒp][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [daʊn] ,
I **cop** **it** **fair** **before** **he** **sent** **me** **down** ,
我 警察 它 公平的 前 他 发送 我 向下 ,

他把我送下去之前，我算是公平地接受了惩罚。

[aɪl] [kɒp][hɪm] [jet] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] .
I'll **cop** **him** **yet** **some** **evening** **on** **the** **crown** .
患病的 警察 他 然而 一些 晚上 在 这 王冠 .

某个晚上，我一定要把他抓起来，让他尝尝王位的滋味。

[əʊ][gɒd] , [əʊ][gɒd] , [wɒt] ['prɪti] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
O **God** , **O** **God** , **what** **pretty** **ways** **she** **had** ,
哦 上帝 , 哦 上帝 , 什么 漂亮的 方式 她 有 ,

我的天哪，我的天哪，她多么美丽啊！

[hiːz] ['kɪsɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] .
He's **kissing** **all** **her** **skin** , **so** **white** **and** **soft** .
他是 接吻 全部 她 皮肤 , 所以 白色的 和 柔软的 .

他亲吻着她每一寸白皙柔软的肌肤。

[ʃiːz] ['kɪsɪŋ] [bæk] .
She's **kissing** **back** .
她是 接吻 后退 .

她也在回应他的吻。

[ai] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][mæd] .
I **think** **I'm** **going** **mad** .
我 思考 我是 去 疯狂的 .

我觉得我快疯了。

[laɪk] ['rʌtɪŋ] ['ræt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [lɒft] .
Like **rutting** **rattens** **in** **the** **apple** **loft** .
喜欢 发情期 老鼠 在 这 苹果 阁楼 .

就像在苹果园里交配的老鼠一样。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðæt] [lait] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [haɪ] [ə'lɒft]

She	held	that	light	she	carried	high	aloft
她	握住	那	光	她	携带	高的	高空

她高举着那盏灯。

[fʊl] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hɪt] [ˌem 'i:] [baɪ] ,

Full	in	my	eyes	for	him	to	hit	me	by	,
满的	在	我的	眼睛	为了	他	到	打	我	经过	,

我满眼都是他想打我的画面，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [lait] [ɔ:l] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

I	had	the	light	all	dazzling	in	my	eye	.
我	有	这	光	全部	耀眼的	在	我的	眼睛	.

强光刺得我眼睛睁不开。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɔ:l] [klʌtʃt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	had	her	dress	all	clutched	up	to	her	shoulder	,
她	有	她	裙子	全部	紧握	向上	到	她	肩膀	,

她把裙子撩到了肩膀上，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [gli:m] .

And	all	her	naked	arm	was	all	one	gleam	.
和	全部	她	裸	手臂	曾是	全部	一	闪耀	.

她裸露的手臂闪闪发光。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪts] ['tɜ:nɪŋ] ['kəʊldə(r)] ,

It's	going	to	freeze	to	-	night	,	it's	turning	colder	,
它是	去	到	冻结	到	-	夜晚	,	它是	转弯	更冷	,

今晚会结冰，气温正在下降。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] ,

I	wish	there	was	more	water	in	the	stream	,
我	希望	那里	曾是	更多的	水	在	这	溪流	,

我希望溪水能更充沛一些。

[aɪ'd] [draʊnd] [maɪ'self] .

I'd	drownd	myself	.
ID	溺水	我	.

我会淹死自己。

[pə'hæps] [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] ,

Perhaps	it's	all	a	dream	,
也许	它是	全部	一个	梦	,

或许这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪl] [weɪk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [stʌf] ;

And	bye	and	bye	I'll	wake	and	find	it	stuff	;
和	再见	和	再见	患病的	唤醒	和	寻找	它	东西	;

再见，醒来后我会发现这些东西；

[baɪ] [kraɪmz] , [ðə; ði] [peɪn] [ai] [-] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] . -

By	crimes	,	the	pain	I	suffer's	real	enough	.	'
经过	犯罪	,	这	疼痛	我	受苦的	真实的	足够的	.	-

就犯罪而言，我所遭受的痛苦是真真切切的。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] ['gʌndər] [lɒs]

About	two	hundred	yards	from	Gunder	Loss
关于	二	百	码	从	冈德	损失

距冈德·洛斯大约两百码

[hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] ['ʃʌdə(r)] , ['li:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	stopped	to	shudder	,	leaning	on	the	gate	,
他	停止	到	不寒而栗	,	倾斜	在	这	门	,

他停下来，靠在栅栏上，浑身颤抖。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [mɒs] ;

He	bit	the	touchwood	underneath	the	moss	;
他	少量	这	触木	下	这	苔藓	;

他咬了咬苔藓下的试金石;

- ['rɒt(ə)n] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪt] ;

'	Rotten	,	like	her	,	'	he	muttered	in	his	hate	;
-	烂	,	喜欢	她	,	-	他	低声说道	在	他的	恨	;

“真烂，跟她一样，”他恨意地低声说道;

[hiː; hi][spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [wɪð] - [bʌt; bət] , [juː; jʊ][weɪt] ,

He	spat	it	out	again	with	'	But	,	you	wait	,
他	争吵	它	出去	再次	和	-	但	,	你	等待	,

他又吐出这句话：“但是，你等着瞧。”

[wiːl; wil] [siː] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [pɑːst] ,

We'll	see	again	,	before	to	-	morrow's	past	,
出色地	看	再次	,	前	到	-	明天	过去的	,

我们还会再见，在明天过去之前。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi] [lɑːfs] ['lɒŋgɪst] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] . -

In	this	life	he	laughs	longest	who	laughs	last	.	'
在	这	生活	他	笑声	最长	WHO	笑声	最后的	.	-

人生在世，笑到最后的人才是笑得最久的。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [striːm] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

All	through	the	night	the	stream	ran	to	the	sea	,
全部	通过	这	夜晚	这	溪流	跑	到	这	海	,

整夜，溪水都奔流向大海。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɔːtə(r)]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	different	water	always	saying	the	same	,
这	不同的	水	总是	说	这	相同的	,

不同的水却表达着相同的意思。

[kæt] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] , ['nevə(r)] [gliː] ,

Cat	-	like	,	and	then	a	tinkle	,	never	glee	,
猫	-	喜欢	,	和	然后	一个	小便	,	绝不	高兴	,

像猫叫一样，然后是一声轻响，绝不欢呼。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə'ləʊn][ɪn] [ʃeɪm] .

A	lonely	little	child	alone	in	shame	.
一个	孤独	小的	孩子	独自的	在	耻辱	.

一个孤零零的、羞愧难当的小孩。

[æn; ən]['ɒtə(r)] [snæpt] [ə; eɪ] [θɔːn] [twɪg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

An	otter	snapped	a	thorn	twig	when	he	came	,
一个	獭	啪啪	一个	刺	枝条	什么时候	他	来了	,

水獭过来时折断了一根带刺的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [mɪl] ,

It	drifted	down	,	it	passed	the	Hazel	Mill	,
它	漂移	向下	,	它	通过了	这	榛	磨	,

它顺流而下，经过了榛树磨坊，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [sprɪŋz] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [steɪd] [ðeə(r)] [stɪl] .

It	passed	the	Springs	;	but	Jimmy	stayed	there	still	.
它	通过了	这	斯普林斯	;	但	吉米	入住	那里	仍然	.

它经过了斯普林斯，但吉米仍然留在那里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hɪl] - [tɒp] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt]

Over	the	pointed	hill	-	top	came	the	light
超过	这	尖	爬坡道	-	顶部	来了	这	光

光线从尖尖的山顶照射过来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ɒn] [ɜ:kəl] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] ,

Out	of	the	mists	on	Ercall	came	the	sun	,
出去	的	这	薄雾	在	埃尔卡尔	来了	这	太阳	,

太阳从埃尔卡尔的迷雾中升起，

[red] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [hə'ləuɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,

Red	like	a	huntsman	halloing	after	night	,
红色的	喜欢	一个	猎人	你好	后	夜晚	,

红得像猎人在夜后呼喊，

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:n] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp] ['evriwʌn] ;

Blowing	a	horn	to	rouse	up	everyone	;
吹	一个	喇叭	到	唤醒	向上	每个人	;

吹响号角，唤醒所有人；

[θru:] ['meni] ['glɪtərɪŋ] ['sɪtɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] ,

Through	many	glittering	cities	he	had	run	,
通过	许多	闪闪发光	城市	他	有	跑步	,

他曾游历过许多繁华的城市，

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [veɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['dju:i] [ru:fs]

Splashing	the	wind	vanes	on	the	dewy	roofs
溅起水花	这	风	叶片	在	这	露水	屋顶

风向标溅落在沾满露水的屋顶上

[wɪð] ['gəʊldən] [spɑ:ks] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] .

With	golden	sparks	struck	by	his	horses	'	hoofs	.
和	金的	火花	击	经过	他的	马匹	-	蹄子	.

他的马蹄踢出的火花闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [rəʊz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [aɪz] ,

The	watchman	rose	,	rubbing	his	rusty	eyes	,
这	守望者	玫瑰	,	擦	他的	生锈的	眼睛	,

守夜人站起身，揉了揉布满血丝的眼睛。

[hi:; hi] [stɜ:d] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meit] ;

He	stirred	the	pot	of	cocoa	for	his	mate	;
他	搅拌	这	锅	的	可可	为了	他的	伴侣	;

他为他的同伴搅拌着可可粉；

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [raɪz] .

The	fireman	watched	his	head	of	power	rise	.
这	消防队员	观看	他的	头	的	力量	上升	.

消防员看着他的头颅缓缓升起。

- [wɒt] [taɪm] ? -

'	What	time	?	'
-	什么	时间	?	-

'什么时候？ '

[hi:; hi] [ɑ:skt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ju:; jʊ] ['hævnt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] . -

'	You	haven't	long	to	wait	.	'
-	你	还没有	长的	到	等待	.	-

“你不用等太久了。”

- [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] ? -

'	Now	,	is	it	time	?	'
-	现在	,	是	它	时间	?	-

“现在，时机到了吗？”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['rɪp(ə)l] . -
Let her ripple . '
让 她 波纹 . -

让她泛起涟漪。

[streɪt]
Straight
直的

直的

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːk] [ɪts] ['mesɪdʒ] , - [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] !
The whistle shrieked its message , ' Up to work !
这 哨 尖叫 它是 信息 , - 向上 到 工作 !

哨声尖锐地传达着信息："开始工作！"

[ʌp] , [ɔː(r)][biː; bi] [faɪnd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɜːk] . -
Up , or be fined a quarter if you shirk . '
向上 , 或者 是 罚款 一个 四分之一 如果 你 推脱 . -

要么起来，要么偷懒罚款25美分。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ['dʒɪmi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hearing the whistle , Jimmy raised his head ,
听力 这 哨 , 吉米 提高 他的 头 ,

听到哨声，吉米抬起头来。

- [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌndeɪ] ;
' **The warning call , and me in Sunday clo'es ;**
- 这 警告 称呼 , 和 我 在 星期日 衣橱 ;

"警告电话，还有我穿着星期天的衣服；

[aɪd]['betə(r)][gəʊ] ; [aɪv] [taɪm] .
I'd better go ; I've time .
ID 更好的 去 ; 我已经 时间 .

我最好走了；我还有时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旁街上的寡妇(The Widow in the Bye Street)
第4/5页

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [red] ,
The **sun** **looks** **red** **,**
这 太阳 看起来 红色的 ,

太阳看起来是红色的。

[ai] [fiːl] [səʊ] [stɪf] - [aɪm] ['veri] ['nɪəli] [frəʊz] . -
I **feel** **so** **stiff** **'** **I'm** **very** **nearly** **froze** **.** **'**
我 感觉 所以 僵硬的 - 我是 非常 几乎 冻住了 . -

我感觉浑身僵硬，几乎冻僵了。

[səʊ]['əʊvə(r)] [brʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [hiː; hi] [gəʊz] ,
So **over** **brook** **and** **through** **the** **fields** **he** **goes** **,**
所以 超过 溪 和 通过 这 字段 他 去 ,

于是他越过小溪，穿过田野，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nævi] - [smaɪlz] ,
And **up** **the** **line** **among** **the** **navvies** **'** **smiles** **,**
和 向上 这 线 之中 这 土方工 - 微笑 ,

沿着队伍向上走，可以看到工人们脸上洋溢着笑容。

- [jʌŋ] ['dʒɪmi] ['gɜːrniz] [biːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪlz] . -
' **Young** **Jimmy** **Gurney's** **been** **upon** **the** **tiles** **.** **'**
- 年轻的 吉米 格尼的 到过 之上 这 瓷砖 . -

“小吉米·格尼一直在外面玩乐。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [wɜːk] [bɪ'gæn] ,
The **second** **whistle** **blew** **and** **work** **began** **,**
这 第二 哨 吹 和 工作 开始 ,

第二声哨响，工作开始了。

['dʒɪmi] [wɜːkt] [tuː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,
Jimmy **worked** **too** **,** **not** **knowing** **what** **he** **did** **,**
吉米 工作 也 , 不是 会心 什么 他 做过 ,

吉米也参与了工作，但他并不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ;
He **tripped** **and** **stumbled** **like** **a** **drunken** **man** **;**
他 绊倒了 和 踉跄 喜欢 一个 醉 男人 ;

他像醉汉一样跌跌撞撞;

[hiː; hi] ['mʌdld] [ɔːl] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] ,
He **muddled** **all** **,** **whatever** **he** **was** **bid** **,**
他 混乱 全部 , 任何 他 曾是 出价 ,

无论别人吩咐他做什么，他都把事情搞砸了。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , - [gʊd] [gɒd] , [wɒt] [eɪlz] [ðə; ði] [kɪd] ?
The **foreman** **cursed** **,** **'** **Good** **God** **,** **what** **ails** **the** **kid** **?**
这 领班 被诅咒的 , - 好的 上帝 , 什么 疾病 这 孩子 ?

工头咒骂道：“我的天哪，这孩子怎么了？”

[haɪ] ! ['gɜːni] .
Hi **!** **Gurney** **.**
你好 ! 格尼 .

嗨！格尼。

[juː; jʊ] .
You **.**
你 .

你。

[wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [krɑkɪŋ] [suːn] ,
We'll **have** **you** **crocking** **soon** **,**
出色地 有 你 烤面包 很快 ,

我们很快就能让你开始煮鱼了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][laɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -
You **take** **a** **lie** **down** **till** **the** **afternoon** **.** **'**
你 拿 一个 说谎 向下 直到 这 下午 . -

你躺到下午去。

- [ai][woʊnt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **I** **won't** **,** **'** **he** **answered** **.**
- 我 惯于 , - 他 回答 .

“我不会,”他回答道。

- [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ai] ?
' **Why** **the** **devil** **should** **I** **?**
- 为什么 这 魔鬼 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪm][hɪə(r)] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] .
I'm **here** **,** **I** **mean** **to** **work** **.**
我是 这里 , 我 意思是 到 工作 .

我来这里就是为了工作。

[ai][duː; də][maɪ] [piːs] ,
I **do** **my** **piece** **,**
我 做 我的 片 ,

我尽我所能,

[ɔː(r)] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai]
Or **would** **do** **if** **a** **man** **could** **,** **but** **how** **could** **I**
或者 会 做 如果 一个 男人 可以 , 但 如何 可以 我

如果一个男人能做到，他也会这么做，但我怎么能做到呢?

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['nægɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːs] ?
Then **you** **come** **nagging** **round** **and** **never** **cease** **?**
然后 你 来 唠叨 圆形的 和 绝不 停止 ?

然后你就一直唠叨个不停?

[wel] , [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'liːs] ,
Well **,** **take** **the** **job** **and** **give** **me** **my** **release** **,**
出色地 , 拿 这 工作 和 给 我 我的 发布 ,

好吧，接受这份工作，然后给我解除劳动关系。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [sæk] , [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [pɪk] ;
I **want** **the** **sack** **,** **now** **give** **it** **,** **there's** **my** **pick** **;**
我 想 这 解雇 , 现在 给 它 , 有 我的 挑选 ;

我要那个袋子，现在就给我，这是我的选择;

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] . -
Give **me** **the** **sack** **.** **'**
给 我 这 解雇 . -

把解雇信给我。

[ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [kwɪk] .
The **sack** **was** **given** **quick** **.**
这 解雇 曾是 给定 快的 .

很快就被解雇了。

[viː]
V
V

\/

['dʌlli] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][taɪm] - [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kiːpə(r)] .
Dully he got his time - check from the keeper .
沉闷地 他 得到 他的 时间 - 查看 从 这 守门员 .

他迟迟没有从守门员那里拿到计时单。

- [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [hɔː(r)] - - -
' Curse her , ' he said ; ' and that's the end of whores ' - -
- 诅咒 她 , - 他 说 ; - 和 那就是 这 结尾 的 妓女 - - -

"诅咒她，"他说，"妓女就此完蛋了。"

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['drʌŋkənli] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sliːpə(r)] - -
He stumbled drunkenly across a sleeper - -
他 踉跄 醉酒地 穿过 一个 轨枕 - -

他醉醺醺地跌跌撞撞地发现了一个睡着的人——

- [gɪv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][get] [kɪkt] [aʊt][ə; eɪ] - [dɔː] . -
' Give all you have and get kicked out a - doors . '
- 给 全部 你 有 和 得到 踢 出去 一个 - 门 . -

"倾尽所有，却被赶出家门。"

[hiː; hi] [kæʃ] [hɪz; ɪz][taɪm] - [tʃek] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stɔːz] .
He cashed his time - check at the station stores .
他 已兑现 他的 时间 - 查看 在 这 车站 商店 .

他在车站商店兑换了工时支票。

- - [jɔː'self] , [ai][həʊp] , [dʒɪm] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
' Bett'ring yourself , I hope , Jim , ' said the master ;
- - 你自己 , 我 希望 , 吉姆 , - 说 这 掌握 ;

"希望你有所好转，吉姆，"师傅说；

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒɪm] ; - [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [duː; də] , [blɑːst][hɜː(r); hə(r)] . -
' That's it , ' said Jim ; ' and so I will do , blast her . '
- 那就是 它 , - 说 吉姆 ; - 和 所以 我 将要 做 , 爆炸 她 . -

"就这么定了，"吉姆说，"我这就去干掉她。"

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Beyond the bridge , a sharp turn to the right
超过 这 桥 , 一个 锋利的 转动 到 这 正确的

过了桥，向右急转弯。

[liːdz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][bɔː(r)] , - [ðə; ði] ['kɑːtəz] - [rest] ;
Leads to ' The Bull and Boar , ' the carters ' rest ;
线索 到 - 这 公牛 和 公猪 , - 这 卡特 - 休息 ;

导致《公牛和野猪》，车夫们的休息；

[æn; ən] [ɪn] [səʊ]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
An inn so hidden it is out of sight
一个 客栈 所以 隐 它 是 出去 的 视线

一家位置极其隐蔽的旅馆，几乎看不见

[tuː; tə]['eniwʌn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] .
To anyone not coming from the west .
到 任何人 不是 未来 从 这 西方 .

致所有非西方来者。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [haɪdz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts][krest] .
The high embankment hides it with its crest .
这 高的 堤 隐藏 它 和 它是 波峰 .

高高的堤岸将其遮蔽起来。

[fɑː(r)][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [treɪnz] [gəʊ][baɪ] ,

Far	up	above	the	Chester	trains	go	by	,
远的	向上	多于	这	切斯特	火车	去	经过	,

在高处，切斯特的火车呼啸而过。

[ðə; ði] ['drɪŋkə] [siː] [ðem; ðəm] [swiːp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

The	drinkers	see	them	sweep	against	the	sky	.
这	饮酒者	看	他们	扫	反对	这	天空	.

饮酒者们看到它们扫过天空。

[kə'næl][men] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [keɪm] ,

Canal	men	used	it	when	the	barges	came	,
运河	男人	用过的	它	什么时候	这	驳船	来了	,

运河工人过去在驳船到来时使用它。

[ðə; ði] ['nævi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

The	navvies	used	it	when	the	line	was	making	;
这	土方工	用过的	它	什么时候	这	线	曾是	制作	;

铁路工人在修建铁路时使用它；

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [strʌt] [ænd; ənd]['saɪdl] , ['rʌf(ə)lɪŋ] , [teɪm] ,

The	pigeons	strut	and	sidle	,	ruffling	,	tame	,
这	鸽子	支撑	和	侧卧	,	褶皱	,	驯服	,

鸽子们昂首阔步，侧身而行，羽毛蓬松，温顺可爱。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [brʊk] [ɪn] [frʌnt] [sets] ['ʃædəʊz] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	chuckling	brook	in	front	sets	shadows	shaking	.
这	轻笑	溪	在	正面	套	阴影	摇晃	.

前方潺潺的小溪让阴影摇曳不定。

['saɪdə(r)][ænd; ənd][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] ['wɜːkəz] - ['sleɪkɪŋ] ,

Cider	and	beer	for	thirsty	workers	'	slaking	,
苹果酒	和	啤酒	为了	渴	工人	-	熟化	,

为口渴的工人们准备的苹果酒和啤酒，让他们解渴。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] ; [laɪk] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [kən'trəʊlz] ,

A	quiet	house	;	like	all	that	God	controls	,
一个	安静的	房子	;	喜欢	全部	那	上帝	控制	,

一栋安静的房子；就像上帝掌控的一切一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪts] ['ɪnstrəmənt] [ɒn]['hjuːmən] [səʊlz] .

It	is	Fate's	instrument	on	human	souls	.
它	是	命运的	乐器	在	人类	灵魂	.

这是命运作用于人类灵魂的工具。

['ðɪðə(r)] [dʒɪm] [tɜːnd] . -

Thither	Jim	turned	.	'
那里	吉姆	转向	.	-

吉姆转过身去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [drɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] .

And	now	I'll	drink	,	'	he	said	.
和	现在	患病的	喝	,	-	他	说	.

“现在我要喝酒了，”他说。

- [aɪl] [drɪŋk][ænd; ənd][drɪŋk] - - [ai]['nevə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] - -

'	I'll	drink	and	drink	-	-	I	never	did	before	-	-
-	患病的	喝	和	喝	-	-	我	绝不	做过	前	-	-

“我要不停地喝——我以前从来没这样过——”

[aɪl] [drɪŋk][ænd; ənd][drɪŋk][ʌn'tɪl][aɪm][mæd][ɔː(r)] [ded] ,

I'll	drink	and	drink	until	I'm	mad	or	dead	,
患病的	喝	和	喝	直到	我是	疯狂的	或者	死的	,

我会一直喝，直到喝疯了或者喝死了为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔː(r)] . -
For **that's** **what** **comes** **of** **meddling** **with** **a** **whore** **.** **'**
为了 那就是 什么 来 的 干预 和 一个 妓女 . -

这就是与妓女纠缠的后果。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [æt; ət] - [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [bɔː(r)] - ;
He **called** **for** **liquor** **at** **'** **The** **Bull** **and** **Boar** **'** **;**
他 称为 为了 酒 在 - 这 公牛 和 公猪 - ;

他到"公牛与野猪"酒吧要酒;

['muːdi] [hiː; hi] [dræŋk] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] :
Moody **he** **drank** **;** **the** **woman** **asked** **him** **why** **:**
穆迪 他 喝 ; 这 女士 问 他 为什么 :

他情绪低落，喝了酒；女人问他为什么：

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ? -
' **Have** **you** **had** **trouble** **?** **'**
- 有 你 有 麻烦 ? -

你遇到麻烦了吗?

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm] [draɪ] .
' **No** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **I'm** **dry** **.**
- 不 , - 他 说 , - 我是 干燥 .

"不，"他说，"我没水喝。"

[draɪ] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ʌp] , [səʊ] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] ;
Dry **and** **burnt** **up** **,** **so** **give's** **another** **drink** **;**
干燥 和 烧焦的 向上 , 所以 给予 其他 喝 ;

又干又渴，再来一杯吧;

[ðæts] ['betə(r)] , [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] . -
That's **better** **,** **that's** **much** **better** **,** **that's** **the** **sort** **.** **'**
那就是 更好的 , 那就是 很多 更好的 , 那就是 这 种类 . -

这样好多了，好多了，就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] ,
And **then** **he** **sang** **,** **so** **that** **he** **should** **not** **think** **,**
和 然后 他 唱 , 所以 那 他 应该 不是 思考 ,

然后他唱歌，这样他就不用思考了。

[hɪz; ɪz] [bˈɪndʒɐ] - ['bɒpə(r)] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] .
His **Binger** **-** **Bopper** **song** **,** **but** **cut** **it** **short** **.**
他的 宾格 - 波普 歌曲 , 但 切 它 短的 .

他的 Binger-Bopper 歌曲，但被剪短了。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːərz] ['wɜːt]
His **wits** **were** **working** **like** **a** **brewer's** **wort**
他的 智慧 是 在职的 喜欢 一个 酿酒师的 麦芽汁

他脑子转得飞快，就像酿酒师的麦芽汁一样。

[ʌn'tɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['gliːmɪŋ]
Until **among** **them** **came** **the** **vision** **gleaming**
直到 之中 他们 来了 这 想象 闪闪发光

直到他们中间出现了闪耀的异象

[ɒv; əv] [ɜːn] [wɪð] ['blʌdi] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['skriːmɪŋ] .
Of **Ern** **with** **bloody** **nose** **and** **Anna** **screaming** **.**
的 厄恩 和 血腥 鼻子 和 安娜 尖叫 .

厄恩流着鼻血，安娜在尖叫。

- [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , - [hiː; hi] ['mʌtə] ; - [nɒk] [hɪm] [aʊt] ,
' **That's** **what** **I'll** **do** **,** **'** **he** **muttered** **;** **'** **knock** **him** **out** **,**
- 那就是 什么 患病的 做 , - 他 低声说道 ; - 敲 他 出去 ,

"我就这么做，"他低声说道，"把他打晕。"

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] .

And	kick	his	face	in	with	a	running	jump	.
和	踢	他的	脸	在	和	一个	跑步	跳	.

然后助跑跳跃，一脚踹在他的脸上。

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['dæzld] [aɪz] [ðɪs] ['sekənd] [baʊt] ,

I'll	not	have	dazzled	eyes	this	second	bout	,
患病的	不是	有	眼花缭乱	眼睛	这	第二	回合	,

第二场比赛我不会再被眼前的景象迷惑了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ʌndə(r)] [pʌmp] . -

And	she	can	wash	the	fragments	under	pump	.	'
和	她	能	洗	这	片段	在下面	泵	.	-

她可以用泵把碎片冲洗干净。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪs] ; [bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] .

It	was	his	ace	;	but	Death	had	played	a	trump	.
它	曾是	他的	高手	;	但	死亡	有	玩	一个	王牌	.

那是他的王牌；但死神打出了王牌。

[deθ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] ['tʃʌkl] , ['nɒdɪŋ] [dʌm] ,

Death	the	blind	beggar	chuckled	,	nodding	dumb	,
死亡	这	瞎的	乞丐	轻笑	,	点头	哑的	,

死神，那个瞎眼的乞丐，傻笑着点了点头。

- [maɪ] [geɪm] ; [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪz] ['redi] , ['dʒɪmi] - - [kʌm] . -

'	My	game	;	the	shroud	is	ready	,	Jimmy	-	-	come	.	'
-	我的	游戏	;	这	裹尸布	是	准备好	,	吉米	-	-	来	.	-

"我的游戏开始了；裹尸布已经准备好了，吉米——来吧。"

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

Meanwhile	,	the	mother	,	waiting	for	her	child	,
同时	,	这	母亲	,	等待	为了	她	孩子	,

与此同时，母亲正在等待她的孩子。

[hæd; həd] ['tɔtə] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] .

Had	tottered	out	a	dozen	times	to	search	.
有	摇摇晃晃	出去	一个	打	时代	到	搜索	.

他曾踉跄着出去寻找十几次。

- ['dʒɪmi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [jʊl] [draɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪld] ;

'	Jimmy	,	'	she	said	,	'	you'll	drive	your	mother	wild	;
-	吉米	,	-	她	说	,	-	你会	驾驶	你的	母亲	荒野	;

"吉米，"她说，"你会把你妈妈逼疯的；

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [neɪmz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [smɜ:tʃ] ,

Your	father's	name's	too	good	a	name	to	smirch	,
你的	父亲的	名字	也	好的	一个	姓名	到	污点	,

你父亲的名声太好了，不能玷污。

[kʌm] [həʊm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ʃɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:tʃ] ;

Come	home	,	my	dear	,	she'll	leave	you	in	the	lurch	;
来	家	,	我的	亲爱的	,	壳	离开	你	在	这	困境	;

亲爱的，回家吧，她会把你丢下不管的；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] , [səʊ] ['klevə(r)] ;

He	was	so	good	,	my	little	Jim	,	so	clever	;
他	曾是	所以	好的	,	我的	小的	吉姆	,	所以	聪明的	;

我的小吉姆真是太好了，太聪明了；

[hi:; hi] ['nevə(r)] [stɒp] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ] , [nɒt] ['evə(r)] .

He	never	stop	a	night	away	,	not	ever	.
他	绝不	停止	一个	夜晚	离开	,	不是	曾经	.

他从不彻夜不眠，从来没有。

[hiː; hi]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ] [tɪl] [naʊ] ,

He	never	slept	a	night	away	till	now	,
他	绝不	睡着了	一个	夜晚	离开	直到	现在	,

他以前从未彻夜未眠过。

['nevə(r)] , [nɒt] [wʌns] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [biːn] .

Never	,	not	once	,	in	all	the	time	he's	been	.
绝不	,	不是	一次	,	在	全部	这	时间	他是	到过	.

从来没有，在他存在的这段时间里，一次也没有。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] ,

It's	the	Lord's	will	,	they	say	,	and	we	must	bow	,
它是	这	主场	将要	,	他们	说	,	和	我们	必须	弓	,

他们说，这是主的旨意，我们必须顺服。

[bʌt; bət] [əʊ] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [səʊ] [kiːn] !

But	O	it's	like	a	knife	,	it	cuts	so	keen	!
但	哦	它是	喜欢	一个	刀	,	它	削减	所以	敏锐的	!

但是，哦，它就像一把刀，锋利无比！

[hiːl] [wɜːk] [ɪnz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , ['itl] [biː; bi] [siːn] ,

He'll	work	in's	Sunday	clothes	,	it'll	be	seen	,
地狱	工作	的	星期日	衣服	,	它将	是	已见	,

他会穿着周日礼服上班，会被人看到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ] ;

And	then	they'll	laugh	,	and	say	"	It	isn't	strange	;
和	然后	他们会	笑	,	和	说	"	它	不是	奇怪的	;

然后他们会笑着说："这并不奇怪；

[hiː; hi] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

He	slept	with	her	,	and	so	he	couldn't	change	.
他	睡着了	和	她	,	和	所以	他	不能	改变	.

他跟她睡过，所以他无法改变。

" [pə'hæps] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [aɪm] [rɒŋ] ; [pə'hæps] [hiːz] [ded] ;

"	Perhaps	,	'	she	thought	,	'	I'm	wrong	;	perhaps	he's	dead	;
"	也许	,	-	她	想法	,	-	我是	错误的	;	也许	他是	死的	;

"或许，"她想，"我错了；或许他已经死了；

[kɪld] [hɪm'self] [laɪk] ; [fəʊk] [duː; də] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] .

Killed	himself	like	;	folk	do	in	love	,	they	say	.
被杀	他自己	喜欢	;	民间	做	在	爱	,	他们	说	.

他像人们常说的那样，因为爱情而自杀。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [telz] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	never	tells	what	passes	in	his	head	,
他	绝不	讲述	什么	通过	在	他的	头	,

他从不说出自己脑子里在想什么。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [leɪt] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] .

And	he's	been	looking	late	so	old	and	grey	.
和	他是	到过	寻找	晚的	所以	老的	和	灰色的	.

而且他看起来很老，头发也白了。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

A	railway	train	has	cut	his	head	away	,
一个	铁路	火车	有	切	他的	头	离开	,

火车撞掉了他的头。

[laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [heə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət] - [ʃæk] .

Like	the	poor	hare	we	found	at	Maylow's	shack	.
喜欢	这	贫穷的	野兔	我们	成立	在	-	窝棚	.

就像我们在梅洛的小屋里发现的那只可怜的野兔一样。

[əʊ][gɒd][hæv; həv]['pɪti] , [brɪŋ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bæk] ! -
O God have pity , bring my darling back ! '
哦 上帝 有 遗憾 , 带来 我的 亲爱的 后退 ! -

上帝啊，请怜悯我，让我心爱的人回来吧!

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] [went] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
All the high stars went sweeping through the sky ,
全部 这 高的 明星 去 扫荡 通过 这 天空 ,

所有高悬的星辰都划过天际，

[ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient] [kliːn] , [klɪə(r)][gəʊld] ,
The sun made all the orient clean , clear gold ,
这 太阳 制成 全部 这 东方 干净的 , 清除 金子 ,

太阳使整个东方变得洁净，闪耀着明亮的金色。

- [əʊ]['blesɪd; blest][gɒd] , - [ʃiː; ʃi] [preɪd] , - [duː; də][let][ˌem 'iː][daɪ] ,
' O blessed God , ' she prayed , ' do let me die ,
- 哦 蒙福 上帝 , - 她 祈祷 , - 做 让 我 死 ,

“哦，蒙福的上帝，”她祈祷道，“请让我死去吧。”

[ɔː(r)] [brɪŋ] [maɪ] [wɑːndrɪŋ] [læm] [bæk] ['ɪntuː][fəʊld] .
Or bring my wand'ring lamb back into fold .
或者 带来 我的 魔杖戒指 羊肉 后退 进入 折叠 .

或者把我的迷途羔羊带回羊圈。

[ðə; ði] ['wɪsəlz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['beɪkənz][kəʊld] ;
The whistle's gone , and all the bacon's cold ;
这 哨声 已消失 , 和 全部 这 培根的 寒冷的 ;

哨声消失了，培根也凉了;

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmhaʊ] [ɪf] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['laɪn] ,
I must know somehow if he's on the line ,
我 必须 知道 不知何故 如果 他是 在 这 线 ,

我必须想办法知道他是否在电话那头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['beɪkən] ['sænwɪtʃ] [wen] [hiː; hi][daɪn] . -
He could have bacon sandwich when he dine . '
他 可以 有 熏肉 三明治 什么时候 他 用餐 . -

他吃饭时可以吃培根三明治。

[ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] ,
She cut the bread , and started , short of breath ,
她 切 这 面包 , 和 开始 , 短的 的 气息 ,

她切好面包，然后气喘吁吁地起身。

[ʌp][ðə; ði][kə'næl] [naʊ] ['dreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪl] ;
Up the canal now draining for the rail ;
向上 这 运河 现在 排水 为了 这 轨 ;

现在沿着运河向上游走，为铁路排水;

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] ['pɪtɪd] [ə'genst] [deθ] ,
A poor old woman pitted against death ,
一个 贫穷的 老的 女士 凹坑 反对 死亡 ,

一位与死神搏斗的可怜老妇人

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][beɪl] .
Bringing her pennyworth of love for bail .
带来 她 潘尼沃斯 的 爱 为了 保释 .

她用区区一分钱的爱换取了保释金。

['wɪzdəm] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [lʌv] [meɪ] [nɒt][ə'veɪl] .
Wisdom , beauty , and love may not avail .
智慧 , 美丽 , 和 爱 可能 不是 可用 .

智慧、美貌和爱或许都无济于事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
She **was** **too** **late** **.**
她 曾是 也 晚的 .

她来晚了。

- [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ;
' **Yes** **,** **he** **was** **here** **;**
- 是的 , 他 曾是 这里 ;

“是的，他来过这里；

[əʊ] , [jes] .
oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[hiː; hi] [tʃʌk] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd] [went] . -
He **chucked** **his** **job** **and** **went** **.** **'**
他 扔掉 他的 工作 和 去 . -

他辞掉了工作就走了。

- [weə(r)] ? - - [həʊm] , [ai] [ges] . -
' **Where** **?** **'** **'** **Home** **,** **I** **guess** **.** **'**
- 在哪里 ? - - 家 , 我 猜测 . -

“哪里？”“大概是家吧。”

- [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [biːn] [həʊm] . -
' **Home** **,** **but** **he** **hasn't** **been** **home** **.** **'**
- 家 , 但 他 还没有 到过 家 . -

“他本该回家，但他却没回家。”

- [wel] , [hiː; hi] [went] .
' **Well** **,** **he** **went** **.**
- 出色地 , 他 去 .

“嗯，他走了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mɪst] [hɪm] , ['mʌðə(r)] . -
Perhaps **you** **missed** **him** **,** **mother** **.** **'**
也许 你 错过 他 , 母亲 . -

或许您很想念他，母亲。

- [ɔː(r)] [pə'hæps]
' **Or** **perhaps**
- 或者 也许

或许

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [pɑːθ] ['jɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bent] .
He **took** **the** **field** **path** **yonder** **through** **the** **bent** **.**
他 采取 这 场地 小路 远处 通过 这 弯曲 .

他沿着那边的田间小路穿过弯道。

[hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [dʌn] [ðæt] , [doʊnt][hiː; hi] , [tʃæps] ? -
He **very** **likely** **done** **that** **,** **don't** **he** **,** **chaps** **?** **'**
他 非常 可能 完毕 那 , 不 他 , 小伙子们 ? -

他很可能就是这么做的，对吧，伙计们?

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['testɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)][stræps]
The **speaker** **tested** **both** **his** **trouser** **straps**
这 扬声器 测试 两个都 他的 裤子 肩带

演讲者试了试他的两条裤带。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪk] .
And **took** **his** **pick** **.**
和 采取 他的 挑选 .

然后他从中挑选了一位。

- [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , - [hiː; hi] [sed] .
' He's in the town , ' he said .
- 他是 在 这 镇 , - 他 说 .

“他就在镇上，”他说。

- [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɪn][bed] . -
' He'll be all right , after a bit in bed . '
- 地狱 是 全部 正确的 , 后 一个 少量 在 床 . -

“他躺一会儿就好了。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [rɪdʒ]
She trembled down the high embankment's ridge
她 颤抖 向下 这 高的 - 岭

她颤抖着走下高高的堤岸脊。

[glæd] , [ðəʊ] [tuː] [leɪt] ; [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] , [ɪn'diːd] .
Glad , though too late ; not yet too late , indeed .
高兴的 , 尽管 也 晚的 ; 不是 然而 也 晚的 , 的确 .

庆幸，虽然为时已晚；但其实还不算太晚。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
For forty yards away , beyond the bridge ,
为了 四十 码 离开 , 超过 这 桥 ,

过了桥，往前走四十码，

['dʒɪmi] [stɪl] [dræŋk] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [stɪl] [s'əʊd] [siːd] .
Jimmy still drank , the devil still sowed seed .
吉米 仍然 喝 , 这 魔鬼 仍然 播种 种子 .

吉米依然酗酒，魔鬼依然撒下种子。

- [ə; eɪ][bɪt][ɪn][bed] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ɪz] [wɒt] [ai] [niːd] .
' A bit in bed , ' she thought , ' is what I need .
- 一个 少量 在 床 , - 她 想法 , - 是 什么 我 需要 .

“我需要在床上待一会儿，”她想。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] " [bʊl] [ænd; ənd][bɔː(r)] " [ænd; ənd][rest][ə; eɪ][bɪt] ,
I'll go to " Bull and Boar " and rest a bit ,
患病的 去 到 " 公牛 和 公猪 " 和 休息 一个 少量 ,

我去“公牛与野猪”酒吧休息一会儿。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeid] [let][ˌem 'iː][sɪt] . -
They've got a bench outside they'd let me sit . '
他们有 得到 一个 长椅 外部 他们会 让 我 坐 . -

外面有张长椅，他们可以让我坐。

['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː] ['səʊldʒəz][ɒn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɔːl]
Even as two soldiers on a fortress wall
甚至 作为 二 士兵 在 一个 堡垒 墙

即使作为堡垒墙上的两名士兵

[siː] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] [striːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃel] .
See the bright fire streak of a coming shell .
看 这 明亮的 火 条纹 的 一个 未来 壳 .

看那枚炮弹划过的明亮火光。

[kætʃ] [breθ] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] - [wɪtʃ] [wei] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ?
Catch breath , and wonder ' Which way will it fall ?
抓住 气息 , 和 想知道 - 哪个 方式 将要 它 落下 ?

喘口气，心想“它会朝哪个方向倒下？”

[tuː; tə][juː; jʊ] ?
To you ?
到 你 ?

对你来说?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
to **me** **?**
到 我 ?

大部头书?

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][biː; bi] [wel] ? -
or **will** **it** **all** **be** **well** **?** **'**
或者 将要 它 全部 是 出色地 ? -

或者一切都会好起来吗?

[ɛvn] [səʊ] [stʊd] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel]
Ev'n **so** **stood** **life** **and** **death** **,** **and** **could** **not** **tell**
甚至 所以 站立 生活 和 死亡 , 和 可以 不是 告诉

即使如此，他也无法预知生死。

['weðə(r)] [ʃɪd] [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
Whether **she'd** **go** **to** **th'inn** **and** **find** **her** **son** **,**
无论 棚 去 到 - 和 寻找 她 儿子 ,

她是否会去客栈寻找她的儿子，

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [duːm] [biː; bi] [dʌn] .
Or **take** **the** **field** **and** **let** **the** **doom** **be** **done** **.**
或者 拿 这 场地 和 让 这 厄运 是 完毕 .

或者上场，让厄运降临。

- [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **No** **,** **not** **the** **inn** **,** **'** **she** **thought** **.**
- 不 , 不是 这 客栈 , - 她 想法 .

"不，不是那家客栈，"她心想。

- ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] .
' **People** **would** **talk** **.**
- 人们 会 讲话 .

人们会议论纷纷。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['deɪtaɪm] ; [nəʊ] .
I **couldn't** **in** **the** **open** **daytime** **;** **no** **.**
我 不能 在 这 打开 白天 ; 不 .

白天在户外我做不到；不行。

[aɪl] [dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [bɔːk] ,
I'll **just** **sit** **here** **upon** **the** **timber** **balk** **,**
患病的 只是 坐 这里 之上 这 木材 犹豫 ,

我就坐在这儿，靠在木墩上。

[aɪl] [rest][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] . -
I'll **rest** **for** **just** **a** **minute** **and** **then** **go** **.** **'**
患病的 休息 为了 只是 一个 分钟 和 然后 去 . -

我休息一会儿就走。

['restɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['taɪəd] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] ,
Resting **,** **her** **old** **tired** **heart** **began** **to** **glow** **,**
休息 , 她 老的 疲劳的 心 开始 到 辉光 ,

休息时，她那颗疲惫不堪的心开始焕发光彩。

[gləu] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪt'self][ɪn]['kləʊvə(r)] ,
Glowed **and** **gave** **thanks** **,** **and** **thought** **itself** **in** **clover** **,**
发光 和 给予 谢谢 , 和 想法 本身 在 三叶草 ,

它容光焕发，心怀感恩，并觉得自己无比幸福。

- [hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [səʊ] [naʊ] [ʃɪl] [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)] . -
' **He's** **lost** **his** **job** **,** **so** **now** **she'll** **throw** **him** **over** **.** **'**
- 他是 丢失的 他的 工作 , 所以 现在 壳 扔 他 超过 . -

"他丢了工作，所以她现在要甩了他。"

['sɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [keks] ,

Sitting	**,**	**she**	**saw**	**the**	**rustling**	**thistle**	**-**	**kex**	**,**
坐着	,	她	锯	这	沙沙声	蓟	-	关键	,

她坐着，看到沙沙作响的蓟草，

[ðə; ði] [pɪks] [flæʃ] [braɪt] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['trɒli] [tɪp] .

The	**picks**	**flash**	**bright**	**above**	**,**	**the**	**trollies**	**tip**	**.**
这	精选	闪光	明亮的	多于	,	这	手推车	提示	.

镐头在上方闪着亮光，手推车倾斜了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - [stəʊn] ['ʃaɪnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [speks] ,

The	**bridge**	**-**	**stone**	**shining**	**,**	**full**	**of**	**silver**	**specks**	**,**
这	桥	-	石头	灼灼	,	满的	的	银	斑点	,

桥石闪闪发光，布满银色斑点，

[ænd; ənd] [θri:] [swɪft] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɪp] .

And	**three**	**swift**	**children**	**running**	**down**	**the**	**dip**	**.**
和	三	迅速	孩子们	跑步	向下	这	蘸	.

三个身手敏捷的孩子沿着低洼处跑下去。

[ə; eɪ] [stəʊk] [seɪnt] ['maɪk(ə)l]['kɑ:tə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

A	**Stoke**	**Saint**	**Michael**	**carter**	**cracked**	**his**	**whip**	**,**
一个	斯托克	圣	迈克尔	卡特	裂纹	他的	鞭	,

斯托克圣迈克尔的一名货车司机挥动着他的鞭子，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [meɪd] [ɪts][dɪn] .

The	**water**	**in**	**the**	**runway**	**made**	**its**	**din**	**.**
这	水	在	这	跑道	制成	它是	din	.

跑道上的水声震耳欲聋。

[ʃi:; ʃi][hɑ:f] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

She	**half**	**heard**	**singing**	**coming**	**from**	**the**	**inn**	**.**
她	一半	听到	歌唱	未来	从	这	客栈	.

她隐约听到客栈里传来歌声。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:θ]

She	**turned**	**,**	**and**	**left**	**the**	**inn**	**,**	**and**	**took**	**the**	**path**
她	转向	,	和	左边	这	客栈	,	和	采取	这	小路

她转身离开了客栈，沿着小路走去。

[ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] [laɪf] , [ju:; jʊ] [lu:z] , - [sed] ['brʌðə(r)] [deθ] ,

And	**'**	**Brother**	**Life**	**,**	**you**	**lose**	**,**	**'**	**said**	**Brother**	**Death**	**,**
和	-	兄弟	生活	,	你	失去	,	-	说	兄弟	死亡	,

“生命兄弟，你输了，”死神兄弟说道。

- ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'pɔɪntɪd] [hæθ]

'	**Even**	**as**	**the**	**Lord**	**of**	**all**	**appointed**	**hath**
-	甚至	作为	这	主	的	全部	任命	有

“正如万物之主已……”

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] . -

In	**this**	**great**	**miracle**	**of**	**blood**	**and**	**breath**	**.**	**'**
在	这	伟大的	奇迹	的	血	和	气息	.	-

在这伟大的血与息的奇迹中。

[hi:; hi] ['du:ɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [seθ] ,

He	**doeth**	**all**	**things**	**well**	**as**	**the**	**book**	**saith**	**,**
他	做	全部	事物	出色地	作为	这	书	赛斯说	,

他所做的一切都如经上所言，尽善尽美。

[hi:; hi][bɪdz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɑ:z] [fʊl'fɪl][ðeə(r)] [tɜ:n] ,

He	**bids**	**the**	**changing**	**stars**	**fulfil**	**their**	**turn**	**,**
他	出价	这	变化	明星	实现	他们的	转动	,

他祈求变幻的星辰完成它们的轮回，

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [liːst] [dɪ'sɜːn] .

His	hand	is	on	us	when	we	least	discern	.
他的	手	是	在	我们	什么时候	我们	至少	辨别	.

祂的手在我们最不经意的时候就眷顾着我们。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] , ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪtʃ] ,

Slowly	she	tottered	,	stopping	with	the	stitch	,
缓慢地	她	摇摇晃晃	,	停止	和	这	缝	,

她蹒跚着，慢慢地，最后停在了针脚上。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , - [əʊ] [lɔːks] , [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)] .

Catching	her	breath	,	'	O	lawks	,	a	dear	,	a	dear	.
捕捉	她	气息	,	-	哦	法律	,	一个	亲爱的	,	一个	亲爱的	.

她喘着气说："哦，天哪，亲爱的，亲爱的。"

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tjuːbɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [duː; də] [twɪtʃ] ,

How	the	poor	tubings	in	my	heart	do	twitch	,
如何	这	贫穷的	管材	在	我的	心	做	抽搐	,

我心脏里那些可怜的血管是如何抽搐的，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [laɪk][ðə; ði][ruː'mætik, ru-] ['veri] [nɪə(r)] . -

It	hurts	like	the	rheumatics	very	near	.	'
它	疼痛	喜欢	这	风湿症	非常	靠近	.	-

感觉就像风湿病患者就在附近一样疼。

[ænd; ənd] ['evri] ['peɪnf(ə)l] ['fʊtstep] [druː] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]

And	every	painful	footstep	drew	her	clear
和	每一个	痛苦	脚步	画	她	清除

每一步都让她感到疼痛，也让她更加清晰。

[frɒm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

From	that	young	life	she	bore	with	so	much	pain	.
从	那	年轻的	生活	她	钻孔	和	所以	很多	疼痛	.

她从小就承受了太多痛苦。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] .

She	never	had	him	to	herself	again	.
她	绝不	有	他	到	她自己	再次	.

她再也没有独占过他。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] ['dʒɪmi] , [red] [wɪð] [drɪŋk] ,

Out	of	the	inn	came	Jimmy	,	red	with	drink	,
出去	的	这	客栈	来了	吉米	,	红色的	和	喝	,

吉米从客栈里走了出来，脸涨得通红，显然是喝醉了。

['kraɪɪŋ] : - [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Crying	:	'	I'll	show	her	.
哭泣	:	-	患病的	展示	她	.

哭着说："我要让她看看。"

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

Wait	a	bit	.
等待	一个	少量	.

稍等片刻。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	show	her	.
患病的	展示	她	.

我会让她看看。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

You	wait	a	bit	.
你	等待	一个	少量	.

你稍等片刻。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][kɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I'm	not	the	kid	you	think	.
我是	不是	这	孩子	你	思考	.

我不是你想的那种孩子。

[aɪm] ['dʒɪmi] ['gɜːni] , ['tʃæmpiən] ['tʌpə] - ['θrəʊə(r)] ,

I'm	Jimmy	Gurney	,	champion	tupper	-	thrower	,
我是	吉米	格尼	,	冠军	特百惠	-	投掷者	,

我是吉米·格尼，扔橡皮泥冠军，

[wen] [aɪ][get] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	I	get	done	with	her	you'll	never	know	her	,
什么时候	我	得到	完毕	和	她	你会	绝不	知道	她	,

等我收拾完她，你肯定认不出她了。

[nɔː(r)][hɪm][juː; jʊ][woʊnt] .

Nor	him	you	won't	.
也不	他	你	惯于	.

你也不会让他得逞。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [faul] ,

Out	of	my	way	,	you	fowls	,
出去	的	我的	方式	,	你	家禽	,

滚开，你们这些禽鸟！

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [red] [θɪŋz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dʒaʊl] . -

Or	else	I'll	rip	the	red	things	off	your	jowls	.	'
或者	别的	患病的	撕裂	这	红色的	事物	离开	你的	下巴	.	-

否则我就把你脸颊上的红肉都撕下来。

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] - [end] .

He	went	across	the	fields	to	Plaister's	End	.
他	去	穿过	这	字段	到	-	结尾	.

他穿过田野，来到了普莱斯特尽头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

There	was	a	lot	of	water	in	the	brook	,
那里	曾是	一个	很多	的	水	在	这	溪	,

小溪里有很多水。

[sʌn] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði][mend]

Sun	and	white	cloud	and	weather	on	the	mend
太阳	和	白色的	云	和	天气	在	这	修补

阳光明媚，白云朵朵，天气正在好转。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [wɪð] ['eni] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] .

For	any	man	with	any	eyes	to	look	.
为了	任何	男人	和	任何	眼睛	到	看	.

任何一个有眼睛的人都会看。

[hiː; hi] [faʊnd] [əʊld] - [plaʊ] - [bæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ,

He	found	old	Callow's	plough	-	bat	,	which	he	took	,
他	成立	老的	-	犁	-	蝙蝠	,	哪个	他	采取	,

他找到了老卡洛的犁棒，并把它拿走了。

- [maɪ] ['ɪnɪŋz] [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .

'	My	innings	now	,	my	pretty	dear	,	'	said	he	.
-	我的	局	现在	,	我的	漂亮的	亲爱的	,	-	说	他	.

"现在轮到我了，我的小美人，"他说。

- [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .

'	You	wait	a	bit	.
-	你	等待	一个	少量	.

你稍等片刻。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[naʊ] [jʊl] [siː] . -
Now **you'll** **see** **.** **'**
现在 你会 看 . -

现在你就会明白了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
Her **chimney** **smoke** **was** **blowing** **blue** **and** **faint** **,**
她 烟囱 抽烟 曾是 吹 蓝色的 和 头晕的 ,

她家烟囱里冒出的烟呈淡蓝色。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [dʌk] [ʃʊk] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [puːl] ,
The **wise** **duck** **shook** **a** **tail** **across** **the** **pool** **,**
这 明智的 鸭子 摇晃 一个 尾巴 穿过 这 水池 ,

那只聪明的鸭子在水池里摇了摇尾巴。

[ðə; ðɪ] ['blæk,smɪθs] ['ʃænti] [smelt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [peɪnt] ,
The **blacksmith's** **shanty** **smelt** **of** **burning** **paint** **,**
这 铁匠 棚屋 冶炼 的 燃烧 画 ,

铁匠的小屋里弥漫着油漆烧焦的气味。

[fɔː(r)] ['njuːli] - ['taɪəd] ['kɑːtwiːl] [hʌŋ] [tuː; tə] [kuːl] .
Four **newly** **-** **tired** **cartwheels** **hung** **to** **cool** **.**
四 新 - 疲劳的 侧手翻 悬挂 到 凉爽的 .

四个刚换了新轮胎的车轮悬挂起来冷却。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] ['ʌndə(r)] ['ænəz] [ruːl] .
He **had** **loved** **the** **place** **when** **under** **Anna's** **rule** **.**
他 有 喜爱 这 地方 什么时候 在下面 安娜的 规则 .

在安娜统治时期，他很喜欢这个地方。

[naʊ] [hiː; hi] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
Now **he** **clenched** **teeth** **and** **flung** **aside** **the** **gate** **,**
现在 他 紧握 牙齿 和 扔 旁边 这 门 ,

他咬紧牙关，一把推开大门。

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
There **at** **the** **door** **they** **stood** **.**
那里 在 这 门 他们 站立 .

他们就站在门口。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

- [naʊ] [weɪt] . -
' **Now** **wait** **.** **'**
- 现在 等待 . -

"现在等着。"

[ɜːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪəd] [heə(r)] ,
Ern **had** **just** **brought** **her** **in** **a** **wired** **hare** **,**
厄恩 有 只是 带来 她 在 一个 有线 野兔 ,

厄恩刚刚给她带来了一只缠着铁丝的野兔，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['strəʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] .
She **stood** **beside** **him** **stroking** **down** **the** **fur** **.**
她 站立 旁 他 抚摸 向下 这 毛皮 .

她站在他身旁，轻轻抚摸着他的皮毛。

- [əʊ] , [ɜːn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [lʊk] [haʊ] [ɪts] [aɪz] [duː; də][steə(r)] , -

'	**Oh**	,	**Ern**	,	**poor**	**thing**	,	**look**	**how**	**its**	**eyes**	**do**	**stare**	,	'
-	哦	,	厄恩	,	贫穷的	事物	,	看	如何	它是	眼睛	做	盯	,	-

"哦，厄恩，可怜的小家伙，你看它那双眼睛盯着你看。"

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	**It**	**isn't**	**it**	,	'	**he**	**answered**	**.**
-	它	不是	它	,	-	他	回答	.

"不是的，"他回答道。

- [ɪts] [ə; eɪ][hɜː(r); hə(r)] . -

'	**It's**	**a**	**her**	**.**	'
-	它是	一个	她	.	-

"是个女孩。"

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɜː(r)] ,

She	**stroked**	**the**	**breast**	**and**	**plucked**	**away**	**a**	**bur**	**,**
她	抚摸	这	胸部	和	拨弦	离开	一个	烧伤	,

她抚摸着乳房，拔掉了一颗刺。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][pædz] , [ænd; ənd] [lept] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

She	**kissed**	**the**	**pads**	**,**	**and**	**leapt**	**back**	**with**	**a**	**shout**	**,**
她	亲吻	这	垫子	,	和	跳跃	后退	和	一个	喊	,

她亲吻了护垫，然后尖叫着跳了回去。

- ['maɪ][gɒd] , [hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['spʌdə] .

'	**My**	**God**	**,**	**he's**	**got**	**the**	**spudder**	**.**
-	我的	上帝	,	他是	得到	这	土豆	.

我的天哪，他得了土豆病。

[ɜːn] .

Ern	**.**
厄恩	.

恩。

[lʊk] [aʊt] . -

Look	**out**	**.**	'
看	出去	.	-

当心。'

[ɜːn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

Ern	**clenched**	**his**	**fists**	**.**
厄恩	紧握	他的	拳头	.

厄恩紧紧握住了拳头。

[tuː] [leɪt] .

Too	**late**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

[hiː; hi][felt][nəʊ][peɪn] ,

He	**felt**	**no**	**pain**	**,**
他	毛毡	不	疼痛	,

他没有感觉到疼痛。

['əʊnli][ɪn'kredəb(ə)l] [heɪst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [swɪft] ,

Only	**incredible**	**haste**	**in**	**something**	**swift**	**,**
仅有的	极好的	匆忙	在	某物	迅速	,

只有在迅捷的事物中才有惊人的速度。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] [blæk] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

A	**shock**	**that**	**made**	**the**	**sky**	**black**	**on**	**his**	**brain**	**,**
一个	震惊	那	制成	这	天空	黑色的	在	他的	脑	,

那次冲击让他眼前一片漆黑，仿佛天空都变黑了。

[ðen] ['stɪlnəs] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [went] [drɪft] .
Then stillness , while a little cloud went drift .
然后 寂静 , 尽管 一个 小的 云 去 漂移 .

然后一片寂静，只有一小朵云飘了起来。

[ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [bəʊnz] [ˌwʊdnt] [lɪft] ;
The weight upon his thigh bones wouldn't lift ;
这 重量 之上 他的 大腿 骨头 不会 举起 ;

他大腿骨上的重量纹丝不动;

[ðen] ['pəʊltri] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ,
Then poultry in a long procession came ,
然后 家禽 在 一个 长的 游行 来了 ,

然后，家禽排成长长的队伍来了，

[greɪ] - [legd] , ['duːɪŋ][ðə; ði] [guːs] - [step] , [aɪz] [laɪk] [flеɪm] .
Grey - legged , doing the goose - step , eyes like flame .
灰色的 - 腿 , 正在做 这 鹅 - 步 , 眼睛 喜欢 火焰 .

灰腿，正步走着，眼睛像火焰一样。

[greɪ] - [legd] [əʊld] [kɒks] [ænd; ənd][henz] [sɪ'deɪt] [ɪn][eɪdʒ] ,
Grey - legged old cocks and hens sedate in age ,
灰色的 - 腿 老的 公鸡 和 母鸡 稳重 在 年龄 ,

腿毛灰白的老公鸡和老母鸡，年纪大了，性情也变得沉稳了。

['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [dʒɜːks][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [sprɪŋz] ,
Marching with jerks as though they moved on springs ,
行军 和 混蛋 作为 尽管 他们 已搬 在 弹簧 ,

行进时脚步一顿一顿的，仿佛踩着弹簧一样。

[wɪð] ['saɪdlɒŋ] [heɪt] [ɪn] [raʊnd] [aɪz] [red] [wɪð] [reɪdʒ] ,
With sidelong hate in round eyes red with rage ,
和 横 恨 在 圆形的 眼睛 红色的 和 愤怒 ,

带着因愤怒而涨红的圆眼睛里斜睨的仇恨，

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] ['mʌskɪt] [klɪpt] [baɪ] ['dʒeləs] [wɪŋz] ,
And shouldered muskets clipped by jealous wings ,
和 肩部 滑膛枪 剪辑 经过 嫉妒的 翅膀 ,

还有肩扛的火枪，被嫉妒的翅膀剪断了。

[ðen] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [θɪŋz] :
Then an array of horns and stupid things :
然后 一个 大批 的 角 和 愚蠢的 事物 :

然后是一系列喇叭和愚蠢的东西:

[ʃiːp] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] ['heəbel] , [heə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
Sheep on a hill with harebells , hare for dinner .
羊 在 一个 爬坡道 和 风铃草 , 野兔 为了 晚餐 .

山坡上长满了风铃草，羊群悠闲漫步，晚餐可以猎取野兔。

- [heə(r)] . -
' Hare . '
- 野兔 . -

'野兔。'

[ə; eɪ] [sləʊ] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði]['sɪnə(r)] .
A slow darkness covered up the sinner .
一个 慢的 黑暗 涵盖 向上 这 罪人 .

黑暗缓缓笼罩了罪人。

- [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪz] [raɪt] [hænd][feɪn][ɒv; əv] [bləʊ] . -
' But little time is right hand fain of blow . '
- 但 小的 时间 是 正确的 手 欣然 的 吹 . -

“但右手稍纵即逝，难以承受打击。”

['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd]['tʃeɪndʒɪz][laɪf][tuː; tə] [deθ] ;
Only a second changes life to death ;
仅有的 一个 第二 变化 生活 到 死亡 ;

仅仅一秒钟就能改变生死;

[heɪt] [endz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌlsɪz] [siːs] [tuː; tə][gəʊ] ,
Hate ends before the pulses cease to go ,
恨 结束 前 这 脉冲 停止 到 去 ,

仇恨在生命脉搏停止之前就已终结。

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][stɒp][ɒv; əv] [breθ] .
There is great power in the stop of breath .
那里 是 伟大的 力量 在 这 停止 的 气息 .

屏住呼吸蕴含着巨大的力量。

[ðeəz; ðəz][tuː] [greɪt] [truːθ][ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] [seθ] ,
There's too great truth in what the dumb thing saith ,
有 也 伟大的 真相 在 什么 这 哑的 事物 赛斯说 ,

这句看似愚蠢的话里竟然蕴含着太多真理。

[heɪt] ['nevə(r)][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðæt] , [nɔː(r)][kæn; kən] .
Hate never goes so far as that , nor can .
恨 绝不 去 所以 远的 作为 那 , 也不 能 .

仇恨永远不会走到那一步，也不可能做到。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [laɪf] [bɪ'kʌmz] .
' I am what life becomes .
- 我 是 什么 生活 变成 .

我就是生命最终的归宿。

[d'juː] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mæn] ? -
D'you hate me , man ? '
你 恨 我 , 男人 ? -

你恨我吗，伙计?

[heɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæb(ə)lɪŋ]['ɪnstənt] , [red] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ,
Hate with his babbling instant , red and damning ,
恨 和 他的 胡说 立即的 , 红色的 和 令人震惊的 ,

仇恨伴随着他喋喋不休的瞬间，鲜红而令人憎恶，

[pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪnstənt] , ['hævɪŋ] ['drʌŋkən] [red] .
Passed with his instant , having drunken red .
通过了 和 他的 立即的 , 拥有 醉 红色的 .

他瞬间就过去了，喝了红酒。

- [juːv] [kɪld] [hɪm] . -
' You've killed him . '
- 你已经 被杀 他 . -

“你杀了他。”

- [nəʊ] , [aɪv] [nɒt] , [hiːz]['əʊnli] ['ʃæmɪŋ] .
' No , I've not , he's only shamming .
- 不 , 我已经 不是 , 他是 仅有的 羞辱 .

“不，我没有，他只是在装腔作势。”

[get] [ʌp] . -
Get up . '
得到 向上 . -

起床。'

- [hiː; hi] [kænt] . -
' He can't . '
- 他 不能 . -

“他做不到。”

- [əʊ][gɒd] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] . -
' O God , he isn't dead . '
- 哦 上帝 , 他 不是 死的 . -

“我的天哪，他没死。”

- [əʊ][gɒd] . -
' O God . '
- 哦 上帝 . -

“哦，上帝。”

- [hɪə(r)] .
' Here .
- 这里 .

'这里。

[get][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
Get a basin .
得到 一个 盆地 .

拿个脸盆。

[beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bathe his head .
洗澡 他的 头 .

给他洗头。

['ɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ?
Ernie , for God's sake , what are you playing at ?
厄尼 , 为了 神的 清酒 , 什么 是 你 玩耍 在 ?

厄尼，看在上帝的份上，你到底在干什么?

[ai]['əʊnli] [gɪv] [hɪm][wʌn][laɪk] , [wɪð] [ðə; ði][bæt] . -
I only give him one like , with the bat . '
我 仅有的 给 他 一 喜欢 , 和 这 蝙蝠 . -

我只给他点了一次赞，用球棒。

[mæn] ['kænɒt] [kɔːl][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['ɪnstənt] [bæk] ;
Man cannot call the brimming instant back ;
男人 不能 称呼 这 充满 立即的 后退 ;

人无法将转瞬即逝的时光拉回;

[taɪmz] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənts] [spʌn] [tuː; tə] [deɪz] ;
Time's an affair of instants spun to days ;
时间 一个 事务 的 瞬间 旋转 到 天 ;

时间是由瞬间凝聚成数天而成的;

[ɪf] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [gəʊld] , [ɔː(r)] [blæk] ,
If man must make an instant gold , or black ,
如果 男人 必须 制作 一个 立即的 金子 , 或者 黑色的 ,

如果人类必须瞬间制造黄金或黑曜石，

[let] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪ] , [bʌt; bət] [taɪm] [mʌst; məst][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Let him , he may , but Time must go his ways .
让 他 , 他 可能 , 但 时间 必须 去 他的 方式 .

随他去吧，但时间自有其规律。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi]['dʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [bleɪz] .
Life may be duller for an instant's blaze .
生活 可能 是 更暗淡 为了 一个 即时 火焰 .

短暂的激情过后，生活或许会变得黯淡无光。

[laɪfs] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənts] [spʌn] [tuː; tə] [j'iəz] ,
Life's an affair of instants spun to years ,
生活的 一个 事务 的 瞬间 旋转 到 年 ,

人生是由无数瞬间汇聚成数年而成的。

['ɪnstənts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [tɪəz] .

Instants	**are**	**only**	**cause**	**of**	**all**	**these**	**tears**	**.**
瞬间	是	仅有的	原因	的	全部	这些	眼泪	.

这一切眼泪，都只是因为一时冲动。

[ðen] ['ʌnə] [skriːmd] [ə'laʊd] .

Then	**Anna**	**screamed**	**aloud**	**.**
然后	安娜	尖叫	大声	.

然后安娜大声尖叫起来。

- [help] .

'	**Help**	**.**
-	帮助	.

'帮助。

['mɜːdə(r)] .

Murder	**.**
谋杀	.

谋杀。

['mɜːdə(r)] . -

Murder	**.**	**'**
谋杀	.	-

谋杀。'

- [baɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**By**	**God**	**,**	**it**	**is**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	经过	上帝	,	它	是	,	-	他	说	.

"老天作证，确实如此，"他说。

- [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [slʌt] . -

'	**Through**	**you**	**,**	**you**	**slut**	**.**	**'**
-	通过	你	,	你	荡妇	.	-

"通过你，你这个贱人。"

['bækɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Backing	**,**	**she**	**screamed**	**,**	**until**	**the**	**blacksmith**	**heard**	**her**	**.**
后盾	,	她	尖叫	,	直到	这	铁匠	听到	她	.

她一边后退一边尖叫，直到铁匠听到了她的尖叫声。

- ['hʌri] , - [ðeɪ] [kraɪd] , - [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [θroʊts] ['biːɪŋ] [kʌt] . -

'	**Hurry**	**,**	**'**	**they**	**cried**	**,**	**'**	**the**	**woman's**	**throat's**	**being**	**cut**	**.**	**'**
-	匆忙	,	-	他们	哭	,	-	这	女性的	喉咙	存在	切	.	-

"快点！"他们喊道，"有人要割那个女人的喉咙了。"

[dʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bʌt] .

Jim	**had**	**his**	**coat**	**off**	**by**	**the**	**water**	**butt**	**.**
吉姆	有	他的	外套	离开	经过	这	水	屁股	.

吉姆把外套脱下来放在水桶旁边。

- [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪð] [waɪn] [ɔː(r)] [suːp] .

'	**He**	**might**	**come**	**to**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**with**	**wine**	**or**	**soup**	**.**
-	他	可能	来	到	,	-	他	说	,	-	和	葡萄酒	或者	汤	.

"他可能会醒来，"他说，"带着酒或汤。"

[aɪ]['əʊnli][hɪt][hɪm][wʌns] , [laɪk] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [skuːp] .

I	**only**	**hit**	**him**	**once**	**,**	**like**	**,**	**with**	**the**	**scoop**	**.**
我	仅有的	打	他	一次	,	喜欢	,	和	这	舀	.

我只用勺子打了他一下。

[splæʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn][hɪm] , [tʃæps] .

Splash	**water**	**on**	**him**	**,**	**chaps**	**.**
溅	水	在	他	,	小伙子们	.

伙计们，往他身上泼水。

[ai]['əʊnli] [ment]
I only meant
我 仅有的 意思是

我只是想说

[tuː; tə][hɪt][hɪm][dʒʌst][ə; eɪ][klɪp] , [laɪk] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
To hit him just a clip , like , nothing more .
到 打 他 只是 一个 夹子 , 喜欢 , 没有什么 更多的 .

就打他一下，仅此而已。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [went] .
He isn't dead , his eyelids went .
他 不是 死的 , 他的 眼睑 去 .

他没死，他的眼皮却睁开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .
And he went down .
和 他 去 向下 .

他倒下了。

[əʊ][gɒd] , [hɪz; ɪz] [hɛdz] [ɔːl][tɔː(r)] .
O God , his head's all tore .
哦 上帝 , 他的 头部 全部 撕裂 .

我的天啊，他的头都撕裂了。

[aɪv] [wɒʃt] [ænd; ənd] [wɒʃt] : [ɪts] [ɔːl][wʌn][gɒb][ɒv; əv][gɔː(r)] .
I've washed and washed : it's all one gob of gore .
我已经 洗过 和 洗过 : 它是 全部 一 戈布 的 血块 .

我洗了又洗：全是一团血肉模糊的东西。

[hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [ded] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
He don't look dead to you ?
他 不 看 死的 到 你 ?

你觉得他看起来不像死了吗?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[nɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Nor to you ?
也不 到 你 ?

你也是吗?

[nɒt] [kɪl] , [ðə; ði][klɪp][aɪ] [gɪv] [hɪm] , ['kʊd(ə)nt][duː; də] . -
Not kill , the clip I give him , couldn't do . '
不是 杀 , 这 夹子 我 给 他 , 不能 做 . -

不是杀人，我给他的那把枪，没法做到。

- [gɒd] [send] ; [hiː; hi] [lʊks] [dæm] [bæd] , - [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] .
' God send ; he looks damn bad , ' the blacksmith said .
- 上帝 发送 ; 他 看起来 该死 坏的 , - 这 铁匠 说 .

“老天爷派来的；他看起来糟透了，”铁匠说道。

- ['paɪ] [kɒt] , - [hɪz; ɪz] [meit] [sed] , - [ʃi:; ʃi] [wɔ:s] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ;
' Py Cot , ' his mate said , ' she wass altogether ;
- py 婴儿床 , - 他的 伴侣 说 , - 她 是 共 ;

"皮科特,"他的同伴说，"她完全....."

[ʃi:; ʃi] [hæs] [æn; ən] ['ɪlnəs] [lʊk] [ɒv; əv] - [ted] . -
She hass an illness look of peing ted . '
她 哈斯 一个 疾病 看 的 - 泰德 . -

她一副生病的样子，像是在小便。

- [hɪə(r)] .
' Here .
- 这里 .

'这里。

[get] [ə; eɪ] [glɑ:s] , - [ðə; ðɪ] [smɪθ] [sed] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] . -
Get a glass , ' the smith said , ' and a feather . '
得到 一个 玻璃 , - 这 史密斯 说 , - 和 一个 羽毛 . -

"拿个玻璃杯来,"铁匠说，"再拿根羽毛来。"

- [wɔ:s] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ['weðə(r)] ? -
' Wass you at fightings or at playings whether ? '
- 瓦斯 你 在 战斗 或者 在 演出 无论 ? -

你当时是在打架还是在看戏?

- [hɪə(r)] , [get] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['feðə(r)] .
' Here , get a glass and feather .
- 这里 , 得到 一个 玻璃 和 羽毛 .

"来，拿个杯子和一根羽毛。"

[kwɪks] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] . -
Quick's the word . '
快手 这 单词 . -

快点!

[ðə; ðɪ] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
The glass was clear .
这 玻璃 曾是 清除 .

玻璃很清澈。

[ðə; ðɪ] ['feðə(r)] ['nevə(r)] [stɜ:d] .
The feather never stirred .
这 羽毛 绝不 搅拌 .

羽毛纹丝不动。

- [baɪ] [gɒd] , [aɪm] ['sɒri] , [dʒɪm] .
' By God , I'm sorry , Jim .
- 经过 上帝 , 我是 对不起 , 吉姆 .

"老天爷啊，对不起，吉姆。"

[ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] . -
That settles it . '
那 定居点 它 . -

事情就这么定了。

- [baɪ] [gɒd] .
' By God .
- 经过 上帝 .

上帝作证。

[aɪv] [kɪld] [hɪm] [ðen] . -
I've killed him then . '
我已经 被杀 他 然后 . -

我当时杀了他。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] . -
' The doctor might . '
- 这 医生 可能 . -

“医生或许会。”

- [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['nɑːsti][hɪt] . -
' Try , if you like ; but that's a nasty hit . '
- 尝试 , 如果 你 喜欢 ; 但 那就是 一个 可恶的 打 . -

“你想试试就试试吧；但这可是个很凶狠的打击。”

- ['dɒktəz] [gɒn] [baɪ] .
' Doctor's gone by .
- 医生的 已消失 经过 .

医生走了。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [naɪt] . -
He won't be back till night . '
他 惯于 是 后退 直到 夜晚 . -

他要到晚上才会回来。

- ['paɪ] [kɒt] , [ðə; ði] ['feðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [raɪt] . -
' Py Cot , the feather was not looking right . '
- py 婴儿床 , 这 羽毛 曾是 不是 寻找 正确的 . -

“派科特，那根羽毛看起来不太对劲。”

- [baɪ]['dʒiːzəs] , [tʃæps] , [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kɪl] - [ən] .
' By Jesus , chaps , I never meant to kill ' un .
- 经过 耶稣 , 小伙子们 , 我 绝不 意思是 到 杀 - 联合国 .

“我的天哪，伙计们，我从来没想过要杀他。”

['əʊnli][tuː; tə][bæt] .
Only to bat .
仅有的 到 蝙蝠 .

只负责击球。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] - [ən] .
I'll go to p'leece and tell ' un .
患病的 去 到 - 和 告诉 - 联合国 .

我要去告诉警察。

[əʊ][ɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [spiːk] . -
O Ern , for God's sake speak , for God's sake speak . '
哦 厄恩 , 为了 神的 清酒 说话 , 为了 神的 清酒 说话 . -

哦，厄恩，看在上帝的份上，说吧，看在上帝的份上，说吧。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['fɒləʊd] : [ɜːn][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [dʌst] ,
No answer followed : Ern had done with dust ,
不 回答 随后 : 厄恩 有 完毕 和 灰尘 ,

没有回应：厄恩已经不再处理尘埃了。

- [ðə; ði] - [ɪz][best] , - [ðə; ði] [smɪθ] [sed] , - [ɔː(r)][ə; eɪ] [biːk] .
' The p'leece is best , ' the smith said , ' or a beak .
- 这 - 是 最好的 , - 这 史密斯 说 , - 或者 一个 喙 .

“羊毛最好，”铁匠说，“或者鸟喙也行。”

[aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst] .
I'll come along ; and so the lady must .
患病的 来 沿着 ; 和 所以 这 女士 必须 .

我会一起去；那位女士也必须去。

['evənz] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] ?
Evans , you bring the lady , will you just ?
埃文斯 , 你 带来 这 女士 , 将要 你 只是 ?

埃文斯，你把那位女士带来，好吗？

[tel] - [ɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [læd] .
Tell ' em just how it come , lad .
告诉 - 呃 只是 如何 它 来 , 小伙子 .

把事情的来龙去脉告诉他们，小伙子。

[kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ;
Come your ways ;
来 你的 方式 ;

来吧;

[ænd; ənd] [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] . -
And Joe , you watch the body where it lays . '
和 乔 , 你 手表 这 身体 在哪里 它 躺下 . -

乔，你就看着尸体躺在那里。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] , [dʒɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] [ɑːm] .
They walked to town , Jim on the blacksmith's arm .
他们 步行 到 镇 , 吉姆 在 这 铁匠 手臂 .

他们步行进城，吉姆挽着铁匠的胳膊。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
Jimmy was crying like a child , and saying ,
吉米 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 和 说 ,

吉米像个孩子一样哭着说:

- [aɪ] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['eni] [hɑːm] . -
' I never meant to do him any harm . '
- 我 绝不 意思是 到 做 他 任何 伤害 . -

"我从未想过要伤害他。"

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [went] [klæk] , [laɪk] [bəʊnz] [æt; ət] ['məːməz] ['pleɪɪŋ] ,
His teeth went clack , like bones at murmurs playing ,
他的 牙齿 去 唠叨 , 喜欢 骨头 在 低语 玩耍 ,

他的牙齿发出咔哒咔哒的响声，就像骨头在低语声中碰撞一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['trembld] [hɑːd] [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [preŋ] ,
And then he trembled hard and broke out praying ,
和 然后 他 颤抖 难的 和 打破 出去 祈祷 ,

然后他浑身颤抖，开始祈祷。

- [gɒd] [help] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] .
' God help my poor old mother .
- 上帝 帮助 我的 贫穷的 老的 母亲 .

上帝保佑我可怜的老母亲。

[ɪf] [hiːz] [ded] ,
If he's dead ,
如果 他是 死的 ,

如果他死了，

[aɪv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [lɑːst] ['weɪdʒɪz] [həʊm] , - [hiː; hi] [sed] .
I've brought her my last wages home , ' he said .
我已经 带来 她 我的 最后的 工资 家 , - 他 说 .

"我把最后一点工资都带回家了,"他说。

[hiː; hi] [trɒd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [friː] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ;
He trod his last free journey down the street ;
他 践踏 他的 最后的 自由的 旅行 向下 这 街道 ;

他沿着街道走完了他最后一次自由的旅程;

['tredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] ,
Treading the middle road , and seeing both sides ,
踩踏 这 中间 路 , 和 看到 两个都 侧面 ,

采取中间立场，兼顾双方观点。

[ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [ɪnz] , [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['selɪŋ] [miːt] ,
The school , the inns , the butchers selling meat ,
这 学校 , 这 旅馆 , 这 屠夫 销售 肉 ,

学校、客栈、卖肉的肉铺，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [di'vaid] .
The busy market where the town divides .
这 忙碌的 市场 在哪里 这 镇 分割 .

城镇分界线上的繁华集市。

[ðen] [pɑːst][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [haɪdz] ,
Then past the tanpits full of stinking hides ,
然后 过去的 这 晒坑 满的 的 臭 隐藏 ,

然后经过堆满散发恶臭的兽皮的鞣革坑，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [pɪθ] .
And up the lane to death , as weak as pith .
和 向上 这 车道 到 死亡 , 作为 虚弱的 作为 髓 .

沿着小路走向死亡，像髓一样虚弱。

- [baɪ] [gɒd] , [ai] [heɪt] [ðɪs] , ['dʒɪmi] , - [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
' By God , I hate this , Jimmy , ' said the smith .
- 经过 上帝 , 我 恨 这 , 吉米 , - 说 这 史密斯 .

"老天爷啊，我真讨厌这样，吉米，"铁匠说道。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['ʌnə] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['skɑːlət] [rəʊbz] ,
Anna in black , the judge in scarlet robes ,
安娜 在 黑色的 , 这 法官 在 猩红 长袍 ,

身穿黑袍的安娜，身穿猩红色长袍的法官，

[ə; eɪ] [fʌs] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] - ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ,
A fuss of lawyers ' people coming , going ,
一个 大惊小怪 的 律师 - 人们 未来 , 去 ,

律师团的人来来往往，热闹非凡。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] , [ðə; ði] [gæs] [ə'laɪt] [ɪn] ['gləʊbz] ,
The windows shut , the gas alight in globes ,
这 视窗 关闭 , 这 气体 点燃 在 地球仪 ,

窗户关上了，煤气罐里的煤气燃烧起来。

['iːvnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ['bləʊɪŋ] .
Evening outside , and pleasant weather blowing .
晚上 外部 , 和 令人愉快的 天气 吹 .

傍晚时分，外面微风习习，天气宜人。

- [ðel] [hæŋ] [hɪm] ? -
' They'll hang him ? '
- 他们会 悬挂 他 ? -

"他们会绞死他吗？"

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] . -
' I suppose so ; there's no knowing . '
- 我 认为 所以 ; 有 不 会心 . -

"我想也是；谁也说不准。"

- [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] , [dʒɒn] ?
' A pretty piece , the woman , ain't she , John ?
- 一个 漂亮的 片 , 这 女士 , 不是 她 , 约翰 ?

"这女人真漂亮，是不是，约翰？"

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] . -

He	killed	the	fellow	just	for	carrying	on	.	'
他	被杀	这	同伴	只是	为了	携带	在	.	-

他杀了那家伙，就因为他继续胡闹。

- [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [tuː; tə] ['kaʊnsl] ['prɪti] [klɪə(r)] . -

'	She	give	her	piece	to	counsel	pretty	clear	.	'
-	她	给	她	片	到	法律顾问	漂亮的	清除	.	-

“她向律师清楚地表达了自己的观点。”

- [ɑː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][stɒp][ʃiː; ʃi] [smaɪld] . -

'	Ah	,	that	she	did	,	and	when	she	stop	she	smiled	.	'
-	啊	,	那	她	做过	,	和	什么时候	她	停止	她	微笑	.	-

“啊，她确实这么做了，停下来的时候她笑了。”

- [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['meni] [men] , [ðæt] ['prɪti] [dɪə(r)] ;

'	She's	had	a	-	many	men	,	that	pretty	dear	;
-	她是	有	一个	-	许多	男人	,	那	漂亮的	亲爱的	;

“她交往过很多男人，那位漂亮的姑娘；

[ʃiːz] [drəʊv][ə; eɪ] - ['meni] ['prɪti] ['feloʊz] [waɪld] . -

She's	drove	a	-	many	pretty	fellows	wild	.	'
她是	驾驶	一个	-	许多	漂亮的	伙伴们	荒野	.	-

她让很多英俊的小伙子都为之疯狂。

- [mɔː(r)] ['sɪli] ['idiəts] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bi'gail] . -

'	More	silly	idiots	they	to	be	beguiled	.	'
-	更多的	愚蠢的	白痴	他们	到	是	被迷惑	.	-

“他们真是愚蠢至极，竟然会被欺骗。”

- [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . -

'	Well	,	I	don't	know	.	'
-	出色地	,	我	不	知道	.	-

“嗯，我不知道。”

- [wel] , [ai][duː; də] .

'	Well	,	I	do	.
-	出色地	,	我	做	.

“嗯，我的确有。”

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

See	her	eyes	?
看	她	眼睛	?

看到她的眼睛了吗?

['mɪst(ə)ri] , [eɪ] ?

Mystery	,	eh	?
神秘	,	嗯	?

神秘吧?

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪstəriz] [laɪz] . -

A	woman's	mystery's	lies	.	'
一个	女性的	谜团	谎言	.	-

女人的秘密，谎言连篇。

- [pə'hæps] . - - [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

'	Perhaps	.	'	'	No	p'raps	about	it	,	that's	the	truth	.
-	也许	.	-	-	不	或许	关于	它	,	那就是	这	真相	.

“也许吧。”“毫无疑问，这就是事实。”

[aɪ] [nəʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] ; ['ðer] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][lɒt] . -

I	know	these	women	;	they're	a	rotten	lot	.	'
我	知道	这些	女性	;	它们是	一个	烂	很多	.	-

我认识这些女人，她们都是些糟糕透顶的人。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] . -
' You didn't use to think so in your youth . '
- 你 没有 使用 到 思考 所以 在 你的 青年 . -

"你年轻的时候可不这么想。"

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪm]['waɪzə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ][hɒt] .
' No ; but I'm wiser now , and not so hot .
- 不 ; 但 我是 更明智 现在 , 和 不是 所以 热的 .

"不；但我现在更明智了，而且也没那么火热了。"

['mærid] [ɔː(r)] ['berid] , [ai] [seɪ] , [waɪvz] [ɔː(r)] [ʃɒt] ,
Married or buried , I say , wives or shot ,
已婚 或者 埋葬 , 我 说 , 妻子们 或者 射击 ,

我说，要么结婚，要么埋葬；要么做妻子，要么被枪杀。

[ðiːz] [ˌʌn'mænd] , [ˌʌnə'tætʃt] ['mɛəri] [ænd; ənd]['suːzənz]
These unmanned , unattached Maries and Susans
这些 无人 , 未连接的 玛丽斯 和 苏珊

这些无人驾驶、无固定装置的玛丽和苏珊

[meɪk] [laɪf][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['njuːsns] . -
Make life no better than a proper nuisance . '
制作 生活 不 更好的 比 一个 恰当的 滋扰 . -

让生活变得毫无乐趣可言。

- [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . -
' Well , I don't know . '
- 出色地 , 我 不 知道 . -

"嗯，我不知道。"

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][juː; jʊ] [wɪl] . -
' Well , if you don't you will . '
- 出色地 , 如果 你 不 你 将要 . -

"好吧，如果你不这样做，你就会这样做。"

- [ai] [lʊk] [ɒn] ['wɪmɪn] [æz; əz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][men] . -
' I look on women as as good as men . '
- 我 看 在 女性 作为 作为 好的 作为 男人 . -

"我认为女性和男性一样优秀。"

- [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .
' Now , that's the kind of talk that makes me ill .
- 现在 , 那就是 这 种类 的 讲话 那 制作 我 患病的 .

"这种言论真让我恶心。"

[wen] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [æz; əz] [gʊd] ?
When have they been as good ?
什么时候 有 他们 到过 作为 好的 ?

他们什么时候表现得这么好过?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] ? -
I ask you when ? '
我 问 你 什么时候 ? -

我问你什么时候?

- ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] . -
' Always they have . '
- 总是 他们 有 . -

"他们一直都是这样。"

- [ðeɪ] ['hævnt] .
' They haven't .
- 他们 还没有 .

他们没有。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Now **and** **then**
现在 和 然后

偶尔

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][hen][nɔː(r)]['fjʊəri] . -
P'raps **one** **or** **two** **was** **neither** **hen** **nor** **fury** **.** **'**
或许 一 或者 二 曾是 两者都不 母鸡 也不 愤怒 . -

或许其中一两个既不是母鸡也不是愤怒。

- [wʌn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ðæt] .
' **One** **for** **your** **mother** **,** **that** **.**
- 一 为了 你的 母亲 , 那 .

“这是给你妈妈的。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒʊəri] . -
Here **comes** **the** **jury** **.** **'**
这里 来 这 陪审团 . -

陪审团来了。

['gɪlti] .
Guilty **.**
有罪的 .

有罪的。

[θʌmz] [daʊn] .
Thumbs **down** **.**
拇指 向下 .

差评。

[nəʊ][həʊp] .
No **hope** **.**
不 希望 .

毫无希望。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [pɑːst] ['sentəns] ;
The **judge** **passed** **sentence** **;**
这 法官 通过了 句子 ;

法官宣判;

- [ə; eɪ]['fræntɪk] ['pæʃənət] [juːθ] , [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
' **A** **frantic** **passionate** **youth** **,** **unfit** **for** **life** **,**
- 一个 疯狂的 热情的 青年 , 不合格 为了 生活 ,

“一个疯狂而充满激情的年轻人，不适合生活。”

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm][əˈfɔːd; əˈfɔrd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ,
A **fitting** **time** **afforded** **for** **repentance** **,**
一个 配件 时间 提供 为了 悔改 ,

这是悔改的合适时机。

[ðen] ['sɜːt(ə)n]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [naɪf] .
Then **certain** **justice** **with** **a** **pitiless** **knife** **.**
然后 肯定 正义 和 一个 无情 刀 .

然后，以无情的利刃伸张正义。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktɪmz] ['wɪdəʊd] [waɪf] ,
For **her** **his** **wretched** **victim's** **widowed** **wife** **,**
为了 她 他的 可怜 受害者的 寡 妻子 ,

对她而言，她是那位可怜的受害者的遗孀。

['pɪti] .
Pity **.**
遗憾 .

遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [bɔː(r)][hɪm] , ['pɪti] .

For	her	who	bore	him	,	pity	.
为了	她	WHO	钻孔	他	,	遗憾	.

可怜生下他的女人。

([tʃɪəz] .)

(Cheers .)

(干杯 .)

（干杯。）

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zempt][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] . -

The	jury	were	exempt	for	seven	years	.	'
这	陪审团	是	豁免	为了	七	年	.	-

陪审团成员享有七年的豁免权。

[ɔːl] [baʊd] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɪŋ] - [ruːm] ,

All	bowed	;	the	Judge	passed	to	the	robing	-	room	,
全部	鞠躬	;	这	法官	通过了	到	这	劫掠	-	房间	,

众人鞠躬；法官走向更衣室。

[dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [klɑːks] , ['dis'rəubd] , [ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd]

Dismissed	his	clerks	,	disrobed	,	and	knelt	and	prayed
解雇	他的	职员	,	脱衣	,	和	跪下	和	祈祷

他遣散了书记员，脱去衣服，跪下祈祷。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [duːm] ,

As	was	his	custom	after	passing	doom	,
作为	曾是	他的	风俗	后	通过	厄运	,

如同他死后惯常的做法一样，

[duːm] [ə'pɒn][laɪf] , [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [nɒt] [meɪd] .

Doom	upon	life	,	upon	the	thing	not	made	.
厄运	之上	生活	,	之上	这	事物	不是	制成	.

生命的厄运，未造之物的厄运。

- [əʊ][gɒd] , [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][dʌst] , [ænd; ənd][leɪd]

'	O	God	,	who	made	us	out	of	dust	,	and	laid
-	哦	上帝	,	WHO	制成	我们	出去	的	灰尘	,	和	铺设

“上帝啊，你用尘土造了我们，并将我们安葬于此。”

[ðiː] [ɪn][ˌjuː 'es] [braɪt] , [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

Thee	in	us	bright	,	to	lead	us	to	the	truth	,
汝	在	我们	明亮的	,	到	带领	我们	到	这	真相	,

你照亮我们，引领我们走向真理。

[əʊ][gɒd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] .

O	God	,	have	pity	upon	this	poor	youth	.
哦	上帝	,	有	遗憾	之上	这	贫穷的	青年	.

上帝啊，请怜悯这个可怜的年轻人。

[ʃəʊ] [hɪm] [ðaɪ] [greɪs] , [əʊ][gɒd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪ] ;

Show	him	Thy	grace	,	O	God	,	before	he	die	;
展示	他	你的	优雅	,	哦	上帝	,	前	他	死	;

上帝啊，在他临终之前，求你向他显明你的恩典；

[ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

Shine	in	his	heart	;	have	mercy	upon	me	,
闪耀	在	他的	心	;	有	怜悯	之上	我	,

求你光照他的心；求你怜悯我。

[huː] [diːl] [ðə; ði] [lɔːz] [men] [meɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ]

Who	deal	the	laws	men	make	to	travel	by
WHO	交易	这	法律	男人	制作	到	旅行	经过

谁来处理人们制定的旅行法律？

['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [ðiː] ;

Under	the	sun	upon	the	path	to	Thee	;
在下面	这	太阳	之上	这	小路	到	汝	;

在阳光下，在通往你的道路上；

[əʊ][gɒd] [ðaʊ]

O	God	Thou
哦	上帝	你

哦，上帝

[nəʊ] [aɪm][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] ,

knowest	I'm	as	blind	as	he	,
最了解	我是	作为	瞎的	作为	他	,

我知道我和他一样瞎，

[æz; əz][blaɪnd] , [æz; əz]['fræntɪk] , [nɒt][səʊ]['sɪŋg(ə)l] , [wɜːs] ,

As	blind	,	as	frantic	,	not	so	single	,	worse	,
作为	瞎的	,	作为	疯狂的	,	不是	所以	单身的	,	更糟	,

盲目，疯狂，不再单身，更糟，

['əʊnli][ðaɪ] ['pɪti] [speəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] .

Only	Thy	pity	spared	me	from	the	curse	.
仅有的	你的	遗憾	幸存	我	从	这	诅咒	.

唯有祢的怜悯使我免受诅咒。

[ðaɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [gɒd] , [dɪd] [seɪv] ,

Thy	pity	,	and	Thy	mercy	,	God	,	did	save	,
你的	遗憾	,	和	你的	怜悯	,	上帝	,	做过	节省	,

上帝啊，你的怜悯和慈悲拯救了我。

[ðaɪ] ['baʊntiəs] [gɪfts] , [nɒt] ['eni] [greɪs] [ɒv; əv][maɪn] ,

Thy	bounteous	gifts	,	not	any	grace	of	mine	,
你的	丰饶的	礼物	,	不是	任何	优雅	的	矿	,

是祢慷慨的恩赐，而非我任何的恩典。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɪtfɔːlz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

From	all	the	pitfalls	leading	to	the	grave	,
从	全部	这	陷阱	领导	到	这	严重	,

从所有通往坟墓的陷阱中，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [deθ] - [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [swaɪn] .

From	all	the	death	-	feasts	with	the	husks	and	swine	.
从	全部	这	死亡	-	盛宴	和	这	谷壳	和	猪	.

从所有以谷壳和猪肉为食的死亡盛宴中。

[gɒd] , [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [θɪŋz] , [naʊ] [meɪk] [ʃaɪn]

God	,	who	hast	given	me	all	things	,	now	make	shine
上帝	,	WHO	哈斯特	给定	我	全部	事物	,	现在	制作	闪耀

上帝，你赐予我万物，现在求你光照耀我。

[braɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnərz] [hɑːt] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [siː] .

Bright	in	this	sinner's	heart	that	he	may	see	.
明亮的	在	这	罪人的	心	那	他	可能	看	.

在这罪人的心中闪耀光芒，让他能够看见。

[gɒd] , [teɪk] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['spɪrɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] . -

God	,	take	this	poor	boy's	spirit	back	to	Thee	.	'
上帝	,	拿	这	贫穷的	男孩们	精神	后退	到	汝	.	-

上帝啊，请将这个可怜孩子的灵魂带回您身边。

[ðen] [tremblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ,

Then	trembling	with	his	hands	,	for	he	was	old	,
然后	发抖	和	他的	双手	,	为了	他	曾是	老的	,

然后，他双手颤抖，因为他年老了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frend] , [ðə; ði] [diːn] ,
He went to meet his college friend , the Dean ,
他 去 到 见面 他的 大学 朋友 , 这 院长 ,

他去见了他的大学朋友，也就是院长。

[ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [rəʊld] .
The loiterers watched him as his carriage rolled .
这 游荡者 观看 他 作为 他的 运输 滚动 .

闲逛的人注视着他，看着他的马车缓缓驶过。

- [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [kiːn] :
' There goes the Judge , ' said one , and one was keen :
- 那里 去 这 法官 , - 说 一 , 和 一 曾是 敏锐的 :

“法官走了，”一人说道，另一人则显得很兴奋：

- ['hæŋɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] , [ðæts] [weə(r)] [hiːz] [biːn] . -
' Hanging that wretched boy , that's where he's been . '
- 绞刑 那 可怜 男生 , 那就是 在哪里 他是 到过 . -

“那个可怜的孩子被吊死了，他最终的下场就是这样。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [spæt] , [tuː] ['lɔɪərz] [tɔːkt] [stə'tɪstɪks] ,
A policeman spat , two lawyers talked statistics ,
一个 警察 争吵 , 二 律师 谈话 统计数据 ,

一名警察吐了口唾沫，两名律师在讨论统计数据。

- " [kraɪm] [pæʃənɛl] " [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] . -
' " Crime passionel " in Agricultural Districts . '
- " 犯罪 激情 " 在 农业 地区 . -

“农业区的‘激情犯罪’。”

- [ðeid] ['ɔːtnt] [hæŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] - : [bʌt; bət] [wʌn] [sed] - [stʌf] .
' They'd oughtn't hang a boy ' : but one said ' Stuff .
- 他们会 不应该 悬挂 一个 男生 - : 但 一 说 - 东西 .

“他们不应该绞死一个男孩”：但有人说“胡扯。

[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɔːk] [ɪz] ['rɒt(ə)n] , ['rɒt(ə)n] .
This sentimental talk is rotten , rotten .
这 感伤的 讲话 是 烂 , 烂 .

这种煽情的谈话真是烂透了。

[ðə; ði] [lɔːz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [strɪkt] [ɪ'nʌf] ,
The law's the law and not half strict enough ,
这 法律的 这 法律 和 不是 一半 严格的 足够的 ,

法律就是法律，但它还不够严格。

['fɔːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] ,
Forgers and murderers are misbegotten ,
伪造者 和 杀人犯 是 畸形儿 ,

造假者和杀人犯都是非出身的，

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
Let them be hanged and let them be forgotten .
让 他们 是 绞刑 和 让 他们 是 被遗忘的 .

让他们被绞死，让他们被遗忘。

[ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [end] ;
A rotten fool should have a rotten end ;
一个 烂 傻子 应该 有 一个 烂 结尾 ;

愚蠢至极的人就该落得悲惨的下场；

[mend] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Mend them , you say ?
修补 他们 , 你 说 ?

你说要修补它们?

[ðə; ði]['rɒt(ə)n]['nevə(r)][mend] . -

The	rotten	never	mend	.	'
这	烂	绝不	修补	.	-

腐烂的东西永远无法修补。

[ænd; ənd][wʌn] - [nɒt] [mend] ?

And	one	'	Not	mend	?
和	一	-	不是	修补	?

还有一个"未修补？"

[ðə; ði]['rɒt(ə)n][nɒt] , [pə'hæps] .

The	rotten	not	,	perhaps	.
这	烂	不是	,	也许	.

或许不是腐烂的。

[ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [wʊd] ; [səʊ] [wʊd] [ðə; ði][dʒʌst] [ɪn'fektɪd] .

The	rotting	would	;	so	would	the	just	infected	.
这	腐烂	会	;	所以	会	这	只是	已感染	.

腐烂的部分会这样；刚刚被感染的部分也会这样。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][kwɒd][hæz; həz] ['ruːɪnd] [lɒts][ɒv; əv] [tʃæps]

A	week	in	quod	has	ruined	lots	of	chaps
一个	星期	在	猪	有	毁坏	很多	的	小伙子们

在奎德待一周毁了不少人。

[huːd] [ɔːl][gɒt] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] ['prɪz(ə)n] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Who'd	all	got	good	in	them	till	prison	wrecked	it	.	'
谁会	全部	得到	好的	在	他们	直到	监狱	损毁	它	.	-

他们都曾有过不错的成绩，直到监狱毁了这一切。

[ænd; ənd][wʌn] , - [sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] . -

And	one	,	'	Society	must	be	protected	.	'
和	一	,	-	社会	必须	是	受保护	.	-

还有一条是："社会必须得到保护。"

- [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .

'	He's	just	a	kid	.
-	他是	只是	一个	孩子	.

"他还是个孩子。"

[ʃiː; ʃi] [træpt] [hɪm] . -

She	trapped	him	.	'
她	被困	他	.	-

她把他困住了。

- [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] - . -

'	No	,	she	didden	.	'
-	不	,	她	-	.	-

"不，她确实这么做了。"

- [hiːl] [biː; bi] [ri'priːv] . -

'	He'll	be	reprieved	.	'
-	地狱	是	暂缓执行	.	-

"他将被赦免。"

- [hiː; hi][mɪd][biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪdn] . -

'	He	mid	be	and	he	midden	.	'
-	他	中	是	和	他	粪堆	.	-

"他中间是，他中间是。"

[səʊ][ðə; ði] [tɔːk] [went] ; [ænd; ənd] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] ,

So	the	talk	went	;	and	Anna	took	the	train	,
所以	这	讲话	去	;	和	安娜	采取	这	火车	,

谈话就这样开始了；安娜乘火车去了。

[tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [peɪl] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [spəʊk]

Too	sad	for	tears	,	and	pale	;	a	lady	spoke
也	伤心	为了	眼泪	,	和	苍白	;	一个	女士	辐

悲伤得哭不出来，脸色苍白；一位女士开口说话了。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ?

Asking	if	she	were	ill	or	suffering	pain	?
问	如果	她	是	患病的	或者	痛苦	疼痛	?

问她是否生病或感到疼痛?

- ['naɪðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃəʊk] ,

'	Neither	,	'	she	said	;	but	sorrow	made	her	choke	,
-	两者都不	,	-	她	说	;	但	悲哀	制成	她	呛	,

"都不是，"她说；但悲伤让她哽咽了。

- [aɪm]['əʊnli] [sɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [brəʊk] .

'	I'm	only	sick	because	my	heart	is	broke	.
-	我是	仅有的	生病的	因为	我的	心	是	打破	.

"我只是因为心碎才生病的。"

[maɪ] [frend] , [ə; eɪ][mæn] , [maɪ]['əʊldɪst] [frend] [hɪə(r)] , [daɪd] .

My	friend	,	a	man	,	my	oldest	friend	here	,	died	.
我的	朋友	,	一个	男人	,	我的	最老	朋友	这里	,	死亡	.

我的朋友，一个男人，我在这里最老的朋友，去世了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪm] , [traɪd] .

I	had	to	see	the	man	who	killed	him	,	tried	.
我	有	到	看	这	男人	WHO	被杀	他	,	尝试	.

我必须亲眼看到杀害他的凶手受审。

[hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

He's	to	be	hanged	.
他是	到	是	绞刑	.

他将被处以绞刑。

['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Only	a	boy	.
仅有的	一个	男生	.

只是个男孩。

[maɪ] [frend] .

My	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[ai] [θɔːt] [hɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	thought	him	just	a	boy	;	I	didn't	know	.
我	想法	他	只是	一个	男生	;	我	没有	知道	.

我以为他只是个孩子；我并不了解他。

[ænd; ənd][ɜːn][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][end] ,

And	Ern	was	killed	,	and	now	the	boy's	to	end	,
和	厄恩	曾是	被杀	,	和	现在	这	男孩们	到	结尾	,

厄恩被杀了，现在这个男孩的故事也结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] . -

And	all	because	he	thought	he	loved	me	so	.	'
和	全部	因为	他	想法	他	喜爱	我	所以	.	-

这一切都因为他以为他很爱我。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ʌnə] , - [əʊ] .

'	My	dear	,	'	the	lady	said	;	and	Anna	,	'	Oh	.
-	我的	亲爱的	,	-	这	女士	说	;	和	安娜	,	-	哦	.

"亲爱的，"那位女士说；安娜说："哦。"

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [il] [men] [meɪk] ,

It's	very	hard	to	bear	the	ills	men	make	,
它是	非常	难的	到	熊	这	疾病	男人	制作	,

人类所犯下的罪恶令人难以忍受。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mis'teik] . -

He	thought	he	loved	,	and	it	was	all	mistake	.	'
他	想法	他	喜爱	,	和	它	曾是	全部	错误	.	-

他以为自己爱上了她，但这一切都是误会。

- [maɪ] [dɪə(r)] , - [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ; - [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

'	My	dear	,	'	the	lady	said	;	'	you	poor	,	poor	woman	,
-	我的	亲爱的	,	-	这	女士	说	;	-	你	贫穷的	,	贫穷的	女士	,

"我的天哪，"那位女士说，"你真是个可怜的女人。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ? -

Have	you	no	friends	to	go	to	?	'
有	你	不	朋友们	到	去	到	?	-

你没有朋友可以去吗?

- [aɪm] [ə'ləʊn] .

'	I'm	alone	.
-	我是	独自的	.

'我还是孤单一人。

[aɪv] ['peərənts] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['ðer] [bəuθ] [ɪn'hjuːmən] ,

I've	parents	living	,	but	they're	both	inhuman	,
我已经	父母	活的	,	但	它们是	两个都	不人道	,

我的父母都还活着，但他们都毫无人性。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [wɒt] [piəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

And	none	can	cure	what	pierces	to	the	bone	.
和	没有任何	能	治愈	什么	穿孔	到	这	骨	.

而那些深入骨髓的伤口，没有任何办法可以治愈。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [gəʊ] [weə(r)] [aɪm] [nɒt] [nəʊn] .

I'll	have	to	leave	and	go	where	I'm	not	known	.
患病的	有	到	离开	和	去	在哪里	我是	不是	已知	.

我必须离开，去一个无人认识我的地方。

[bɪ'gɪn] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] . -

Begin	my	life	again	.	'
开始	我的	生活	再次	.	-

重新开始我的人生。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [sed] - [jes] .

Her	friend	said	'	Yes	.
她	朋友	说	-	是的	.

她的朋友说"是的"。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] .

Certainly	that	.
当然	那	.

当然是这样。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] :

But	leave	me	your	address	:
但	离开	我	你的	地址	:

但请留下您的地址:

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mait] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

For	I	might	hear	of	something	;	I'll	enquire	,
为了	我	可能	听到	的	某物	;	患病的	查询	,

因为我或许会听到一些消息；我会去打听一下。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [riˈpriːv] [ɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] .

Perhaps	the	boy	might	be	reprieved	or	pardoned	.
也许	这	男生	可能	是	暂缓执行	或者	赦免	.

或许这名男孩会被赦免或缓刑。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ɑːsk] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)]

Couldn't	we	ask	the	rector	or	the	squire
不能	我们	问	这	校长	或者	这	乡绅

我们难道不能问问教区长或乡绅吗?

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

To	write	and	ask	the	Judge	?
到	写	和	问	这	法官	?

要不要写信给法官问问?

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] .

He	can't	be	hardened	.
他	不能	是	硬化	.

他不可能变得冷酷无情。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

What	do	you	do	?
什么	做	你	做	?

你做什么工作?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['haʊswɜːk] ?

Is	it	housework	?
是	它	家务	?

这是家务吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɑːdnd] ?

Have	you	gardened	?
有	你	花园	?

你种过花草吗?

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə] [tʌtʃ] . -

Your	hands	are	very	white	and	soft	to	touch	.	'
你的	双手	是	非常	白色的	和	柔软的	到	触碰	.	-

你的手很白皙，摸起来很柔软。

- ['leɪtli] [aɪv] [nɒt] [hæd; həd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] . -

'	Lately	I've	not	had	heart	for	doing	much	.	'
-	最近	我已经	不是	有	心	为了	正在做	很多	.	-

"最近我没什么心情做任何事。"

[səʊ] [ðə; ði] [tɔːk] ['pɑːsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'sendz]

So	the	talk	passes	as	the	train	descends
所以	这	讲话	通过	作为	这	火车	下降

于是，随着列车下坡，谈话也渐渐平息下来。

['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [hɔːlts] [ænd; ənd] [stɑːrts] [tuː; tə] [klaɪm]

Into	the	vale	and	halts	and	starts	to	climb
进入	这	谷	和	停止	和	开始	到	爬

进入山谷，停下脚步，开始攀登

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['beərɪŋ] ['kʌntri] [endz]

To	where	the	apple	-	bearing	country	ends
到	在哪里	这	苹果	-	轴承	国家	结束

直到苹果产地的尽头

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - [p'ɑːstʃəd] [hɪlz] [raɪz] [swiːt] [wɪð] [taɪm] ,

And	pleasant	-	pastured	hills	rise	sweet	with	thyme	,
和	令人愉快的	-	牧场	丘陵	上升	甜的	和	百里香	,

而风景宜人的山坡上，弥漫着百里香的芬芳。

[weə(r)] ['klɪŋkɪŋ] - [meɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tʃaɪm]

Where	clinking	sheepbells	make	a	broken	chime
在哪里	叮当声	-	制作	一个	破碎的	钟声

羊铃叮当作响，发出断断续续的声响

[ænd; ənd] - [gɔːs] [rɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sent]

And	sunwarm	gorses	rich	the	air	with	scent
和	-	金雀花	富有的	这	空气	和	香味

阳光温暖的荆豆花让空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd] ['kestrəl] [pɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪs] , [ðeə(r)] ['ʌnə] [went] .

And	kestrels	poise	for	mice	,	there	Anna	went	.
和	红隼	沉着	为了	小鼠	,	那里	安娜	去	.

红隼伺机捕鼠，安娜就那样飞走了。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [kləʊz] ,

There	,	in	the	April	,	in	the	garden	-	close	,
那里	,	在	这	四月	,	在	这	花园	-	关闭	,

那里，在四月，在花园小院里，

[wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [swiːt] ,

One	heard	her	in	the	morning	singing	sweet	,
一	听到	她	在	这	早晨	歌唱	甜的	,

清晨，有人听到她唱着甜美的歌。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][bɜ˞dz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'bʌdɪd] [rəʊz] ,

Calling	the	birds	from	the	unbudded	rose	,
呼叫	这	鸟类	从	这	未发芽的	玫瑰	,

从未含苞待放的玫瑰花丛中呼唤鸟儿，

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] [greɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

Offering	her	lips	with	grains	for	them	to	eat	.
提供	她	嘴唇	和	谷物	为了	他们	到	吃	.

她将嘴唇献上谷物，供他们食用。

[ðə; ði] ['redbrest] [kʌm] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['waɪəri] [fiːt] ,

The	redbreasts	come	with	little	wiry	feet	,
这	红胸知更鸟	来	和	小的	细长的	脚	,

红胸知更鸟的脚又小又硬，

['spærəʊz] [ænd; ənd][tɪts][ænd; ənd][ɔːl][waɪld] ['feðəri] [θɪŋz] ,

Sparrows	and	tits	and	all	wild	feathery	things	,
麻雀	和	乳房	和	全部	荒野	羽毛状的	事物	,

麻雀、山雀和所有野生的带羽毛的鸟类，

['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [feɪs] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] .

Brushing	her	lifted	face	with	quivering	wings	.
刷牙	她	抬起	脸	和	颤抖	翅膀	.

用颤抖的翅膀轻拂她抬起的脸庞。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,

Jimmy	was	taken	down	into	a	cell	,
吉米	曾是	已采取	向下	进入	一个	细胞	,

吉米被带进了牢房。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ][hænd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] .

He	did	not	need	a	hand	,	he	made	no	fuss	.
他	做过	不是	需要	一个	手	,	他	制成	不	大惊小怪	.

他不需要人帮忙，也没有闹腾。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kɪd] [dʌn] . . .

The	men	were	kind	'	for	what	the	kid	done	.	.	.
这	男人	是	种类	-	为了	什么	这	孩子	完毕	.	.	.

男人们因为那孩子做的事而心存善意……

[wel]
well
出色地

出色地

[ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . -
The **same** **might** **come** **to** **any** **one** **of** **us** **.** **'**
这 相同的 可能 来 到 任何 一 的 我们 . -

这种情况可能发生在我们任何人身上。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['bɪts] [ɒv; əv] [keɪk] [æt; ət] [tiː] [taɪm] : [ðʌs]
They **brought** **him** **bits** **of** **cake** **at** **tea** **time** **:** **thus**
他们 带来 他 比特 的 蛋糕 在 茶 时间 : 因此

下午茶时间，他们给他带了些蛋糕：就这样

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ɔːl] [ɪn] ['hjuːmən] [ken] ,
The **love** **that** **fashioned** **all** **in** **human** **ken** **,**
这 爱 那 造型 全部 在 人类 肯 ,

塑造人类一切的爱，

[wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [men] .
Works **in** **the** **marvellous** **hearts** **of** **simple** **men** **.**
作品 在 这 奇妙 心 的 简单的 男人 .

在平凡人奇妙的心灵中发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] ([ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ])
And **in** **the** **nights** **(** **they** **watched** **him** **night** **and** **day** **)**
和 在 这 夜晚 (他们 观看 他 夜晚 和 天)

夜里（他们日夜监视着他）

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] ['bɪts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
They **told** **him** **bits** **of** **stories** **through** **the** **grating** **,**
他们 讲述 他 比特 的 故事 通过 这 格栅 ,

他们透过铁栅栏给他讲了一些零碎的故事。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [went] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [pleɪ] ,
Of **how** **the** **game** **went** **at** **the** **football** **play** **,**
的 如何 这 游戏 去 在 这 足球 玩 ,

关于足球比赛的进程，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rʊks] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['meɪtɪŋ] .
And **how** **the** **rooks** **outside** **had** **started** **mating** **.**
和 如何 这 车 外部 有 开始 交配 .

外面的乌鸦已经开始交配了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
And **all** **the** **time** **they** **knew** **the** **rope** **was** **waiting** **,**
和 全部 这 时间 他们 知道 这 绳索 曾是 等待 ,

他们始终都知道，绳子就在那里等着他们。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [frend] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [frend] ,
And **every** **evening** **friend** **would** **say** **to** **friend** **,**
和 每一个 晚上 朋友 会 说 到 朋友 ,

每天晚上，朋友都会对朋友说：

- [aɪ] [həʊp] [wɪv] [nɒt] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . -
' **I** **hope** **we've** **not** **to** **drag** **him** **at** **the** **end** **.** **'**
- 我 希望 我们已经 不是 到 拖 他 在 这 结尾 . -

“我希望我们最后不必把他拖走。”

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
And **poor** **old** **mother** **came** **to** **see** **her** **son** **,**
和 贫穷的 老的 母亲 来了 到 看 她 儿子 ,

可怜的老母亲来看望她的儿子，

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [geɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [tʊk] ;

'	The	Lord	has	gave	,	'	she	said	,	'	The	Lord	has	took	;
-	这	主	有	给予	,	-	她	说	,	-	这	主	有	采取	;

“耶和华赐予了，”她说，“耶和华取走了；

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['veri] [dɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] ,

I	loved	you	very	dear	,	my	darling	one	,
我	喜爱	你	非常	亲爱的	,	我的	亲爱的	一	,

亲爱的，我非常爱你，我的宝贝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] .

And	now	there's	none	but	God	where	we	can	look	.
和	现在	有	没有任何	但	上帝	在哪里	我们	能	看	.

现在，我们除了上帝之外，再也找不到其他寄托了。

[wɪv] [gɒt] [gɑːdz] ['prɒmɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

We've	got	God's	promise	written	in	His	Book	,
我们已经	得到	神的	承诺	书面	在	他的	书	,

上帝的应许写在他的圣经里，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [siːm] [hɑːd] . -

He	will	not	fail	;	but	oh	,	it	do	seem	hard	.	'
他	将要	不是	失败	;	但	哦	,	它	做	似乎	难的	.	-

他不会失败；但是，哦，这看起来确实很难。

[ʃiː; ʃi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [jɑːd] .

She	hired	a	room	outside	the	prison	yard	.
她	雇用	一个	房间	外部	这	监狱	院子	.

她在监狱院子外租了一间房。

- [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] ?

'	Where	did	you	get	the	money	for	the	room	?
-	在哪里	做过	你	得到	这	钱	为了	这	房间	?

“你从哪里弄来的房费？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [haʊl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? -

And	how	are	you	living	,	mother	;	how'll	you	live	?	'
和	如何	是	你	活的	,	母亲	;	将会怎样?	你	居住	?	-

母亲，您现在过得怎么样？您将来又要怎样生活呢？

- [ɪts] [wɒt] [aɪ'd] [seɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,

'	It's	what	I'd	saved	to	put	me	in	the	tomb	,
-	它是	什么	ID	已保存	到	放	我	在	这	墓	,

“这是我攒下来准备入土为安的钱。”

[aɪl] [wɒnt] [nəʊ] [tuːm] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [gɪv] . -

I'll	want	no	tomb	but	what	the	parish	give	.	'
患病的	想	不	墓	但	什么	这	教区	给	.	-

我不想要墓地，只想要教区提供的墓地。

- ['mʌðə(r)] , [ai] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [əʊ] [fə'gɪv] ,

'	Mother	,	I	lied	to	you	that	time	,	O	forgive	,
-	母亲	,	我	撒谎了	到	你	那	时间	,	哦	原谅	,

“母亲，那次我骗了您，请您原谅我。”

[ai] [brɔːt] [həʊm] [hɑːf] [maɪ] ['weɪdʒɪz] , [hɑːf] [ai] [spent] ,

I	brought	home	half	my	wages	,	half	I	spent	,
我	带来	家	一半	我的	工资	,	一半	我	花费	,

我带回家一半的工资，另一半都花掉了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ʃɔːt] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

And	you	went	short	that	week	to	pay	the	rent	.
和	你	去	短的	那	星期	到	支付	这	租	.

那周你为了交房租，钱都花光了。

[ai] [went] [tuː; tə] - , [ai] [spent] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	went	to	see'r	,	I	spent	my	money	on	her	,
我	去	到	-	,	我	花费	我的	钱	在	她	,

我去看她了，我把钱都花在她身上了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [huː] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [peɪd] [ðə; ði] [kɒst] [ɪn] [peɪn] .

And	you	who	bore	me	paid	the	cost	in	pain	.
和	你	WHO	钻孔	我	有薪酬的	这	成本	在	疼痛	.

而生下我的你，却为此付出了痛苦的代价。

[juː; jʊ] [went] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :

You	went	without	to	buy	the	clothes	upon	her	:
你	去	没有	到	买	这	衣服	之上	她	:

你省吃俭用，才给她买了那些衣服:

[ə; eɪ] [hæt] , [ə; eɪ] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .

A	hat	,	a	locket	,	and	a	silver	chain	.
一个	帽子	,	一个	吊坠	,	和	一个	银	链	.

一顶帽子、一个吊坠和一条银链。

[əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [mait] [biː; bi] [ə'gen] ,

O	mother	dear	,	if	all	might	be	again	,
哦	母亲	亲爱的	,	如果	全部	可能	是	再次	,

亲爱的母亲，如果一切能够重归于好，

['əʊnli] [frɒm; frəm] [lɑːst] [ɒk'təʊbə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;

Only	from	last	October	,	you	and	me	;
仅有的	从	最后的	十月	,	你	和	我	;

只有从去年十月起，你和我;

[əʊ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

O	mother	dear	,	how	different	it	would	be	.
哦	母亲	亲爱的	,	如何	不同的	它	会	是	.

哦，亲爱的母亲，那该是多么不同啊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] ,

We	were	so	happy	in	the	room	together	,
我们	是	所以	快乐的	在	这	房间	一起	,

我们当时在房间里非常开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旁街上的寡妇(The Widow in the Bye Street)
第5/5页

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] " [b'ɪndʒɐ] - ['bɒpə(r)] , " [wɜ:rnt] [ˌju: 'es] , [dʒʌst] ?

Singing	at	"	Binger	-	Bopper	,	"	weren't	us	,	just	?
歌唱	在	"	宾格	-	波普	,	"	不是	我们	,	只是	?

在"Binger-Bopper"唱歌的，不是我们吗?

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['hɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,

And	going	a	-	hopping	in	the	summer	weather	,
和	去	一个	-	跳跃	在	这	夏天	天气	,

在炎炎夏日里四处走走，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ['kʌvəd] [waɪt] [wɪð] [dʌst] ,

And	all	the	hedges	covered	white	with	dust	,
和	全部	这	对冲	涵盖	白色的	和	灰尘	,

所有树篱都覆盖着一层白色的灰尘，

[ænd; ənd] ['blækbərɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['trævələrz] [trʌst] .

And	blackberries	,	and	that	,	and	traveller's	trust	.
和	黑莓	,	和	那	,	和	旅行者的	相信	.

还有黑莓，还有那个，还有旅行者信托。

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒŋd] , [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [waɪz] ,

I	thought	her	wronged	,	and	true	,	and	sweet	,	and	wise	,
我	想法	她	冤枉	,	和	真的	,	和	甜的	,	和	明智的	,

我认为她受了委屈，但她真诚、善良、睿智。

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [teɪks] [swi:t] [ʃeɪps] [wen] [hi:; hi] [telz] [laɪz] .

The	devil	takes	sweet	shapes	when	he	tells	lies	.
这	魔鬼	需要	甜的	形状	什么时候	他	讲述	谎言	.

魔鬼说谎时会伪装成甜美的模样。

['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] ? -

Mother	,	my	dear	,	will	you	forgive	your	son	?	'
母亲	,	我的	亲爱的	,	将要	你	原谅	你的	儿子	?	-

母亲，我亲爱的，您会原谅您的儿子吗?

- [gɒd] [nəʊz] [ai][du:; də] , [dʒɪm] , [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ;

'	God	knows	I	do	,	Jim	,	I	forgive	you	,	dear	;
-	上帝	知道	我	做	,	吉姆	,	我	原谅	你	,	亲爱的	;

"上帝知道我原谅你，吉姆，亲爱的，我原谅你;

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] , [wɒt] [ju:; jʊ] [dʌn] .

You	didn't	know	,	and	couldn't	,	what	you	done	.
你	没有	知道	,	和	不能	,	什么	你	完毕	.

你不知道，也无法知道你做了什么。

[gɒd] ['pɪti] [ɔ:l][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hɪə(r)] ,

God	pity	all	poor	people	suffering	here	,
上帝	遗憾	全部	贫穷的	人们	痛苦	这里	,

愿上帝怜悯这里所有受苦的穷人。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌju: 'es][klɪə(r)] ,

And	may	His	mercy	shine	upon	us	clear	,
和	可能	他的	怜悯	闪耀	之上	我们	清除	,

愿祂的慈悲之光清晰地照耀我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] ,

And	may	we	have	His	Holy	Word	for	mark	,
和	可能	我们	有	他的	圣	单词	为了	标记	,

愿我们以祂的圣言为记号。

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːk] . -

To	lead	us	to	His	Kingdom	through	the	dark	.	'
到	带领	我们	到	他的	王国	通过	这	黑暗的	.	-

引领我们穿越黑暗，进入祂的国度。

- [ɑː'men; eɪ'men] . - - [ɑː'men; eɪ'men] , - [sed] ['dʒɪmi] ; [ðen] [ðeɪ] [kɪst] .

'	Amen	.	'	'	Amen	,	'	said	Jimmy	;	then	they	kissed	.
-	阿门	.	-	-	阿门	,	-	说	吉米	;	然后	他们	亲吻	.

“阿门。”“阿门，”吉米说；然后他们接吻了。

[ðə; ðɪ] ['wɔːdə] [wɒtʃt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

The	warders	watched	,	the	little	larks	were	singing	,
这	狱警	观看	,	这	小的	云雀	是	歌唱	,

狱卒们看着，小云雀在歌唱，

[ə; eɪ] [plaʊ] [tiːm] ['dʒæŋg(ə)ld] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪst] ;

A	plough	team	jangled	,	turning	at	the	rist	;
一个	犁	团队	叮当作响	,	转弯	在	这	瑞斯特	;

耕牛队扭动着身躯，发出叮叮当当的响声；

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ðɪ][maɪld] [kə'θiːdrəl] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

Beyond	,	the	mild	cathedral	bells	were	ringing	,
超过	,	这	温和的	大教堂	铃铛	是	铃声	,

远处，教堂的钟声轻柔地响起。

[ðə; ðɪ][elm] - [triː] [rʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪŋ] :

The	elm	-	tree	rooks	were	cawing	at	the	springing	:
这	榆树	-	树	车	是	嘎嘎叫	在	这	弹簧	:

榆树鸦对着跳下来的猎物发出嘎嘎的叫声：

[əʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ['wɪntərz] [dʌn] ,

O	beauty	of	the	time	when	winter's	done	,
哦	美丽	的	这	时间	什么时候	冬天的	完毕	,

冬去春来，时光多么美好啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] !

And	all	the	fields	are	laughing	at	the	sun	!
和	全部	这	字段	是	笑	在	这	太阳	!

田野里到处都是阳光，都在嘲笑太阳！

- [aɪ] [spəʊz] [ðev] [brɔːt] [ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [næp] ? -

'	I	s'pose	they've	brought	the	line	beyond	the	Knapp	?	'
-	我	假设	他们有	带来	这	线	超过	这	克纳普	?	-

“我猜他们已经把防线推到克纳普河以西了吧？”

- [ɑː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] - , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] . -

'	Ah	,	and	beyond	the	Barcle	,	so	they	say	.	'
-	啊	,	和	超过	这	-	,	所以	他们	说	.	-

“啊，据说还远在巴克尔河对岸。”

- ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʊks] [bɪ'gɪn] [rɪ'maɪndz][ə; eɪ] [tʃæp] .

'	Hearing	the	rooks	begin	reminds	a	chap	.
-	听力	这	车	开始	提醒	一个	小伙子	.

听到车兵的叫声，会让人想起一件事。

[lʊk] [kwɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ə'weɪ] ;

Look	queer	,	the	street	will	,	with	the	lock	away	;
看	酷儿	,	这	街道	将要	,	和	这	锁	离开	;

街道上，锁被移开后，看起来会很奇怪；

[əʊ][gɒd] , [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
O **God** **,** **I'll** **never** **see** **it** **.** **'**
哦 上帝 , 患病的 绝不 看 它 . -

天哪，我永远也看不到它了。

- [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
' **Let** **us** **pray** **.**
- 让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] , - [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ,
Don't **think** **of** **that** **,** **but** **think** **,** **'** **the** **mother** **said** **,**
不 思考 的 那 , 但 思考 , - 这 母亲 说 ,

"别想那些，想想，"母亲说。

- [ɒv; əv][men]['gəʊɪŋ][ɒn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] .
' **Of** **men** **going** **on** **long** **after** **we** **are** **dead** **.**
- 的 男人 去 在 长的 后 我们 是 死的 .

"即使我们死后，人类依然会继续存在。"

[red] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
Red **helpless** **little** **things** **will** **come** **to** **birth** **,**
红色的 无助 小的 事物 将要 来 到 出生 ,

红色无助的小生命将会诞生，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪslz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
And **hear** **the** **whistles** **going** **down** **the** **line** **,**
和 听到 这 哨声 去 向下 这 线 ,

听，哨声沿着线路传来。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [strɒŋ] [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And **grow** **up** **strong** **and** **go** **about** **the** **earth** **,**
和 生长 向上 强的 和 去 关于 这 地球 ,

茁壮成长，走向世界。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [taɪmz][ðæn; ðən] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] ;
And **have** **much** **happier** **times** **than** **yours** **and** **mine** **;**
和 有 很多 更快乐 时代 比 你的 和 矿 ;

而且你们会比你我拥有更快乐的时光；

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪl] [get][ə; eɪ][saɪn] ,
And **some** **day** **one** **of** **them** **will** **get** **a** **sign** **,**
和 一些 天 一 的 他们 将要 得到 一个 符号 ,

总有一天，他们中的某个人会得到启示。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][fəʊk] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][sɪn] ,
And **talk** **to** **folk** **,** **and** **put** **an** **end** **to** **sin** **,**
和 讲话 到 民间 , 和 放 一个 结尾 到 罪 ,

与民众交谈，制止罪恶。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːdz]['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
And **then** **God's** **blessed** **kingdom** **will** **begin** **.**
和 然后 神的 蒙福 王国 将要 开始 .

然后，上帝赐福的国度就会开始。

[gɒd] [drɒpt] [ə; eɪ] [spɑːk] [daʊn] ['ɪntuː] ['evriwʌn] ,
God **dropped** **a** **spark** **down** **into** **everyone** **,**
上帝 掉落 一个 火花 向下 进入 每个人 ,

上帝在每个人心中都播下了一颗种子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ænd; ənd][fæn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz]
And **if** **we** **find** **and** **fan** **it** **to** **a** **blaze**
和 如果 我们 寻找 和 扇子 它 到 一个 火焰

如果我们找到它并煽动它，让它燃起熊熊大火

['itl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [gləʊ] [laɪk] - - [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
It'll spring up and glow like - - like the sun ,
它将 春天 向上 和 辉光 喜欢 - - 喜欢 这 太阳 ,

它会像太阳一样，迸发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['stəʊni] [weɪz] .
And light the wandering out of stony ways .
和 光 这 漫游 出去 的 石质的 方式 .

照亮走出崎岖道路的漫漫征途。

[gɒd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][mænz] [hɑ:t] [wen] [hi:; hi] [preɪz] ,
God warms His hands at man's heart when he prays ,
上帝 温暖 他的 双手 在 男人的 心 什么时候 他 祈祷 ,

当人祈祷时，上帝会用祂温暖人的心。

[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz] ['spredɪŋ] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] ;
And light of prayer is spreading heart to heart ;
和 光 的 祷告 是 传播 心 到 心 ;

祈祷之光正在心与心之间传递;

['itl] [lait] [ɔ:l] [weə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪts] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
It'll light all where now it lights a part .
它将 光 全部 在哪里 现在 它 灯 一个 部分 .

它会照亮现在只照亮一部分的地方，而且会照亮所有地方。

[ænd; ənd][gɒd] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mə:si] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['mə:si] ,
And God who gave His mercies takes His mercies ,
和 上帝 WHO 给予 他的 怜悯 需要 他的 怜悯 ,

赐予恩典的上帝，终将收回祂的恩典。

[ænd; ənd][gɒd] [hu:] [gɪvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði][end] .
And God who gives beginning gives the end .
和 上帝 WHO 给予 开始 给予 这 结尾 .

赐予开始的神，也赐予终结。

[ai] [dred] [maɪ] [deθ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] ,
I dread my death ; but it's the end of curses ,
我 恐惧 我的 死亡 ; 但 它是 这 结尾 的 诅咒 ,

我惧怕死亡；但死亡意味着诅咒的终结。

[ə; eɪ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)]['brəʊkən] [θɪŋz] [tu:] [brəʊk] [tu:; tə] [mend] .
A rest for broken things too broke to mend .
一个 休息 为了 破碎的 事物 也 打破 到 修补 .

为那些破碎到无法修复的事物提供休憩之所。

[əʊ] ['kæptɪn] [kraɪst] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔ:d] [ænd; ənd] [frend] ,
O Captain Christ , our blessed Lord and Friend ,
哦 队长 基督 , 我们的 蒙福 主 和 朋友 ,

哦，基督船长，我们蒙福的主和朋友，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['wɔndə] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
We are two wandered sinners in the mire ,
我们 是 二 漫步 罪人 在 这 沼泽 ,

我们是两个迷失在泥潭中的罪人，

[bɜ:n] ['aʊə(r)] [ded] [hɑ:ts] [wɪð] [lʌv] [aʊt][ɒv; əv] [ðaɪ] ['faɪə(r)] .
Burn our dead hearts with love out of Thy fire .
烧伤 我们的 死的 心 和 爱 出去 的 你的 火 .

求祢以祢的爱之火，焚烧我们死寂的心灵。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [deθ] ['kɒmz] , ['mɑ:stə(r)] , [let][ˌju: 'es][beə(r)][ˌaɪ 'ti:]
And when thy death comes , Master , let us bear it
和 什么时候 你的 死亡 来 , 掌握 , 让 我们 熊 它

主啊，当你离世之时，让我们来承担你的痛苦。

[æz; əz][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][gəʊ] ;

As	of	Thy	will	,	however	hard	to	go	;
作为	的	你的	将要	,	然而	难的	到	去	;

遵照你的旨意，无论多么艰难；

[ðaɪ] [krɒs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

Thy	Cross	is	infinite	for	us	to	share	it	,
你的	叉	是	无限	为了	我们	到	分享	它	,

你的十字架是无限的，让我们得以分担。

[ðaɪ] [help] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] .

Thy	help	is	infinite	for	us	to	know	.
你的	帮助	是	无限	为了	我们	到	知道	.

您的帮助无穷无尽，我们深知这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [bləʊ]

And	when	the	long	trumpets	of	the	Judgment	blow
和	什么时候	这	长的	小号	的	这	判断	吹

当审判的号角长鸣响起

[meɪ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd] [mi:t] [ə'gen] ,

May	our	poor	souls	be	glad	and	meet	agen	,
可能	我们的	贫穷的	灵魂	是	高兴的	和	见面	代理	,

愿我们可怜的灵魂欢欣鼓舞，再次相聚。

[ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ði:] . - -

And	rest	in	Thee	.	'	'
和	休息	在	汝	.	-	-

安息在你里面吧。

[seɪ] , '' [ɑ:'men; eɪ'men] , '' [dʒɪm] . -

Say	,	''	Amen	,	''	Jim	.	'
说	,	''	阿门	,	''	吉姆	.	-

说："阿门，吉姆。"

- [ɑ:'men; eɪ'men] . -

'	Amen	.	'
-	阿门	.	-

阿门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [geɪt] ,

There	was	a	group	outside	the	prison	gate	,
那里	曾是	一个	团体	外部	这	监狱	门	,

监狱大门外聚集了一群人。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [bel] ,

Waiting	to	hear	them	ring	the	passing	bell	,
等待	到	听到	他们	戒指	这	通过	钟	,

等待着听到他们摇响路过的铃声，

['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['empti] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [weɪt]

Waiting	as	empty	people	always	wait
等待	作为	空的	人们	总是	等待

空荡荡的人们总是等待着

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['tɒksɪk][ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [hel] .

For	the	strong	toxic	of	another's	hell	.
为了	这	强的	有毒的	的	另一个的	地狱	.

为了他人地狱般的强烈毒害。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [tu:] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [wel] ,

And	mother	stood	there	,	too	,	not	seeing	well	,
和	母亲	站立	那里	,	也	,	不是	看到	出色地	,

母亲也站在那里，视力不太好。

[preŋ] [θruː] [tɪəz] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
Praying **through** **tears** **to** **let** **His** **will** **be** **done** **,**
祈祷 通过 眼泪 到 让 他的 将要 是 完毕 ,

含泪祈祷，愿祂的旨意成就。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
And **not** **to** **hide** **His** **mercy** **from** **her** **son** **.**
和 不是 到 隐藏 他的 怜悯 从 她 儿子 .

而且祂也没有对她的儿子隐瞒祂的慈悲。

[tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [kwɪk] .
Talk **in** **the** **little** **group** **was** **passing** **quick** **.**
讲话 在 这 小的 团体 曾是 通过 快的 .

小组讨论进行得很快。

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [wɒtʃ] . -
' **It's** **nothing** **now** **to** **what** **it** **was** **,** **to** **watch** **.** **'**
- 它是 没有什么 现在 到 什么 它 曾是 , 到 手表 . -

“现在跟以前比起来，简直不值一提。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] [kɪd] , [aɪ] [bet] [hiːz] ['fiːlɪŋ] [sɪk] . -
' **Poor** **wretched** **kid** **,** **I** **bet** **he's** **feeling** **sick** **.** **'**
- 贫穷的 可怜 孩子 , 我 赌注 他是 感觉 生病的 . -

“可怜的孩子，我敢肯定他生病了。”

- [eɪ] ?
' **Eh** **?**
- 嗯 ?

嗯?

[wɒt] [d'juː] [seɪ] , [tʃæps] ?
What **d'you** **say** **,** **chaps** **?**
什么 你 说 , 小伙子们 ?

你们觉得怎么样，伙计们?

['sʌmwʌn] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ? -
Someone **got** **a** **match** **?** **'**
某人 得到 一个 匹配 ? -

有人找到匹配项了吗?

- [ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ænd; ənd] [drɒp] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hætʃ]
' **They** **draw** **a** **bolt** **and** **drop** **you** **down** **a** **hatch**
- 他们 画 一个 螺栓 和 降低 你 向下 一个 孵化

他们拔出螺栓，把你扔进舱口。

[ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ˌweər'æz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['stræŋgl]
And **break** **your** **neck** **,** **whereas** **they** **used** **to** **strangle**
和 休息 你的 脖子 , 然而 他们 用过的 到 扼杀

他们会扭断你的脖子，而过去他们只会勒死你。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['dæŋg(ə)l] . -
In **olden** **times** **,** **when** **you** **could** **see** **them** **dangle** **.** **'**
在 古老的 时代 , 什么时候 你 可以 看 他们 悬挂 . -

以前，你可以看到它们悬挂着。

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] , - [ɒf] [hæts] - [wen] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] .
Some **one** **said** **,** **'** **Off** **hats** **'** **when** **the** **bell** **began** **.**
一些 一 说 , - 离开 帽子 - 什么时候 这 钟 开始 .

铃声响起时，有人说：“脱帽致敬。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Mother **was** **whimpering** **now** **upon** **her** **knees** **.**
母亲 曾是 呜咽 现在 之上 她 膝盖 .

母亲跪倒在地，呜咽着。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['biːt(ə)n][pæn]

A	broken	ringing	like	a	beaten	pan
一个	破碎的	铃声	喜欢	一个	被打败	平底锅

像被打碎的平底锅一样发出破碎的铃声。

[ˌaɪ 'tiː][sent][ðə; ði] ['spærəʊz] ['weɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

It	sent	the	sparrows	wavering	to	the	trees	.
它	发送	这	麻雀	摇摆不定	到	这	树木	.

它吓得麻雀们纷纷飞向树林。

[ðə; ði][wɔːl] - [tɒp] [græs] ['hwikə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	wall	-	top	grasses	whickered	in	the	breeze	,
这	墙	-	顶部	草	啁啾	在	这	微风	,

墙顶上的草在微风中摇曳。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['rɪŋɪŋ] [klæŋ] , ['klætə] [ænd; ənd] [klæŋ]

The	broken	ringing	clanged	,	clattered	and	clanged
这	破碎的	铃声	叮当作响	,	咔嗒咔嗒地	和	叮当作响

破碎的铃声叮当作响，哐哐当，叮叮当当。

[æz; əz] [ðəʊ] [menz] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] , [nɒt][men] [hæŋd] .

As	though	men's	bees	were	swarming	,	not	men	hanged	.
作为	尽管	男士	蜜蜂	是	蜂拥而至	,	不是	男人	绞刑	.

仿佛是男人的蜜蜂在嗡嗡作响，而不是男人被绞死。

[naʊ] ['sɜːt(ə)n]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [naɪf] .

Now	certain	Justice	with	the	pitiless	knife	.
现在	肯定	正义	和	这	无情	刀	.

如今，正义必将以无情之刃伸张。

[ðə; ði] [waɪt] [sɪk] ['tʃæplɪn] ['snʌf(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] .

The	white	sick	chaplain	snuffling	at	the	nose	.
这	白色的	生病的	牧师	抽泣	在	这	鼻子	.

那位病恹恹的白人牧师正吸着鼻子。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] . -

'	I	am	the	resurrection	and	the	life	.	'
-	我	是	这	复活	和	这	生活	.	-

"我就是复活，我就是生命。"

[ðə; ði] [bel] [stɪl] [klæŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊz] ,

The	bell	still	clangs	,	the	small	procession	goes	,
这	钟	仍然	铿锵声	,	这	小的	游行	去	,

钟声依旧响起，小小的送葬队伍继续前行。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wɔːdə] ['redi] [reɪndʒd][ɪn] [rəʊz] .

The	prison	warders	ready	ranged	in	rows	.
这	监狱	狱警	准备好	范围	在	行	.

狱警们列队待命。

- [naʊ] , ['gɜːni] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ɪts] [taɪm] , - [ðeɪ] [sed] .

'	Now	,	Gurney	,	come	,	my	dear	;	it's	time	,	'	they	said	.
-	现在	,	格尼	,	来	,	我的	亲爱的	;	它是	时间	,	-	他们	说	.

"好了，格尼，亲爱的，来吧；时候到了，"他们说。

[ænd; ənd] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

And	ninety	seconds	later	he	was	dead	.
和	九十	秒	之后	他	曾是	死的	.

九十秒后，他就死了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [laɪfs] [sæd][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

Some	of	life's	sad	ones	are	too	strong	to	die	,
一些	的	生活的	伤心	一个	是	也	强的	到	死	,

人生中有些悲惨的事物太过坚强，无法死去。

[griːf] ['dʌznt] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] [wiːk] ,

Grief	doesn't	kill	them	as	it	kills	the	weak	,
悲伤	不	杀	他们	作为	它	杀戮	这	虚弱的	,

悲伤不会像摧毁弱者那样摧毁他们。

['sɒrəʊ] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɪt][ænd; ənd][kraɪ]

Sorrow	is	not	for	those	who	sit	and	cry
悲哀	是	不是	为了	那些	WHO	坐	和	哭

悲伤不属于那些坐着哭泣的人。

[læpt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['tʌðər] [tʃiːk] ,

Lapped	in	the	love	of	turning	t'other	cheek	,
圈速	在	这	爱	的	转弯	另一个	脸颊	,

沉浸在以德报怨的爱中，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [bliːk]

But	for	the	noble	souls	austere	and	bleak
但	为了	这	高贵	灵魂	简朴	和	苍凉

但对于那些高尚的灵魂来说，却是严酷而凄凉的。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bɪtə(r)][dəʊs][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp]

Who	have	had	the	bitter	dose	and	drained	the	cup
WHO	有	有	这	苦的	剂量	和	排水	这	杯子

谁曾尝过苦涩的滋味，饮尽过这杯苦酒?

[ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [feɪs] ['frʌntɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

And	wait	for	Death	face	fronted	,	standing	up	.
和	等待	为了	死亡	脸	正面	,	常设	向上	.

站着，面朝死亡，等待它的到来。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

As	the	last	man	upon	the	sinking	ship	,
作为	这	最后的	男人	之上	这	下沉	船	,

作为沉船上最后一个人，

['siːɪŋ] [ðə; ði][braɪn] [kriːp] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

Seeing	the	brine	creep	brightly	on	the	deck	,
看到	这	盐水	潜行者	明亮地	在	这	甲板	,

看着海水在甲板上闪闪发光地蔓延开来，

['hɪərɪŋ] [ə'lɒft][ðə; ði] ['slætɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

Hearing	aloft	the	slatting	topsails	rip	,
听力	高空	这	板条	顶帆	撕裂	,

听到高处传来顶帆撕裂的声音，

['rɪpɪŋ] [tuː; tə][rægz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [rek] ,

Ripping	to	rags	among	the	topmast's	wreck	,
撕裂	到	破布	之中	这	-	破坏	,

在桅杆顶端残骸中撕成碎片，

[jet] [hɔɪsts] [ðə; ði] [njuː] [red] ['ensən] [wɪ'ðaʊt] [spek] ,

Yet	hoists	the	new	red	ensign	without	speck	,
然而	起重机	这	新的	红色的	军旗	没有	斑点	,

然而，它却升起了崭新的红旗，没有一丝瑕疵。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [səʊ][feə(r)] , [meɪ] [sɪŋk] [wɪð] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,

That	she	,	so	fair	,	may	sink	with	colours	flying	,
那	她	,	所以	公平的	,	可能	下沉	和	颜色	飞行	,

愿她，如此美丽，在绚烂的色彩中沉没。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] .

So	the	old	widowed	mother	kept	from	dying	.
所以	这	老的	寡	母亲	保留	从	垂死	.

于是，这位年迈的寡妇母亲才得以活下来。

[ʃi:; ʃi] ['tɔtə] [həʊm] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

She	tottered	home	,	back	to	the	little	room	,
她	摇摇晃晃	家	,	后退	到	这	小的	房间	,

她踉跄跄地回到家，回到那间小屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;

It	was	all	over	for	her	,	but	for	life	;
它	曾是	全部	超过	为了	她	,	但	为了	生活	;

对她来说一切都结束了，但对她来说却是人生的终结;

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ;

She	drew	the	blinds	,	and	trembled	in	the	gloom	;
她	画	这	百叶窗	,	和	颤抖	在	这	愁云	;

她拉上窗帘，在昏暗中瑟瑟发抖;

- [ai][sæt][hɪə(r)] [ðʌs] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wedɪd] [waɪf] ;

'	I	sat	here	thus	when	I	was	wedded	wife	;
-	我	卫星	这里	因此	什么时候	我	曾是	已婚	妻子	;

"我出嫁时就是这样坐在这里的;

['sɒrəʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [straɪf] .

Sorrow	sometimes	,	and	joy	;	but	always	strife	.
悲哀	有时	,	和	喜悦	;	但	总是	冲突	.

有时悲伤，有时欢乐；但总是充满纷争。

['strʌg(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ,

Struggle	to	live	except	just	at	the	last	,
斗争	到	居住	除了	只是	在	这	最后的	,

除了最后时刻，其余时间都在挣扎求生。

[əʊ][gɒd] , [ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mə:si] [pɑ:st] .

O	God	,	I	thank	Thee	for	the	mercies	past	.
哦	上帝	,	我	感谢	汝	为了	这	怜悯	过去的	.

上帝啊，我感谢您过去的恩惠。

['hæri] , [maɪ][mæn] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:tɪŋ] ; [eɪ] . . .

Harry	,	my	man	,	when	we	were	courting	;	eh	.	.	.
哈里	,	我的	男人	,	什么时候	我们	是	求爱	;	嗯	.	.	.

哈里，我的男人，我们恋爱的时候；嗯.....

[ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kəʊni] - [gri:] .

The	April	morning	up	the	Cony	-	gree	.
这	四月	早晨	向上	这	康妮	-	绿	.

四月清晨，康尼格里山。

[haʊ] [grænd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .

How	grand	he	looked	upon	our	wedding	day	.
如何	盛大	他	看起来	之上	我们的	婚礼	天	.

婚礼那天他看起来多么威风凛凛啊。

" [ai] [wɪʃ] [wɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [belz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	I	wish	we'd	had	the	bells	,	"	he	said	to	me	;
"	我	希望	我们会	有	这	铃铛	,	"	他	说	到	我	;

"我希望我们当时有钟声，"他对我说;

[ænd; ənd] [wɪd] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ai][ænd; ənd][hi:; hi] ,

And	we'd	the	moon	that	evening	,	I	and	he	,
和	我们会	这	月亮	那	晚上	,	我	和	他	,

那天晚上，我和他一起看了月亮。

[ænd; ənd] [dju:] [kʌm] [wet] , [əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ,

And	dew	come	wet	,	oh	,	I	remember	how	,
和	露	来	湿的	,	哦	,	我	记住	如何	,

露水湿漉漉的，哦，我记得那情景，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][weə(r)][aɪm] ['sɪtɪŋ] [naʊ] .

And	we	come	home	to	where	I'm	sitting	now	.
和	我们	来	家	到	在哪里	我是	坐着	现在	.

然后我们回到了我现在坐的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] ;

And	he	lay	dead	here	,	and	his	son	was	born	here	;
和	他	躺	死的	这里	,	和	他的	儿子	曾是	出生	这里	;

他死在这里，他的儿子也出生在这里；

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɪm] .

He	never	saw	his	son	,	his	little	Jim	.
他	绝不	锯	他的	儿子	,	他的	小的	吉姆	.

他再也没见过他的儿子，他的小吉姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɔːl][ə'ləʊn][hɪə(r)] , [left][tuː; tə] [mɔːn] [hɪə(r)] ,

And	now	I'm	all	alone	here	,	left	to	mourn	here	,
和	现在	我是	全部	独自的	这里	,	左边	到	哀悼	这里	,

现在我孤身一人留在这里，独自哀悼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hɪm] .

And	there	are	all	his	clothes	,	but	never	him	.
和	那里	是	全部	他的	衣服	,	但	绝不	他	.

他的衣服都在这里，但他却不见了。

[hiːz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] ,

He's	down	under	the	prison	in	the	dim	,
他是	向下	在下面	这	监狱	在	这	暗淡	,

他被关在监狱的地下室里，光线昏暗。

[wɪð] ['kwɪklaɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

With	quicklime	working	on	him	to	the	bone	,
和	生石灰	在职的	在	他	到	这	骨	,

生石灰已经侵蚀了他的骨骼。

[ðə; ði] [fleʃ] [aɪ] [meɪd] [wɪð] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] .

The	flesh	I	made	with	many	and	many	a	groan	.
这	肉	我	制成	和	许多	和	许多	一个	呻吟	.

我呻吟着，创造了这片肉体。

[əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [kʌm] , [wɪð] [braɪt] [heə(r)] ,

Oh	,	how	his	little	face	come	,	with	bright	hair	,
哦	,	如何	他的	小的	脸	来	,	和	明亮的	头发	,

哦，他那张小脸蛋儿，配上亮丽的头发，多么可爱啊！

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Dear	little	face	.
亲爱的	小的	脸	.

可爱的小脸蛋。

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [ruːm] [səʊ] [snʌg] ;

We	made	this	room	so	snug	;
我们	制成	这	房间	所以	舒适	;

我们把这个房间布置得非常温馨；

[hiː; hi][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

He	sit	beside	me	in	his	little	chair	,
他	坐	旁	我	在	他的	小的	椅子	,

他坐在我旁边的小椅子上，

[aɪ] [gɪv] [hɪm] ['riːəl] [tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌg] .

I	give	him	real	tea	sometimes	in	his	mug	.
我	给	他	真实的	茶	有时	在	他的	马克杯	.

我有时会用他的杯子给他倒真正的茶。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [rʌg] .

He	liked	the	velvet	in	the	patchwork	rug	.
他	喜欢	这	天鹅绒	在	这	拼布	小地毯	.

他喜欢拼布地毯上的天鹅绒材质。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][maɪ] ['prɪti] [sʌn] ,

He	used	to	stroke	it	,	did	my	pretty	son	,
他	用过的	到	中风	它	,	做过	我的	漂亮的	儿子	,

我漂亮的儿子以前经常抚摸它。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌni] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [dʌn] .

He	called	it	Bunny	,	little	Jimmie	done	.
他	称为	它	兔子	,	小的	吉米	完毕	.

他叫它兔子，小吉米完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

And	then	he	ran	so	,	he	was	strong	at	running	,
和	然后	他	跑	所以	,	他	曾是	强的	在	跑步	,

然后他就开始跑，他很擅长跑步。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [laɪk][hɪz; ɪz][dæd][æt; ət] [ðæt] .

Always	a	strong	one	,	like	his	dad	at	that	.
总是	一个	强的	一	,	喜欢	他的	爸爸	在	那	.

他一直都很坚强，像他父亲一样。

[ɪn] [sʌmɜ˞taɪmz] [aɪ] [dʌn] [maɪ] ['səʊɪŋ] ['sʌnɪŋ] ,

In	summertimes	I	done	my	sewing	sunning	,
在	夏季	我	完毕	我的	缝纫	日光浴	,

夏天的时候，我会在晒太阳的时候做缝纫活。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['sprɔːlɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæt] .

And	he'd	be	sprawling	,	playing	with	the	cat	.
和	他会	是	蔓延	,	玩耍	和	这	猫	.

他会四仰八叉地躺着，和猫玩耍。

[ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [tʃæt]

And	neighbours	brought	their	knitting	out	to	chat
和	邻居	带来	他们的	针织	出去	到	聊天

邻居们也拿出毛线来聊天。

[tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [æt; ət][faɪv] ;

Till	five	o'clock	;	he	had	his	tea	at	five	;
直到	五	点钟	;	他	有	他的	茶	在	五	;

直到五点钟；他五点钟喝了茶；

[haʊ] [swiːt] [laɪf][wɒz; wəz] [wen] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə'laɪv] . -

How	sweet	life	was	when	Jimmy	was	alive	.	'
如何	甜的	生活	曾是	什么时候	吉米	曾是	活	.	-

吉米在世的时候，生活多么美好啊！

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪmz] .

Darkness	and	midnight	,	and	the	midnight	chimes	.
黑暗	和	午夜	,	和	这	午夜	编钟	.

黑暗与午夜，以及午夜的钟声。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [bɪ'gɪn] ,

Another	four	-	and	-	twenty	hours	begin	,
其他	四	-	和	-	二十	小时	开始	,

又过了四小时二十分钟，

['dɑːknəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [taɪmz] ,

Darkness	again	,	and	many	,	many	times	,
黑暗	再次	,	和	许多	,	许多	时代	,

黑暗再次降临，而且一次又一次。

[ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [spɪn]
The alternating light and darkness spin
这 交替 光 和 黑暗 旋转

交替的光与暗旋转

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [səʊ] [θɪn] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [θɪn] ,
Until the face so thin is still more thin ,
直到 这 脸 所以 薄的 是 仍然 更多的 薄的 ,

直到那张原本就很瘦的脸变得更加瘦削，

['geɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ɜːθli] ['iːvnɪŋ] [wet] [ɔː(r)] [faɪn]
Gazing each earthly evening wet or fine
凝视 每个 尘世的 晚上 湿的 或者 美好的

凝望每个尘世的傍晚，无论晴雨

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
For Jimmy coming from work along the line .
为了 吉米 未来 从 工作 沿着 这 线 .

给沿着线路下班的吉米。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['waɪərz] [hʌm] ,
Over her head the Chester wires hum ,
超过 她 头 这 切斯特 电线 哼 ,

她头顶上切斯特电线嗡嗡作响，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['endʒɪnz] [flæʃ] .
Under the bridge the rocking engines flash .
在下面 这 桥 这 摇滚 发动机 闪光 .

桥下，引擎的轰鸣声闪过。

- [hiːz] ['veri] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːl] [kʌm]
' He's very late this evening , but he'll come
- 他是 非常 晚的 这 晚上 , 但 地狱 来

他今晚会很晚才到，但他会来的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [kæʃ]
And bring his little packet full of cash
和 带来 他的 小的 包 满的 的 现金

然后带上他那装满现金的小包裹。

(['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [dʌz]) [ænd; ənd] ['sʌpərz] ['krækə(r)] [hæʃ] ,
(Always he does) and supper's cracker hash ,
(总是 他 做) 和 晚餐 饼干 哈希 ,

（他总是这样）晚餐是饼干杂烩，

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɪk'septɪŋ] ['beɪkən] .
That is his favourite food excepting bacon .
那 是 他的 最喜欢的 食物 除外 熏肉 .

除了培根之外，那是他最喜欢的食物。

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hæŋd] ; [bʌt; bət] ['ðer] [mɪ'steɪkən] .
They say my boy was hanged ; but they're mistaken .
他们 说 我的 男生 曾是 绞刑 ; 但 它们是 错误 .

他们说我儿子被绞死了；但他们错了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] ['sɪndəri] [maɪl] ,
And sometimes she will walk the cindery mile ,
和 有时 她 将要 走 这 灰烬 英里 ,

有时她会走完那条灰烬之路，

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,
Singing , as she and Jimmy used to do ,
歌唱 , 作为 她 和 吉米 用过的 到 做 ,

她像以前和吉米一起唱歌那样，

['sɪŋɪŋ] - [ðə; ði]['pɑːrsənz][dɒg][ˌel iː 'piː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl] , -

Singing	'	The	parson's	dog	lep	over	a	stile	,	'
歌唱	-	这	牧师的	狗	瘦肉	超过	一个	风格	,	-

唱着"牧师的狗跳过栅栏",

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [grəʊ] .

Along	the	path	where	water	lilies	grow	.
沿着	这	小路	在哪里	水	百合花	生长	.

沿着长满睡莲的小路。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['plæsɪd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [bluː] ,

The	stars	are	placid	on	the	evening's	blue	,
这	明星	是	平静	在	这	晚上	蓝色的	,

夜空中繁星静静地闪耀在蔚蓝的夜空中。

['bɜːnɪŋ] [laɪk] [aɪz] [səʊ][kɑːm] , [səʊ][ˌʌnə'freɪd] ,

Burning	like	eyes	so	calm	,	so	unafraid	,
燃烧	喜欢	眼睛	所以	冷静的	,	所以	无所畏惧	,

像眼睛一样燃烧，如此平静，如此无畏，

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [meɪd] .

On	all	that	God	has	given	and	man	has	made	.
在	全部	那	上帝	有	给定	和	男人	有	制成	.

上帝所赐予的一切和人类所创造的一切。

['bɜːnɪŋ] [ðeɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['mɔːθˌlaɪk] [aʊlz] [kʌm] [aʊt] ,

Burning	they	watch	,	and	mothlike	owls	come	out	,
燃烧	他们	手表	,	和	像蛾子一样	猫头鹰	来	出去	,

他们看着火烧，像飞蛾一样的猫头鹰飞了出来。

[ðə; ði] ['redbrest] ['wɔːbl] ['ʃrɪlli] [wʌns][ænd; ənd][stɒps] ;

The	redbreast	warbles	shrilly	once	and	stops	;
这	红胸鸟	鸣啭	尖锐地	一次	和	停止	;

红胸知更鸟鸣叫一声，然后停止了;

[ðə; ði]['həʊmɪŋ] ['kaʊmən] [gɪvz] [hɪz; ɪz][dɒg][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

The	homing	cowman	gives	his	dog	a	shout	,
这	归巢	牧牛人	给予	他的	狗	一个	喊	,

牧牛人朝他的狗大喊一声，

[ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒps] .

The	lamps	are	lighted	in	the	village	shops	.
这	灯	是	照明	在	这	村庄	商店	.

村里的商店里灯都亮着。

['saɪləns] ; [ðə; ði][lɑːst][bɜːd] ['pɑːsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [kɒps]

Silence	;	the	last	bird	passes	;	in	the	copse
沉默	;	这	最后的	鸟	通过	;	在	这	矮林

寂静；最后一只鸟飞过；在小树林里

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [krɒs] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ]['naɪtdʒɑː(r)][spɪnz] ,

The	hazels	cross	the	moon	,	a	nightjar	spins	,
这	榛子	叉	这	月亮	,	一个	夜鹰	旋转	,

榛树掠过月光，夜鹰盘旋飞翔。

[djuː] [wets] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gɪnz] .

Dew	wets	the	grass	,	the	nightingale	begins	.
露	湿	这	草	,	这	夜莺	开始	.

露水打湿了草地，夜莺开始歌唱。

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi] [sɒŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [gəʊz] ,

Singing	her	crazy	song	the	mother	goes	,
歌唱	她	疯狂的	歌曲	这	母亲	去	,

母亲唱着她那首古怪的歌，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] ,

Singing	as	though	her	heart	were	full	of	peace	,
歌唱	作为	尽管	她	心	是	满的	的	和平	,

她歌声嘹亮，仿佛心中充满了宁静。

[mɔːθs] [nɒk] [ðə; ði][pet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [rəʊz] ,

Moths	knock	the	petals	from	the	dropping	rose	,
蛾子	敲	这	花瓣	从	这	下降	玫瑰	,

飞蛾将凋落的玫瑰花瓣啄落。

[stɑːz] [meɪk] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [puːl] [ə; eɪ]['gəʊldən] [fliːs] ,

Stars	make	the	glimmering	pool	a	golden	fleece	,
星星	制作	这	微光	水池	一个	金的	羊毛	,

繁星点点，波光粼粼的池水宛如金色的羊毛。

[ðə; ði] [muːn] [druːp] [west] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːs] ,

The	moon	droops	west	,	but	still	she	does	not	cease	,
这	月亮	下垂	西方	,	但	仍然	她	做	不是	停止	,

月亮西沉，但她依然没有停止转动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] [piːp] [aʊt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,

The	little	mice	peep	out	to	hear	her	sing	,
这	小的	小鼠	窥视	出去	到	听到	她	唱歌	,

小老鼠们探出头来听她唱歌，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn] - [mænz] ['kɒkərəl] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

Until	the	inn	-	man's	cockerel	shakes	his	wing	.
直到	这	客栈	-	男人的	公鸡	奶昔	他的	翼	.

直到客栈老板的公鸡抖动翅膀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [dɔːn] [ɒv; əv][hɒt]['dʒʊ'laɪz] ,

And	in	the	sunny	dawns	of	hot	Julys	,
和	在	这	阳光明媚	黎明	的	热的	七月	,

在七月炎热的阳光灿烂的黎明时分，

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['medəʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

The	labourers	going	to	meadow	see	her	there	.
这	劳工	去	到	草地	看	她	那里	.

去草地上的工人们看到了她。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [aɪz] ,

Rubbing	the	sleep	out	of	their	heavy	eyes	,
擦	这	睡觉	出去	的	他们的	重的	眼睛	,

他们揉了揉惺忪的睡眼，

[ðeɪ] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][tuː; tə][steə(r)] ;

They	lean	upon	the	parapet	to	stare	;
他们	倾斜	之上	这	栏杆	到	盯	;

他们倚在栏杆上凝视；

[ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['plætɪŋ] ['bæzl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

They	see	her	plaiting	basil	in	her	hair	,
他们	看	她	编织	罗勒	在	她	头发	,

他们看到她把罗勒叶编进头发里，

['bæzl] , [ðə; ði][dɑːk] [red] [wuːnd] - ['wɜːt] , [kɒps][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ,

Basil	,	the	dark	red	wound	-	wort	,	cops	of	clover	,
罗勒	,	这	黑暗的	红色的	伤口	-	麦芽汁	,	警察	的	三叶草	,

罗勒、深红色的伤口草、三叶草丛

[ðə; ði] [bluː] [self] - [hiːl] [ænd; ənd]['gəʊldən][dʒæks][ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .

The	blue	self	-	heal	and	golden	Jacks	of	Dover	.
这	蓝色的	自己	-	愈合	和	金的	杰克	的	多佛	.

蓝色的自愈草和金色的多佛杰克。

['dʌlli] [ðeɪ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ]
Dully they watch her , then they turn to go
沉闷地 他们 手表 她 , 然后 他们 转动 到 去

他们呆呆地看着她，然后转身离开。

[tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ʃrɒpʃə(r)] ['ʌpləʊd] [ɒv; əv] [leɪt] [heɪ] ;
To that high Shropshire upland of late hay ;
到 那 高的 什罗普郡 高地 的 晚的 干草 ;

到什罗普郡那片长满晚春干草的高地；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['liŋgəz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [məʊ] ,
Her singing lingers with them as they mow ,
她 歌唱 徘徊不去 和 他们 作为 他们 刈 ,

她的歌声在他们割草时萦绕在耳边。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [greɪv] , [naʊ] [geɪ] ,
And many times they try it , now grave , now gay ,
和 许多 时代 他们 尝试 它 , 现在 严重 , 现在 同性恋 ,

他们多次尝试，时而严肃，时而轻松。

[tɪl] , [wɪð] [fʊl] [θrəʊt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪ] ,
Till , with full throat , over the hills away ,
直到 , 和 满的 喉 , 超过 这 丘陵 离开 ,

直到，喉咙哽咽，翻过山丘，远去，

[ðeɪ] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ; [əʊ] , ['veri] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['taʊəz]
They lift it clear ; oh , very clear it towers
他们 举起 它 清除 ; 哦 , 非常 清除 它 塔楼

他们把它抬了起来；哦，非常清楚，它高耸入云。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['fɔːlɪŋ] ['flaʊəz] .
Mixed with the swish of many falling flowers .
混合 和 这 嗖嗖 的 许多 坠落 花朵 .

夹杂着许多飘落花朵的沙沙声。

- [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [baɪ] [striːt] - [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri]
' The Widow in the Bye Street ' first appeared in The English Review for February
- 这 寡妇 在 这 再见 街道 - 第一的 出现 在 这 英语 审查 为了 二月
-
1912 .
- .

《小街上的寡妇》一文最初发表于 1912 年 2 月的《英国评论》杂志。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I thank the editor and proprietors of the Review for permitting me to
我 感谢 这 编辑 和 业主 的 这 审查 为了 允许 我 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
reprint it here .
重印 它 这里 .

感谢《评论》杂志的编辑和所有者允许我在此转载这篇文章。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,
The persons and events described in the poem are entirely imaginary ,
这 人 和 活动 描述 在 这 诗 是 完全 假想 ,

诗中描述的人物和事件完全是虚构的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
and no reference is made or intended to any living person .
和 不 参考 是 制成 或者 故意的 到 任何 活的 人 .

文中并未提及或意图提及任何在世的人。

[dʒɒn] ['meisfi:ld] .
JOHN **MASEFIELD** **.**
约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德。

- * ['ti 'eɪtʃ] [meɪ] * - .
10 ***** **th** **May** ***** **1912** **.**
- * th 可能 * - .

1912年5月10日

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]
THE **RIVERSIDE** **PRESS** **LIMITED** **,** **EDINBURGH**
这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[dʒɒn] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mɜ:si]
THE **EVERLASTING** **MERCY**
这 永恒 怜悯

永恒的慈悲

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Fifth **Impression** **.**
第五 印象 .

第五印象。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
SOME **OPINIONS** **OF** **THE** **PRESS**
一些 意见 的 这 按

媒体的一些观点

" ['mɪstə(r)] ['meisfi:ld] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] - - [ə; eɪ]
" **Mr** **Masefield** **is** **to** **be** **congratulated** **on** **a** **remarkable** **achievement** **-** **-** **a**
" 先生 马斯菲尔德 是 到 是 恭喜 在 一个 卓越 成就 - - 一个
['vaɪt(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
vital **portrait** **of** **a** **man** **,**
必不可少的 肖像 的 一个 男人 ,

“马斯菲尔德先生取得了一项非凡的成就，值得祝贺——他创作了一幅生动鲜活的人物肖像，

[ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['bju:ti] .
the **drama** **of** **a** **great** **spiritual** **conquest** **,** **and** **many** **passages** **of** **high** **beauty** **.**
这 戏剧 的 一个 伟大的 精神 征服 , 和 许多 段落 的 高的 美丽 .

这是一场伟大的精神征服的戏剧，其中有许多优美的段落。

" - - [spek'teɪtə(r)] .
" - - Spectator .
" - - 旁观者 .

——旁观者。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri] [sɪns] ['frɑ:nsɪs]
" This is probably the most important addition to English religious poetry since Francis
" 这 是 大概 这 最多 重要的 添加 到 英语 宗教 诗 自从 弗朗西斯
['tɔmpsn] [rəʊt] - [ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
Thompson wrote ' The Hound of Heaven . '
汤普森 写道 - 这 猎犬 的 天堂 . -

"这可能是自弗朗西斯·汤普森创作《天堂猎犬》以来，英国宗教诗歌最重要的补充。"

- [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mɜ:sɪ] - [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ;
' The Everlasting Mercy ' is the story of a conversion ;
- 这 永恒 怜悯 - 是 这 故事 的 一个 转换 ;

《永恒的慈悲》讲述的是一个皈依的故事；

[nɒt][ðə; ði] - ['ɪntrəstɪŋ] - [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [æg'nɒstɪk] ,
not the ' interesting ' conversion of some cultured and introspective Agnostic ,
不是 这 - 有趣的 - 转换 的 一些 有文化的 和 内省 不可知论者 ,
[fʊl] [ɒv; əv][waɪz] [sɔ:z] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] ,
full of wise saws and modern instances ,
满的 的 明智的 锯子 和 现代的 实例 ,

不是那种充满格言警句和现代例证的、有教养且内省的不可知论者的"有趣"转变，

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] , ['prɪmətɪv] , [ˌkætə'strɒfɪk] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['weɪstrəl] ,
but the sensational , primitive , catastrophic conversion of a village wastrel ,
但 这 轰动一时 , 原始 , 灾难性的 转换 的 一个 村庄 败家子 ,
['vaɪələnt][ə'laɪk][ɪn]['bɒdi] ,
violent alike in body ,
暴力 同样 在 身体 ,

但是，一个乡村浪荡子，身体同样暴力，却发生了令人震惊、原始而灾难性的转变。

[maɪnd][ænd; ənd][səʊl] - - [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , ['pəʊtʃə(r)] , ['bʊli] [ænd; ənd] ['lɪbəti:n] . . . .
mind and soul - - a drunkard , poacher , bully and libertine . . . .
头脑 和 灵魂 - - 一个 酒鬼 , 偷猎者 , 欺负 和 放荡不羁的 . . . .

身心俱损——一个酒鬼、偷猎者、恶霸和浪荡子……

[ɪn][ˌaɪ 'ti:]['mɪstə(r)] ['meisfi:ld] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [tu:] ['seprət] [θɪŋz] .
In it Mr Masefield has accomplished two separate things .
在 它 先生 马斯菲尔德 有 完成 二 分离 事物 .

在这部作品中，马斯菲尔德先生完成了两件不同的事情。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][su:'pɜ:b]['pəʊɪm] , [swɪft] [ɪn][ɪts] [peɪs] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪn][ɪts] ['freɪzɪŋ] ,
He has written a superb poem , swift in its pace and vivid in its phrasing ,
他 有 书面 一个 高超 诗 , 迅速 在 它是 步伐 和 生动 在 它是 措辞 ,

他写了一首绝妙的诗，节奏明快，措辞生动。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['dɒkjumənt][ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] ['ɪntrəst] . . . .
and produced as well a psychological document of surpassing interest . . . .
和 生产 作为 出色地 一个 心理 文档 的 超越 兴趣 . . . .

同时还制作了一份极具吸引力的心理学文献……

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][draɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
He has brought the flaming torch of beauty to light the dry processes of
他 有 带来 这 炽盛 火炬 的 美丽 到 光 这 干燥 流程 的
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
the religious psychologist .
这 宗教 心理学家 .

他用美的火焰之光照亮了宗教心理学家枯燥乏味的学术研究过程。

" - - ['i:vlɪn] [ˌʌndər'hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] .
" - - EVELYN UNDERHILL in The Daily News .
" - - 伊芙琳 安德希尔 在 这 日常的 消息 .

——伊芙琳·安德希尔，《每日新闻》。

" [hɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ɪn] - [ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mɜ:si] , - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] ,
" Here , beyond question , in ' The Everlasting Mercy , ' is a great poem ,
" 这里 , 超过 问题 , 在 - 这 永恒 怜悯 , - 是 一个 伟大的 诗 ,

毫无疑问，《永恒的慈悲》是一首伟大的诗篇。

[æz; əz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [ɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋli] ['mɒd(ə)n][ɪn]
as true to the essentials of its ancient art as it is astoundingly modern in
作为 真的 到 这 必需品 的 它是 古老的 艺术 作为 它 是 令人震惊地 现代的 在
[ɪts] ['meθəd] ;
its method ;
它是 方法 ;

它既忠实于古代艺术的精髓，又在方法上惊人地现代；

[ə; eɪ]['pəʊɪm] , [tu:] ,
a poem , too ,
一个 诗 , 也 ,

也是一首诗。

[wɪtʃ] - ['evri] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
which ' every clergyman in the country ought to read as a revelation of the
哪个 - 每一个 牧师 在 这 国家 应该 到 读 作为 一个 启示 的 这
['hi:ðənɪzəm] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði][lænd] . - . . .
heathenism still left in the land . ' . . .
异教 仍然 左边 在 这 土地 . - . . .

"全国每一位神职人员都应该阅读此书，因为它揭示了这片土地上仍然存在的异教思想。".....

[ɪts] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:s] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ɪts] [haɪ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔ:t] .
Its technical force is on a level with its high , inspiring thought .
它是 技术的 力量 是 在 一个 等级 和 它是 高的 , 鼓舞人心 想法 .

它的技术实力与其高远、鼓舞人心的思想相得益彰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['ri:də(r)] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'ti:][gəud][hɪm][tu:; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
It makes the reader think ; it goads him to emotion ;
它 制作 这 读者 思考 ; 它 刺棒 他 到 情感 ;

它能引发读者的思考；它能激发读者的情感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɪm][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kə'pæsəti]
and it leaves him alive with a fresh appreciation of the wonderful capacity
和 它 树叶 他 活 和 一个 新鲜的 欣赏 的 这 精彩的 容量
[ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [nju:] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd]
of human nature to receive new influences and atone for old and
的 人类 自然 到 收到 新的 影响 和 赎罪 为了 老的 和
[ə'pærəntli] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [rɔŋ, rɔ:ŋ] .
apparently ineradicable wrongs .
显然 根深蒂固的 错误 .

这让他重新认识到人类天性具有接受新影响并弥补过去看似无法根除的错误的能力，从而得以继续生活下去。

" - - ['ɑ:θə(r)] [wɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" - - ARTHUR WAUGH in The Daily Chronicle .
" - - 亚瑟 沃 在 这 日常的 编年史 .

——亚瑟·沃夫，《每日纪事报》。

[dʒɒn] ['meisfi:ld]
JOHN MASEFIELD
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt]
THE **TRAGEDY** **OF** **POMPEY** **THE** **GREAT**
这 悲剧 的 庞贝 这 伟大的

庞培大帝的悲剧

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 3s .
Library **Edition** **,** **3s** **.**
图书馆 版 , 3s .

图书馆版，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net **;** **paper** **wrappers** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second **Impression**
第二 印象

第二印象

" [faɪn] , ['nɜːvəs] , [drə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Fine** **,** **nervous** **,** **dramatic** **English** **.**
" 美好的 , 紧张的 , 戏剧性 英语 .

“优美、紧张、富有戏剧性的英语。”

[wɜːdz] [wɪtʃ] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrevə'leɪtəri]
Words **which** **eat** **into** **the** **soul** **,** **which** **have** **a** **meaning** **,** **which** **are** **revelatory**
字 哪个 吃 进入 这 灵魂 , 哪个 有 一个 意义 , 哪个 是 启示性的
[ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
of **character** **.**
的 特点 .

能触动灵魂、蕴含意义、揭示性格的言语。

[ə; eɪ] [faɪn] [və'rɪlətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] .
A **fine** **virility** **about** **the** **whole** **play** **and** **its** **conception** **.**
一个 美好的 男性活力 关于 这 所有的 玩 和 它是 概念 .

整部剧及其构思都充满了阳刚之气。

[æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] ['mɪstə(r)] [meɪzfiːldz] ['riːəl]
An **altogether** **admirable** **piece** **of** **writing** **which** **fully** **justifies** **Mr** **Masefield's** **real**
一个 共 令人钦佩的 片 的 写作 哪个 完全 证明其合理性 先生 梅斯菲尔德 真实的
['lɪtərərɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
literary **distinction** **.**
文学 区别 .

这是一篇非常值得称道的文章，充分证明了马斯菲尔德先生在文学上的卓越成就。

" - - [əb'zɜːvə(r)] .
" - - **Observer** .
" - - 观察员 .

——观察者。

" [ɪn] [ðɪs] ['rəʊmən]['trædʒədi] , [waɪl] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɪts] ['kləʊsli] [nɪt] ['strʌktʃə(r)] , [drə'mætɪk]
" **In** **this** **Roman** **tragedy** **,** **while** **we** **admire** **its** **closely** **knit** **structure** **,** **dramatic**
" 在 这 罗马 悲剧 , 尽管 我们 钦佩 它是 密切 针织 结构 , 戏剧性
[ɪ'fektɪvnəs] ,
effectiveness **,**
效力 ,

"在这部罗马悲剧中，我们虽然欣赏其紧凑的结构和戏剧效果，

[ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ri'ælәti] . . . [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n]
and **atmosphere** **of** **reality** **.** **.** **.** **the** **warmth** **and** **colour** **of** **the** **diction**
和 气氛 的 现实 . . . 这 温暖 和 颜色 的 这 措辞
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] . . . .
are **the** **most** **notable** **things** **.** **.** **.** **.**
是 这 最多 值得注意的 事物 . . . .

以及真实的氛围……用词的温暖和色彩是最显著的特点……

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ]
He **knows** **the** **art** **of** **phrasing** **;** **he** **has** **the** **instinct** **for** **and** **by**
他 知道 这 艺术 的 措辞 ; 他 有 这 本能 为了 和 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他深谙措辞之道；他有这方面的本能。

" - - [ˌæθə'niːəm] .
" - - **Athenaeum** **.**
" - - 雅典娜神庙 .

"——雅典娜神庙。"

" [ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv] ['pɔmpi] , [ɒv; əv] [də'mɪʃiəs] , [ɒv; əv] [ə'sɪliəs] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [greɪt] [lɔːdz] ,
" **The** **talk** **of** **Pompey** **,** **of** **Domitius** **,** **of** **Acilius** **,** **is** **not** **that** **of** **great** **lords** **,**
" 这 讲话 的 庞贝 , 的 多米提乌斯 , 的 阿西利乌斯 , 是 不是 那 的 伟大的 领主们 ,

"庞培、多米提乌斯、阿基利乌斯的言谈举止，并非大贵族的言谈举止。"

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][men] [laɪk] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [dreɪk] .
but **rather** **of** **men** **like** **Hawkins** **and** **Drake** **.**
但 相当 的 男人 喜欢 霍金斯 和 德雷克 .

而是像霍金斯和德雷克那样的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [meɪzfiːldz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['hændlɪŋ] .
This **is** **the** **result** **of** **Mr** **Masefield's** **imaginative** **handling** **.**
这 是 这 结果 的 先生 梅斯菲尔德 富有想象力的 处理 .

这是马斯菲尔德先生富有想象力的处理方式的结果。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
He **sees** **them** **so** **,** **and** **so** **they** **live** **.**
他 看到 他们 所以 , 和 所以 他们 居住 .

他这样看待他们，所以他们才这样生活。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'diːd] .
They **live** **indeed** **.**
他们 居住 的确 .

他们确实活着。

[ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][bəʊld] ;
Their **characters** **are** **clear** **and** **bold** **;**
他们的 人物 是 清除 和 大胆的 ;

他们性格鲜明、大胆；

[ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'viːlz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['trædʒədi][ə; eɪ]

they	say	nothing	but	what	reveals	them	and	helps	to	make	the	tragedy	a
他们	说	没有什么	但	什么	揭示	他们	和	帮助	到	制作	这	悲剧	一个

[rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] .

rich	as	well	as	a	moving	thing	.
富有的	作为	出色地	作为	一个	移动	事物	.

他们什么也没说，只是说了些能揭示他们内心世界的话，这有助于使这场悲剧既丰富又感人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊətri] .

It	is	poetry	.
它	是	诗	.

这是诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['mjuːzɪk] ,

It	is	almost	music	,
它	是	几乎	音乐	,

它几乎就是音乐，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊts] [ðæt] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end]

and	on	the	first	few	pages	there	are	notes	that	linger	with	us	to	the	end
和	在	这	第一的	很少	页面	那里	是	笔记	那	萦绕	和	我们	到	这	结尾

,

,

,

开头几页的一些注释，会一直萦绕在我们心头，直到最后。

['hɔːntɪŋ] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ɪn][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɒrɪst] .

haunting	us	like	the	blowing	of	horns	in	an	old	and	silent	forest	.
令人难忘	我们	喜欢	这	吹	的	角	在	一个	老的	和	沉默的	森林	.

就像古老寂静的森林里传来号角声，萦绕在我们心头。

" - - ['mɪstə(r)] ['edwəd] ['tɒməs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

"	-	-	Mr	EDWARD	THOMAS	in	The	Daily	Chronicle	.
"	-	-	先生	爱德华	托马斯	在	这	日常的	编年史	.

——爱德华·托马斯先生在《每日纪事报》上如是说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] . . . .

"	He	has	written	a	great	tragedy	.	.	.	.
"	他	有	书面	一个	伟大的	悲剧	.	.	.	.

他写了一部伟大的悲剧.....

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [strɒŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [prəʊz] , ['flæʃɪŋ] [wɪð] [pəʊ'etɪk]

The	dialogue	is	written	in	strong	,	simple	,	and	nervous	prose	,	flashing	with	poetic
这	对话	是	书面	在	强的	,	简单的	,	和	紧张的	散文	,	闪烁	和	诗意的

['ɪnsaɪt] , [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] .

insight	,	significance	,	and	suggestion	.
洞察力	,	意义	,	和	建议	.

对话以简洁有力、略带紧张感的散文写成，闪烁着诗意的洞察力、意义和暗示。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

The	characters	are	intensely	alive	,	the	situations	are	handled	by	a	master
这	人物	是	强烈地	活	,	这	情况	是	处理	经过	一个	掌握

[hænd] ,

hand	,
手	,

人物形象栩栩如生，情节处理堪称大师之作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and **the** **whole** **play** **is** **pregnant** **with** **that** **high** **and** **solemn** **pathos** **which** **is** **the**
和 这 所有的 玩 是 孕 和 那 高的 和 庄严 感伤 哪个 是 这
[gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['trædʒədi] .
gift **of** **the** **born** **writer** **of** **tragedies** **.**
礼物 的 这 出生 作家 的 悲剧 .

整部剧充满了高尚而庄严的悲怆之情，这是天生悲剧作家的天赋。

" - - ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" **-** **-** **Morning** **Post** **.**
" - - 早晨 邮政 .

——《晨报》

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] ['mɒd(ə)n] ['drɑːmə]
SIDGWICK **&** **JACKSON'S** **MODERN** **DRAMA**
西奇威克 & 杰克逊的 现代的 戏剧

西德威克和杰克逊的现代戏剧

" ['mesəz] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən][ɑː(r); ə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪz] ['eksələntli] . " - - ['sætədeɪ]
" **Messrs** **Sidgwick** **&** **Jackson** **are** **choosing** **their** **plays** **excellently** **.** **"** **-** **-** **Saturday**
" 先生们 西奇威克 & 杰克逊 是 选择 他们的 演出 非常出色 . " - - 周六

"西奇威克先生和杰克逊先生的选题非常出色。"——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ə'priːʃəb(ə)l] ,
" **The** **distinction** **,** **which** **is** **quite** **appreciable** **,**
" 这 区别 , 哪个 是 相当 值得赞赏 ,

"这种区别非常明显，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pleɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] ['sɪdʒwɪk] &
of **being** **included** **in** **the** **series** **of** **modern** **plays** **published** **by** **Messrs** **Sidgwick** **&**
的 存在 包括 在 这 系列 的 现代的 演出 已发布 经过 先生们 西奇威克 &
['dʒæksən] ,
Jackson **,**
杰克逊 ,

被收录于西奇威克和杰克逊出版社出版的现代戏剧系列中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] . " - - ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
in **which** **there** **is** **nothing** **bad** **.** **"** **-** **-** **Manchester** **Guardian** **.**
在 哪个 那里 是 没有什么 坏的 . " - - 曼彻斯特 监护人 .

其中没有任何不好的地方。"——《曼彻斯特卫报》

[θriː] [pleɪz] [baɪ] ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] :
THREE **PLAYS** **BY** **GRANVILLE** **BARKER** **:**
三 演出 经过 格兰维尔 巴克 :

格兰维尔·巴克的三部戏剧作品：

" [ðə; ði] ['mæriɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [liːt] , "
" **The** **Marrying** **of** **Ann** **Leete** **,** **"**
" 这 结婚 的 安 利特 , "

《安·利特的婚礼》

" [ðə; ði] ['vɔɪzi] [ɪn'herɪtəns] , " [ænd; ənd] " [weɪst] .
" **The** **Voysey** **Inheritance** **,** **"** **and** **"** **Waste** **.**
" 这 沃伊西 遗产 , " 和 " 浪费 .

《沃伊西遗产》和《浪费》。

" [ɪn][wʌn][vɒl] . , 5s .
" In one Vol . , 5s .
" 在 一 沃尔 . , 5s .

“在一卷中，5先令。

[net] ; ['sɪŋgli] , [klɒθ] , 2s .
net ; singly , cloth , 2s .
网 ; 单独 , 布 , 2s .

网；单件，布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Third Impression .
第三 印象 .

第三次印象。

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['nʌmbəd] ['kɒpiz] , [saɪnd] [baɪ]
Special Edition , on hand - made paper , limited to 50 numbered copies , signed by
特别的 版 , 在 手 - 制成 纸 , 有限的 到 - 编号 副本 , 签名 经过
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the author ,
这 作者 ,

特别版，采用手工纸印刷，限量发行50册，每册均有编号，并由作者签名。

['ekstrə] [baʊnd] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , £1 , 1s .
extra bound in three volumes , in a case , £1 , 1s .
额外的 边界 在 三 卷 , 在 一个 案件 , £1 , 1s .

精装三卷，装在一个盒子里，售价 1 英镑 1 先令。

[net][pə(r)][set] .
net per set .
网 每 放 .

每套净价。

" ['mɪstə(r)] ['græn,vɪl] ['bɑːkə(r)] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [pleɪz] [ə'ləʊn] ,
" Mr Granville Barker , by virtue of these three plays alone ,
" 先生 格兰维尔 巴克 , 经过 美德 的 这些 三 演出 独自的 ,

“仅凭这三部戏剧，格兰维尔·巴克先生……”

[ʌn'kwestʃənəbli] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] ['lɪtərəri] ['dræmətɪst] .
unquestionably ranks among the first of our serious literary dramatists .
毫无疑问 排名 之中 这 第一的 的 我们的 严肃的 文学 剧作家 .

毫无疑问，他位列我们最杰出的严肃文学剧作家之列。

" - - [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .
" - - The Observer .
" - - 这 观察员 .

——《观察家报》

[ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑ:s] [haʊs] .
THE **MADRAS** **HOUSE** **.**
这 马德拉斯 房子 .

马德拉斯之家。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕喜剧。

[baɪ] ['græn,vɪl] ['bɑ:kə(r)] .
By **GRANVILLE** **BARKER** **.**
经过 格兰维尔 巴克 .

作者：格兰维尔·巴克。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net **;** **paper** **wrappers** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[θɜ:d] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Third **Impression** **.**
第三 印象 .

第三次印象。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] - [ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑ:s] [haʊs] - [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['leʒə(r)] , [dɪp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
" **You** **can** **read** **'** **The** **Madras** **House** **'** **at** **your** **leisure** **,** **dip** **into** **it**
" 你 能 读 - 这 马德拉斯 房子 - 在 你的 闲暇 , 蘸 进入 它
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
here **and** **there** **,**
这里 和 那里 ,

“你可以随时阅读《马德拉斯之家》，随意翻阅，

[tɜ:n] [ə; eɪ][tɪt] - [bɪt]['əʊvə(r)] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['pælət] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
turn **a** **tit** **-** **bit** **over** **lovingly** **on** **the** **palate** **.** **.** **.** **and** **the** **result** **is** **,**
转动 一个 山雀 - 少量 超过 深情地 在 这 味蕾 . . . 和 这 结果 是 ,

轻轻地将一小块食物在舌尖上翻动……结果是：

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
in **our** **experience** **,** **a** **round** **of** **pleasure** **.**
在 我们的 经验 , 一个 圆形的 的 乐趣 .

根据我们的经验，这是一轮愉悦的体验。

- [ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs] [haʊs] - . . . [ɪz][səʊ] [gʊd] [ɪn][prɪnt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

'	The	Madras	House	'	.	.	.	is	so	good	in	print	that	everybody	should	make	a
-	这	马德拉斯	房子	-	.	.	.	是	所以	好的	在	打印	那	大家	应该	制作	一个

['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

mental	note	to	read	it	.
精神的	笔记	到	读	它	.

《马德拉斯之家》……这本书的文字版非常精彩，每个人都应该记下来读一读。

" - - [ðə; ði] [taɪmz] .

"	-	-	The	Times	.
"	-	-	这	《时代周刊》	.

——《泰晤士报》

[prʊ'nelə] ; [ɔː(r)] , [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gɑːd(ə)n] .

PRUNELLA	;	or	,	Love	in	a	Dutch	Garden	.
夏枯草	;	或者	,	爱	在	一个	荷兰语	花园	.

普鲁内拉；或者，荷兰花园里的爱情。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] .

By	LAURENCE	HOUSMAN	and	GRANVILLE	BARKER	.
经过	劳伦斯	豪斯曼	和	格兰维尔	巴克	.

作者：劳伦斯·豪斯曼和格兰维尔·巴克。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][tuː; tə] " ['pɪˌroʊz] [ˌserə'neɪd] , " [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mʊræt] .

With	a	Frontispiece	and	Music	to	"	Pierrot's	Serenade	,	"	by	JOSEPH	MOORAT	.
和	一个	卷首插图	和	音乐	到	"	小丑的	小夜曲	,	"	经过	约瑟夫	穆拉特	.

封面插图及音乐：《皮埃罗小夜曲》，作者：约瑟夫·穆拉特。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to , 5s .

Fcap	.	4to	,	5s	.
FCAP	.	4to	,	5s	.

Fcap. 4to，5s。

[net] .

net	.
网	.

网。

['θɪətə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , ['ræpəz] , 1s .

Theatre	Edition	,	crown	8vo	,	wrappers	,	1s	.
剧院	版	,	王冠	8vo	,	包装纸	,	1s	.

剧院版，皇冠 8 开本，包装纸，1 件。

[net] .

net	.
网	.

网。

" [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [lʌv] [teɪl] , [wɪtʃ] [wɜːks] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] .

"	A	very	charming	love	tale	,	which	works	slowly	to	a	climax	of	great	and	touching	beauty	.
"	一个	非常	迷人	爱	故事	,	哪个	作品	缓慢地	到	一个	高潮	的	伟大的	和	接触	美丽	.

"这是一个非常迷人的爱情故事，情节缓缓发展，最终达到伟大而感人的高潮。"

" - - ['deɪli] [njuːz] .

"	-	-	Daily	News	.
"	-	-	日常的	消息	.

——《每日新闻》

[tʃeɪnz] .
CHAINS .
链条 .

链条。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A **Play** **in** **Four** **Acts** .
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['beɪkə(r)] .
By **ELIZABETH** **BAKER** .
经过 伊丽莎白 面包师 .

作者：伊丽莎白·贝克

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 1s .
Crown **8vo** , **cloth** , **1s** .
王冠 8vo , 布 , 1s .

Crown 8vo，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; **paper** **wrappers** , **1s** .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second **Impression** .
第二 印象 .

第二印象。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [steɪdʒ] ['ɑːtifis] [ðæn; ðən] [mɪs] ['beikəz] [pleɪ] .
" **Nothing** **could** **be** **more** **free** **from** **stage** **artifices** **than** **Miss** **Baker's** **play** .
" 没有什么 可以 是 更多的 自由的 从 阶段 诡计 比 错过 面包师的 玩 .

"没有什么比贝克小姐的戏剧更摆脱舞台技巧的了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , [bəuθ] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪts] ['daɪəlɒg] . . . .
It **is** **simplicity** **itself** , **both** **in** **its** **construction** **and** **its** **dialog** . . . .
它 是 简单 本身 , 两个都 在 它是 建造 和 它是 对话 . . . .

它的构造和对话都极其简洁.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] [ðæt] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [riːd] ,
But **it** **is** **just** **the** **sort** **of** **play** **that** **one** **likes** **to** **buy** **and** **read** ,
但 它 是 只是 这 种类 的 玩 那 一 点赞 到 买 和 读 ,

但这恰恰是那种人们喜欢买来读的剧本。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
for **it** **is** **real** **and** **alive** , **and** **a** **play** **full** **of** **ideas** .
为了 它 是 真实的 和 活 , 和 一个 玩 满的 的 想法 .

因为它真实鲜活，而且是一部充满思想的戏剧。

" - - [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" **-** **-** **The** **Daily** **Mail** .
" - - 这 日常的 邮件 .

——《每日邮报》

[ðə; ði] [njuː] [sɪn] .
THE NEW SIN .
这 新的 罪 .

新的罪恶。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Play in Three Acts .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['bæzl] [mək'dɒn(ə)ld] ['heɪstɪŋz] .
By BASIL MACDONALD HASTINGS .
经过 罗勒 麦克唐纳 黑斯廷斯 .

作者：巴兹尔·麦克唐纳·黑斯廷斯。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; illustrated paper wrappers , 1s .
网 ; 插图 纸 包装纸 , 1s .

净重；插图纸包装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

" - [ðə; ði] [njuː] [sɪn] - [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
" ' The New Sin ' will rank among the most remarkable plays of recent years .
" - 这 新的 罪 - 将要 秩 之中 这 最多 卓越 演出 的 最近的 年 .

《新罪》将跻身近年来最杰出的戏剧之列。

" - - ['mɔːnɪŋ]
" - - Morning
" - - 早晨

" - 早晨

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ɪ'nɔːməsli] [ə'laɪv] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['veərid] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] . " - - ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
" Enormously alive , interesting , varied , and stimulating . " - - Evening Standard .
" 非常 活 , 有趣的 , 多种多样 , 和 刺激性的 . " - - 晚上 标准 .

“极其生动、有趣、多样且引人入胜。”——《伦敦晚报》。

['rʌðəfəd] [ænd; ənd] [sʌn] .
RUTHERFORD AND SON .
卢瑟福 和 儿子 .

卢瑟福父子公司。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Play in Three Acts .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] - ['saʊərbi] .
By GITHA SOWERBY .
经过 - 索尔比 .

作者：吉莎·索尔比。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [mɪs] [soʊɜ·biːz] - ['rʌðəfəd] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪz] [ðə; ðiˌ] [best] [fɜːst] [pleɪ] [sɪns] - [tʃeɪnz] - [ɒv; əv]
" Miss Sowerby's ' Rutherford and Son ' is the best first play since ' Chains ' of
" 错过 索尔比 - 卢瑟福 和 儿子 - 是 这 最好的 第一的 玩 自从 - 链条 - 的
[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['beɪkə(r)] . . . .
Miss Elizabeth Baker . . . .
错过 伊丽莎白 贝克 . . . .

"索尔比小姐的《拉瑟福德父子》是自伊丽莎白·贝克小姐的《锁链》以来最好的处女作……"

[ðiːz] ['ɔːθəz] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ðiˌ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪmɪt] [ðeə(r)] ['diskɔːsiz] ['strɪktli]
These authors take you immediately by the ear , and limit their discourses strictly
这些 作者 拿 你 立即地 经过 这 耳朵 , 和 限制 他们的 论述 严格
[tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [tekst] . . . .
to the text . . . .
到 这 文本 . . . .

这些作者一开始就抓住读者的耳朵，并将他们的论述严格限制在文本之内……

[ðiːz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
These plays are really astonishing examples of what can be done in a
这些 演出 是 真的 惊人 示例 的 什么 能 是 完毕 在 一个
['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] . " - - ['sætədeɪ]
modern theatre by keeping strictly to the point . " - - Saturday
现代的 剧院 经过 保持 严格 到 这 观点 . " - - 周六

这些剧作真是现代戏剧中坚持主题明确、精彩绝伦的典范。"——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [fjuː] [gʊd] ['æktɪŋ] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kən'sekjətɪv] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri]
" I have read few good acting plays which are so consecutive and satisfactory
" 我 有 读 很少 好的 表演 演出 哪个 是 所以 连续的 和 令人满意的
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

"我读过一些优秀的戏剧作品，情节连贯，读起来令人满意。"

" - - [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .
" - - T . P . ' s Weekly .
" - - T . P . - s 每周 .

——TP周刊。

[lʌv] - - [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
LOVE - - AND WHAT THEN ?
爱 - - 和 什么 然后 ?

爱情——然后呢?

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Comedy in Three Acts .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] ['bæzl] [mək'dɒn(ə)ld] ['heɪstɪŋz] .
By BASIL MACDONALD HASTINGS .
经过 罗勒 麦克唐纳 黑斯廷斯 .

作者：巴兹尔·麦克唐纳·黑斯廷斯。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] .
LORDS AND MASTERS .
领主们 和 大师 .

领主与主人。

[baɪ][dʒeɪmz] [bɜːrn] .
By JAMES BYRNE .
经过 詹姆斯 伯恩 .

作者：詹姆斯·伯恩

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 1s .
Crown 8vo , cloth , 1s .
王冠 8vo , 布 , 1s .

Crown 8vo，布面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] .
THE TRIAL OF JEANNE D'ARC .
这 审判 的 珍妮 达尔克 .

圣女贞德的审判。

[baɪ] ['edwəd] ['gɑːnɪt] .
By EDWARD GARNETT .
经过 爱德华 石榴石 .

作者：爱德华·加内特

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['meəri] [bru:m] .
MARY BROOME .
玛丽 布鲁姆 .

玛丽·布鲁姆。

[baɪ][ə; eɪ] . [en] . ['mʌŋkˌhaʊs] .
By A . N . MONKHOUSE .
经过 一个 . N . 僧舍 .

作者：AN MONKHOUSE。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ænətɑ:l] .
ANATOL .
解剖学 .

安纳托尔。

[ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] .
A Sequence of Dialogues .
一个 顺序 的 对话 .

一系列对话。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['ʃnɪtslər] .
By ARTHUR SCHNITZLER .
经过 亚瑟 施尼茨勒 .

作者：亚瑟·施尼茨勒。

['pærəfreɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][baɪ] ['grænˌvɪl] ['bɑ:kə(r)] .
Paraphrased for the English Stage by GRANVILLE BARKER .
改写 为了 这 英语 阶段 经过 格兰维尔 巴克 .

由格兰维尔·巴克改编为英文舞台剧版本。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

['kɒntents] . - - ([ai] .)
CONTENTS . - - (I .)
内容 . - - (我 .)

目录——（一）

[ɑ:sk][nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][nəʊ] ['stɔ:riz] - - ([ˌaɪ 'aɪ] .)
Ask no Questions and you'll hear no Stories - - (II .)
问 不 问题 和 你会 听到 不 故事 - - (二 .)

不问问题，就听不到故事。（二）

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] - - ([θri:] .)
A Christmas Present - - (III .)
一个 圣诞节 展示 - - (三、 .)

圣诞礼物——（三）

[æn; ən]['epɪsəʊd] - - ([ˌaɪ 'vi:] .)
An Episode - - (IV .)
一个 插曲 - - (第四 .)

插曲——（四）

['ki:pseik] - - ([vi:] .) [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['sʌpə(r)] - - (['sɪksθ] .)
Keepsakes - - (V .) A Farewell Supper - - (VI .)
纪念品 - - (V .) 一个 告别 晚餐 - - (六年级 .)

纪念品——（五）告别晚宴——（六）

['daɪɪŋ] [pæŋ] - - ([sevn] .)
Dying Pangs - - (VII .)
垂死 疼痛 - - (七 .)

临终的痛苦——（七）

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
The Wedding Morning .
这 婚礼 早晨 .

婚礼当天早晨。

[peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] : [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [kwi:n] ['kærəlaɪn] .
PAINS AND PENALTIES : A Defence of Queen Caroline .
疼痛 和 处罚 : 一个 防御 的 女王 卡罗琳 .

痛苦与惩罚：为卡罗琳女王辩护。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By LAURENCE HOUSMAN .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

[kraʊn] 8vo ， [klɒθ] ， 3s .
Crown **8vo** **，** **cloth** **，** **3s** **.**
王冠 8vo ， 布 ， 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] ['sensəd] .
" **This** **play** **has** **been** **censored** **.**
" 这 玩 有 到过 审查 .

“这部剧已被审查。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɑːtɪst] .
It **is** **a** **play** **by** **a** **poet** **and** **artist** **.**
它 是 一个 玩 经过 一个 诗人 和 艺术家 .

这是一位诗人兼艺术家创作的戏剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['veri] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .
And **it** **goes** **very** **deeply** **and** **hauntingly** **into** **the** **heart** **.**
和 它 去 非常 深 和 令人难以忘怀地 进入 这 心 .

它深深地、令人难以忘怀地触动了人们的心灵。

[ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
The **note** **that** **it** **sounds** **is** **the** **note** **of** **Justice** **,**
这 笔记 那 它 声音 是 这 笔记 的 正义 ,

它发出的声音是正义的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['riːdə(r)] [huː] [kʊd; kəd]
and **he** **would** **indeed** **be** **either** **a** **fearful** **or** **a** **fawning** **reader** **who** **could**
和 他 会 的确 是 任何一个 一个 可怕 或者 一个 谄媚 读者 WHO 可以
[faɪnd] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
find **aught** **to** **object** **to** **in** **it** **.**
寻找 零 到 目的 到 在 它 .

他要么会是一个畏惧的读者，要么会是一个谄媚的读者，总能从中挑出毛病来。

" - - [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .
" **-** **-** **The** **Observer** **.**
" - - 这 观察员 .

——《观察家报》

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntən] .
THE **CHINESE** **LANTERN** **.**
这 中国人 灯笼 .

中国灯笼。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Play** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By **LAURENCE** **HOUSMAN** **.**
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

[pɒt] 4to , 3s .
Pott **4to** , **3s** .
波特 4to , 3s .

Pott 4to，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] .
THE **WAY** **THE** **MONEY** **GOES** .
这 方式 这 钱 去 .

金钱的流向。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Play** **in** **Three** **Acts** .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['leɪdi] [bel] .
By **LADY** **BELL** .
经过 女士 钟 .

作者：贝尔夫人

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 1s .
Crown **8vo** , **cloth** , **1s** .
王冠 8vo , 布 , 1s .

Crown 8vo，布面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; **paper** **wrappers** , **1s** .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] , - - - .
THE **COURT** **THEATRE** , **1904** - **1907** .
这 法庭 剧院 , - - - .

宫廷剧院，1904-1907 年。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ] ['dezmənd] [mə'kɑːrθi] .
A **Criticism** **and** **Commentary** **by** **DESMOND** **MACCARTHY** .
一个 批评 和 评论 经过 德斯蒙德 麦卡锡 .

德斯蒙德·麦卡锡的评论和评述。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv][,ri:'print, 'ri:print] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɛdrɛn] - ['bɑ:kə(r)]
With **an** **Appendix** **of** **Reprinted** **Programmes** **of** **the** **Vedrenne** **-** **Barker**
和 一个 附录 的 转载 节目 的 这 韦德伦 - 巴克
['mænɪdʒmənt] .
Management **.**
管理 .

附录：Vedrenne-Barker 管理公司重印节目单。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[mæks] ['biəbəum] [ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [sez] : " [wen] ['mɪstə(r)] [mə'kɑ:rθi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]
MAX **BEERBOHM** **in** **The** **Saturday** **Review** **says** **:** **"** **When** **Mr** **MacCarthy** **was** **writing**
最大限度 啤酒博姆 在 这 周六 审查 说道 : " 什么时候 先生 麦卡锡 曾是 写作
['wi:kli] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
weekly **criticisms** **,**
每周 批评 ,

《星期六评论》的马克斯·比尔博姆写道："当麦卡锡先生每周撰写评论文章时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:nd] [ɪn][hɪm][æz; əz][tu:; tə][wʌn][baɪ] [hu:m] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [sə'braɪəti][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]
I **always** **turned** **in** **him** **as** **to** **one** **by** **whom** **an** **austere** **sobriety** **of** **judgment**
我 总是 转向 在 他 作为 到 一 经过 谁 一个 简朴 清醒 的 判断
[wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['ɑ:də(r)] .
was **surprisingly** **expressed** **in** **terms** **of** **youthful** **ardour** **.**
曾是 出奇 表达 在 条款 的 青春 热情 .

我一直觉得他是一个冷静沉着、充满青春热情的人。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi][ɪz][æz; əz]['ɑ:d(ə)nt][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst] ;
In **this** **book** **he** **is** **as** **ardent** **as** **ever** **,** **and** **as** **just** **;**
在 这 书 他 是 作为 热心 作为 曾经 , 和 作为 只是 ;

在这本书中，他依然热情洋溢，依然公正无私；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [ʃɔ:] [æz; əz]['dræmətɪst] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ][ðə; ði]
and **his** **appreciation** **of** **Mr** **Shaw** **as** **dramatist** **seems** **to** **me** **both** **the**
和 他的 欣赏 的 先生 肖 作为 剧作家 似乎 到 我 两个都 这
[məʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [jet] .
most **suggestive** **and** **the** **soundest** **that** **has** **been** **done** **yet** **.**
最多 暗示性的 和 这 最响亮的 那 有 到过 完毕 然而 .

在我看来，他对萧伯纳作为剧作家的评价是迄今为止最具启发性和最合理的。

" ['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" **GENERAL** **LITERATURE**
" 一般的 文学

"一般文学"

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [gri:s] : [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][he'lenɪk; he'li:nɪk]['kʌltʃə(r)] .
THE **GLORY** **THAT** **WAS** **GREECE** **:** **A** **Survey** **of** **Hellenic** **Culture** **.**
这 荣耀 那 曾是 希腊 : 一个 民意调查 的 希腊 文化 .

希腊的辉煌：希腊文化概览。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['stoʊbɑːrt] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['lektʃərə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

By	J	.	C	.	STOBART	,	M	.	A	.	,	Late	Lecturer	in	History	at	Trinity	College	,
经过	J	.	C	.	斯托巴特	,	M	.	一个	.	,	晚的	讲师	在	历史	在	三位一体	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

作者：JC STOBART，文学硕士，剑桥大学三一学院已故历史学讲师。

['suːpə(r)] - ['rɔɪəl] 8vo , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [greˈvjʊə] [ænd; ənd] [laɪn] .

Super	-	royal	8vo	,	profusely	illustrated	in	Colour	,	Gravure	and	Line	.
极好的	-	皇家	8vo	,	大量地	插图	在	颜色	,	凹版印刷	和	线	.

超大八开本，彩色、凹版和线条插图丰富。

[praɪs] , 30s .

Price	,	30s	.
价格	,	30s	.

价格，30 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

" ['mɪstə(r)]['stoʊbɑːrt] [dʌz] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bʌt; bət][nɒn] - ['ekspɜːt]

"	Mr	Stobart	does	a	real	service	when	he	gives	the	reading	but	non	-	expert
"	先生	斯托巴特	做	一个	真实的	服务	什么时候	他	给予	这	阅读	但	非	-	专家

['pʌblɪk] [ðɪs] [faɪn] ['vɒljuːm] ,

public	this	fine	volume	,
民众	这	美好的	体积	,

“斯托巴特先生为广大读者，特别是那些非专业人士，提供了这本优秀的著作，真是功德无量。”

[imˈbɔdiŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] , ['blendɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

embodying	the	latest	results	of	research	,	blending	them	,	too	,
体现	这	最新的	结果	的	研究	,	混合	他们	,	也	,

体现了最新的研究成果，并将它们融合在一起。

['ɪntuː][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

into	as	agreeable	a	narrative	as	we	have	met	with	for	a	long	while	.
进入	作为	同意	一个	叙述	作为	我们	有	遇见	和	为了	一个	长的	尽管	.

这是我们很久以来遇到的最令人愉悦的叙述之一。

" - - ['gɑːdiən] .

"	-	-	Guardian	.
"	-	-	监护人	.

“ - 监护人。

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] .

THE	GRANDEUR	THAT	WAS	ROME	.
这	宏伟	那	曾是	罗马	.

罗马的辉煌。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['stoʊbɑːrt] , [em] . [ə; eɪ] . (['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .) 30s .

By	J	.	C	.	STOBART	,	M	.	A	.	(	Uniform	with	the	above	.	)	30s	.
经过	J	.	C	.	斯托巴特	,	M	.	一个	.	(	制服	和	这	多于	.	)	30s	.

作者：JC STOBART，文学硕士（与上述内容一致。）30秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

['ɔːtəm]	-	.
Autumn	**1912**	**.**
秋天	-	.

1912年秋季。

['seɪlɪŋ]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['stɔːri]	.
SAILING	**SHIPS**	**AND**	**THEIR**	**STORY**	**.**
帆船	船舶	和	他们的	故事	.

帆船及其故事。

[baɪ][iː] .	['kiːbəl]	['tʃætətn]	.
By E .	**KEBLE**	**CHATTERTON**	**.**
经过 E .	基布尔	查特顿	.

作者：E. KEBLE CHATTERTON。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌlə(r)]	['frʌntɪspiːs]	[baɪ]	[tʃɑːlz]	['dɪksən] ,	[ænd; ənd]['əʊvə(r)]	-	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
With	**a**	**Colour**	**Frontispiece**	**by**	**CHARLES**	**DIXON**	**, and**	**over**	**130**	**Illustrations**	**.**
和	一个	颜色	卷首插图	经过	查尔斯	迪克森	, 和	超过	-	插图	.

本书配有查尔斯·迪克森绘制的彩色卷首插图，以及超过 130 幅插图。

[dɪ'zaɪnd]	['kʌvə(r)][ɪn]	[klɒθ]	[gɪlt] ,	16s	.
Designed	**cover in**	**cloth**	**gilt ,**	**16s**	**.**
设计	覆盖 在	布	镀金 ,	16s	.

设计精美的布面烫金封面，售价16先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[stiːm]	-	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['stɔːri]	.
STEAM	**-**	**SHIPS**	**AND**	**THEIR**	**STORY**	**.**
蒸汽	-	船舶	和	他们的	故事	.

蒸汽船及其历史。

[baɪ][ɑː(r)] .	[ə; eɪ] .	['fletʃə(r)]	.
By R .	**A .**	**FLETCHER**	**.**
经过 拉 .	一个 .	弗莱彻	.

作者：RA FLETCHER。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌləd]	['frʌntɪspiːs]	[ænd; ənd]	-	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
With	**a**	**Coloured**	**Frontispiece**	**and**	**150**	**Illustrations**	**.**
和	一个	有色	卷首插图	和	-	插图	.

配有彩色卷首插图和150幅插图。

['ekstrə]	['rɔɪəl]	8vo ,	['əʊvə(r)]	-	['peɪdʒɪz] ,	[dɪ'zaɪnd]	['kʌvə(r)] ,	[klɒθ]	[gɪlt] ,	16s	.
Extra	**Royal**	**8vo ,**	**over**	**400**	**pages ,**	**designed**	**cover ,**	**cloth**	**gilt ,**	**16s**	**.**
额外的	皇家	8vo ,	超过	-	页面 ,	设计	覆盖 ,	布	镀金 ,	16s	.

特大皇家八开本，超过 400 页，设计精美的封面，烫金布面精装，16 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['juːnɪfɔːm]	[wɪð]	"	['seɪlɪŋ]	[ʃɪps]	[ænd; ənd][ðeə(r)]	['stɔːri]	.
Uniform	**with**	**"**	**Sailing**	**Ships**	**and**	**Their**	**Story**	**.**
制服	和	"	帆船	船舶	和	他们的	故事	.

制服上印有"帆船及其故事"。

" [ðə; ði]	[laɪf]	-	[bəʊt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['stɔːri]	.
"	**THE**	**LIFE**	**-**	**BOAT**	**AND**	**ITS**	**STORY**	**.**
"	这	生活	-	船	和	它是	故事	.

"救生艇及其故事。"

[baɪ][nəʊˈel][tiː] . [ˈmɛθliː] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
By NOEL T . METHLEY , F . R . G . S .
经过 诺埃尔 T . 梅斯利 , F . 拉 . G . S .

作者：诺埃尔·T·梅斯利，英国皇家地理学会会员

[wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With 70 Illustrations .
和 - 插图 .

附70幅插图。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 7s .
Demy 8vo , cloth gilt , 7s .
黛米 8vo , 布 镀金 , 7s .

Demy 8开本，布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈbrɪtnz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] :
BRITAIN'S RECORD :
英国的 记录 :

英国的纪录：

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
What She has done for the World .
什么 她 有 完毕 为了 这 世界 .

她为世界所做的一切。

[baɪ][iː] . [ˈkiːbəl] [ˈtʃætətn] .
By E . KEBLE CHATTERTON .
经过 E . 基布尔 查特顿 .

作者：E. KEBLE CHATTERTON。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] .
Demy 8vo , illustrated .
黛米 8vo , 插图 .

Demy 8vo，带插图。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈsɪdʒwɪk] & [ˈdʒæksən] [ˈlimitid] .
SIDGWICK & JACKSON LTD .
西奇威克 & 杰克逊 有限公司 .

SIDGWICK & JACKSON LTD.

[θriː]['ædəm] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

3	ADAM	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
3	亚当	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦亚当街3号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神